# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000001

2. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000002

3. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
# 第1/3页

[ - ]
**[ 155 ]**
[ - ]

[155]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
**Contributions from**
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] :
**The Museum of History and Technology :**
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆：

['peɪpə(r)] -
**Paper 26**
纸 -

论文26

['hoʊlkəm] , [fɪts] , [ænd; ənd] [pit] :
**Holcomb , Fitz , and Peate :**
霍尔科姆 , 菲茨 , 和 泥炭 :

霍尔科姆、菲茨和皮特：

[θriː] 19th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['telɪskəʊp] [m'eɪkəz]
**Three 19th - Century American Telescope Makers**
三 19th - 世纪 美国人 望远镜 创客

三位19世纪美国望远镜制造商

[ˌɪntrə'dʌkʃn] — ['rɒbət] [piː] . - -
**INTRODUCTION — Robert P . Multhauf 156**
介绍 — 罗伯特 P . - -

引言——罗伯特·P·穆尔索夫 156

[ai] . [ə'meisə] ['hoʊlkəm] — [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] -
**I . Amasa Holcomb — Autobiographical Sketch 160**
我 . 阿马萨 霍尔科姆 — 自传体 草图 -

I. 阿马萨·霍尔科姆——自传草稿 160

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['henri] [fɪts] — ['dʒuːljə] [fɪts] ['haʊəl] -
**Henry Fitz — Julia Fitz Howell 164**
亨利 菲茨 — 朱莉娅 菲茨 豪厄尔 -

亨利·菲茨—朱莉娅·菲茨·豪厄尔 164

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[dʒɒn] [pit] — [ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'grɑːθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [ - ]

| John | Peate | — | F | . | W | . | Preston | and | William | J | . | McGrath | , | Jr | . | 171 | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 泥炭 | — | F | . | W | . | 普雷斯顿 | 和 | 威廉 | J | . | 麦格拉斯 | , | 小 | . | - | [ | - | ] |

John Peate—FW Preston 和 William J. McGrath, Jr. 171[156]

['hoʊlkəm] , [fɪts] , [ænd; ənd] [pit] :

| HOLCOMB | , | FITZ | , | and | PEATE | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆 | , | 菲茨 | , | 和 | 泥炭 | : |

霍尔科姆、菲茨和皮特：

[θriː] 19th ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['telɪskəʊp] [m'eɪkəz]

| Three | 19th | Century | American | Telescope | Makers |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 19th | 世纪 | 美国人 | 望远镜 | 创客 |

三位19世纪美国望远镜制造商

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [juːst] [baɪ]['æmətə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə]

| Practically | all | the | telescopes | used | by | amateur | scientists | in | 18th | - | century | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 望远镜 | 用过的 | 经过 | 业余 | 科学家 | 在 | 18th | - | 世纪 | 美国 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['ɒrɪdʒɪn] .

| were | of | European | origin | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 欧洲的 | 起源 | . |

18 世纪美国业余科学家使用的望远镜几乎全部源自欧洲。

['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['fɒrən] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kən'tɪnjuːd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Our | dependence | upon | foreign | sources | for | these | instruments | continued | well | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 依赖性 | 之上 | 外国的 | 来源 | 为了 | 这些 | 仪器 | 持续 | 出色地 | 进入 | 这 |

19th ['sentʃəri] ,

| 19th | century | , |
|---|---|---|
| 19th | 世纪 | , |

我们对外国进口这些仪器的依赖一直持续到19世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪskəʊp] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [kən'venʃənəli] [biːn]

| and | the | beginning | of | telescope | making | in | this | country | has | conventionally | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开始 | 的 | 望远镜 | 制作 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 传统上 | 到过 |

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ælvən] [klɑːk] [ænd; ənd][dʒɒn] [bræ'ʃɪr] ,

| associated | with | the | names | of | Alvan | Clark | and | John | Brashear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 阿尔文 | 克拉克 | 和 | 约翰 | 布拉希尔 | , |

人们普遍认为，美国望远镜制造的开端与阿尔文·克拉克和约翰·布拉谢尔的名字联系在一起。

[huːz] [wɜːk] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

| whose | work | dates | from | the | 1860's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 工作 | 日期 | 从 | 这 | - | . |

其作品可追溯至19世纪60年代。

[prɪ'zentɪd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Presented | here | are | biographical | sketches | of | two | predecessors | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 这里 | 是 | 传记 | 草图 | 的 | 二 | 前任 | 和 | 一个 |

[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [klɑːk] [ænd; ənd] [bræ'ʃɪr] [huːz] [əb'skjʊərəti][ɪz][nɒt] [dɪ'zɜːvd] .

| contemporary | of | Clark | and | Brashear | whose | obscurity | is | not | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当代的 | 的 | 克拉克 | 和 | 布拉希尔 | 谁 | 朦胧 | 是 | 不是 | 应得的 | . |

这里介绍了克拉克和布拉谢尔的两位前辈和一位同时代人的传记简介，他们的默默无闻是不应该的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['æspekts][ɒv; əv] ['telɪskəʊp] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

| The | accounts | relate | some | hitherto | little | - | known | aspects | of | telescope | making | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 涉及 | 一些 | 迄今为止 | 小的 | - | 已知 | 方面 | 的 | 望远镜 | 制作 | 在 |

[ə'merɪkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][frɒm; frəm][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːt][tuː; tə] ['saɪəns] .

| America | as | it | progressed | from | mechanic | art | to | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 作为 | 它 | 进展 | 从 | 机械 | 艺术 | 到 | 科学 | . |

这些记载讲述了美国望远镜制造过程中一些鲜为人知的方面，展现了望远镜从机械艺术向科学发展的过程。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['rɒbət] [piː] . - ,

| The | Author | of | the | Introduction | , | Robert | P | . | Multhauf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 介绍 | , | 罗伯特 | P | . | - | , |

引言作者罗伯特·P·穆尔索夫

[ɪz] [hed] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

| is | head | curator | of | the | department | of | science | and | technology | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 头 | 馆长 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 科学 | 和 | 技术 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjʊ'ziːəm] ,

| States | National | Museum | , |
|---|---|---|---|
| 各州 | 国家的 | 博物馆 | , |

他是美国国家博物馆科学技术部的首席策展人，

[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| Smithsonian | Institution | . |
|---|---|---|
| 史密森尼 | 机构 | . |

史密森学会。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

| Introduction |
|---|
| 介绍 |

介绍

['rɒbət] [piː] . -

| Robert | P | . | Multhauf |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | P | . | - |

罗伯特·P·穆尔索夫

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] - .

| The | telescope | was | invented | about | 1600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 曾是 | 发明 | 关于 | - | . |

望远镜大约发明于1600年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

| It | was | brought | to | America | about | a | half | - | century | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带来 | 到 | 美国 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 世纪 | 之后 | , |

大约半个世纪后，它被带到了美国。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ə'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | within | another | century | had | become | a | commonplace | appurtenance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 其他 | 世纪 | 有 | 变得 | 一个 | 平凡 | 附属物 | 到 | 这 |

['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentlmən] . [ [wʌn] ]

| library | of | the | cultivated | gentleman | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | 这 | 栽培 | 绅士 | . | [ | 1 | ] |

又过了一个世纪，它就成了有教养的绅士图书馆里常见的附属品。[1]

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [frɒm; frəm][ˌgælə'leɪəʊ][tuː; tə] ['hɜːʃəl] , [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [faʊnd] [juːz][ɪn]

| Throughout | this | period | , | from | Galileo | to | Herschel | , | the | telescope | found | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 时期 | , | 从 | 伽利略 | 到 | 赫歇尔 | , | 这 | 望远镜 | 成立 | 使用 | 在 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'strɒnəmi] ,

| scientific | astronomy | , |
|---|---|---|
| 科学 | 天文学 | , |

从伽利略到赫歇尔，这一时期望远镜在科学天文学中得到了广泛应用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

| although | the | possibility | of | contributing | to | the | science | of | astronomy | by | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 可能性 | 的 | 贡献 | 到 | 这 | 科学 | 的 | 天文学 | 经过 | 简单的 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] .

| observation | diminished | continuously | after | the | time | of | Galileo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 减少 | 持续 | 后 | 这 | 时间 | 的 | 伽利略 | . |

尽管在伽利略时代之后，通过简单的观察为天文学做出贡献的可能性不断减少。

['hɜːrʃəlz] [wɜːk] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'strɒnəmi] [θruː]
**Herschel's** **work** **had** **aimed** **at** **the** **advancement** **of** **scientific** **astronomy** **through**
赫歇尔的 工作 有 旨在 在 这 进步 的 科学 天文学 通过
[ɪn'kriːsɪŋ] [spek'tækjələli] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
**increasing** **spectacularly** **our** **powers** **of** **vision** **,**
增加 壮观地 我们的 权力 的 想象 ,

赫歇尔的工作旨在通过极大地增强我们的视觉能力来推动科学天文学的发展。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [heɪl] [ɪn][ðə; ði]
**just** **as** **had** **that** **of** **Galileo** **in** **the** **17th** **century** **and** **of** **Hale** **in** **the**
只是 作为 有 那 的 伽利略 在 这 17th 世纪 和 的 黑尔 在 这
20th .
**20th** **.**
20th .

正如 17 世纪的伽利略和 20 世纪的黑尔一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['hɜːrʃəlz] [taɪm] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kwaɪəd] [meɪd]
**But** **even** **in** **Herschel's** **time** **the** **monstrous** **size** **of** **the** **instrument** **required** **made**
但 甚至 在 赫歇尔的 时间 这 滔天 尺寸 的 这 乐器 必需的 制成
[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['efət] .
**the** **project** **something** **of** **a** **national** **effort** **.**
这 项目 某物 的 一个 国家的 努力 .

但即使在赫歇尔时代，所需的仪器体积也极其庞大，这使得该项目成为一项全国性的努力。

[ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tɒɪz] ,
**The** **telescopes** **of** **the** **18th** **-** **century** **American** **gentleman** **were** **already** **toys** **,**
这 望远镜 的 这 18th - 世纪 美国人 绅士 是 已经 玩具 ,
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
**as** **far** **as** **the** **astronomer** **was** **concerned** **.**
作为 远的 作为 这 天文学家 曾是 担心的 .

在天文学家看来，18 世纪美国绅士们的望远镜已经是玩具了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [les] ['glæmərəs] , [juːz][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
**However** **,** **the** **telescope** **had** **another** **,** **if** **less** **glamorous** **,** **use** **in** **the** **18th** **century** **.**
然而 , 这 望远镜 有 其他 , 如果较少的 魅力四射 , 使用 在 这 18th 世纪 .

然而，望远镜在 18 世纪还有另一种用途，尽管这种用途并不那么引人注目。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts][juːz][ɪn] [pə'zɪʃənəl] [ə'strɒnəmi] ,
**This** **was** **its** **use** **in** **positional** **astronomy** **,**
这 曾是 它是 使用 在 位置 天文学 ,

这就是它在位置天文学中的应用。

[ɪn][ðə; ði]['evə(r)][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [siːn] [ɪn]
**in** **the** **ever** **more** **precise** **measurement** **of** **the** **relative** **positions** **of** **objects** **seen** **in**
在 这 曾经 更多的 精确的 测量 的 这 相对的 职位 的 对象 已见 在
[ðə; ði] ['hevənz] .
**the** **heavens** **.**
这 天 .

在对天体相对位置进行越来越精确的测量中。

['meʒəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [sɜːvd] [baɪ]['priː] - [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]
**Measurement** **had** **been** **the** **purpose** **served** **by** **pre** **-** **telescopic** **astronomical**
测量 有 到过 这 目的 服务 经过 预 - 伸缩式 天文
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**instruments** **,**
仪器 ,

望远镜出现之前的天文仪器的主要用途是测量。

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]
**the** **sighting** **bars** **of** **the** **Ptolemaic** **observers** **of** **Alexandria** **and** **the** **elegant**
这 目击 酒吧 的 这 托勒密 观察员 的 亚历山大 和 这 优雅的
['kwɔdrənts] [ɒv; əv]['taikəu]['brɑːhi] .
**quadrants** **of** **Tycho** **Brahe** **.**
象限 的 第谷 布拉赫 .

托勒密王朝亚历山大观察者的瞄准线和第谷·布拉赫的优雅象限仪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ - ]
**For** **a** **time** **[** **157** **]**
为了 一个 时间 [ - ]

一段时间[157]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'strɒnəmə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]
**after** **the** **invention** **of** **the** **telescope** **the** **professional** **astronomer** **resisted** **the**
后 这 发明 的 这 望远镜 这 专业的 天文学家 抵抗 这
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
**innovation** **,**
创新 ,

望远镜发明后，专业天文学家对这项创新持抵制态度。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] [njuː] ['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
**but** **by** **the** **end** **of** **the** **17th** **century** **the** **new** **optical** **instrument** **was** **being**
但 经过 这 结尾 的 这 17th 世纪 这 新的 光学的 乐器 曾是 存在
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒdrənt][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meʒəmənt]
**adapted** **to** **the** **quadrant** **and** **other** **instruments** **for** **the** **precise** **measurement**
改编 到 这 象限 和 其他 仪器 为了 这 精确的 测量
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd]
**of** **the** **positions** **of** **heavenly** **bodies** **in** **relation** **to** **the** **time** **-** **honored**
的 这 职位 的 天上 身体 在 关系 到 这 时间 - 荣幸
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .
**astronomical** **coordinates** **.**
天文 坐标 .

但到了 17 世纪末，这种新的光学仪器被应用于象限仪和其他仪器，以精确测量天体相对于历史悠久的天文坐标的位置。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɜːvɪŋ] [θriː] ['relətɪvli] [dɪ'stɪŋkt]
**By** **the** **late** **18th** **century** **telescopes** **were** **found** **serving** **three** **relatively** **distinct**
经过 这 晚的 18th 世纪 望远镜 是 成立 服务 三 相对地 清楚的
[p'ɜːpəsɪz] :
**purposes** **:**
目的 :

到18世纪末，人们发现望远镜主要有三种相对不同的用途：

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ( [ɪn] [wɪtʃ] [juːz] ['hɜːrʃəlz] - - [ɪntʃ]
**the** **increased** **magnification** **of** **the** **sky** **in** **general** **(** **in** **which** **use** **Herschel's** **48** **-** **inch**
这 增加 放大 的 这 天空 在 一般的 ( 在 哪个 使用 赫歇尔的 - - 英寸
[rɪ'flektə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ['ɒbsəliːt] ) :
**reflector** **had** **made** **all** **others** **obsolete** **)** **:**
反射器 有 制成 全部 其他的 过时的 ) :

天空整体放大倍率的提高（赫歇尔的 48 英寸反射望远镜在这方面的应用使所有其他望远镜都过时了）：

[ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] ['plænətri] [ænd; ənd]['stelə(r)] [pə'zɪʃnz] ( [ænd; ənd] ,
**the** **more** **precise** **measurement** **of** **planetary** **and** **stellar** **positions** **(** **and** **,**
这 更多的 精确的 测量 的 行星 和 恒星 职位 ( 和 ,
['kɒnvɜːsli] ,
**conversely** **,**
反过来 ,

更精确地测量行星和恒星的位置（反之亦然），

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ʃeɪp] ) [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒdrənt] , ['vɜːtɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l] , ['zenɪθ] ['sektə(r)] ,

| of | the | Earth's | shape | ) | by | means | of | the | quadrant | , | vertical | circle | , | zenith | sector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球的 | 形状 | ) | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 象限 | , | 垂直的 | 圆圈 | , | 天顶 | 行业 | , |

利用象限仪、垂直圆、天顶扇形等工具来观察地球的形状。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət]

| and | similar | instruments | ; | and | the | simple | edification | of | the | educated | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 仪器 | ; | 和 | 这 | 简单的 | 启迪 | 的 | 这 | 受过教育 | 但 |

[nɒt] ['lɜːnɪd] ['klɑːsɪz] ,

| not | learned | classes | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 学习 | 课程 | , |

以及类似的工具；以及对受过教育但未受过高等教育的阶层的简单启迪。

[huː] [wɪʃt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sɔː] ,

| who | wished | not | only | to | see | what | the | astronomer | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 不是 | 仅有的 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 天文学家 | 锯 | , |

他不仅想看到天文学家所看到的景象，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət]

| but | to | have | an | instrument | also | useful | for | looking | occasionally | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 一个 | 乐器 | 还 | 有用 | 为了 | 寻找 | 偶尔 | 在 |

['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [ɜːθ] .

| interesting | objects | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 对象 | 在 | 地球 | . |

但同时也要具备观测地球上有趣物体的功能。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪm'pitʃəbli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

| Of | these | three | purposes | the | second | was | the | most | unimpeachably | scientific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 三 | 目的 | 这 | 第二 | 曾是 | 这 | 最多 | 无可指摘 | 科学 | . |

这三个目的中，第二个目的最无可辩驳地符合科学原理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

| It | is | remarkable | that | the | earliest | American | - | made | telescopes | of | which | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 那 | 这 | 最早 | 美国人 | - | 制成 | 望远镜 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 |

['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]

| knowledge | were | made | for | this | purpose | and | not | for | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 目的 | 和 | 不是 | 为了 | 这 | 仅仅 |

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] .

| gratification | of | the | curiosity | of | the | educated | layman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足感 | 的 | 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 受过教育 | 外行 | . |

值得注意的是，我们所知的最早的美国制造的望远镜就是为了这个目的而制造的，而不是仅仅为了满足受过教育的普通人的好奇心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌfɪlə'delfiə] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['deɪvɪd]

| These | are | the | telescopes | of | the | remarkable | Philadelphia | mechanic | , | David |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 望远镜 | 的 | 这 | 卓越 | 费城 | 机械 | , | 大卫 |

['rɪtənˌhaʊs] ( - - - ) .

| Rittenhouse | ( | 1732 | - | 96 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里滕豪斯 | ( | - | - | - | ) | . |

这些是杰出的费城机械师大卫·里滕豪斯（1732-96）的望远镜。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]

| In | an | atmosphere | not | unlike | the | intellectual | democracy | that | characterized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 气氛 | 不是 | 与此不同 | 这 | 知识分子 | 民主 | 那 | 特征化的 | 这 |

[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

| formation | of | the | Royal | Society | a | century | earlier | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | 一个 | 世纪 | 早些时候 | 在 | 伦敦 | , |

在与一个世纪前伦敦皇家学会成立时所体现的那种知识分子民主氛围颇为相似的氛围中，

['rɪtən,haʊs] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['klɒk,meɪkə(r)][ænd; ənd] [endid] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Rittenhouse | began | as | a | clockmaker | and | ended | as | president | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里滕豪斯 | 开始 | 作为 | 一个 | 钟表匠 | 和 | 结束 | 作为 | 总统 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

| American | Philosophical | Society | , |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 哲学 | 社会 | , |

里滕豪斯最初是一名钟表匠，最终成为美国哲学学会主席。

['aʊə(r)] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

| our | counterpart | of | the | Royal | Society | , | in | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 对应物 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | , | 在 | 费城 | . |

我们在费城的皇家学会的对应机构。

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| He | demonstrated | not | merely | that | an | instrument | - | maker | was | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证明 | 不是 | 仅仅 | 那 | 一个 | 乐器 | - | 制造商 | 曾是 | 有能力的 | 的 |

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

| being | a | scientist | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 科学家 | , |

他不仅证明了仪器制造者也能成为科学家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| but | also | that | the | work | of | the | instrument | - | maker | , | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 乐器 | - | 制造商 | , | 作为 | 它 | 有 |

[dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] ,

| developed | by | the | late | 18th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 经过 | 这 | 晚的 | 18th | 世纪 | , |

但同时也包括乐器制造者的工作，正如它在18世纪后期发展起来的那样，

[wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:k] .

| was | in | itself | scientific | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 本身 | 科学 | 工作 | . |

本身就是一项科学工作。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [əb'zɜ:rvər] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| One | of | several | observers | assigned | by | the | Society | to | the | observation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一些 | 观察员 | 分配 | 经过 | 这 | 社会 | 到 | 这 | 观察 | 的 | 这 |

['trænzɪt][ɒv; əv] ['vi:nəs] [ɪn] - ,

| transit | of | Venus | in | 1769 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交通 | 的 | 金星 | 在 | - | , |

他是天文协会指派参与1769年金星凌日观测的几名观测员之一。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [taɪps] , [ə'pærəntli] [ɪm'plɔɪɪŋ]

| he | constructed | instruments | of | the | most | advanced | types | , | apparently | employing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 仪器 | 的 | 这 | 最多 | 先进的 | 类型 | , | 显然 | 雇用 |

[ˌjʊərə'pi:ən] ['lensɪz] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [hɪm'self] .

| European | lenses | , | and | used | the | instruments | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 镜头 | , | 和 | 用过的 | 这 | 仪器 | 他自己 | . |

他制造了最先进的仪器，显然采用了欧洲的透镜，并且自己也使用这些仪器。

[ɒv; əv] [ði:z] ,

| Of | these | , |
|---|---|---|
| 的 | 这些 | , |

其中，

[ə; eɪ] 1¾ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] ['maʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['trænzɪt] ['ɪnstrəmənt] [stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv]

| a | 1¾ | - | inch | refractor | mounted | as | a | transit | instrument | stands | in | the | hall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 1¾ | - | 英寸 | 折射器 | 安装 | 作为 | 一个 | 交通 | 乐器 | 站立 | 在 | 这 | 大厅 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

| the | Philosophical | Society | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 社会 | . |

一台 1¾ 英寸折射望远镜，作为子午仪安装在哲学学会的大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst][ek'stænt] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['telɪskəʊp] .

| **It** | **is** | **probably** | **the** | **oldest** | **extant** | **American** | **-** | **made** | **telescope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 这 | 最老 | 现存 | 美国人 | - | 制成 | 望远镜 | . |

它可能是现存最古老的美国制造的望远镜。

['rɪtənˌhaʊs] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['telɪskoʊps] [wɪtʃ] [sə'vaɪv] ,

| **Rittenhouse** | **made** | **other** | **telescopes** | **which** | **survive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里滕豪斯 | 制成 | 其他 | 望远镜 | 哪个 | 存活 | , |

里滕豪斯还制造了其他一些保存至今的望远镜。

['nəʊtəbli] [tuː] ['zenɪθ] ['sektəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən]

| **notably** | **two** | **zenith** | **sectors** | **now** | **in** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **National** | **Museum** | **of** | **the** | **Smithsonian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 二 | 天顶 | 行业 | 现在 | 在 | 这 | U | . | S | . | 国家的 | 博物馆 | 的 | 这 | 史密森尼 |

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| **Institution** | **,** |
|---|---|
| 机构 | , |

值得注意的是，其中两块天顶扇形区域现藏于美国史密森尼国家博物馆。

[ [ˌtuː'tuː] ] [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]

| **[** | **2** | **]** | **but** | **he** | **does** | **not** | **appear** | **to** | **have** | **made** | **them** | **for** | **commercial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 但 | 他 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 制成 | 他们 | 为了 | 商业的 |

[seɪl] .

| **sale** | **.** |
|---|---|
| 销售 | . |

[2] 但他似乎并没有为了商业销售而制作它们。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['telɪskəʊp] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| **In** | **the** | **history** | **of** | **telescope** | **-** | **making** | **in** | **America** | **he** | **seems** | **to** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 望远镜 | - | 制作 | 在 | 美国 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 |

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [spɔːt] .

| **something** | **of** | **a** | **“** | **sport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 一个 | “ | 运动 | . |

在美国望远镜制造史上，他似乎是一位“运动健将”。

” [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [stɪl] [greɪs] [ðə; ði] [desks] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

| **”** | **Not** | **only** | **were** | **the** | **instruments** | **which** | **still** | **grace** | **the** | **desks** | **of** | **Washington** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 仪器 | 哪个 | 仍然 | 优雅 | 这 | 桌子 | 的 | 华盛顿 | , |

['dʒefəs(ə)n] ,

| **Jefferson** | **,** |
|---|---|
| 杰斐逊 | , |

“不仅那些至今仍摆放在华盛顿、杰斐逊办公桌上的仪器，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

| **and** | **others** | **,** | **of** | **European** | **manufacture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , | 的 | 欧洲的 | 生产 | , |

以及其他欧洲制造的产品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ əb'zəːvitəri, ɔb- ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ( [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

| but | the | earliest | observatories | in | the | United | States | ( | eleven | between | 1786 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最早 | 天文台 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | ( | 十一 | 之间 | - | 和 |

- ) [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtfɪtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] ( [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtənˌhaʊs] [əb'zɜːvətri] ) [wɪð]

| 1840 | ) | were | outfitted | exclusively | ( | except | for | the | Rittenhouse | observatory | ) | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 是 | 配备 | 只 | ( | 除了 | 为了 | 这 | 里滕豪斯 | 天文台 | ) | 和 |

[ˌjʊərə'piːən]['ɪnstrʊm(ə)nts] . [ [θriː] ] [ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [əb'zɜːvətri]

| European | instruments | . | [ | 3 | ] | In | its | endeavor | to | establish | a | permanent | observatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 仪器 | . | [ | 3 | ] | 在 | 它是 | 努力 | 到 | 建立 | 一个 | 永恒的 | 天文台 |

['iːv(ə)n] - [əʊn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]

| even | Rittenhouse's | own | Philosophical | Society | seems | to | have | thought | exclusively | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 自己的 | 哲学 | 社会 | 似乎 | 到 | 有 | 想法 | 只 | 在 |

[tɜːmz] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| terms | of | instruments | of | European | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 的 | 仪器 | 的 | 欧洲的 | 生产 | . |

但美国最早的天文台（1786 年至 1840 年间的 11 个）除了里滕豪斯天文台外，全部都配备了欧洲仪器。[3] 甚至里滕豪斯自己的哲学学会，在努力建立永久天文台的过程中，似乎也完全考虑过欧洲制造的仪器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'meisə]['hoʊlkəm] , - -

| It | must | therefore | have | required | some | courage | for | Amasa | Holcomb | , | 43 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 所以 | 有 | 必需的 | 一些 | 勇气 | 为了 | 阿马萨 | 霍尔科姆 | , | - | - |

[jɪə(r)] - [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'veɪə(r)] ,

| year | - | old | Massachusetts | surveyor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | - | 老的 | 马萨诸塞州 | 测量员 | , |

因此，对于43岁的马萨诸塞州测量员阿马萨·霍尔科姆来说，这肯定需要一些勇气。

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [prə'fesə(r)] ['sɪlɪmən] [ɒv; əv] [jeɪl] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| to | approach | Professor | Silliman | of | Yale | in | 1830 | with | a | telescope | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 方法 | 教授 | 西利曼 | 的 | 耶鲁大学 | 在 | - | 和 | 一个 | 望远镜 | 的 | 他的 | 自己的 |

[kən'strʌkʃn] .

| construction | . |
|---|---|
| 建造 | . |

1830 年，他带着自己制造的望远镜去拜访耶鲁大学的西利曼教授。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ,

| In | the | autobiography | printed | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自传 | 打印 | 这里 | , |

这里刊印的自传中，

['hoʊlkəm] [steɪts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [biːn]

| Holcomb | states | that | all | the | telescopes | used | in | this | country | before | 1833 | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆 | 各州 | 那 | 全部 | 这 | 望远镜 | 用过的 | 在 | 这 | 国家 | 前 | - | 有 | 到过 |

[əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| obtained | in | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 欧洲 | , |

霍尔科姆指出，1833年以前美国使用的所有望远镜都是从欧洲进口的。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] “ [ðə; ði] [həʊl] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['djʊərɪŋ]

| and | indicates | that | thereafter | “ | the | whole | market | was | in | his | hands | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表示 | 那 | 此后 | “ | 这 | 所有的 | 市场 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | 期间 |

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

| thirteen | years | , |
|---|---|---|
| 十三 | 年 | , |

并表明此后“整个市场在他手中持续了十三年”，

” [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] , [ə'pærəntli] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

| ” | a | period | which | would | fall | , | apparently | , | between | 1833 | and | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 时期 | 哪个 | 会 | 落下 | , | 显然 | , | 之间 | - | 和 | - | . |

这段时期显然是指 1833 年至 1845 年之间。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [kənˈkluːsɪv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hoʊlkəmz]

| It | should | be | mentioned | , | although | it | is | no | conclusive | negation | of | Holcomb's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 提及 | , | 虽然 | 它 | 是 | 不 | 确凿 | 否定 | 的 | 霍尔科姆的 |

[kleɪm] ,

| claim | , |
|---|---|
| 宣称 | , |

需要指出的是，虽然这并不能完全否定霍尔科姆的说法，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)] ['rɪtʃəd] ['pætən] [ɪn] - [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk]

| that | the | New | York | instrument | - | maker | Richard | Patten | in | 1830 | built | a | telescopic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 新的 | 约克 | 乐器 | - | 制造商 | 理查德 | 帕滕 | 在 | - | 建造 | 一个 | 伸缩式 |

[θiˈɒdəlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ]['fɜːd(ə)nænd] ['hæs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn][ðə; ðɪ] [wɪlks]

| theodolite | that | was | designed | by | Ferdinand | Hassler | for | use | on | the | Wilkes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经纬仪 | 那 | 曾是 | 设计 | 经过 | 费迪南德 | 哈斯勒 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 威尔克斯 |

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

| Expedition | , |
|---|---|
| 远征 | , |

1830年，纽约仪器制造商理查德·帕滕制造了一台由费迪南德·哈斯勒设计的望远镜经纬仪，该经纬仪原本是为威尔克斯探险队设计的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [juːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əbˈzɜːvətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪvɪz] “ ['depəʊ][ɒv; əv]

| and | was | subsequently | used | at | the | observatory | of | the | Navy's | “ | Depot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 随后 | 用过的 | 在 | 这 | 天文台 | 的 | 这 | 海军的 | “ | 仓库 | 的 |

[tʃɑːts] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ” [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . [ [fɔːr] ]

| Charts | and | Instruments | ” | in | Washington | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 和 | 仪器 | ” | 在 | 华盛顿 | . | [ | 4 | ] |

随后，该仪器被美国海军位于华盛顿的“海图和仪器仓库”天文台使用。[4]

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pætənz] ['lensɪz] .

| We | do | not | know | the | source | of | Patten's | lenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 来源 | 的 | 帕滕的 | 镜头 | . |

我们不知道帕滕的镜片来源。

['hoʊlkəm] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['meɪkə(r)][ɒv; əv]

| Holcomb | would | appear | to | have | succeeded | as | a | commercial | maker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆 | 会 | 出现 | 到 | 有 | 成功了 | 作为 | 一个 | 商业的 | 制造商 | 的 |

['telɪskoʊps] .

| telescopes | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

霍尔科姆似乎在望远镜的商业制造方面取得了成功。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] “ [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] ,

| He | claims | to | have | sold | his | instruments | “ | in | almost | every | state | in | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 索赔 | 到 | 有 | 卖 | 他的 | 仪器 | “ | 在 | 几乎 | 每一个 | 状态 | 在 | 这 | 联盟 | , |

他声称他的乐器“几乎销往了美国所有州”。

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

| ” | and | also | abroad | , | but | we | know | nothing | of | what | use | was | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 还 | 国外 | , | 但 | 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 什么 | 使用 | 曾是 | 制成 | 的 |

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| any | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们 | . |

也包括国外，但我们对它们被用于什么用途一无所知。

[ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] [ʃəʊd] [prəˈfesə(r)] ['sɪlɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈfræktə(r)] .

| The | telescope | he | showed | Professor | Silliman | was | a | refractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 他 | 显示 | 教授 | 西利曼 | 曾是 | 一个 | 折射器 | . |

他向西利曼教授展示的望远镜是一台折射望远镜。

[əˈnʌðə(r)] , [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][smɪθˈsəʊni.ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ [faɪv] ] [ɪz][laɪk] - -
**Another , preserved in the Smithsonian Institution , [ 5 ] is like Rittenhouse's 1769**
其他 , 保存完好 在 这 史密森尼 机构 , [ 5 ] 是 喜欢 - -
[ˈɪnstrəmənt] , [ə; eɪ][ˈtrænzɪt] .
**instrument , a transit .**
乐器 , 一个 交通 .

另一台保存在史密森学会的仪器[5]与里滕豪斯1769年的仪器一样，是一台经纬仪。

[bʌt; bət] [ˈhoʊlkəm] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [rɪfˈlektəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪp] ,
**But Holcomb seems to have specialized in reflectors of the Herschelean type ,**
但 霍尔科姆 似乎 到 有 专门 在 反射器 的 这 - 类型 ,
[aɪ] . [iː] . ,
**i . e . ,**
我 . e . ,

但霍尔科姆似乎专门研究赫歇尔型反射器，即

[ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ vjuː ] [θruː] [æn; ən] [aɪ] - [piːs] [ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
**instruments , in which the image is viewed through an eye - piece located at the**
仪器 , 在 哪个 这 图像 是 已查看 通过 一个 眼睛 - 片 位于 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .
**mouth of the tube .**
嘴 的 这 管子 .

这类仪器通过位于管口处的目镜来观察图像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [əˈstrɒnəmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd]
**It is probably reasonable to doubt that the serious astronomer of this period**
它 是 大概 合理的 到 怀疑 那 这 严肃的 天文学家 的 这 时期
[ʃeəd] [ˈhoʊlkəmz] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] - [tuː; tə] - [əˈdʒʌst] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn]
**shared Holcomb's enthusiasm for this type of difficult - to - adjust instrument in**
共享 霍尔科姆的 热情 为了 这 类型 的 难的 - 到 - 调整 乐器 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈsaɪzɪz][hiː; hi] [prəˈdjuːst] ( - - [ˈɪntʃɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [rɪˈpɔːtɪd] ) .
**the small sizes he produced ( 10 - inches is the largest reported ) .**
这 小的 尺寸 他 生产 ( - - 英寸 是 这 最大 据报道 ) .

可以合理地怀疑，这一时期严肃的天文学家是否像霍尔科姆一样，对这种难以调节的小尺寸仪器（据报道最大的尺寸为 10 英寸）充满热情。

[ɪn] - , - , [ - ]
**In 1834 , 1835 , [ 158 ]**
在 - , - , [ - ]

1834年、1835年[158]

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræŋklɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɪn]
**and 1836 he presented instruments of this type to the Franklin Institute in**
和 - 他 呈现 仪器 的 这 类型 到 这 富兰克林 研究所 在
[ˌfɪləˈdelfiə] ,
**Philadelphia ,**
费城 ,

1836年，他向费城的富兰克林研究所赠送了这类仪器。

[weə(r)] [kəˈmɪtiz] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][best][əˈveɪləb(ə)l][ˌjʊərəˈpiːən][rɪˈfræktə(r)] [ænd; ənd]
**where committees compared them with the best available European refractors and**
在哪里 委员会 比较的 他们 和 这 最好的 可用的 欧洲的 折射器 和
[faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈædɪkwət] .
**found them more than adequate .**
成立 他们 更多的 比 足够的 .

委员会将它们与欧洲最好的折射望远镜进行了比较，发现它们完全足够好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈhoʊlkəmz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] - , [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [rɪˈflektə(r)] ,
**One of Holcomb's instruments of 1835 , apparently his only surviving reflector ,**
一 的 霍尔科姆的 仪器 的 - , 显然 他的 仅有的 幸存 反射器 ,

这是霍尔科姆于1835年制造的仪器之一，显然也是他唯一幸存的反射式望远镜。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ( [siː] [ə'pendɪks] , [piː] . - ) .

| is | now | in | the | Smithsonian | Institution | ( | see | appendix | , | p | . | 184 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 这 | 史密森尼 | 机构 | ( | 看 | 附录 | , | p | . | - | ) | . |

现藏于史密森学会（见附录，第 184 页）。

[tə'wɔːd] - , ['hoʊlkəm] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , ”

| Toward | 1845 | , | Holcomb | tells | us | , | “ | one | after | another | went | into | the | business | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | - | , | 霍尔科姆 | 讲述 | 我们 | , | “ | 一 | 后 | 其他 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | , | ” |

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .

| and | indeed | they | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他们 | 做过 | . |

霍尔科姆告诉我们，到了 1845 年，“一个接一个地进入这个行业”，事实也的确如此。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [feə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [jɪə(r)][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

| At | the | American | Institute | Fair | in | New | York | that | year | a | gold | medal | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美国人 | 研究所 | 公平的 | 在 | 新的 | 约克 | 那 | 年 | 一个 | 金子 | 勋章 | 曾是 | 给定 |

['henri] [fɪts] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskəʊp] .

| Henry | Fitz | “ | for | the | best | achromatic | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | “ | 为了 | 这 | 最好的 | 无色 | 望远镜 | . |

同年在纽约举行的美国学会博览会上，亨利·菲茨凭借“最好的消色差望远镜”获得了一枚金牌。

” [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| ” | In | Cambridge | , | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 剑桥 | , | 马萨诸塞州 | , |

在马萨诸塞州剑桥市，

['ælvən] [klɑːk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['hɒbi] [ɒv; əv][lenz]

| Alvan | Clark | is | supposed | to | have | already | taken | up | the | hobby | of | lens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔文 | 克拉克 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 已经 | 已采取 | 向上 | 这 | 爱好 | 的 | 镜片 |

[ænd; ənd]['mɪrə(r)] ['meɪkɪŋ] .

| and | mirror | making | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 镜子 | 制作 | . |

据说阿尔文·克拉克已经开始钻研镜头和镜子的制作了。

[ænd; ənd][ɪn] [mə'kiːzpɔːt] , [ˌpensl'veɪniə] ,

| And | in | McKeesport | , | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 麦基斯波特 | , | 宾夕法尼亚州 | , |

在宾夕法尼亚州的麦基斯波特，

[æn; ən]['æmətə(r)] ['telɪskəʊp] - ['meɪkə(r)] [naʊ] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz] “ ['skwaɪə(r)][wɑːmplər] ” [meɪd] [ə; eɪ]

| an | amateur | telescope | - | maker | now | known | only | as | “ | Squire | Wampler | ” | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 业余 | 望远镜 | - | 制造商 | 现在 | 已知 | 仅有的 | 作为 | “ | 乡绅 | 沃普勒 | ” | 制成 | 一个 |

[smɔːl] [ˌækrə'mætɪk] [rɪ'fræktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld]

| small | achromatic | refractor | which | he | demonstrated | in | 1849 | to | a | 9 | - | year | - | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 无色 | 折射器 | 哪个 | 他 | 已证明 | 在 | - | 到 | 一个 | 9 | - | 年 | - | 老的 |

[bɔɪ] [nemd] [dʒɒn] [bræ'ʃɪr] ,

| boy | named | John | Brashear | , |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 命名 | 约翰 | 布拉希尔 | , |

一位如今只被称为“斯奎尔·沃普勒”的业余望远镜制造者，制造了一架小型消色差折射望远镜，并在 1849 年向一位名叫约翰·布拉谢尔的 9 岁男孩进行了演示。

[ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| of | whom | more | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 更多的 | 之后 | . |

稍后会详细介绍。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['hoʊlkəmz] ['telɪskoʊps] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Some | of | Holcomb's | telescopes | must | have | come | to | the | attention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 霍尔科姆的 | 望远镜 | 必须 | 有 | 来 | 到 | 这 | 注意力 | 的 |

['henri] [fɪts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][waɪd] ['trævlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] ['ɑːftə(r)] - ,

| Henry | Fitz | during | his | wide | travels | as | a | locksmith | after | 1830 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | 期间 | 他的 | 宽的 | 旅行 | 作为 | 一个 | 锁匠 | 后 | - | , |

霍尔科姆的一些望远镜肯定在亨利·菲茨1830年后作为锁匠四处游历期间引起了他的注意。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌævə'keɪʃənəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

| if | , | as | is | reported | , | he | was | at | that | time | pursuing | his | avocational | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 是 | 据报道 | , | 他 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 追求 | 他的 | 业余爱好 | 兴趣 | 在 |

[ə'strɒnəmi] .

| astronomy | . |
|---|---|
| 天文学 | . |

如果像报道所说，他当时正在从事天文学方面的业余研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [bəuθ] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [fɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'sjuːd]

| It | is | interesting | to | note | that | both | Holcomb | and | Fitz | seem | to | have | pursued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 笔记 | 那 | 两个都 | 霍尔科姆 | 和 | 菲茨 | 似乎 | 到 | 有 | 追击 |

['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [njuː] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses][ɒv; əv] [də'ger] [ɪn] - ,

| feverishly | the | new | photographic | process | of | Daguerre | in | 1839 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热地 | 这 | 新的 | 摄影 | 过程 | 的 | 达盖尔 | 在 | - | , |

值得注意的是，霍尔科姆和菲茨似乎都在1839年热烈地追求达盖尔的新摄影工艺。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] - ['meɪkə(r)] ,

| the | former | near | the | end | of | his | career | as | a | telescope | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 望远镜 | - | 制造商 | , |

前者接近其望远镜制造生涯的尾声时，

[ðə; ði]['lætə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| the | latter | near | the | beginning | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 靠近 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | . |

后者接近他的早期作品。

[ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)] - , [wen] “ [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| The | decade | before | 1845 | , | when | “ | one | after | another | went | into | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十年 | 前 | - | , | 什么时候 | “ | 一 | 后 | 其他 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | , |

1845 年之前的十年里，“人们一个接一个地进入这个行业，

” [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [ə'strɒnəmi] [ɪn]

| ” | seems | to | have | been | marked | by | the | flowering | of | observational | astronomy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 标记 | 经过 | 这 | 开花 | 的 | 观察 | 天文学 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| the | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

“这似乎标志着美国观测天文学的蓬勃发展。”

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪviz] ['depəʊ][ɒv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] (

| The | professional | work | of | the | Navy's | Depot | of | Charts | and | Instruments | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专业的 | 工作 | 的 | 这 | 海军的 | 仓库 | 的 | 图表 | 和 | 仪器 | ( |

['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əb'zɜːvətri] ) [bɪ'gæn][ə'baʊt] - .

| forerunner | of | the | Naval | Observatory | ) | began | about | 1838 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先行者 | 的 | 这 | 海军 | 天文台 | ) | 开始 | 关于 | - | . |

海军海图和仪器仓库（海军天文台的前身）的专业工作始于1838年左右。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstrəmənt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| In | 1844 | the | first | instrument | larger | than | 6 | inches | came | to | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 第一的 | 乐器 | 更大的 | 比 | 6 | 英寸 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | , |

1844年，第一台尺寸大于6英寸的仪器传入美国。

[æn; ən] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [əb'zɜ:vətri] .
**an** **11** **-** **inch** **refractor** **for** **the** **Cincinnati** **Observatory** **.**
一个 - - 英寸 折射器 为了 这 辛辛那提 天文台 .

为辛辛那提天文台制造一台 11 英寸折射望远镜。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [əb'zɜ:vətri] [ɪn] - ,
**The** **Bonds** **established** **what** **was** **to** **be** **the** **Harvard** **Observatory** **in** **1839** **,**
这 债券 已确立的 什么 曾是 到 是 这 哈佛大学 天文台 在 - ,

邦德家族于1839年创建了后来的哈佛天文台。

[ænd; ənd][baɪ] - ['hɑ:vəd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪts] ['feɪməs] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][frɒm; frəm][mɜ:rz]
**and** **by** **1847** **Harvard** **had** **obtained** **its** **famous** **15** **-** **inch** **refractor** **from** **Merz**
和 经过 - 哈佛大学 有 获得 它是 著名的 - - 英寸 折射器 从 梅尔茨
[ænd; ənd] - . [ [sɪks] ]
**and** **Mabler** **.** **[** **6** **]**
和 - . [ 6 ]

到 1847 年，哈佛大学从梅尔茨和马布勒那里获得了著名的 15 英寸折射望远镜。[6]

[fɪts] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mɑ:kɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['hoʊlkəm] .
**Fitz** **was** **to** **have** **a** **more** **sophisticated** **market** **than** **had** **Holcomb** **.**
菲茨 曾是 到 有 一个 更多的 复杂的 市场 比 有 霍尔科姆 .

菲茨将拥有比霍尔科姆更成熟的市场。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtju:t] [kə'mɪti] ,
**Despite** **the** **glowing** **recommendations** **of** **the** **Franklin** **Institute** **committee** **,**
尽管 这 发光 建议 的 这 富兰克林 研究所 委员会 ,

尽管富兰克林研究所委员会给出了高度评价，

[ ['sɛvən] ] [nəʊ]['æktʃuəl][ju:z][ɒv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [ə'strɔnəməz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
**[** **7** **]** **no** **actual** **use** **of** **Holcomb's** **instruments** **by** **astronomers** **has** **come** **to**
[ 7 ] 不 实际的 使用 的 霍尔科姆的 仪器 经过 天文学家 有 来 到
[lait] .
**light** **.**
光 .

[7] 目前还没有发现天文学家实际使用霍尔科姆仪器的案例。

[wi:; wi] [meɪ] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd]['prəʊgres][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəmi] ['ɑ:ftə(r)] - [ðə; ði][fækt]
**We** **may** **owe** **to** **the** **rapid** **progress** **of** **American** **astronomy** **after** **1840** **the** **fact**
我们 可能 欠 到 这 迅速的 进步 的 美国人 天文学 后 - 这 事实
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
**that** **we** **have** **evidence** **of** **a** **more** **distinguished** **history** **for** **some**
那 我们 有 证据 的 一个 更多的 杰出的 历史 为了 一些
[ɒv; əv] [fɪtsɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**of** **Fitz's** **instruments** **.**
的 菲茨的 仪器 .

我们或许应该感谢 1840 年后美国天文学的迅速发展，才使得菲茨的一些仪器拥有更加辉煌的历史。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [ðæt] ['hoʊlkəm] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ˌhɜ:rʃə'li:ən] [rɪf'lektəz] .
**It** **will** **also** **be** **recalled** **that** **Holcomb** **specialized** **in** **Herschelian** **reflectors** **.**
它 将要 还 是 召回 那 霍尔科姆 专门 在 赫歇尔式 反射器 .

人们可能还记得，霍尔科姆专门研究赫歇尔反射器。

[fɪts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪd] [fju:] [rɪf'lektəz] .
**Fitz** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **made** **few** **reflectors** **.**
菲茨 , 在 这 其他 手 , 制成 很少 反射器 .

另一方面，菲茨很少制作反射器。

[hi:; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊps] ['maʊntɪd] [ˌɛkwə'tɔ:riəli] ,
**He** **specialized** **in** **achromatic** **telescopes** **mounted** **equatorially** **,**
他 专门 在 无色 望远镜 安装 赤道 ,

他专门研究赤道式消色差望远镜，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['greɪtɪst] [dɪ'mɑ:nd] [ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l]

| the | type | of | instrument | which | was | in | greatest | demand | among | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 的 | 乐器 | 哪个 | 曾是 | 在 | 最 | 要求 | 之中 | 专业的 |

[ə'strɔnəməz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| astronomers | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 天文学家 | 在 | 这 | 时间 | . |

这是当时专业天文学家最需要的仪器类型。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [fɪtsɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

| Some | of | Fitz's | instruments | had | individual | histories | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 菲茨的 | 仪器 | 有 | 个人 | 历史 | 和 | 是 |

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .

| associated | with | important | events | in | astronomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 重要的 | 活动 | 在 | 天文学 | . |

菲茨的一些仪器有着独特的历史，并与天文学中的重要事件有关。

[wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪliən] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lu:'tenənt] .

| One | was | taken | in | 1849 | on | the | Chilean | astronomical | expedition | of | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 已采取 | 在 | - | 在 | 这 | 智利 | 天文 | 远征 | 的 | 中尉 | . |

其中一张是 1849 年智利天文探险队中尉拍摄的。

[dʒeɪmz][em] . ['gɪlɪs] .

| James | M | . | Gilliss | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | M | . | 吉利斯 | . |

詹姆斯·M·吉利斯。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][el] . [em] . ['rʌðərˌfɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:pɒkəl] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'tɒgrəfi]

| Another | was | used | by | L | . | M | . | Rutherfurd | in | his | epochal | astronomical | photography |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 用过的 | 经过 | L | . | M | . | 拉瑟福德 | 在 | 他的 | 划时代 | 天文 | 摄影 |

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

| at | Columbia | University | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 哥伦比亚 | 大学 | . |

另一台则被LM Rutherfurd用于他在哥伦比亚大学进行的划时代天文摄影。

[wʌn] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜ:vətri] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ju:z][æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

| One | , | made | for | the | Allegheny | Observatory | , | is | still | in | use | at | that | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 制成 | 为了 | 这 | 阿勒格尼 | 天文台 | , | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | 在 | 那 | 机构 | . |

其中一台是为阿勒格尼天文台制造的，目前仍在该天文台使用。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ðæt] [fɪts] [meɪd] ['meni] ['telɪskoʊps] ,

| It | appears | from | his | account | book | that | Fitz | made | many | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 他的 | 帐户 | 书 | 那 | 菲茨 | 制成 | 许多 | 望远镜 | , |

从他的账簿来看，菲茨制造了很多望远镜。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][streɪndʒ]['pleɪsɪz] .

| and | some | have | turned | up | in | strange | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 转向 | 向上 | 在 | 奇怪的 | 地方 | . |

有些甚至出现在了奇怪的地方。

[ðə; ði][lenz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fræktə(r)] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [saʊθ]

| The | lens | of | one | of | his | refractors | was | located | a | few | years | ago | in | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜片 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 折射器 | 曾是 | 位于 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 在 | 南 |

[ˌkærə'laɪnə] ,

| Carolina | , |
|---|---|
| 卡罗莱纳 | , |

几年前，他的一台折射望远镜的镜头在南卡罗来纳州被找到。

[ɪn][ju:z][æz; əz] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lenz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['hedlæmp] ! [ [eit] ]

| in | use | as | substitute | for | the | lens | in | an | automobile | headlamp | ! | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 使用 | 作为 | 代替 | 为了 | 这 | 镜片 | 在 | 一个 | 汽车 | 头灯 | ! | [ | 8 | ] |

可用作汽车前灯透镜的替代品！[8]

[æt; ət][æn; ən] ['i:stən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn] - [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fræktə(r)]

| At | an | eastern | university | in | 1958 | the | writer | saw | another | of | his | refractors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 东 | 大学 | 在 | - | 这 | 作家 | 锯 | 其他 | 的 | 他的 | 折射器 |

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌæpə'reɪtəs] [ju:st] [ɪn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stju:d(ə)nt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

| incorporated | into | apparatus | used | in | graduate | student | experimentation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 进入 | 设备 | 用过的 | 在 | 毕业 | 学生 | 实验 | . |

1958 年，作者在东部的一所大学里看到他设计的另一台折射仪被安装到研究生实验使用的仪器中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] [bɪ'gæn] ['telɪskəʊp] - ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)]

| Among | the | others | who | began | telescope | - | making | about | 1845 | was | the | portrait | painter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 其他的 | WHO | 开始 | 望远镜 | - | 制作 | 关于 | - | 曾是 | 这 | 肖像 | 画家 |

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['fɔ:məʊst] ['telɪskəʊp] - [m'eɪkəz] ,

| who | was | to | become | one | of | the | world's | foremost | telescope | - | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 世界的 | 首先 | 望远镜 | - | 制造商 | , |

大约在 1845 年开始制造望远镜的人中，还有一位肖像画家，他后来成为世界上最杰出的望远镜制造商之一。

['ælvən] [klɑ:k] .

| Alvan | Clark | . |
|---|---|---|
| 阿尔文 | 克拉克 | . |

阿尔文·克拉克。

[klɑ:k] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɜ:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lenz][ænd; ənd]['mɪrə(r)]

| Clark | is | supposed | to | have | become | first | interested | in | lens | and | mirror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 变得 | 第一的 | 感兴趣的 | 在 | 镜片 | 和 | 镜子 |

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] - ,

| making | about | 1844 | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 关于 | - | , |

据说克拉克大约在1844年开始对透镜和镜子的制造产生兴趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ,

| and | , | as | a | resident | of | Cambridge | , | Mass | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 居民 | 的 | 剑桥 | , | 大量的 | . | , |

而且，作为马萨诸塞州剑桥市的居民，

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'spaɪəd] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] [ɪn'stɔ:ld]

| to | have | been | inspired | three | years | later | by | the | great | 15 | - | inch | refractor | installed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 灵感 | 三 | 年 | 之后 | 经过 | 这 | 伟大的 | - | - | 英寸 | 折射器 | 已安装 |

[æt; ət] ['hɑ:vəd] .

| at | Harvard | . |
|---|---|---|
| 在 | 哈佛大学 | . |

三年后，哈佛大学安装了一台巨大的 15 英寸折射望远镜，这给了他灵感。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'strɒnəmə(r)]['dʌbljʊ:] . [ɑ:(r)] . [dɔ:z] ,

| His | first | encouragement | came | from | the | British | astronomer | W | . | R | . | Dawes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 鼓励 | 来了 | 从 | 这 | 英国 | 天文学家 | W | . | 拉 | . | 道斯 | , |

他最初的鼓励来自英国天文学家W·R·道斯。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]

| with | whom | he | had | a | correspondence | on | their | respective | observations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 有 | 一个 | 一致 | 在 | 他们的 | 各自 | 观察 | 和 |

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][səʊld][ə; eɪ] 7½ [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][ɪn] - .

| to | whom | he | sold | a | 7½ | inch | refractor | in | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 卖 | 一个 | 7½ | 英寸 | 折射器 | 在 | - | . |

他曾与对方就各自的观测结果进行通信，并在 1851 年向对方出售了一台 7½ 英寸折射望远镜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]['ælvən] [klɑ:k]

| The | following | year | he | established | , | with | his | sons | , | the | firm | of | Alvan | Clark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 年 | 他 | 已确立的 | , | 和 | 他的 | 儿子们 | , | 这 | 公司 | 的 | 阿尔文 | 克拉克 |

[ænd; ənd] [sʌnz] ,

| and | Sons | , |
|---|---|---|
| 和 | 儿子们 | , |

次年，他与儿子们共同创立了阿尔文·克拉克父子公司。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
**a** **name** **which** **was** **later** **to** **become** **one** **of** **the** **most** **famous** **in** **the** **field**
一个 姓名 哪个 曾是 之后 到 变得 一 的 这 最多 著名的 在 这 场地
[ɒv; əv] ['telɪskəʊp] ['meɪkɪŋ] .
**of** **telescope** **making** **.**
的 望远镜 制作 .

这个名字后来成为望远镜制造领域最著名的名字之一。

[ˌweər'æz] ['hoʊlkəm] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['telɪskoʊps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
**Whereas** **Holcomb** **had** **demonstrated** **that** **telescopes** **could** **be** **made** **in** **this** **country**
然而 霍尔科姆 有 已证明 那 望远镜 可以 是 制成 在 这 国家
,
**,**
,

霍尔科姆已经证明，望远镜可以在美国制造出来；

[ænd; ənd] [fɪts] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **Fitz** **that** **American** **instruments** **were** **adequate** **to** **the** **needs** **of** **the**
和 菲茨 那 美国人 仪器 是 足够的 到 这 需求 的 这
[prə'feʃən(ə)l] [ə'strɒnəmə(r)] ,
**professional** **astronomer** **,**
专业的 天文学家 ,

菲茨认为，美国仪器足以满足专业天文学家的需求。

[klɑ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪnstrʊm(ə)nts][kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [kə'mɜ:ʃəli] [wɪð]
**Clark** **was** **to** **prove** **that** **American** **instruments** **could** **compete** **commercially** **with**
克拉克 曾是 到 证明 那 美国人 仪器 可以 竞争 商业上 和
[ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪd] [ɪn] ['jʊərəp] .
**the** **finest** **made** **in** **Europe** **.**
这 最好的 制成 在 欧洲 .

克拉克的目标是证明美国乐器在商业上可以与欧洲最好的乐器相媲美。

[ɪn] - ['ælvən] [klɑ:k] [ænd; ənd] [sʌnz] [kəm'plitɪd] [æn; ən] 18½ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ]
**In** **1862** **Alvan** **Clark** **and** **Sons** **completed** **an** **18½** **-** **inch** **refractor** **which** **was** **long**
在 - 阿尔文 克拉克 和 儿子们 完全的 一个 18½ - 英寸 折射器 哪个 曾是 长的
[tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [ - ]
**to** **serve** **the** **[** **159** **]**
到 服务 这 [ - ]

1862 年，阿尔文·克拉克父子公司完成了一台 18½ 英寸折射望远镜，该望远镜长期服役于[159]

['dɪəbɔ:n] [əb'zɜ:vətri] .
**Dearborn** **Observatory** **.**
迪尔伯恩 天文台 .

迪尔伯恩天文台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ædlə(r)][ˌplænɪ'teəriəm] .
**It** **is** **now** **in** **the** **Adler** **Planetarium** **.**
它 是 现在 在 这 阿德勒 天文馆 .

现在它收藏于阿德勒天文馆。

[ðə; ði] ['feɪməs] [lɪk] [əb'zɜ:vətri] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)]
**The** **famous** **Lick** **Observatory** **36** **-** **inch** **refractor** **was** **completed** **in** **1887** **,** **the** **year**
这 著名的 舔 天文台 - - 英寸 折射器 曾是 完全的 在 - , 这 年
[ɒv; əv] [klɑrks] [deθ] ,
**of** **Clark's** **death** **,**
的 克拉克的 死亡 ,

著名的利克天文台36英寸折射望远镜于1887年建成，那一年克拉克去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [went] [ɒn][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['jə:ki:z] [rɪ'fræktə(r)] ,
**and** **his** **sons** **went** **on** **to** **build** **the** **40** **-** **inch** **Yerkes** **refractor** **,**
和 他的 儿子们 去 在 到 建造 这 - - 英寸 耶克斯 折射器 ,

他的儿子们后来建造了40英寸的叶凯士折射望远镜。

( - ) [stɪl] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][rɪ'fræktə(r)]['evə(r)] [bɪlt] .

| ( | 1897 | ) | still | the | largest | refractor | ever | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 仍然 | 这 | 最大 | 折射器 | 曾经 | 建造 | . |

（1897 年）至今仍是建造过的最大折射望远镜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [klɑ:k] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][fɪts] ,

| It | is | no | reflection | on | Clark | to | note | that | he | was | more | fortunate | than | Fitz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 反射 | 在 | 克拉克 | 到 | 笔记 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 幸运 | 比 | 菲茨 | , |

指出克拉克比菲茨幸运并非贬低他。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)][laɪf] , [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['wɔ:nə] [ænd; ənd] ['sweɪzi] [ɪn][ðə; ði]

| in | his | longer | life | , | his | association | with | Warner | and | Swasey | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 更长 | 生活 | , | 他的 | 协会 | 和 | 华纳 | 和 | 斯威西 | 在 | 这 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [m'aʊntɪŋz] ,

| construction | of | mountings | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 安装 | , |

在他漫长的一生中，他与华纳和斯威西在马具制作方面的合作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

| and | in | the | continuity | given | to | his | work | by | his | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 连续性 | 给定 | 到 | 他的 | 工作 | 经过 | 他的 | 儿子们 | . |

他的儿子们继承了他的事业。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][dʒɒn] [bræ'ʃɪr] , [ðə; ði][naɪn]

| Let | us | return | for | a | moment | to | the | 1840's | and | John | Brashear | , | the | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 这 | - | 和 | 约翰 | 布拉希尔 | , | 这 | 9 |

- [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌpensl'veɪniə] [bɔɪ] [hu:] ,

| - | year | - | old | Pennsylvania | boy | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | - | 老的 | 宾夕法尼亚州 | 男生 | WHO | , |

让我们回到19世纪40年代，回到约翰·布拉谢尔，这位来自宾夕法尼亚的9岁男孩，他.....

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'fræktə(r)] ['telɪskəʊp]

| was | given | his | first | opportunity | of | looking | through | a | small | refractor | telescope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 他的 | 第一的 | 机会 | 的 | 寻找 | 通过 | 一个 | 小的 | 折射器 | 望远镜 |

[baɪ][ɪts]['meɪkə(r)] ,

| by | its | maker | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 制造商 | , |

他第一次有机会透过小型折射望远镜观察，是望远镜的制造者送给他的。

['skwaɪə(r)] [wɑ:mplər] [ɒv; əv] [mə'ki:zpɔ:t] .

| Squire | Wampler | of | McKeesport | . |
|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 沃普勒 | 的 | 麦基斯波特 | . |

麦基斯波特的斯奎尔·沃普勒。

[bræ'ʃɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mə'ʃi:nɪst] ,

| Brashear | became | a | professional | machinist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 布拉希尔 | 成为 | 一个 | 专业的 | 机械师 | , |

布拉谢尔成为了一名专业机械师。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [wɪtʃ] [led][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ]

| but | retained | an | interest | in | astronomy | which | led | him | to | make | a | 5 | - | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 一个 | 兴趣 | 在 | 天文学 | 哪个 | 引领 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 5 | - | 英寸 |

[ˌækrə'mætɪk] [rɪ'fræktə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

| achromatic | refractor | in | 1872 | and | subsequently | to | show | the | instrument | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无色 | 折射器 | 在 | - | 和 | 随后 | 到 | 展示 | 这 | 乐器 | 到 |

['sæmjʊəl] ['pɪrˌpɑ:nt] ['læŋli] ,

| Samuel | Pierpont | Langley | , |
|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 皮尔庞特 | 兰利 | , |

但他对天文学的兴趣依然不减，这促使他在 1872 年制造了一台 5 英寸消色差折射望远镜，随后又将这台仪器展示给了塞缪尔·皮尔庞特·兰利。

[ [naɪn] ] [ðen] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜːvətri] .

| [ | 9 | ] | then | director | of | the | Allegheny | Observatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 9 | ] | 然后 | 导演 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 天文台 | . |

[9] 时任阿勒格尼天文台台长。

[wɪð] ['læŋliz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bræ'ʃɪr] [went] [ɒn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)]

| With | Langley's | encouragement | Brashear | went | on | to | construct | a | 12 | - | inch | reflector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兰利的 | 鼓励 | 布拉希尔 | 去 | 在 | 到 | 构造 | 一个 | - | - | 英寸 | 反射器 |

[ænd; ənd][ɪn] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['telɪskəʊp] - ['meɪkɪŋ] .

| and | in | 1880 | decided | to | make | a | business | of | telescope | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 商业 | 的 | 望远镜 | - | 制作 | . |

在兰利的鼓励下，布拉谢尔继续建造了一台 12 英寸反射望远镜，并在 1880 年决定从事望远镜制造业务。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['telɪskoʊps] ,

| He | subsequently | made | , | among | other | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 制成 | , | 之中 | 其他 | 望远镜 | , |

随后，他制造了包括望远镜在内的多种望远镜。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] -

| a | 30 | - | inch | refractor | in | 1906 | for | the | Allegheny | Observatory | and | in | 1918 | a | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 英寸 | 折射器 | 在 | - | 为了 | 这 | 阿勒格尼 | 天文台 | 和 | 在 | - | 一个 | - |

- [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] ,

| - | inch | reflector | , |
|---|---|---|---|
| - | 英寸 | 反射器 | , |

1906年为阿勒格尼天文台制造了一台30英寸折射望远镜，1918年制造了一台72英寸反射望远镜。

[æt; ət][vɪk'tɔːriə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

| at | Victoria | , | British | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 维多利亚 | , | 英国 | 哥伦比亚 | . |

位于加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚市。

[-] ['greɪtɪst] [feɪm] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'sesəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] —

| Brashear's | greatest | fame | , | however | , | came | from | his | accessory | instruments | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉谢尔的 | 最 | 名声 | , | 然而 | , | 来了 | 从 | 他的 | 配饰 | 仪器 | — |

['spektrəskəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| spectroscopes | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 光谱仪 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

然而，布拉谢尔最大的名声来自于他的辅助仪器——光谱仪等等。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] ['θrɪlɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [ə'sendənsi] [ɒv; əv]

| Not | the | least | thrilling | aspect | of | the | story | of | the | spectacular | ascendancy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 惊险 | 方面 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 壮观的 | 优势 | 的 |

[ə'merɪkən] - [meɪd] ['telɪskoʊps] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] — [ɒv; əv]

| American | - | made | telescopes | is | the | story | of | their | financing | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | - | 制成 | 望远镜 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 融资 | — | 的 |

[ðə; ði][bɪg] - ['telɪskəʊp] ['ɪərə][ɪn] [ə'merɪkən] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒaɪənts] ( [lɪk] ,

| the | big | - | telescope | era | in | American | philanthropy | and | the | financial | giants | ( | Lick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 望远镜 | 时代 | 在 | 美国人 | 慈善事业 | 和 | 这 | 金融的 | 巨人 | ( | 舔 | , |

美国制造的望远镜蓬勃发展的故事中最激动人心的部分之一，就是它们的融资故事——美国慈善事业和金融巨头在大型望远镜时代的故事（Lick，

['hʊkə(r)] , [θɔː] , ['jəːkiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ) [huː] ['piːp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

| Hooker | , | Thaw | , | Yerkes | , | and | others | ) | who | peopled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | , | 解冻 | , | 耶克斯 | , | 和 | 其他的 | ) | WHO | 人 | 它 | . |

胡克、索、耶克斯等人）为它提供人员。

[ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɜːd] ['telɪskəʊp] - ['meɪkə(r)] , [dʒɒn] [pit] ,

| In | the | biography | of | our | third | telescope | - | maker | , | John | Peate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 传 | 的 | 我们的 | 第三 | 望远镜 | - | 制造商 | , | 约翰 | 泥炭 | , |

在我们第三位望远镜制造者约翰·皮特的传记中，

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

| we | see | at | once | the | persistence | of | the | amateur | and | the | difficulty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 在 | 一次 | 这 | 持久性 | 的 | 这 | 业余 | 和 | 这 | 困难 | 的 |

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

| his | position | at | the | end | of | the | 19th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 位置 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 19th | 世纪 | . |

由此可见，业余爱好者在 19 世纪末期的坚持不懈和他们所处的困境。

[pit] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [dʒʌst]

| Peate | , | too | , | may | have | acquired | his | interest | in | astronomy | during | the | years | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | , | 也 | , | 可能 | 有 | 获得 | 他的 | 兴趣 | 在 | 天文学 | 期间 | 这 | 年 | 只是 |

[bɪ'fɔː(r)] - .

| before | 1845 | . |
|---|---|---|
| 前 | - | . |

皮特对天文学的兴趣也可能是在 1845 年之前的几年里产生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| It | has | been | surmised | that | he | was | inspired | by | the | sensation | created | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 推测 | 那 | 他 | 曾是 | 灵感 | 经过 | 这 | 感觉 | 创建 | 经过 | 这 |

['kɒmɪt] [ɒv; əv] - ,

| comet | of | 1843 | , |
|---|---|---|---|
| 彗星 | 的 | - | , |

有人推测，他的创作灵感来源于1843年彗星带来的轰动效应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌjʊərə'piːən]

| but | it | is | more | likely | that | his | interest | resulted | from | visits | to | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 他的 | 兴趣 | 结果 | 从 | 访问 | 到 | 欧洲的 |

[ əb'zəːvitəri, ɔb- ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ɪn] - .

| observatories | while | he | was | on | a | walking | tour | in | 1859 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文台 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 步行 | 旅游 | 在 | - | . |

但更有可能的是，他的兴趣源于 1859 年徒步旅行期间参观欧洲天文台的经历。

[ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['æməˌtʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ( [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Unlike | our | other | amateurs | , | he | did | not | change | his | profession | ( | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 我们的 | 其他 | 业余爱好者 | , | 他 | 做过 | 不是 | 改变 | 他的 | 职业 | ( | 他 | 曾是 | 一个 |

['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] ) ,

| Methodist | minister | ) | , |
|---|---|---|---|
| 卫理公会 | 部长 | ) | , |

与其他业余选手不同，他没有改变自己的职业（他是一位卫理公会牧师）。

['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [les] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| being | certainly | at | less | liberty | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 当然 | 在 | 较少的 | 自由 | 到 | 做 | 所以 | , |

当然，他们在这方面的自由度要低得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'dæptɪd][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

| but | he | adapted | his | hobby | to | it | in | an | interesting | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 改编 | 他的 | 爱好 | 到 | 它 | 在 | 一个 | 有趣的 | 方式 | . |

但他以一种有趣的方式将自己的爱好融入其中。

[pit] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

| Peate | was | something | of | a | poor | man's | philanthropist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 男人的 | 慈善家 | , |

皮特堪称穷人的慈善家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rəʊl] ['kʌstəmərəli] [brɪŋz]
**and** **his** **fame** **would** **have** **been** **no** **greater** **than** **that** **role** **customarily** **brings**
和 他的 名声 会 有 到过 不 更大的 比 那 角色 习惯上 带来

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ɔː'deɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]
**had** **he** **not** **undertaken** **in** **1893** **the** **astonishingly** **audacious** **project** **of**
有 他 不是 已 在 - 这 令人震惊地 大胆的 项目 的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [glɑːs] [rɪ'flektə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪlt] .
**making** **the** **largest** **glass** **reflector** **that** **had** **ever** **been** **built** **.**
制作 这 最大 玻璃 反射器 那 有 曾经 到过 建造 .

如果不是他在 1893 年承担了建造有史以来最大的玻璃反射器的惊人大胆的项目，他的名声也不会比他通常扮演的角色所带来的名声更大。

[ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi] [ə'sjuːmz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
**In** **this** **project** **he** **assumes** **,** **like** **his** **English** **contemporary** **A** **.** **A** **.**
在 这 项目 他 假设 , 喜欢 他的 英语 当代的 一个 . 一个 .

['kɒmən] ,
**Common** **,**
常见的 ,

在这个项目中，他像他的英国同代人AA Common一样，假定

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][mə'tælɪk]['spekjʊlə(r)] , ['hɜːʃəl]
**a** **position** **intermediate** **between** **the** **makers** **of** **giant** **metallic** **specula** **,** **Herschel**
一个 位置 中间的 之间 这 制造商 的 巨大的 金属 窥阴镜 , 赫歇尔

[ænd; ənd] [rɔs] ,
**and** **Rosse** **,**
和 罗塞 ,

介于巨型金属镜制造商赫歇尔和罗塞之间的中间立场

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [glɑːs] [rɪf'lektəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] . [ - ]
**and** **the** **makers** **of** **the** **California** **glass** **reflectors** **of** **the** **20th** **century** **.** **[** **10** **]**
和 这 制造商 的 这 加利福尼亚州 玻璃 反射器 的 这 20th 世纪 . [ - ]

以及 20 世纪加州玻璃反射器的制造者。[10]

[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['telɪskəʊp] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , -
**In** **a** **professional** **telescope** **-** **maker** **of** **the** **end** **of** **the** **19th** **century** **,** **Peate's**
在 一个 专业的 望远镜 - 制造商 的 这 结尾 的 这 19th 世纪 , -

[ə'kʌmplɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
**accomplishment** **would** **have** **been** **remarkable** **.**
成就 会 有 到过 卓越 .

在 19 世纪末的专业望远镜制造商眼中，皮特的成就堪称卓越。

[ɪn][æn; ən]['æmətə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
**In** **an** **amateur** **it** **is** **amazing** **.**
在 一个 业余 它 是 惊人的 .

对于业余选手来说，这简直太惊人了。

[ˌaɪ 'tiː][ di'trækt ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [pit] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sketʃ] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ,
**It** **detracts** **nothing** **from** **Peate** **to** **reveal** **,** **as** **does** **the** **sketch** **printed** **here** **,**
它 减损 没有什么 从 泥炭 到 揭示 , 作为 做 这 草图 打印 这里 ,

这并不会减损皮特的声誉，就像这里刊登的草图一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'zɜːvs] ( [bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] )
**that** **the** **accolade** **which** **this** **project** **deserves** **(** **but** **has** **never** **received** **)**
那 这 赞誉 哪个 这 项目 值得 ( 但 有 绝不 已收到 )

[biˈlɔŋz] [ɪn] [pɑːt][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['haʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [pleɪt] [glɑːs] ['kʌmpəni] .
**belongs** **in** **part** **to** **George** **Howard** **and** **the** **Standard** **Plate** **Glass** **Company** **.**
属于 在 部分 到 乔治 霍华德 和 这 标准 盘子 玻璃 公司 .

这个项目应得的赞誉（但从未获得过）部分归功于乔治·霍华德和标准平板玻璃公司。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ðeəz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| His | example | and | theirs | encourage | us | to | hope | that | the | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 例子 | 和 | 他们的 | 鼓励 | 我们 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 天 | 的 | 这 |

['æmətə(r)][ɪn] ['saɪəns] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . [ - ]

| amateur | in | science | may | not | be | at | an | end | . | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余 | 在 | 科学 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . | [ | - | ] |

他和他们的例子鼓励我们希望，业余科学家的时代可能不会结束。[160]

[aɪ] . [ə'meɪsə] ['hoʊlkəm] , - - -

| I | . | Amasa | Holcomb | , | 1787 | - | 1875 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 阿马萨 | 霍尔科姆 | , | - | - | - |

I. 阿马萨·霍尔科姆，1787-1875

[ə'meɪsə] ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

| Amasa | Holcomb | was | born | in | 1787 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿马萨 | 霍尔科姆 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , |

阿马萨·霍尔科姆出生于1787年，

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][dʒɒn] [fɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːmbəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n]

| the | year | John | Fitch | demonstrated | his | steamboat | before | the | Constitutional | Convention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 约翰 | 惠誉 | 已证明 | 他的 | 汽船 | 前 | 这 | 宪法 | 习俗 |

[ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| assembled | at | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 费城 | , |

那一年，约翰·菲奇在费城召开的制宪会议上展示了他的汽船。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

| and | three | years | before | the | death | of | Benjamin | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 年 | 前 | 这 | 死亡 | 的 | 本杰明 | 富兰克林 | . |

比本杰明·富兰克林去世早三年。

[tuː] [ɒv; əv] ['hoʊlkəmz] ['telɪskoʊps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][həʊm][ɪn] ['sʌθwɪk]

| Two | of | Holcomb's | telescopes | remained | in | the | attic | of | the | family | home | in | Southwick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 霍尔科姆的 | 望远镜 | 剩余 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 家庭 | 家 | 在 | 南威克 |

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ʌn'tɪl] - ,

| , | Massachusetts | , | until | 1933 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 马萨诸塞州 | , | 直到 | - | , |

霍尔科姆的两架望远镜一直保存在马萨诸塞州南威克镇的家中阁楼里，直到 1933 年。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][smɪθ'səʊnɪ.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . [

| when | they | were | offered | by | his | descendants | to | the | Smithsonian | Institution | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 提供 | 经过 | 他的 | 后代 | 到 | 这 | 史密森尼 | 机构 | . | [ |

- ] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

| 11 | ] | With | them | came | a | manuscript | book | of | meteorological | and | astronomical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ] | 和 | 他们 | 来了 | 一个 | 手稿 | 书 | 的 | 气象 | 和 | 天文 |

[nəʊts] ,

| notes | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

他的后代将这些物品捐赠给了史密森学会。[11] 随附的还有一本气象和天文笔记的手稿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] ['hoʊlkəm] , [ˌʌn'saɪnd] [bʌt; bət]

| and | the | following | short | sketch | of | the | life | of | Holcomb | , | unsigned | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 短的 | 草图 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 霍尔科姆 | , | 未签名 | 但 |

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

| almost | certainly | autobiographical | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 当然 | 自传体 | . |

以及以下这段关于霍尔科姆生平的简短概述，虽然没有署名，但几乎可以肯定是自传性质的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ðiˈ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] (
**It** **appears** **to** **have** **been** **written** **when** **the** **subject** **was** **about** **80** **years** **old** **(**
它 出现 到 有 到过 书面 什么时候 这 主题 曾是 关于 - 年 老的 (
- ) .
**1867** **)** **.**
- ) .

这篇文章似乎是在作者大约 80 岁（1867 年）时写成的。

[ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒuːn] - , - .
**The** **subject** **of** **this** **notice** **was** **born** **June** **18** **,** **1787** **.**
这 主题 的 这 注意 曾是 出生 六月 - , - .

本公告的主人公出生于 1787 年 6 月 18 日。

[ðə; ðiˈ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmzberi] [kə'netɪkət] ['priːviəs] [tuː; tə] - .
**The** **place** **was** **Simsbury** **Connecticut** **previous** **to** **1768** **.**
这 地方 曾是 西姆斯伯里 康涅狄格州 以前的 到 - .

1768 年之前，这里是康涅狄格州的西姆斯伯里。

[ðæt] [jɪə(r)] ['sɪmzberi] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [pleɪs] [fel] [ɪn]['grænbi] [kɒn] .
**That** **year** **Simsbury** **was** **divided** **and** **his** **birth** **place** **fell** **in** **Granby** **Con** **.**
那 年 西姆斯伯里 曾是 分割 和 他的 出生 地方 跌倒 在 格兰比 康 .

那一年，辛斯伯里被分割，他的出生地被划归格兰比郡。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [njuː] [taʊn] .
**that** **being** **the** **name** **of** **the** **new** **town** **.**
那 存在 这 姓名 的 这 新的 镇 .

这就是新城镇的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ðiˈ][laɪn] [bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**It** **remained** **so** **until** **1804** **when** **the** **line** **between** **Connecticut** **and** **Massachusetts**
它 剩余 所以 直到 - 什么时候 这 线 之间 康涅狄格州 和 马萨诸塞州
[wɒz; wəz] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [pleɪs] [fel] [ɪn] ['sʌθwɪk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**was** **moved** **further** **south** **and** **his** **birth** **place** **fell** **in** **Southwick** **Massachusetts** **.**
曾是 已搬 更远 南 和 他的 出生 地方 跌倒 在 南威克 马萨诸塞州 .

这种情况一直持续到 1804 年，康涅狄格州和马萨诸塞州之间的边界线向南移动，他的出生地落入了马萨诸塞州的南威克。

[ðə; ðiˈ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [njuː] [steɪt] [laɪn] ,
**The** **house** **was** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **north** **of** **the** **new** **state** **line** **,**
这 房子 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 这 新的 状态 线 ,

房子位于新州界线以北约四分之一英里处。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][rəʊd][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [west][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][meɪn][rəʊd][frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld]
**and** **on** **a** **road** **about** **half** **a** **mile** **west** **of** **the** **main** **road** **from** **Westfield**
和 在 一个 路 关于 一半 一个 英里 西方 的 这 主要的 路 从 韦斯特菲尔德
[tuː; tə] ['sɪmzberi] [ænd; ənd] ['hɑːtfəd] .
**to** **Simsbury** **and** **Hartford** **.**
到 西姆斯伯里 和 哈特福德 .

位于从韦斯特菲尔德到西姆斯伯里和哈特福德的主干道以西约半英里的一条路上。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,
**Here** **his** **father** **and** **mother** **lived** **and** **died** **,**
这里 他的 父亲 和 母亲 居住地 和 死亡 ,

他的父母在这里生活，也在这里去世。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiˈ]
**having** **lived** **in** **three** **different** **towns** **and** **two** **different** **states** **without** **changing** **the**
拥有 居住地 在 三 不同的 城镇 和 二 不同的 各州 没有 变化 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .
**place** **of** **their** **residence** **.**
地方 的 他们的 住宅 .

他们曾在三个不同的城镇和两个不同的州居住过，但从未改变过居住地。

[hɪə(r)][ə'meisə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][pɑ:st][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ju:θ] .

| Here | Amasa | was | born | and | past | his | early | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 阿马萨 | 曾是 | 出生 | 和 | 过去的 | 他的 | 早期的 | 青年 | . |

阿马萨在这里出生，并度过了他的青年时期。

[hɪz; ɪz][grænd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][grænd]['mʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [saɪd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn]

| His | grand | father | and | grand | mother | on | his | fathers | side | lived | and | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盛大 | 父亲 | 和 | 盛大 | 母亲 | 在 | 他的 | 父亲们 | 边 | 居住地 | 和 | 死亡 | 在 |

[ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [rɒdz] ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] ,

| a | house | about | thirty | rods | further | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 关于 | 三十 | 杆 | 更远 | 南 | , |

他的祖父和祖母（父系）居住在比这里南边大约三十杆远的一栋房子里，并在那里去世。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

| on | the | same | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 路 | . |

在同一条路上。

[hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [nə'θænjəl]

| His | grandfather's | name | was | Elijah | , | and | was | a | son | of | Nathaniel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖父的 | 姓名 | 曾是 | 以利亚 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 儿子 | 的 | 纳撒尼尔 |

['hoʊlkəm] 3d ,

| Holcomb | 3d | , |
|---|---|---|
| 霍尔科姆 | 3d | , |

他的祖父名叫以利亚，是纳撒尼尔·霍尔科姆三世的儿子。

[ænd; ənd] ['mærid] ['vaɪələt] ['kɔ:nɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪmzberi] [kɒn] . ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ kæpt] . [dʒeɪmz] ['kɔ:nɪʃ] .

| and | married | Violet | Cornish | of | Simsbury | Con | . | daughter | of | Capt | . | James | Cornish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已婚 | 紫色 | 康沃尔郡 | 的 | 西姆斯伯里 | 康 | . | 女儿 | 的 | 船长 | . | 詹姆斯 | 康沃尔郡 | . |

并与西姆斯伯里康涅狄格州的维奥莱特·康涅狄格（詹姆斯·康涅狄格上尉的女儿）结婚。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə] ['hoʊlkəm] ['dʒunjər] .

| His | fathers | name | was | Elijah | Holcomb | Junr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲们 | 姓名 | 曾是 | 以利亚 | 霍尔科姆 | 大 | . |

他父亲的名字是伊莱贾·霍尔科姆二世。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd]['ku:pə(r)] .

| He | was | a | farmer | and | cooper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 农民 | 和 | 库珀 | . |

他是一名农民兼制桶匠。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [det] , [ænd; ənd]

| In | the | latter | part | of | his | life | his | father | became | involved | in | debt | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 他的 | 父亲 | 成为 | 涉及 | 在 | 债务 | , | 和 |

[ 'mɔ:gidʒ ] [ðə; ði][fɑ:m] .

| mortgaged | the | farm | . |
|---|---|---|---|
| 抵押贷款 | 这 | 农场 | . |

在他晚年，他的父亲负债累累，抵押了农场。

[hɪz; ɪz][sʌn][ə'meisə] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪ'laɪdʒə] ['hoʊlkəm] ['dʒunjər] ['ɒkjupaɪd]

| His | son | Amasa | paid | the | debt | and | the | father | Elijah | Holcomb | Junr | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 阿马萨 | 有薪酬的 | 这 | 债务 | 和 | 这 | 父亲 | 以利亚 | 霍尔科姆 | 大 | 占领 |

[ðə; ði] [fɑ:m] [ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪd][ɑ:k'toʊbər] 5th - .

| the | farm | until | he | died | Oct | 5th | 1841 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 直到 | 他 | 死亡 | 十月 | 5th | - | . |

他的儿子阿马萨偿还了债务，父亲伊莱贾·霍尔科姆二世一直居住在农场，直到 1841 年 10 月 5 日去世。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd][wɒz; wəz]['saɪləs] ['hoʊlkəm] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['dʒu:də]

| The | grandfather | on | the | mothers | side | was | Silas | Holcomb | a | son | of | Judah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖父 | 在 | 这 | 母亲们 | 边 | 曾是 | 西拉斯 | 霍尔科姆 | 一个 | 儿子 | 的 | 犹大 |

外祖父是西拉斯·霍尔科姆，他是犹大的儿子。

['hoʊlkəm] 1st [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [nə'θeɪniəl] ['hoʊlkəm] 2d .

| Holcomb | 1st | and | grandson | of | Nathanial | Holcomb | 2d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆 | 1st | 和 | 孙子 | 的 | 纳撒尼尔 | 霍尔科姆 | 2d | . |

Holcomb 1st，Nathanial Holcomb 2d 的孙子。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [pɑːt][ɒv; əv]['grænbɪ] , [nɪə(r)]['hɑːrtlænd][laɪn] ,

| He | lived | in | the | northwest | part | of | Granby | , | near | Hartland | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 这 | 西北 | 部分 | 的 | 格兰比 | , | 靠近 | 哈特兰 | 线 | , |

他住在格兰比西北部，靠近哈特兰边界。

[weə(r)] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

| where | he | owned | a | large | farm | and | beautiful | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 拥有 | 一个 | 大的 | 农场 | 和 | 美丽的 | 家 | . |

他在那里拥有一座大型农场和一栋漂亮的房子。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['reɪzɪnz] .

| He | kept | a | park | for | deer | and | cultivated | fruit | , | and | made | raisins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 一个 | 公园 | 为了 | 鹿 | 和 | 栽培 | 水果 | , | 和 | 制成 | 葡萄干 | . |

他开办了一个鹿苑，种植水果，还制作葡萄干。

[hiː; hi] ['mærid] ['meəri][pəʊst][ɒv; əv]['hiːbrən] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ]

| He | married | Mary | Post | of | Hebron | Connecticut | , | and | in | this | beautiful | place | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 玛丽 | 邮政 | 的 | 希伯伦 | 康涅狄格州 | , | 和 | 在 | 这 | 美丽的 | 地方 | 他们 |

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

| lived | and | died | . |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 死亡 | . |

他与康涅狄格州希伯伦的玛丽·波斯特结婚，他们在这美丽的地方生活，也在这里去世。

[ðeə(r)] ['luːsi] ['hoʊlkəm] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə'meisə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

| There | Lucy | Holcomb | the | mother | of | Amasa | was | born | in | 1767 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 露西 | 霍尔科姆 | 这 | 母亲 | 的 | 阿马萨 | 曾是 | 出生 | 在 | - | . |

阿玛萨的母亲露西·霍尔科姆于 1767 年出生在那里。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

| During | her | short | life | , | she | was | one | of | the | excellent | ones | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 短的 | 生活 | , | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 出色的 | 一个 | 的 | 这 | 地球 | , |

在她短暂的一生中，她是世上最优秀的人之一。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | labored | for | the | welfare | of | her | children | by | instruction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛勤劳作 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 她 | 孩子们 | 经过 | 操作说明 | 和 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

她通过教导和榜样，为子女的福祉而努力。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɔːgəst] - - .

| until | she | died | August | 31 | 1800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 死亡 | 八月 | - | - | . |

直至她于 1800 年 8 月 31 日去世。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn] - ,

| In | a | very | hot | day | in | 1797 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 热的 | 天 | 在 | - | , |

1797年一个非常炎热的日子里，

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['kæt(ə)l][aʊt][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] .

| she | attempted | to | get | some | cattle | out | a | field | of | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试过 | 到 | 得到 | 一些 | 牛 | 出去 | 一个 | 场地 | 的 | 小麦 | . |

她试图将一些牛从麦田里赶出来。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fi:ld] , [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | men | were | at | work | in | a | distant | field | , | too | far | off | to | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 一个 | 遥远 | 场地 | , | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | . |

那些人当时正在远处的田地里干活，离得太远，根本不知道这件事。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [θri:] [j'iəz] .

| She | became | heated | , | and | never | recovered | , | though | she | lived | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 加热 | , | 和 | 绝不 | 恢复 | , | 尽管 | 她 | 居住地 | 三 | 年 | . |

她变得情绪激动，此后一直未能恢复，但她又活了三年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [rɪ'dju:st] ,

| During | the | last | year | of | her | life | she | became | so | reduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 年 | 的 | 她 | 生活 | 她 | 成为 | 所以 | 减少 | , |

在她生命的最后一年里，她的精神状态变得非常糟糕。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜ:d] ,

| that | for | a | long | while | she | could | not | speak | a | loud | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 说话 | 一个 | 大声 | 单词 | , |

很长一段时间，她都说不出一个响亮的声音。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] ['wɪspə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| but | she | could | and | did | whisper | some | good | advice | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 和 | 做过 | 耳语 | 一些 | 好的 | 建议 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

但她能够也确实向孩子们悄悄地提出了一些很好的建议。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ə'meisə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] .

| Her | son | Amasa | never | forgot | it | , | and | he | always | remembered | his | mother | with | affection | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 阿马萨 | 绝不 | 忘了 | 它 | , | 和 | 他 | 总是 | 记得 | 他的 | 母亲 | 和 | 感情 | 和 | 感激 | . |

她的儿子阿玛萨从未忘记这件事，他总是满怀深情和感激地缅怀他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] ['sɪstəz] [bʌt; bət] [nəʊ] ['brʌðə(r)] .

| She | had | two | sisters | but | no | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 二 | 姐妹 | 但 | 不 | 兄弟 | . |

她有两个姐姐，但没有弟弟。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| The | house | where | she | was | born | is | still | standing | , | but | has | passed | out | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 出生 | 是 | 仍然 | 常设 | , | 但 | 有 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 家庭 | . |

她出生的房子还在，但已经不属于这个家族了。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ] [ - ] [spent] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

| The | house | where | his | father | and | mother | [ | lived | and | died | ] | [ | 12 | ] | spent | their | married | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | [ | 居住地 | 和 | 死亡 | ] | [ | - | ] | 花费 | 他们的 | 已婚 | 生活 | , |

他父母[居住和去世][12]度过婚姻生活的房子，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [daʊn] ,

| and | where | he | was | born | , | has | been | taken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 出生 | , | 有 | 到过 | 已采取 | 向下 | , |

他的出生地也已被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['nju:tən] ['hoʊlkəm] [hu:]

| and | a | new | house | built | on | the | same | place | by | his | brother | Newton | Holcomb | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 房子 | 建造 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 经过 | 他的 | 兄弟 | 牛顿 | 霍尔科姆 | WHO |

[naʊ] [əʊnz] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [sted] .

| now | owns | the | old | home | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拥有 | 这 | 老的 | 家 | 坚定 | . |

他的兄弟牛顿·霍尔科姆在原址上建造了一座新房子，现在牛顿·霍尔科姆拥有了这处旧宅邸。

[hɪə(r)][ə'meisə] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ju:θ] [ænd; ənd] [sku:l] [deɪz] .

| Here | Amasa | spent | his | early | youth | and | school | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 阿马萨 | 花费 | 他的 | 早期的 | 青年 | 和 | 学校 | 天 | . |

阿马萨的童年和求学时光都是在这里度过的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| There | was | not | a | schoolhouse | in | the | district | where | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 校舍 | 在 | 这 | 区 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

他居住的地区没有学校。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:st] ['hævɪŋ] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [sku:l] .

| until | he | was | past | having | any | use | for | a | common | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 过去的 | 拥有 | 任何 | 使用 | 为了 | 一个 | 常见的 | 学校 | . |

直到他完全不需要上普通学校为止。

[ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [wʌn] [pɑ:t] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

| The | schools | were | kept | in | dwelling | houses | , | one | part | was | occupied | by | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 是 | 保留 | 在 | 住宅 | 房屋 | , | 一 | 部分 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 家庭 |

,

,

,

学校设在民居里，其中一部分由家庭居住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] .

| and | the | other | part | by | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 部分 | 经过 | 这 | 学校 | . |

另一部分在学校旁边。

[ɪn] [ði:z] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] , ['ri:dɪŋ] , ['spelɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ru:lz]

| In | these | schools | were | taught | , | reading | , | spelling | , | writing | and | the | first | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 学校 | 是 | 教授 | , | 阅读 | , | 拼写 | , | 写作 | 和 | 这 | 第一的 | 规则 |

[ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

| of | arithmetic | . |
|---|---|---|
| 的 | 算术 | . |

这些学校教授阅读、拼写、写作和算术的基本规则。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [tɔ:t] .

| In | some | of | them | a | little | English | grammar | was | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 他们 | 一个 | 小的 | 英语 | 语法 | 曾是 | 教授 | . |

有些课程教授了一些英语语法。

- ['hoʊlkəm] , ['ləʊɪs]['geɪnz] , ['bɛθjuəl] ['bɑ:bə(r)] , ['sæmjʊəl]['freɪʒə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . [ə'dɛr]

| Climena | Holcomb | , | Lois | Gains | , | Bethuel | Barber | , | Samuel | Frasier | , | and | James | L | . | Adair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 霍尔科姆 | , | 路易丝 | 收益 | , | 伯特利 | 理发师 | , | 塞缪尔 | 弗雷泽 | , | 和 | 詹姆斯 | L | . | 阿代尔 |

,

,

,

克莱梅娜·霍尔科姆、洛伊斯·盖恩斯、贝瑟尔·巴伯、塞缪尔·弗雷泽和詹姆斯·L·阿代尔，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] .

| in | the | order | in | which | they | are | named | , | were | his | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 命名 | , | 是 | 他的 | 教师 | . |

按名字的先后顺序，他们是他的老师。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['sʌf.iːld]

| At | the | age | of | fifteen | he | was | asked | to | take | a | school | in | Suffield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十五 | 他 | 曾是 | 问 | 到 | 拿 | 一个 | 学校 | 在 | 萨菲尔德 |

[kəˈnetɪkət] .

| Connecticut | . |
|---|---|
| 康涅狄格州 | . |

十五岁时，他被要求到康涅狄格州萨菲尔德的一所学校就读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ - ]

| He | was | inspected | and | passed | and | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 检查 | 和 | 通过了 | 和 | [ | - | ] |

他接受了检查并通过了[161]

[tʊk] [ðə; ði] [skuːl] .

| took | the | school | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 学校 | . |

去了学校。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ænd; ənd]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

| A | large | portion | of | the | pupils | were | older | and | stouter | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 学生 | 是 | 老 | 和 | 更粗壮 | 比 | 他 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

许多学生都比他年纪大、身材魁梧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

| but | they | had | the | good | sense | to | submit | to | be | governed | and | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 这 | 好的 | 感觉 | 到 | 提交 | 到 | 是 | 受统治 | 和 | 教授 | , |

但他们明智地接受了统治和教育。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] .

| and | good | progress | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 进步 | 曾是 | 制成 | . |

并取得了良好进展。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| But | before | this | a | great | impulse | had | been | given | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 一个 | 伟大的 | 冲动 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

但在此之前，他心中涌起一股强烈的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['æbɪˌdʒɑː] ['hoʊlkəm] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd]['nevə(r)]

| He | had | an | uncle | Abijah | Holcomb | that | went | to | sea | about | 1798 | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 叔叔 | 阿比雅 | 霍尔科姆 | 那 | 去 | 到 | 海 | 关于 | - | 和 | 绝不 |

[rɪˈtɜːnd] .

| returned | . |
|---|---|
| 返回 | . |

他有个叔叔名叫阿比贾·霍尔科姆，大约在 1798 年出海，之后就再也没有回来。

['æbɪˌdʒɑː][hæd; həd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][left][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [pv; əv] [bʊks] .

| Abijah | had | fitted | for | college | and | left | a | valuable | collection | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿比雅 | 有 | 适配 | 为了 | 大学 | 和 | 左边 | 一个 | 有价值的 | 收藏 | 的 | 图书 | . |

阿比贾已经准备好上大学，并留下了一批珍贵的书籍。

[sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

| Some | of | them | were | classical | , | and | some | scientific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 古典 | , | 和 | 一些 | 科学 | . |

有些是古典的，有些是科学的。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [pn] [dʒiˈɒmətri] , [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈstrɒnəmi] .

| Here | he | found | books | on | Geometry | , | Navigation | , | and | astronomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成立 | 图书 | 在 | 几何学 | , | 导航 | , | 和 | 天文学 | . |

在这里，他找到了有关几何学、航海学和天文学的书籍。

[əˈmeisə][hæd; həd] [friː] [ˈækses] [tuː; tə] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [braɪtə] [wɜːld]

| Amasa | had | free | access | to | these | books | , | and | they | opened | a | brighter | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿马萨 | 有 | 自由的 | 使用权 | 到 | 这些 | 图书 | , | 和 | 他们 | 打开 | 一个 | 更亮 | 世界 |

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

阿马萨可以自由阅读这些书籍，这些书籍为他打开了一个更加美好的世界。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈstʌdiz] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈfʊli] [əˈweɪk] , [bʌt; bət]

| He | went | into | these | studies | with | great | pleasure | , | and | a | mind | fully | awake | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这些 | 研究 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | , | 和 | 一个 | 头脑 | 完全 | 醒 | , | 但 |

[əˈləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

他兴致勃勃地投入到这些研究中，头脑清醒，但却孤身一人。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] [ˈeni] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈækses]

| None | of | these | branches | were | taught | in | any | school | to | which | he | had | access |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 分支 | 是 | 教授 | 在 | 任何 | 学校 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 使用权 |

.

| : |
|---|
| . |

他所能就读的任何学校都没有教授这些学科。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [ ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres ] [wɪðaʊt] [help] , [ɪn] [dʒiˈɒmətri] , [səˈveɪɪŋ] ,

| He | had | so | far | progressed | without | help | , | in | Geometry | , | Surveying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 远的 | 进展 | 没有 | 帮助 | , | 在 | 几何学 | , | 测量 | , |

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈɒptɪks] [ænd; ənd] [əˈstrɒnəmi] ,

| navigation | , | Optics | and | Astronomy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导航 | , | 光学 | 和 | 天文学 | , |

到目前为止，他在几何学、测量学、航海学、光学和天文学方面都取得了无需帮助的进步。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsəʊlə(r)] [ɪˈklɪps] [ɪn] [dʒuːn] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l]

| that | at | the | great | Solar | eclipse | in | June | 1806 | he | could | make | astronomical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 伟大的 | 太阳的 | 蚀 | 在 | 六月 | - | 他 | 可以 | 制作 | 天文 |

[kɒmpjʊˈteɪʃnz] ,

| computations | , |
|---|---|
| 计算 | , |

在1806年6月的日全食期间，他能够进行天文计算。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [wɪð] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | was | prepared | to | observe | the | eclipse | with | instruments | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备 | 到 | 观察 | 这 | 蚀 | 和 | 仪器 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ˈmeɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

他准备用自己制作的仪器观测日食。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈdjʊərɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] .

| The | stars | were | visible | during | about | four | minutes | of | total | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 可见的 | 期间 | 关于 | 四 | 分钟 | 的 | 全部的 | 黑暗 | . |

在大约四分钟的完全黑暗中，可以看到星星。

[hiː; hi] [kəmˈpjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] , [æn; ən] [ˈɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] - ,

| He | computed | , | and | published | , | an | almanac | for | the | next | year | 1807 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计算 | , | 和 | 已发布 | , | 一个 | 年鉴 | 为了 | 这 | 下一个 | 年 | - | , |

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

| and | also | for | the | year | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 这 | 年 | - | . |

他计算并出版了 1807 年和 1808 年的年鉴。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [lænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

| He | went | into | the | business | of | surveying | land | about | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | 的 | 测量 | 土地 | 关于 | 这 | 时间 | . |

大约就在这个时候，他开始从事土地勘测工作。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] [ - ]

| He | loved | to | climb | the | mountains | , | and | enjoyed | fine | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 爬 | 这 | 山脉 | , | 和 | 享受 | 美好的 | [ | - | ] |

他喜欢爬山，享受美好的[162]

[helθ] .

| health | . |
|---|---|
| 健康 | . |

健康。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [dʒɪ'lɛt] ['kendəl] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['kendəl]

| In | the | year | 1808 | he | married | Miss | Gillet | Kendall | , | a | daughter | of | Noadiah | Kendall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 他 | 已婚 | 错过 | 吉列 | 肯德尔 | , | 一个 | 女儿 | 的 | - | 肯德尔 |

[ɒv; əv] ['grænbi] [kə'netɪkət] .

| of | Granby | Connecticut | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 格兰比 | 康涅狄格州 | . |

1808 年，他与康涅狄格州格兰比的诺亚迪亚·肯德尔的女儿吉列·肯德尔小姐结婚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['enəmɪz] ,

| She | was | one | of | the | best | of | women | , | and | had | no | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 女性 | , | 和 | 有 | 不 | 敌人 | , |

她是最优秀的女性之一，而且没有仇人。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | was | beloved | by | every | body | who | was | acquainted | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 心爱 | 经过 | 每一个 | 身体 | WHO | 曾是 | 熟人 | 和 | 她 | . |

但凡认识她的人，都喜欢她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['stjʊdnts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

| For | a | while | he | took | students | into | his | own | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 采取 | 学生 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房子 | , |

他曾有一段时间把学生接到自己家里住。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | taught | them | such | branches | as | each | one | had | engaged | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他们 | 这样的 | 分支 | 作为 | 每个 | 一 | 有 | 已订婚的 | 到 | 是 |

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] .

| instructed | in | . |
|---|---|---|
| 指示 | 在 | . |

并教导他们各自所选学习的科目。

['dʒuːliəs] [em] . [kɔɪ] [ɒv; əv] ['sʌf.iːld] , ['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] — ['liːvaɪ] — — ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] ['sʌf.iːld]

| Julius | M | . | Coy | of | Suffield | , | studied | surveying | — | Levi | — | — | also | from | Suffield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤利乌斯 | M | . | 腼腆 | 的 | 萨菲尔德 | , | 研究 | 测量 | — | 利维 | — | — | 还 | 从 | 萨菲尔德 |

['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| studied | Navigation | , |
|---|---|---|
| 研究 | 导航 | , |

来自萨菲尔德的朱利叶斯·M·科伊学习了测量学——同样来自萨菲尔德的利维学习了航海学，

[ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [kə'mɑːnd] [ [ed] ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

| and | soon | went | to | sea | , | and | after | a | while | command | [ | ed | ] | a | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 去 | 到 | 海 | , | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 命令 | [ | 编辑 | ] | 一个 | 血管 | . |

不久便出海，过了一段时间便指挥了一艘船。

[bə'nəuni][bi:] . ['beɪkən][ɒv; əv] ['sɪmzberi] , ['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

| Benoni | B | . | Bacon | of | Simsbury | , | studied | Surveying | and | astronomy | , | Joseph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝诺尼 | B | . | 熏肉 | 的 | 西姆斯伯里 | , | 研究 | 测量 | 和 | 天文学 | , | 约瑟夫 |

['dʌbljuː] . [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌf.iːld] ,

| W | . | King | of | Suffield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 国王 | 的 | 萨菲尔德 | , |

来自西姆斯伯里的贝诺尼·B·培根学习了测量学和天文学，来自萨菲尔德的约瑟夫·W·金，

['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] — ['henri] ['mɜːrwɪn][ɒv; əv] ['grænbi] ['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] , ['dʒefəs(ə)n] ['kuːli] , [ə; eɪ]

| studied | surveying | — | Henry | Merwin | of | Granby | studied | Surveying | , | Jefferson | Cooley | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 测量 | — | 亨利 | 默温 | 的 | 格兰比 | 研究 | 测量 | , | 杰斐逊 | 库利 | , | 一个 |

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,

| graduate | of | Yale | College | , |
|---|---|---|---|---|
| 毕业 | 的 | 耶鲁大学 | 大学 | , |

亨利·默温（Henry Merwin）来自格兰比（Granby），他学习过测量学；杰斐逊·库利（Jefferson Cooley）毕业于耶鲁学院，他也学习过测量学。

['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

| studied | surveying | and | civil | engineering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 测量 | 和 | 民用 | 工程 | . |

学习过测量学和土木工程。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] ['grænˌvɪl] [mæs] .

| He | had | also | students | from | Granville | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 学生 | 从 | 格兰维尔 | 大量的 | . |

他还有来自马萨诸塞州格兰维尔的学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | school | interfered | with | his | other | business | , | and | he | discontinued | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学校 | 干扰 | 和 | 他的 | 其他 | 商业 | , | 和 | 他 | 已停产 | 它 | . |

但学校干扰了他的其他生意，所以他放弃了这所学校。

[hiː; hi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sets][ɒv; əv] [sə'veɪəz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] —

| He | manufactured | about | this | time | a | good | many | sets | of | surveyors | instruments | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制造 | 关于 | 这 | 时间 | 一个 | 好的 | 许多 | 套 | 的 | 测量员 | 仪器 | — |

['kʌmpəsɪz] , [tʃeɪnz] ,

| compasses | , | chains | , |
|---|---|---|---|
| 指南针 | , | 链条 | , |

大约在同一时期，他制造了许多套测量仪器——罗盘、链条、

[skeɪlz] , [prə'træktə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdəz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm]

| scales | , | protractors | , | and | dividers | , | some | for | his | pupils | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秤 | , | 量角器 | , | 和 | 分隔线 | , | 一些 | 为了 | 他的 | 学生 | 和 | 一些 |

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

| for | others | . |
|---|---|---|
| 为了 | 其他的 | . |

尺子、量角器和分规，有些是给他的学生用的，有些是给其他人用的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] , ['mægnɪts] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] , ['lev(ə)lɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]

| He | also | manufactured | , | magnets | , | electrical | machines | , | leveling | instruments | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制造 | , | 磁铁 | , | 电气 | 机器 | , | 水平 | 仪器 | , | 和 |

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

| some | others | . |
|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | . |

他还生产磁铁、电机、水平仪等产品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] ,

| He | was | greatly | attached | to | the | business | of | surveying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 随附的 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 测量 | , |

他非常热爱测量工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə] .

| and | had | more | applications | than | he | could | attend | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 应用程序 | 比 | 他 | 可以 | 出席 | 到 | . |

他收到的申请数量远远超过了他能处理的总数。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - , [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]

| He | was | compelled | to | leave | it | in | 1825 | , | and | go | into | the | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 离开 | 它 | 在 | - | , | 和 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | 的 |

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] ,

| civil | engineering | , |
|---|---|---|
| 民用 | 工程 | , |

1825年，他被迫离开那里，转行从事土木工程。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] , [geɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]

| which | also | in | a | few | years | , | gave | way | for | the | business | of | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , | 给予 | 方式 | 为了 | 这 | 商业 | 的 | 制造业 |

['telɪskoʊps] .

| telescopes | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

几年后，这又为望远镜制造业务让路。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['evə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

| At | the | commencement | , | he | never | thought | of | its | ever | becoming | a | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | , | 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 它是 | 曾经 | 成为 | 一个 | 商业 |

[ɒv; əv]['prɒfɪt] .

| of | profit | . |
|---|---|---|
| 的 | 利润 | . |

创业之初，他从未想过这会发展成一项盈利的生意。

[əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [æn; ən][ˌækrəˈmætɪk] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| About | the | year | 1830 | he | had | completed | an | achromatic | telescope | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | 他 | 有 | 完全的 | 一个 | 无色 | 望远镜 | , | 哪个 | 他 |

[tʊk] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

| took | to | New | Haven | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 新的 | 避风港 | , |

大约在1830年，他完成了一台消色差望远镜，并将其带到了纽黑文。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [prɒf] . ['bendʒəmɪn] ['sɪlɪmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | asked | Prof | . | Benjamin | Silliman | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 教授 | . | 本杰明 | 西利曼 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

然后请本杰明·西利曼教授查看。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | did | so | , | and | at | once | took | an | interest | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 和 | 在 | 一次 | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 它 | , |

他照做了，并且立刻对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv]

| and | published | a | notice | of | it | in | the | American | Journal | of | science | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 一个 | 注意 | 的 | 它 | 在 | 这 | 美国人 | 杂志 | 的 | 科学 | , | 的 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edɪtə(r)] .

| which | he | was | editor | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 编辑 | . |

并在他担任编辑的《美国科学杂志》上发表了相关公告。

[hiː; hi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] ['prɪnsəpli] [rɪˈflektɪŋ] [ - ]

| He | manufactured | principally | Reflecting | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制造 | 主要 | 反思 | [ | - | ] |

他主要生产反射[163]

['telɪskoʊps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [kaɪnd] .

| telescopes | , | of | the | Herschelian | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | , | 的 | 这 | 赫歇尔式 | 种类 | . |

赫歇尔式望远镜。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskoʊps] .

| About | the | year | 1833 | , | he | began | to | have | orders | for | telescopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 他 | 开始 | 到 | 有 | 订单 | 为了 | 望远镜 | . |

大约在 1833 年，他开始接到望远镜的订单。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

| Among | these | orders | was | one | from | William | J | . | Young | , | a | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 订单 | 曾是 | 一 | 从 | 威廉 | J | . | 年轻的 | , | 一个 | 著名 |

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| Philosophical | instrument | maker | of | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 乐器 | 制造商 | 的 | 费城 | , |

这些订单中包括来自费城著名哲学仪器制造商威廉·J·杨的订单。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː] [smɔːl] [daɪ'ægən(ə)l] [mə'tælɪk] [rɪf'lektəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['trænzɪt]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt]

| who | wanted | two | small | diagonal | metallic | reflectors | for | two | Transit | instruments | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 二 | 小的 | 对角线 | 金属 | 反射器 | 为了 | 二 | 交通 | 仪器 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| he | was | making | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | . |

他想要两个小型对角金属反射器，用于他正在制作的两台 Transit 仪器。

['mɪstə(r)] ['hoʊlkəm] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['wɒntɪd] ,

| Mr | Holcomb | made | the | articles | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 霍尔科姆 | 制成 | 这 | 文章 | 通缉 | , |

霍尔科姆先生撰写了所需文章，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ˌfɪlə'delfiə]

| and | thought | he | would | take | them | and | a | telescope | and | visit | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 会 | 拿 | 他们 | 和 | 一个 | 望远镜 | 和 | 访问 | 费城 |

.

:

.

他想带着这些东西和一台望远镜去费城。

['mɪstə(r)] [jʌŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɪəz] [siː] . ['wɔːkə(r)] ,

| Mr | Young | introduced | him | to | the | late | Sears | C | . | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 年轻的 | 介绍 | 他 | 到 | 这 | 晚的 | 西尔斯 | C | . | 沃克 | , |

杨先生将他介绍给了已故的西尔斯·C·沃克。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['wɔːkə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)]['hæmɪltən] ,

| and | Mr | Walker | introduced | him | to | Mr | Hamilton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 沃克 | 介绍 | 他 | 到 | 先生 | 汉密尔顿 | , |

沃克先生将他介绍给了汉密尔顿先生。

['æktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

| Actuary | of | the | Franklin | Institute | of | the | State | of | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精算师 | 的 | 这 | 富兰克林 | 研究所 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

宾夕法尼亚州富兰克林学会精算师

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəri] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| and | the | Actuary | appointed | a | committee | to | examine | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精算师 | 任命 | 一个 | 委员会 | 到 | 检查 | 这 | 望远镜 | . |

精算师任命了一个委员会来检查这架望远镜。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | selected | the | committee | from | the | standing | committee | on | Science | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 这 | 委员会 | 从 | 这 | 常设 | 委员会 | 在 | 科学 | 和 | 这 |

[aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

| Arts | of | the | Institute | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 这 | 研究所 | . |

他从该研究所的科学与艺术常设委员会中挑选了该委员会成员。

['mɪstə(r)] ['pætərsən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][diː] . [bætʃ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]

| Mr | Patterson | of | the | Mint | , | Alexander | D | . | Bach | superintendent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 帕特森 | 的 | 这 | 薄荷 | , | 亚历山大 | D | . | 巴赫 | 校长 | 的 |

[ðə; ði] [kəʊst] ['sɜːveɪ] ,

| the | Coast | survey | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 民意调查 | , |

造币厂的帕特森先生，海岸测量局局长亚历山大·D·巴赫

['dɑːktər; draɪv] ['rɒbət] [heə(r)][ðə; ði] ['kemɪst] , [dʒeɪmz][piː] . ['ɛspiː] , [sɪəz] [siː] . ['wɔːkə(r)] , [aɪ'zaɪə][tiː] .

| Dr | Robert | Hare | the | chemist | , | James | P | . | Espey | , | Sears | C | . | Walker | , | Isiah | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 罗伯特 | 野兔 | 这 | 化学家 | , | 詹姆斯 | P | . | 埃斯佩 | , | 西尔斯 | C | . | 沃克 | , | 以赛亚 | T | . |

['luːkənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

| Lukens | and | some | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 卢肯斯 | 和 | 一些 | 其他的 | . |

化学家罗伯特·黑尔博士、詹姆斯·P·埃斯佩、西尔斯·C·沃克、以赛亚·T·卢肯斯等人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

| These | were | among | the | first | scientific | men | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 科学 | 男人 | 的 | 美国 | . |

他们是美国最早一批科学家。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

| The | committee | examined | the | telescope | , | and | compared | it | with | others | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 检查 | 这 | 望远镜 | , | 和 | 比较的 | 它 | 和 | 其他的 | 的 |

[ˌjʊərə'piːən][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| European | manufacture | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 生产 | . |

委员会对望远镜进行了检查，并将其与欧洲制造的其他望远镜进行了比较。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn]

| The | Report | of | that | committee | may | be | found | in | the | Journal | of | the | Franklin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 那 | 委员会 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 富兰克林 |

['ɪnstɪtjuːt] [vɒl] . -

| Institute | Vol | . | 14 |
|---|---|---|---|
| 研究所 | 沃尔 | . | - |

该委员会的报告可在《富兰克林学会会刊》第14卷中找到。

[piː] . - .

| p | . | 169 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第169页。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] - [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| The | next | year | 1835 | he | took | a | larger | telescope | to | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | - | 他 | 采取 | 一个 | 更大的 | 望远镜 | 到 | 费城 | , |

第二年，也就是1835年，他带着一台更大的望远镜去了费城。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | offered | it | to | the | same | committee | for | examination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 相同的 | 委员会 | 为了 | 考试 | 和 |

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['telɪskoʊps] .

| comparison | with | European | telescopes | . |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 和 | 欧洲的 | 望远镜 | . |

并将其提交给同一委员会进行检验，以便与欧洲望远镜进行比较。

[ðæt] [rɪ'pɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtju:t] [vɒl] -

| That | Report | may | be | found | in | the | Journal | of | the | Franklin | Institute | Vol | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 报告 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 富兰克林 | 研究所 | 沃尔 | - |

该报告刊登于《富兰克林学会期刊》第16卷。

[pi:] . - .

| p | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第11页。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] - [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] - [fi:t] [lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti]

| The | next | year | 1836 | he | presented | a | Telescope | 14 | feet | long | to | the | same | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | - | 他 | 呈现 | 一个 | 望远镜 | - | 脚 | 长的 | 到 | 这 | 相同的 | 委员会 |

.

:

.

次年（1836年），他向同一委员会赠送了一架14英尺长的望远镜。

[ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtju:t] [vɒl] . -

| Their | report | may | be | found | in | the | Journal | of | the | Franklin | Institute | Vol | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 报告 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 富兰克林 | 研究所 | 沃尔 | . | - |

他们的报告发表在《富兰克林研究所杂志》第18卷。

[pi:] . - .

| p | . | 312 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第312页。

[ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ði:z]

| These | Reports | furnish | the | best | information | in | regard | to | the | performance | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 报告 | 提供 | 这 | 最好的 | 信息 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 这些 |

['telɪskoʊps] .

| telescopes | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

这些报告提供了有关这些望远镜性能的最佳信息。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,

| The | committee | gave | them | a | high | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 给予 | 他们 | 一个 | 高的 | 特点 | , |

委员会给予他们很高的品格评价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

| and | they | were | sold | in | almost | every | state | in | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 卖 | 在 | 几乎 | 每一个 | 状态 | 在 | 这 | 联盟 | . |

它们几乎销往了美国所有州。

[wʌn] [went] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ,

| One | went | to | Seramp | in | the | East | indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 去 | 到 | - | 在 | 这 | 东方 | 独立 | , |

其中一人去了东印度群岛的塞拉姆普，

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

| and | one | to | one | of | the | Sandwich | islands | in | the | Pacific | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 一 | 的 | 这 | 三明治 | 岛屿 | 在 | 这 | 太平洋 | 海洋 | . |

以及太平洋上的三个夏威夷群岛之一。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'leibə ] [æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| While | he | was | pursuing | his | labors | as | Engineer | , | and | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 追求 | 他的 | 劳动 | 作为 | 工程师 | , | 和 | 制造业 |

['telɪskoʊps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,

| Telescopes | , | and | other | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | , | 和 | 其他 | 仪器 | , |

在他从事工程师工作，制造望远镜和其他仪器期间，

[ɪn] - [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

| in | 1839 | the | news | reached | this | country | from | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 消息 | 达到 | 这 | 国家 | 从 | 巴黎 | , |

1839年，这个消息从巴黎传到了这个国家。

[ɒv; əv] [dɑːgɛrɛs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn]['sɪlvə(r)] [pleɪts] [baɪ]['səʊlə(r)] [laɪt] . [

| of | Daguerre's | great | discovery | of | taking | pictures | on | silver | plates | by | solar | light | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 达盖尔的 | 伟大的 | 发现 | 的 | 采取 | 图片 | 在 | 银 | 盘子 | 经过 | 太阳的 | 光 | . | [ |

- ]

| 164 | ] |
|---|---|
| - | ] |

达盖尔利用太阳光在银版上拍摄照片的伟大发现。[164]

[ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðen] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ 'laiknis ] [frɒm; frəm][laɪf] .

| The | discoverer | had | not | then | succeeded | in | taking | likenesses | from | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现者 | 有 | 不是 | 然后 | 成功了 | 在 | 采取 | 肖像 | 从 | 生活 | . |

当时，这位发现者还没有成功地从真人身上复制出肖像。

['hoʊlkəm] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

| Holcombe | immediately | commenced | experimenting | and | soon | succeeded | in | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆 | 立即地 | 开始 | 实验 | 和 | 很快 | 成功了 | 在 | 采取 |

['pɔːrtrəts] , [ɒn]['sɪlvə(r)] [pleɪts] ,

| portraits | , | on | silver | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | , | 在 | 银 | 盘子 | , |

霍尔科姆立即开始进行实验，并很快成功地在银版上拍摄了肖像照。

[meɪd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ]['aɪədiːn] .

| made | sensitive | to | light | by | Iodine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 敏感的 | 到 | 光 | 经过 | 碘 | . |

经碘处理后对光敏感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] ['pɔːrtrəts] .

| There | was | soon | a | great | demand | for | instruments | to | take | portraits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很快 | 一个 | 伟大的 | 要求 | 为了 | 仪器 | 到 | 拿 | 肖像 | . |

很快，人们对拍摄人像的仪器产生了很大的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

| He | had | for | a | considerable | time | as | much | as | he | could | do | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 做 | 到 |

[sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| supply | the | applications | he | received | for | these | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 应用程序 | 他 | 已收到 | 为了 | 这些 | 仪器 | , |

在相当长的一段时间里，他竭尽所能地满足收到的这些仪器的申请。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

| from | 1839 | to | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | . |

从1839年到1845年。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['les(ə)nd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

| As | the | calls | for | these | instruments | lessened | he | continued | the | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 呼叫 | 为了 | 这些 | 仪器 | 减少 | 他 | 持续 | 这 | 生产 |

[ɒv; əv] ['telɪskoʊps] .

| of | telescopes | . |
|---|---|---|
| 的 | 望远镜 | . |

随着对这些仪器的需求减少，他继续制造望远镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [səʊld][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| He | was | the | first | that | sold | a | telescope | of | American | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 那 | 卖 | 一个 | 望远镜 | 的 | 美国人 | 生产 | . |

他是第一个售出美国制造的望远镜的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [juːst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] - , [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] .

| All | the | telescopes | used | in | this | country | before | 1833 | , | had | been | obtained | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 望远镜 | 用过的 | 在 | 这 | 国家 | 前 | - | , | 有 | 到过 | 获得 | 在 | 欧洲 | . |

1833年以前，我国使用的所有望远镜都是从欧洲引进的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| It | had | been | said | that | they | could | not | be | made | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 国家 | . |

据说这些东西在这个国家是造不出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

| He | had | been | greatly | assisted | in | his | sales | , | by | the | influence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 协助 | 在 | 他的 | 销售量 | , | 经过 | 这 | 影响 | 和 |

[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

| recommendation | of | scientific | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 的 | 科学 | 男人 | . |

他的销售业绩得益于科学界人士的影响和推荐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['telɪskoʊps] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

| It | was | soon | discovered | that | telescopes | could | be | made | in | America | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 发现 | 那 | 望远镜 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 美国 | 和 | 关于 |

| - | , |
|---|---|
| 1845 | , |
| - | , |

人们很快发现美国也可以制造望远镜，大约在1845年，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| one | after | another | went | into | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | , |

他们一个接一个地进入了这个行业，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskoʊps] ,

| and | there | is | now | no | further | need | of | going | to | Europe | for | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 现在 | 不 | 更远 | 需要 | 的 | 去 | 到 | 欧洲 | 为了 | 望远镜 | , |

现在无需再去欧洲购买望远镜了。

[æz; əz] [gʊd] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

| as | good | ones | can | be | made | in | the | United | States | as | can | be | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 一个 | 能 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 作为 | 能 | 是 | 制成 | 在 |

['jʊərəp] .

| Europe | . |
|---|---|
| 欧洲 | . |

美国制造的产品与欧洲制造的产品一样好。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['djʊərɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

| The | whole | market | was | in | his | hands | during | thirteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 市场 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | 期间 | 十三 | 年 | . |

十三年间，整个市场都掌握在他的手中。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [peɪd] [wel] .

| During | this | time | the | business | was | good | and | paid | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 这 | 商业 | 曾是 | 好的 | 和 | 有薪酬的 | 出色地 | . |

这段时间生意兴隆，收入也很不错。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwəd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['prɒfɪt] .

| The | competition | afterward | reduced | the | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 之后 | 减少 | 这 | 利润 | . |

随后的竞争降低了利润。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [sɪ'lekt] [mæn][ænd; ənd] [ə'sesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] ,

| In | 1816 | he | was | chosen | select | man | and | assessor | in | his | own | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 选定 | 选择 | 男人 | 和 | 评估员 | 在 | 他的 | 自己的 | 镇 | , |

1816年，他被选为自己所在城镇的镇长和评估员。

[wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [held] ['djʊərɪŋ] [fɔː(r)] [sək'sesɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'keɪʒnəli]

| which | office | he | held | during | four | successive | years | , | and | held | the | office | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 办公室 | 他 | 握住 | 期间 | 四 | 连续 | 年 | , | 和 | 握住 | 这 | 办公室 | 偶尔 |

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃnz] .

| by | subsequent | elections | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 随后的 | 选举 | . |

他曾连续四年担任该职务，并在随后的选举中偶尔连任。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [mæs]

| In | 1832 | he | was | chosen | to | represent | the | town | in | the | Legislature | of | Mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 选定 | 到 | 代表 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 立法机关 | 的 | 大量的 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌriːɪ'lekt] [θriː] [sək'sesɪv] [tɜːmz] .

| and | he | was | reelected | three | successive | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 再次当选 | 三 | 连续 | 条款 | . |

1832年，他被选为马萨诸塞州立法机构的代表，并连续三届连任。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['senət] .

| In | 1852 | he | was | elected | to | the | State | senate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 当选 | 到 | 这 | 状态 | 参议院 | . |

1852年，他当选为州参议员。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

| In | 1833 | he | was | appointed | a | Justice | of | the | Peace | for | the | county | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 任命 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | 为了 | 这 | 县 | 的 |

['hæmpdən] ,

| Hampden | , |
|---|---|
| 汉普顿 | , |

1833年，他被任命为汉普登县治安法官。

[wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [held] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] ,

| which | office | he | has | held | every | year | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 办公室 | 他 | 有 | 握住 | 每一个 | 年 | 自从 | , |

他此后每年都担任该职务。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [ʌn'tɪl] [meɪ] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

| and | his | last | commission | does | not | expire | until | May | 1875 | , | at | which | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最后的 | 委员会 | 做 | 不是 | 到期 | 直到 | 可能 | - | , | 在 | 哪个 | 时间 | , |

他的最后一个任期要到1875年5月才到期，届时，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | he | should | live | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 居住 | 到 | 看 | 它 | , |

如果他能活到那一天，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [əʊld] .

| he | will | be | but | a | few | days | less | than | 88 | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 较少的 | 比 | - | 年 | 老的 | . |

他将距离88岁生日只差几天了。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒnərəri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [em] .

| In | 1837 | he | received | from | Williams | College | the | Honorary | degree | of | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已收到 | 从 | 威廉姆斯 | 大学 | 这 | 名誉 | 程度 | 的 | 一个 | . | M | . |

1837年，他被威廉姆斯学院授予荣誉硕士学位。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .

| In | 1831 | he | was | ordained | a | minister | in | the | Methodist | Episcopal | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 受戒 | 一个 | 部长 | 在 | 这 | 卫理公会 | 圣公会 | 教会 | . |

1831年，他被任命为卫理公会牧师。

[hiː; hi] [ priːtʃ ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] ,

| He | preached | constantly | on | the | sabbath | during | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 布道 | 不断地 | 在 | 这 | 安息日 | 期间 | 许多 | 年 | , |

多年来，他经常在安息日布道。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ə'keɪʒnəli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .
**and** **afterward** **occasionally** **until** **he** **was** **eighty** **years** **old** **.**
和 之后 偶尔 直到 他 曾是 八十 年 老的 .

此后偶尔还会这样做，直到他八十岁高龄。

['fɪgə(r)] [wʌn] . — [peɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mænjuskrɪpt] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'meisə] ['hoʊlkəm] ,
**Figure** **1** **.** **—** **Page** **from** **manuscript** **sketch** **of** **the** **life** **of** **Amasa** **Holcomb** **,**
数字 1 . — 页 从 手稿 草图 的 这 生活 的 阿马萨 霍尔科姆 ,

图1.—阿马萨·霍尔科姆生平素描手稿中的一页，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] .
**now** **in** **the** **collections** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **National** **Museum** **.**
现在 在 这 收藏 的 这 U . S . 国家的 博物馆 .

现藏于美国国家博物馆。

['fɪgə(r)] [ˌtu:'tu:] . — [ˌhɜ:rʃə'li:ən] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] ( ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - ) [bɪlt] [baɪ] [ə'meisə]
**Figure** **2** **.** **—** **Herschelian** **reflecting** **telescope** **(** **USNM** **310598** **)** **built** **by** **Amasa**
数字 2 . — 赫歇尔式 反思 望远镜 ( 美国海军陆战队 - ) 建造 经过 阿马萨
['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtju:t] ,
**Holcomb** **and** **shown** **by** **him** **at** **the** **Franklin** **Institute** **,**
霍尔科姆 和 所示 经过 他 在 这 富兰克林 研究所 ,

图 2.—赫歇尔反射望远镜（USNM 310598），由阿马萨·霍尔科姆建造，并由他在富兰克林研究所展示。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] - .
**Philadelphia** **,** **in** **1835** **.**
费城 , 在 - .

1835年的费城。

[ðə; ði] ['ɪnstɪˌtu:ts] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ( [pi:] . - ) .
**The** **Institute's** **report** **of** **the** **demonstration** **is** **given** **in** **the** **appendix** **(** **p** **.** **182** **)** **.**
这 研究所的 报告 的 这 示范 是 给定 在 这 附录 ( p . - ) .

该研究所的演示报告见附录（第 182 页）。

( [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] )
**(** **Smithsonian** **photo** **11000** **-** **a** **)**
( 史密森尼 照片 - - 一个 )

（史密森尼照片 11000-a）

['fɪgə(r)] [θri:] . — ['aɪpi:s] [ænd; ənd] ['traɪpɒd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlkəm] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] [ʃəʊn]
**Figure** **3** **.** **—** **Eyepiece** **and** **tripod** **head** **of** **the** **Holcomb** **reflecting** **telescope** **shown**
数字 3 . — 目镜 和 三脚架 头 的 这 霍尔科姆 反思 望远镜 所示
[ɪn] ['fɪgə(r)] [ˌtu:'tu:] .
**in** **figure** **2** **.**
在 数字 2 .

图 3.—图 2 所示的霍尔科姆反射望远镜的目镜和三脚架头。

( [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - )
**(** **Smithsonian** **photo** **11000** **)**
( 史密森尼 照片 - )

（史密森尼照片 11000）

['fɪgə(r)] [fɔ:r] . — ['trænzɪt] ['telɪskəʊp] ( ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - ) [meɪd] [baɪ] [ə'meisə] ['hoʊlkəm] .
**Figure** **4** **.** **—** **Transit** **telescope** **(** **USNM** **310599** **)** **made** **by** **Amasa** **Holcomb** **.**
数字 4 . — 交通 望远镜 ( 美国海军陆战队 - ) 制成 经过 阿马萨 霍尔科姆 .

图 4.—由 Amasa Holcomb 制造的凌日望远镜（USNM 310599）。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪz] 1½ ['ɪntʃɪz] , [leŋkθ; leŋθ] - ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['æksɪs] - ['ɪntʃɪz] .
**The** **aperture** **is** **1½** **inches** **,** **length** **21** **inches** **,** **and** **axis** **14** **inches** **.**
这 光圈 是 1½ 英寸 , 长度 - 英寸 , 和 轴 - 英寸 .

孔径为 1½ 英寸，长度为 21 英寸，轴线为 14 英寸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ læk ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [səˈpɔːt] .

| It | lacks | the | original | support | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 缺乏 | 这 | 原来的 | 支持 | . |

它缺乏原有的支持。

( [smɪθˈsəʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [siː] )

| ( | Smithsonian | photo | 43472 | - | c | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 史密森尼 | 照片 | - | - | c | ) |

（史密森尼照片 43472-c）

[ˌaɪ ˈaɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['henri] [fɪts] , - - -

| Henry | Fitz | , | 1808 | - | 1863 |
|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | , | - | - | - |

亨利·菲茨，1808-1863年

['dʒuːljə] [fɪts] ['haʊəl]

| Julia | Fitz | Howell |
|---|---|---|
| 朱莉娅 | 菲茨 | 豪厄尔 |

朱莉娅·菲茨·豪厄尔

['henri] [fɪts] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 55th

| Henry | Fitz | died | suddenly | through | an | accident | in | 1863 | , | when | he | was | in | his | 55th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | 死亡 | 突然 | 通过 | 一个 | 事故 | 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 55th |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

亨利·菲茨于 1863 年因意外事故突然去世，当时他 55 岁。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]

| His | widow | closed | his | shop | in | New | York | City | and | moved | the | equipment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寡妇 | 关闭 | 他的 | 店铺 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 和 | 已搬 | 这 | 设备 | 到 |

['saʊθˌoʊld] ,

| Southold | , |
|---|---|
| 南霍尔德 | , |

他的遗孀关闭了他在纽约市的店铺，并将设备搬到了索斯霍尔德。

[lɒŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sɜːt(ə)n]

| Long | Island | , | where | it | was | used | by | his | son | to | complete | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 岛 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 他的 | 儿子 | 到 | 完全的 | 肯定 |

['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn]['prəʊgres] .

| contracts | in | progress | . |
|---|---|---|---|
| 合同 | 在 | 进步 | . |

他的儿子曾利用这所位于长岛的这所房子完成一些正在进行中的合同。

[ˌðeərˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈsenʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈtɪl] ['nɪəli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

| Thereafter | it | remained | essentially | as | it | was | until | nearly | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 它 | 剩余 | 本质上 | 作为 | 它 | 曾是 | 直到 | 几乎 | 这 | 展示 | 时间 | , |

此后，它基本保持原状，直到现在。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]

| when | the | shop | was | offered | to | the | U | . | S | . | National | Museum | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 店铺 | 曾是 | 提供 | 到 | 这 | U | . | S | . | 国家的 | 博物馆 | 的 | 这 |

[smɪθˈsəʊni.ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [fɪts] ['haʊəl] ,

| Smithsonian | Institution | by | Mrs | . | Julia | Fitz | Howell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密森尼 | 机构 | 经过 | 太太 | . | 朱莉娅 | 菲茨 | 豪厄尔 | , |

当朱莉娅·菲茨·豪厄尔夫人将这家商店捐赠给美国史密森尼国家博物馆时，

['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [fɪts] .
granddaughter of Fitz .
孙女 的 菲茨 .

菲茨的孙女。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [nju:] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [meɪd]
The decision to construct a new Museum of History and Technology made
这 决定 到 构造 一个 新的 博物馆 的 历史 和 技术 制成
[ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ,
it possible to accept this generous offer ,
它 可能的 到 接受 这 慷慨的 提供 ,

决定建造一座新的历史与科技博物馆，使得接受这份慷慨的提议成为可能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]
and the complicated project of transferring the shop and
和 这 复杂的 项目 的 转移 这 店铺 和
[ˌri:ə'semblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] - [θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [el] .
reassembling it was accomplished in 1957 through the assistance of Mr . L .
重新组装 它 曾是 完成 在 - 通过 这 协助 的 先生 . L .
[si:] . ['aɪknər] . [ - ]
C . Eichner . [ 13 ]
C . 艾希纳 . [ - ]

1957 年，在 LC Eichner 先生的帮助下，完成了搬迁和重新组装商店的复杂工程。[13]

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['dju:plɪkeɪt] ['aɪtəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kəm'pli:t]
Although a few duplicate items were eliminated , the shop is essentially complete
虽然 一个 很少 复制 项目 是 已淘汰 , 这 店铺 是 本质上 完全的
,
,
,

虽然剔除了一些重复的商品，但这家商店基本已经完工了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [æz; əz] [fɪtsɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,
including such items as Fitz's account books ,
包括 这样的 项目 作为 菲茨的 帐户 图书 ,

其中包括菲茨的账簿等物品，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:ʒ] [bɒks] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] ['lensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
the small rouge box he used to polish lenses in the course of a walk ,
这 小的 胭脂 盒子 他 用过的 到 抛光 镜头 在 这 课程 的 一个 走 ,

他散步时用来擦拭镜头的那个小胭脂盒，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [ki:] .
and his door key .
和 他的 门 钥匙 .

还有他的门钥匙。

[θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['aɪknər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [vi:] . [ə; eɪ] . [fɪts] [ðə; ði]
Through the assistance of Mr . Eichner and Mr . Arthur V . A . Fitz the
通过 这 协助 的 先生 . 艾希纳 和 先生 . 亚瑟 V . 一个 . 菲茨 这
[smɪθ'səʊni.ən] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] - ['si:kə(r)] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [fɪtsɪz] [fɜ:st] ['ɪnstrəmənt] ,
Smithsonian has obtained a comet - seeker telescope and Fitz's first instrument ,
史密森尼 有 获得 一个 彗星 - 寻求者 望远镜 和 菲茨的 第一的 乐器 ,

在艾希纳先生和亚瑟·V·A·菲茨先生的协助下，史密森学会获得了一台彗星搜寻望远镜和菲茨的第一台仪器。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [drɔ:] ['telɪskəʊp] .
a small draw telescope .
一个 小的 画 望远镜 .

小型绘图望远镜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

| The | following | biographical | sketch | was | written | by | Mrs | . | Howell | on | the | basis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 传记 | 草图 | 曾是 | 书面 | 经过 | 太太 | . | 豪厄尔 | 在 | 这 | 基础 | 的 |

['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| papers | in | the | possession | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 家庭 | . |

以下传记简介由霍威尔夫人根据家族所保存的文件撰写。

['henri] [fɪts] , [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] ['telɪskəʊp] ['meɪkə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ,

| Henry | Fitz | , | inventor | and | telescope | maker | , | was | born | in | Newburyport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | , | 发明者 | 和 | 望远镜 | 制造商 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 纽伯里波特 | , |

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - .

| Massachusetts | , | on | December | 31 | , | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | , | 在 | 十二月 | - | , | - | . |

发明家兼望远镜制造商亨利·菲茨于 1808 年 12 月 31 日出生于马萨诸塞州纽伯里波特。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['su:zn] [peɪdʒ] [fɪts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

| Little | is | known | of | his | mother | , | Susan | Page | Fitz | , | except | that | she | was | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 是 | 已知 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 苏珊 | 页 | 菲茨 | , | 除了 | 那 | 她 | 曾是 | 大概 |

[ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['ænsestri] .

| of | Scottish | ancestry | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 苏格兰 | 祖先 | . |

人们对他的母亲苏珊·佩奇·菲茨知之甚少，只知道她可能有苏格兰血统。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['henri] [fɪts] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætə(r)] [ - ]

| His | father | , | Henry | Fitz | , | Sr | . | , | was | a | hatter | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 亨利 | 菲茨 | , | 先生 | . | , | 曾是 | 一个 | 制帽匠 | [ | - | ] |

他的父亲亨利·菲茨（Henry Fitz, Sr.）是一名制帽匠[165]

[baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑ:k] [fɪts] ,

| by | trade | and | the | youngest | son | of | Mark | Fitz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 贸易 | 和 | 这 | 最小的 | 儿子 | 的 | 标记 | 菲茨 | , |

以贸易为生，是马克·菲茨最小的儿子

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] .

| who | for | several | years | represented | his | city | in | the | Massachusetts | General | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 一些 | 年 | 代表 | 他的 | 城市 | 在 | 这 | 马萨诸塞州 | 一般的 | 法庭 | . |

他曾多年代表他的城市在马萨诸塞州议会任职。

['fɪgə(r)] [faɪv] . — [ðə; ði] ['telɪskəʊp] - ['meɪkərz] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['henri] [fɪts] [æz; əz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

| Figure | 5 | . | — | The | telescope | - | maker's | shop | of | Henry | Fitz | as | reconstructed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 5 | . | — | 这 | 望远镜 | - | 制造商的 | 店铺 | 的 | 亨利 | 菲茨 | 作为 | 重建 | 在 | 这 |

[ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .

| U | . | S | . | National | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 国家的 | 博物馆 | . |

图 5.—美国国家博物馆重建的亨利·菲茨的望远镜制造作坊。

( [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - )

| ( | Smithsonian | photo | 46545 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 史密森尼 | 照片 | - | ) |

（史密森尼照片 46545）

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][fɑ:st] ['grəʊɪŋ] ['mærɪtaɪm] [kə'mju:nəti]

| Newburyport | was | then | a | prosperous | and | fast | growing | maritime | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽伯里波特 | 曾是 | 然后 | 一个 | 繁荣 | 和 | 快速地 | 生长 | 海上 | 社区 |

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| and | the | Fitzes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , |

当时的纽伯里波特是一个繁荣且快速发展的海事社区，菲茨家族

[ðəʊ] [nɒt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈwelθi] [ˈsɪtəznz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli]
**though** **not** **among** **its** **wealthy** **citizens** **,** **were** **a** **public** **spirited** **and** **reasonably**
尽管 不是 之中 它是 富裕 公民 , 是 一个 民众 精神抖擞 和 合理
[ˈprɒspərəs] [ˈfæməli] .
**prosperous** **family** **.**
繁荣 家庭 .

虽然他们并非富裕的公民，但却是一个热心公益且相当富裕的家庭。

[æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,
**As** **in** **other** **sections** **of** **New** **England** **,**
作为 在 其他 部分 的 新的 英格兰 ,

与新英格兰其他地区一样，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [meɪd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] .
**the** **War** **of** **1812** **made** **great** **changes** **in** **this** **pleasing** **picture** **.**
这 战争 的 - 制成 伟大的 变化 在 这 令人愉悦 图片 .

1812 年战争给这幅美丽的画面带来了巨大的变化。

[ðə; ði] [taʊnz] [ˈʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]
**The** **town's** **shipping** **and** **ship** **-** **building** **had** **been** **brought** **almost** **to** **a**
这 镇上的 船运 和 船 - 建筑 有 到过 带来 几乎 到 一个
[ˈstændstɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈbɪznəs] [ˈsʌfəd] [dɪˈzɑːstrəsli] .
**standstill** **and** **all** **its** **business** **suffered** **disastrously** **.**
停顿 和 全部 它是 商业 遭受 灾难性的 .

该镇的航运和造船业几乎陷入停滞，所有商业都遭受了惨重的损失。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] .
**After** **the** **war** **recovery** **was** **very** **slow** **.**
后 这 战争 恢复 曾是 非常 慢的 .

战后重建非常缓慢。

[sɪns] [fjuː] [ˈniːdɪd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [njuː] [ˈbiːvə(r)][hæts] ,
**Since** **few** **needed** **or** **could** **afford** **new** **beaver** **hats** **,**
自从 很少 需要 或者 可以 买得起 新的 海狸 帽子 ,

由于很少有人需要或买得起新的海狸皮帽，

[ˈhenri] [fɪts] [ɪn] - [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [fɜːst][tuː; tə] [ˈɔːlbəni] ,
**Henry** **Fitz** **in** **1819** **took** **his** **wife** **and** **three** **small** **children** **first** **to** **Albany** **,**
亨利 菲茨 在 - 采取 他的 妻子 和 三 小的 孩子们 第一的 到 奥尔巴尼 ,

1819年，亨利·菲茨带着妻子和三个年幼的孩子先去了奥尔巴尼。

[njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][tuː; tə]
**New** **York** **,** **where** **he** **worked** **at** **his** **trade** **for** **awhile** **,** **and** **later** **to**
新的 约克 , 在哪里 他 工作 在 他的 贸易 为了 一会儿 , 和 之后 到
[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
**New** **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

他先是在纽约从事自己的行业一段时间，后来又去了纽约市。

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˈhenri] , [eɪdʒd][ɪˈlev(ə)n] ,
**To** **young** **Henry** **,** **aged** **eleven** **,**
到 年轻的 亨利 , 老年人 十一 ,

致十一岁的亨利：

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɔːl][ɪts]
**New** **York** **was** **an** **exciting** **and** **stimulating** **place** **and** **he** **watched** **all** **its**
新的 约克 曾是 一个 激动人心 和 刺激性的 地方 和 他 观看 全部 它是
[ækˈtɪvətiz] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] .
**activities** **with** **eager** **interest** **.**
活动 和 渴望的 兴趣 .

纽约是一个令人兴奋和充满活力的地方，他饶有兴致地关注着那里的一切活动。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

| The | father | found | the | city | stimulating | in | a | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 成立 | 这 | 城市 | 刺激性的 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

父亲觉得这座城市以另一种方式令人兴奋。

[æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [juːnɪˈvɜːs(ə)lɪst] , [hiː; hi] [met] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['meni] [pˈɜːsənz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ ˈliːniŋ ]

| An | enthusiastic | Universalist | , | he | met | in | New | York | many | persons | with | similar | leanings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | 普救论者 | , | 他 | 遇见 | 在 | 新的 | 约克 | 许多 | 人 | 和 | 相似的 | 倾向 |

.

:

.

他是一位充满热情的普救论者，在纽约结识了许多志同道合的人。

[hiː; hi] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['wiːkli] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['herəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['edɪtɪd]

| He | soon | established | a | religious | weekly | , | The | Gospel | Herald | , | which | he | edited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 已确立的 | 一个 | 宗教 | 每周 | , | 这 | 福音 | 先驱报 | , | 哪个 | 他 | 编辑 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] .

| for | several | years | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | . |

他很快创办了一份宗教周刊《福音先驱报》，并担任了数年的编辑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['henri] [wɒz; wəz][set][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntərz]

| It | is | therefore | not | surprising | that | young | Henry | was | set | to | learning | the | printer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不是 | 奇怪 | 那 | 年轻的 | 亨利 | 曾是 | 放 | 到 | 学习 | 这 | 打印机的 |

[treɪd] ,

| trade | , |
|---|---|
| 贸易 | , |

因此，年轻的亨利立志学习印刷手艺也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['ræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [skɪld] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪˈspeʃəli] [laɪk][ðə; ði] [treɪd] .

| but | although | he | rapidly | became | skilled | , | he | didn't | especially | like | the | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 快速 | 成为 | 熟练 | , | 他 | 没有 | 尤其 | 喜欢 | 这 | 贸易 | . |

虽然他很快就掌握了这门手艺，但他并不特别喜欢这门手艺。

[wɒt] [hiː; hi][məʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| What | he | most | enjoyed | about | it | was | tinkering | with | the | machinery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 最多 | 享受 | 关于 | 它 | 曾是 | 修修补补 | 和 | 这 | 机械 | 的 | 这 |

[ʃɒp] .

| shop | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

他最喜欢的就是摆弄店里的机器。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [məˈkænɪkl] [əˈbɪlətɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] .

| In | this | his | mechanical | ability | soon | became | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他的 | 机械的 | 能力 | 很快 | 成为 | 明显 | . |

在这方面，他的机械才能很快就显露出来。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ ri'liŋkwiʃ ] [hɪz; ɪz] ['edɪtəʃɪp] , ['henri] , [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] , ['glædli] [tɜːnd]

| When | his | father | relinquished | his | editorship | , | Henry | , | then | nineteen | , | gladly | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 放弃 | 他的 | 编辑部 | , | 亨利 | , | 然后 | 十九 | , | 乐意 | 转向 |

[tuː; tə] ['dɪfrənt] [wɜːk] .

| to | different | work | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 不同的 | 工作 | . |

父亲卸任编辑职务后，当时十九岁的亨利欣然转而从事其他工作。

[hiː; hi] [tʃəʊz] ['lɑːkˌsmɪθɪŋ] ,

| He | chose | locksmithing | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 锁匠 | , |

他选择了锁匠这个职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

| which | he | learned | speedily | and | well | in | the | shop | of | William | Day | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 学习 | 迅速地 | 和 | 出色地 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 威廉 | 天 | 的 | 新的 | 约克 | . |

他在纽约威廉·戴的店里很快就学会了这门技艺。

[ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - [faʊnd] [hɪm] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ - ]

| The | years | 1830 | to | 1839 | found | him | travelling | between | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | 到 | - | 成立 | 他 | 旅行 | 之间 | [ | - | ] |

1830 年至 1839 年间，他一直在[166]间旅行

[njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

| New | York | , | Philadelphia | , | Baltimore | , | and | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 费城 | , | 巴尔的摩 | , | 和 | 新的 | 奥尔良 | , |

纽约、费城、巴尔的摩和新奥尔良

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [baɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd]

| following | the | activities | of | the | building | trades | and | trying | by | long | hours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 建筑 | 交易 | 和 | 尝试 | 经过 | 长的 | 小时 | 和 |

[ɒ'stɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| austere | living | to | save | money | for | a | locksmith | shop | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简朴 | 活的 | 到 | 节省 | 钱 | 为了 | 一个 | 锁匠 | 店铺 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他关注建筑行业的活动，并通过长时间的工作和简朴的生活来攒钱，以便拥有一家属于自己的锁匠店。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][bəuθ] [helθ] [ænd; ənd] ['pɒkɪtbʊk] , [hiː; hi]['nevə(r)][rəʊd] [ɪf] [hiː; hi]

| For | the | sake | of | both | health | and | pocketbook | , | he | never | rode | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 两个都 | 健康 | 和 | 袖珍书 | , | 他 | 绝不 | 骑 | 如果 | 他 |

[kʊd; kəd] [wɔːk] ,

| could | walk | , |
|---|---|---|
| 可以 | 走 | , |

为了健康和省钱，他能走路就绝不骑马。

['naɪðə(r)][dræŋk][nɔː(r)] [sməʊkt] , [et; eɪt]['lɪt(ə)l] [miːt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['tʃiːfli] [ɒn] ['greɪəm] [bred]

| neither | drank | nor | smoked | , | ate | little | meat | , | and | lived | chiefly | on | graham | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 喝 | 也不 | 熏制 | , | 吃 | 小的 | 肉 | , | 和 | 居住地 | 主要 | 在 | 格雷厄姆 | 面包 |

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| and | water | . |
|---|---|---|
| 和 | 水 | . |

他既不喝酒也不抽烟，很少吃肉，主要靠全麦面包和水为生。

['fɪgə(r)] [sɪks] . — ['henri] [fɪts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es]

| Figure | 6 | . | — | Henry | Fitz | , | from | a | photograph | in | the | collections | of | the | U | . | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 6 | . | — | 亨利 | 菲茨 | , | 从 | 一个 | 照片 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 这 | U | . | S |

. ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

| . | National | Museum | . |
|---|---|---|---|
| . | 国家的 | 博物馆 | . |

图 6.—亨利·菲茨，照片来自美国国家博物馆的收藏。

( [smɪθ'səʊniːən]['fəʊtəʊ] - - [biː] )

| ( | Smithsonian | photo | 44594 | - | b | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 史密森尼 | 照片 | - | - | b | ) |

（史密森尼照片 44594-b）

['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hɒbiz] , [tʃiːf]

| Evenings | were | spent | in | reading | , | study | , | and | the | pursuit | of | hobbies | , | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 是 | 花费 | 在 | 阅读 | , | 学习 | , | 和 | 这 | 追逐 | 的 | 爱好 | , | 首席 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'strɒnəmi] .

| of | which | was | astronomy | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 曾是 | 天文学 | . |

晚上，他们会阅读、学习和从事各种爱好，其中最主要的是天文学。

[hɪz; ɪz]['daɪəriz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃəʊ] [hɪm] ['baɪɪŋ] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] ['lensɪz]
**His** **diaries** **and** **letters** **of** **this** **period** **show** **him** **buying** **telescopes** **and** **lenses**
他的 日记 和 信件 的 这 时期 展示 他 购买 望远镜 和 镜头
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
**and** **carrying** **them** **with** **him** **on** **his** **travels** **.**
和 携带 他们 和 他 在 他的 旅行 .

他这一时期的日记和信件显示，他购买了望远镜和镜头，并随身携带它们旅行。

[hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn] - , [ə; eɪ][rɪ'flektə(r)] ,
**He** **first** **made** **a** **telescope** **in** **1838** **,** **a** **reflector** **,**
他 第一的 制成 一个 望远镜 在 - , 一个 反射器 ,

他于1838年首次制造了望远镜，那是一台反射式望远镜。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
**with** **which** **he** **delighted** **to** **show** **the** **stars** **and** **planets** **to** **his** **friends** **.**
和 哪个 他 高兴极了 到 展示 这 明星 和 行星 到 他的 朋友们 .

他非常乐意用这些星星和行星向朋友们展示它们。

[ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['revərənd] [klæp] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
**The** **well** **-** **known** **Reverend** **Clapp** **of** **New** **Orleans** **referred** **to** **him** **in** **a** **public**
这 出色地 - 已知 牧师 克拉普 的 新的 奥尔良 指 到 他 在 一个 民众
[ə'dres] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɒksmɪθ] [huː] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən]
**address** **as** **“** **the** **young** **locksmith** **who** **knew** **more** **about** **the** **heavenly** **bodies** **than**
地址 作为 “ 这 年轻的 锁匠 WHO 知道 更多的 关于 这 天上 身体 比
['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**anyone** **else** **in** **the** **United** **States** **.**
任何人 别的 在 这 团结的 各州 .

新奥尔良著名的克拉普牧师在一次公开演讲中称他为“比美国任何人都更了解天体的年轻锁匠”。

” ['henri] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm]
**”** **Henry** **was** **pleased** **with** **this** **compliment** **,** **even** **while** **deprecating** **the** **enthusiasm**
” 亨利 曾是 高兴 和 这 赞扬 , 甚至 尽管 弃用 这 热情
[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**which** **prompted** **it** **.**
哪个 提示 它 .

亨利对这句赞美之词感到高兴，尽管他对引发这句赞美的热情表示不屑。

['fɪgə(r)]['sɛvən] . — [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə'wɔːd] [tuː; tə] ['henri] [fɪts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
**Figure** **7** **.** **—** **Certificate** **of** **award** **to** **Henry** **Fitz** **,** **Jr** **.** **,** **by** **the** **American**
数字 7 . — 证书 的 奖 到 亨利 菲茨 , 小 . , 经过 这 美国人
['ɪnstɪtjuːt] , - ,
**Institute** **,** **1852** **,**
研究所 , - ,

图 7.—美国学会于 1852 年颁发给小亨利·菲茨的证书

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskəʊp] .
**“** **For** **the** **best** **achromatic** **telescope** **.**
“ 为了 这 最好的 无色 望远镜 .

“为了最好的消色差望远镜。”

” ( [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] ) [ - ]
**”** **(** **Smithsonian** **photo** **46815** **-** **a** **)** **[** **167** **]**
” ( 史密森尼 照片 - - 一个 ) [ - ]

”(史密森尼照片 46815-a)[167]

['fɪgə(r)][eit] . — [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] ['henri] [fɪts] , [ə'baʊt] - .
**Figure** **8** **.** **—** **Advertisement** **of** **Henry** **Fitz** **,** **about** **1850** **.**
数字 8 . — 广告 的 亨利 菲茨 , 关于 - .

图 8.—亨利·菲茨的广告，约 1850 年。

( [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] ) [ - ]
**( Smithsonian photo 44594 - a ) [ 168 ]**
( 史密森尼 照片 - - 一个 ) [ - ]

（史密森尼照片 44594-a）[168]

['fɪgə(r)] [naɪn] . — [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] , ['kɒmɪt] ['si:kə(r)] , ( ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - ) [baɪ] ['henri] [fɪts] ,
**Figure 9 . — Refracting telescope , comet seeker , ( USNM 317027 ) by Henry Fitz ,**
数字 9 . — 折射 望远镜 , 彗星 寻求者 , ( 美国海军陆战队 - ) 经过 亨利 菲茨 ,
8¼ - [ɪntʃ] ['æpətʃə(r)] , - - [ɪntʃ] [tju:b] ,
**8¼ - inch aperture , 61 - inch tube ,**
8¼ - 英寸 光圈 , - - 英寸 管子 ,

图 9.—亨利·菲茨制造的折射望远镜，彗星搜寻器（USNM 317027），口径 8¼ 英寸，镜筒长 61 英寸，

['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌekwə'tɔ:riəl] ['maʊntɪŋ] .
**fitted for equatorial mounting .**
适配 为了 赤道 安装 .

适用于赤道仪安装。

[ðə; ði][stænd][ɪz] ['lækɪŋ] .
**The stand is lacking .**
这 站立 是 缺乏 .

支架缺失。

( [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - )
**( Smithsonian photo 46815 )**
( 史密森尼 照片 - )

（史密森尼照片 46815）

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [seɪvd] ['mʌni] ,
**Although he saved money ,**
虽然 他 已保存 钱 ,

虽然他存了钱，

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt]
**his work did not bring him the financial or other rewards that he had hoped**
他的 工作 做过 不是 带来 他 这 金融的 或者 其他 奖励 那 他 有 希望
[fɔ:(r); fə(r)] .
**for .**
为了 .

他的工作并没有给他带来他所期望的经济或其他回报。

[ɪn] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ]['spekjələm]['meɪkə(r)] [wɪð]
**In spring of 1839 he appears to have worked as a speculum maker with**
在 春天 的 - 他 出现 到 有 工作 作为 一个 窥阴器 制造商 和
['wʊlkət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dʒɒn]
**Wolcott and others — one of them may have been his acquaintance John**
沃尔科特 和 其他的 — 一 的 他们 可能 有 到过 他的 熟人 约翰
['dʒɒnsn] — [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv] [dɑ:gɛrɛs] [wɜ:k] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] .
**Johnson — and to have read of Daguerre's work in photography .**
约翰逊 — 和 到 有 读 的 达盖尔的 工作 在 摄影 .

1839 年春天，他似乎与沃尔科特等人一起制作窥镜——其中一人可能是他的熟人约翰·约翰逊——并且读过达盖尔的摄影作品。

[tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:]['ɒptɪks]
**To learn more of these experiments , as well as to inquire into optics**
到 学习 更多的 的 这些 实验 , 作为 出色地 作为 到 查询 进入 光学
[ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [glɑ:s] ,
**and optical glass ,**
和 光学的 玻璃 ,

为了了解更多此类实验，以及探究光学和光学玻璃的相关知识，

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['stɪərɪdʒ] .

| he | sailed | to | Europe | in | August | of | that | year | , | taking | passage | by | steerage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 到 | 欧洲 | 在 | 八月 | 的 | 那 | 年 | , | 采取 | 通道 | 经过 | 统舱 | . |

同年八月，他乘船前往欧洲，乘坐的是统舱。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

| He | returned | to | New | York | in | November | 1839 | and | in | that | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | 在 | 十一月 | - | 和 | 在 | 那 | 月 | , |

他于1839年11月返回纽约，并在当月，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

| according | to | the | testimony | of | his | son | Harry | , | made | a | portrait | with | a | camera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 见证 | 的 | 他的 | 儿子 | 哈里 | , | 制成 | 一个 | 肖像 | 和 | 一个 | 相机 |

[ɪn'ventɪd] [baɪ] ['wʊlkət] .

| invented | by | Wolcott | . |
|---|---|---|---|
| 发明 | 经过 | 沃尔科特 | . |

据他的儿子哈里作证，他用沃尔科特发明的相机拍了一张肖像照。

[ðɪs] ['kæm(ə)rə] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst]['evə(r)] [meɪd] .

| This | camera | portrait | he | believed | to | be | the | first | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 肖像 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 曾经 | 制成 | . |

他认为这张相机拍摄的肖像照是史上第一张。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

| In | 1840 | , | after | more | experimenting | , | he | set | up | a | studio | in | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 后 | 更多的 | 实验 | , | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 工作室 | 在 | 巴尔的摩 | , |

1840年，经过更多尝试后，他在巴尔的摩设立了一间工作室。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ðeə(r)] “ ['teɪkɪŋ]

| where | his | father | was | then | living | , | and | spent | several | years | there | “ | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 然后 | 活的 | , | 和 | 花费 | 一些 | 年 | 那里 | “ | 采取 |

[ 'laiknis ] .

| likenesses | . |
|---|---|
| 肖像 | . |

他父亲当时就住在那里，他在那里待了几年“拍摄肖像”。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] ['lensɪz] .

| ” | At | the | same | time | he | continued | to | work | with | telescopes | and | lenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 持续 | 到 | 工作 | 和 | 望远镜 | 和 | 镜头 | . |

与此同时，他继续从事望远镜和透镜方面的研究工作。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'fræktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðeə(r)] , ['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi]['leɪtə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]

| His | first | refractors | were | built | there | , | instruments | he | later | referred | to | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 折射器 | 是 | 建造 | 那里 | , | 仪器 | 他 | 之后 | 指 | 到 | 作为 |

[kruːd] [ə'feəz] .

| crude | affairs | . |
|---|---|---|
| 原油 | 事务 | . |

他在那里制造了第一批折射仪，他后来称这些仪器很简陋。

[waɪl] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]

| While | in | Baltimore | he | took | a | step | which | marks | the | beginning | of | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 巴尔的摩 | 他 | 采取 | 一个 | 步 | 哪个 | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 最终的 |

[feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

| phase | of | his | career | . |
|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 他的 | 职业 | . |

在巴尔的摩期间，他迈出了标志着他职业生涯最后阶段开始的一步。

[ɪn][dʒuːn] - [hiː; hi] ['mærɪd] ['dʒuːljə] [æn] [welz] [ɒv; əv]['saʊθˌoʊld] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

| In | June | 1844 | he | married | Julia | Ann | Wells | of | Southold | , | Long | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | - | 他 | 已婚 | 朱莉娅 | 安 | 威尔斯 | 的 | 南霍尔德 | , | 长的 | 岛 | , |

1844年6月，他与长岛索斯霍尔德的朱莉娅·安·威尔斯结婚。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ]['dekeɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| whom | he | had | known | for | about | a | decade | and | with | whom | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已知 | 为了 | 关于 | 一个 | 十年 | 和 | 和 | 谁 | 他 | 有 |

[lɒŋ] [ˌkɔrisˈpɔndid] .

| long | corresponded | . |
|---|---|---|
| 长的 | 对应 | . |

他认识这个人大约十年了，并且一直与他保持通信。

['dʒuːljə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][əˈbɪləti][ænd; ənd][ˌpɜːsə'næləti] ,

| Julia | was | a | woman | of | unusual | ability | and | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 异常 | 能力 | 和 | 性格 | , |

朱莉娅是一位才华横溢、个性独特的女性。

[les] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][bʌt; bət][mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] [les]

| less | scientific | than | he | but | more | literary | and | artistic | , | and | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 科学 | 比 | 他 | 但 | 更多的 | 文学 | 和 | 艺术 | , | 和 | 不 | 较少的 |

[ɪn'telɪdʒənt] .

| intelligent | . |
|---|---|
| 聪明的 | . |

虽然不如他科学，但更有文学性和艺术性，而且智力丝毫不逊色。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['telɪskəʊp]

| With | her | to | encourage | him | , | he | continued | his | experiments | in | telescope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 到 | 鼓励 | 他 | , | 他 | 持续 | 他的 | 实验 | 在 | 望远镜 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

在她的鼓励下，他继续进行望远镜制造方面的实验。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

| A | year | after | their | marriage | they | moved | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 后 | 他们的 | 婚姻 | 他们 | 已搬 | 到 | 新的 | 约克 | , |

结婚一年后，他们搬到了纽约。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][spend] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| where | he | was | to | spend | the | remainder | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他余生都将在那里度过。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]

| That | summer | he | prepared | a | 6 | - | inch | refracting | telescope | for | exhibition | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夏天 | 他 | 准备 | 一个 | 6 | - | 英寸 | 折射 | 望远镜 | 为了 | 展览 | 在 |

[ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] ,

| the | Fair | of | the | American | Institute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 的 | 这 | 美国人 | 研究所 | , |

那年夏天，他准备了一架6英寸折射望远镜，在美国学会博览会上展出。

[held] ['ænjuəli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| held | annually | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 每年 | 在 | 新的 | 约克 | . |

每年在纽约举行。

[ðɪs] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] ['traɪpɒd][ænd; ənd][ɪts] [ˌækrə'mætɪk]

| This | carefully | constructed | instrument | , | with | its | ingenious | tripod | and | its | achromatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小心 | 建造 | 乐器 | , | 和 | 它是 | 巧妙 | 三脚架 | 和 | 它是 | 无色 |

[əbˈdʒektɪv] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

| objective | — | which | he | had | made | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客观的 | — | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | , |

这台精心构造的仪器，配有巧妙的三脚架和他自己制作的消色差物镜，

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rvz] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wʌn][ðə; ði] [haɪɪst]

| correcting | the | curves | by | a | process | of | his | own | invention | — | won | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 这 | 曲线 | 经过 | 一个 | 过程 | 的 | 他的 | 自己的 | 发明 | — | 韩元 | 这 | 最高 |

[ə'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

| award | of | the | Fair | , |
|---|---|---|---|---|
| 奖 | 的 | 这 | 公平的 | , |

他运用自己发明的方法修正曲线——赢得了博览会的最高奖项。

[ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] .

| a | gold | medal | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 勋章 | . |

金牌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['medlz] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɜ:n] .

| It | was | the | first | of | many | such | medals | he | was | to | earn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 许多 | 这样的 | 奖牌 | 他 | 曾是 | 到 | 赚 | . |

这是他获得的众多奖牌中的第一枚。

[hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] ['feɪvərəb(ə)l]['nəʊtɪs][frɒm; frəm]['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] ,

| His | telescope | also | received | favorable | notice | from | scientists | and | astronomers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 望远镜 | 还 | 已收到 | 有利 | 注意 | 从 | 科学家 | 和 | 天文学家 | , |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lu:ɪs] [em] . ['rʌðərˌfɜ:rd] ,

| among | them | Lewis | M | . | Rutherfurd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 刘易斯 | M | . | 拉瑟福德 | , |

他的望远镜也受到了科学家和天文学家的好评，其中包括刘易斯·M·卢瑟福。

[ə; eɪ] ['welθi] [nju:] ['jɔ:kə(r)][ænd; ənd] [trʌ'sti:] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] .

| a | wealthy | New | Yorker | and | trustee | of | Columbia | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富裕 | 新的 | 约克人 | 和 | 受托人 | 的 | 哥伦比亚 | 大学 | . |

一位富有的纽约人，同时也是哥伦比亚学院的理事。

['rʌðərˌfɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][fɔ:r] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'zɜ:vətri] .

| Rutherfurd | immediately | ordered | a | 4 | - | inch | refractor | for | his | own | observatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉瑟福德 | 立即地 | 订购 | 一个 | 4 | - | 英寸 | 折射器 | 为了 | 他的 | 自己的 | 天文台 | . |

卢瑟福立即为自己的天文台订购了一台 4 英寸折射望远镜。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [su:n] [brɔ:t] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

| His | interest | and | example | soon | brought | orders | from | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兴趣 | 和 | 例子 | 很快 | 带来 | 订单 | 从 | 其他的 | . |

他的兴趣和榜样很快为其他人带来了订单。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , ['henri] [fɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ]

| From | this | time | on | , | Henry | Fitz | devoted | most | of | his | energies | to | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | , | 亨利 | 菲茨 | 奉献 | 最多 | 的 | 他的 | 能量 | 到 | 建筑 |

['telɪskoʊps] .

| telescopes | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

从那时起，亨利·菲茨将大部分精力投入到望远镜的制造中。

['kæmərəz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'bændənd] .

| Cameras | were | not | altogether | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相机 | 是 | 不是 | 共 | 弃 | . |

摄像机并没有完全被弃用。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)][ju:z] .

| He | continued | to | make | them | and | to | instruct | others | in | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 制作 | 他们 | 和 | 到 | 指示 | 其他的 | 在 | 他们的 | 使用 | . |

他继续制作这些物品，并指导其他人如何使用它们。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][lenz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪtəntɪd] ['pɒstjʊməsli] .

| He | invented | a | camera | lens | that | was | patented | posthumously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发明 | 一个 | 相机 | 镜片 | 那 | 曾是 | 专利 | 死后 | . |

他发明了一种相机镜头，该镜头在他去世后获得了专利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfəʊtə'græfɪkəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

| He | was | one | of | the | founders | of | the | American | Photographical | Society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 美国人 | 摄影 | 社会 | 和 |

[rɪ'meɪnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| remained | interested | in | it | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 感兴趣的 | 在 | 它 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

他是美国摄影学会的创始人之一，并且终其一生都对摄影保持着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [ɒn] , ['kæmərəz] [bɪ'keɪm] ['sekənd(ə)ri] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]

| But | from | 1845 | on | , | cameras | became | secondary | ; | he | built | them | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | - | 在 | , | 相机 | 成为 | 次要 | ; | 他 | 建造 | 他们 | 之间 |

['telɪskəʊp] ['ɔːdərs] . [ - ]

| telescope | orders | . | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 订单 | . | [ | - | ] |

但从 1845 年开始，相机就成了次要的；他是在望远镜订单的间隙制造相机的。[169]

['fɪgə(r)] - . — ['henri]

| Figure | 10 | . | — | Henry |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | . | — | 亨利 |

图 10.—亨利

[fɪts] [meɪd] [ðɪs] - - [ɪntʃ] [ˌekwə'tɔːriəl][rɪ'fræktə(r)][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜːvətri] .

| Fitz | made | this | 13 | - | inch | equatorial | refractor | in | 1861 | for | the | Allegheny | Observatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲茨 | 制成 | 这 | - | - | 英寸 | 赤道 | 折射器 | 在 | - | 为了 | 这 | 阿勒格尼 | 天文台 | . |

菲茨于 1861 年为阿勒格尼天文台制造了这台 13 英寸赤道折射望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .

| It | is | still | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | . |

它仍在服役。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [hæz; həz][ɪn][juːz][ə; eɪ] [fɪts] [rɪ'fræktə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz] .

| The | University | of | Michigan | has | in | use | a | Fitz | refractor | of | similar | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 的 | 密歇根州 | 有 | 在 | 使用 | 一个 | 菲茨 | 折射器 | 的 | 相似的 | 尺寸 | . |

密歇根大学正在使用一台尺寸相近的菲茨折射望远镜。

( ['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜːvətri] ) [ - ]

| ( | Photo | courtesy | Allegheny | Observatory | ) | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 照片 | 礼貌 | 阿勒格尼 | 天文台 | ) | [ | - | ] |

（照片由阿勒格尼天文台提供）[170]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lensɪz]

| During | the | years | that | followed | he | constantly | improved | the | quality | of | his | lenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 那 | 随后 | 他 | 不断地 | 改进 | 这 | 质量 | 的 | 他的 | 镜头 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [truː] [kɜːrvz] ,

| and | the | accuracy | and | speed | with | which | he | could | “ | execute | the | true | curves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准确性 | 和 | 速度 | 和 | 哪个 | 他 | 可以 | “ | 执行 | 这 | 真的 | 曲线 | , |

在随后的几年里，他不断提高镜头的质量，以及“执行真实曲线”的准确性和速度。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | as | he | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 表达 | 它 | . |

正如他所表达的那样。

[hiː; hi] [juːst] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [glɑːs] .

| He | used | better | and | better | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 更好的 | 和 | 更好的 | 玻璃 | . |

他使用了越来越好的玻璃。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] — ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tʌmblə(r)]

| In | his | early | experiments | he | had | taken | what | came | to | hand | — | ordinary | tumbler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 早期的 | 实验 | 他 | 有 | 已采取 | 什么 | 来了 | 到 | 手 | — | 普通的 | 不倒翁 |

['bɒtəms] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| bottoms | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | , | 为了 | 实例 | . |

在他早期的实验中，他利用了手边能找到的东西——例如普通的玻璃杯底。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [praɪz]['wɪnə(r)][hiː; hi][kəm'baɪnd]['bɒstən] - [meɪd] [flɪnt] [wɪð] [ frentʃ ] [pleɪt] [glɑːs] .

| In | his | 1845 | prize | winner | he | combined | Boston | - | made | flint | with | French | plate | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | - | 奖 | 优胜者 | 他 | 合并 | 波士顿 | - | 制成 | 燧石 | 和 | 法语 | 盘子 | 玻璃 | . |

在他 1845 年的获奖作品中，他将波士顿制造的燧石与法国平板玻璃结合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bɒstən] [flɪnt] [pruːvd] [tuː] ['veɪnɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [bʌt; bət] [smɔːl] ['lensɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| But | the | Boston | flint | proved | too | veiny | for | any | but | small | lenses | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 波士顿 | 燧石 | 已证实 | 也 | 静脉 | 为了 | 任何 | 但 | 小的 | 镜头 | 和 | 他 |

[suːn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːtɪŋ] [bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] .

| soon | was | importing | both | crown | and | flint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 曾是 | 输入 | 两个都 | 王冠 | 和 | 燧石 | . |

但波士顿燧石的纹理太丰富，只适合制作小型镜片，所以他很快就开始进口皇冠石和燧石。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [mə'ʃiːnz] , [rʌn] [baɪ] [fʊt] ['paʊə(r)] ,

| He | designed | and | built | machines | , | run | by | foot | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 设计 | 和 | 建造 | 机器 | , | 跑步 | 经过 | 脚 | 力量 | , |

他设计并制造了以脚踏动力驱动的机器，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][treɪn] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][lenz]

| on | which | he | could | train | employees | to | do | much | of | the | labor | of | lens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 火车 | 雇员 | 到 | 做 | 很多 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 镜片 |

['meɪkɪŋ] ,

| making | , |
|---|---|
| 制作 | , |

他可以借此培训员工完成大部分镜头制造工作。

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

| always | reserving | the | final | polishing | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 预订 | 这 | 最终的 | 抛光 | 为了 | 他自己 | . |

他总是把最后的润色留给自己。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][saɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lensɪz] .

| He | increased | the | size | as | well | as | the | quality | of | his | lenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 增加 | 这 | 尺寸 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 质量 | 的 | 他的 | 镜头 | . |

他提高了镜头的尺寸和质量。

[baɪ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] 12½ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][prɒf] . ['luːmɪs] ,

| By | 1856 | , | he | was | making | 12½ | - | inch | refractors | , | which | according | to | Prof | . | Loomis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | , | 他 | 曾是 | 制作 | 12½ | - | 英寸 | 折射器 | , | 哪个 | 根据 | 到 | 教授 | . | 卢米斯 | , |

到 1856 年，他已经能够制造 12½ 英寸的折射望远镜了，据卢米斯教授说，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [meɪd] [ɪn]['mjuːnɪk] .

| were | as | large | as | any | that | had | then | been | made | in | Munich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 任何 | 那 | 有 | 然后 | 到过 | 制成 | 在 | 慕尼黑 | . |

尺寸与当时慕尼黑生产的任何产品一样大。

[hiː; hi] [bɪlt] ['leɪtə(r)] , [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][wʌnz] ,

| He | built | later | , | still | larger | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 之后 | , | 仍然 | 更大的 | 一个 | , |

后来他又建造了更大的建筑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [væn] [duˈziː] [ɒv; əv]

| of | which | one | was | a | 16 | - | - | inch | instrument | made | for | Mr | . | Van | Duzee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一 | 曾是 | 一个 | - | - | 英寸 | 乐器 | 制成 | 为了 | 先生 | . | 范 | 杜兹 | 的 | |

['bʌfələʊ] .

| Buffalo | . |
|---|---|
| 水牛 | . |

其中一件是为布法罗的范杜泽先生制作的16英寸乐器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

| It | was | his | ambition | to | make | a | 24 | - | inch | one | , | but | this | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 志向 | 到 | 制作 | 一个 | - | - | 英寸 | 一 | , | 但 | 这 | 项目 | , |

他原本的愿望是制作一台24英寸的电视，但这个项目，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['keəf(ə)l][plænz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəmˈpliːt] .

| for | which | he | had | made | careful | plans | , | he | did | not | live | to | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 小心 | 计划 | , | 他 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 完全的 | . |

他曾为之精心计划，却未能完成。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [səkˈsesɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] 3¾ - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| One | of | his | early | successes | was | a | 3¾ | - | inch | telescope | for | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 早期的 | 成功 | 曾是 | 一个 | 3¾ | - | 英寸 | 望远镜 | 为了 | 这 | 政府 |

[ɒv; əv]['heɪti] .

| of | Haiti | . |
|---|---|---|
| 的 | 海地 | . |

他早期取得的成功之一是为海地政府制造了一架 3¾ 英寸的望远镜。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ðə; ði][əbˈdʒektɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

| By | a | happy | accident | the | objective | for | this | instrument | proved | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 快乐的 | 事故 | 这 | 客观的 | 为了 | 这 | 乐器 | 已证实 | 到 | 是 |

[ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

| exceptionally | fine | and | provided | a | standard | which | he | tried | to | meet | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美好的 | 和 | 假如 | 一个 | 标准 | 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 见面 | 在 | 全部 | 他的 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

幸运的是，这台仪器的目标非常出色，为他所有的作品树立了标杆。

[ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ɔpˈtɪʃənz] [bɪˈkeɪm] [əˈnʌðə(r)] ['meʒərɪŋ] [stɪk] .

| The | telescopes | of | European | opticians | became | another | measuring | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 的 | 欧洲的 | 验光师 | 成为 | 其他 | 测量 | 戳 | . |

欧洲光学家的望远镜成为了另一个衡量标准。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk][praɪd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ,

| It | was | a | matter | of | both | personal | and | patriotic | pride | to | him | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 两个都 | 个人的 | 和 | 爱国 | 自豪 | 到 | 他 | 那 | 他 | , |

对他而言，这既是个人荣誉，也是爱国情怀。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['lɒksmɪθ] [ˌʌnˈtreɪnd] [ɪn]['ɒptɪks] ,

| an | American | locksmith | untrained | in | optics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 锁匠 | 未经训练的 | 在 | 光学 | , |

一位未经光学训练的美国锁匠

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈvent][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ]['kɒmpleks][ænd; ənd]

| had | been | able | to | invent | his | own | process | for | making | so | complex | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发明 | 他的 | 自己的 | 过程 | 为了 | 制作 | 所以 | 复杂的 | 和 |

['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌækrəˈmætɪk] [lenz] ,

| difficult | a | thing | as | an | achromatic | lens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 无色 | 镜片 | , |

他发明了自己的工艺，制造出像消色差透镜这样复杂而困难的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz]

| and | that | he | was | able | to | manufacture | telescopes | to | compete | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 生产 | 望远镜 | 到 | 竞争 | 和 | 那些 |

[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [meɪk] .

| of | European | make | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 欧洲的 | 制作 | . |

而且他还能制造出与欧洲制造的望远镜相媲美的望远镜。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['iːkwəl][ɪn] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][æn; ən]

| He | sometimes | contracted | to | make | a | telescope | equal | in | performance | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 合同 | 到 | 制作 | 一个 | 望远镜 | 平等的 | 在 | 表现 | 到 | 一个 |

[ɪm'pɔː(r)tɪd][wʌn][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz] ,

| imported | one | of | similar | size | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 一 | 的 | 相似的 | 尺寸 | , |

他有时会承接制造工程，制造出性能与同等尺寸的进口望远镜相当的望远镜。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)][praɪs] .

| usually | at | a | lower | price | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 在 | 一个 | 降低 | 价格 | . |

通常价格更低。

[ðə; ði] 6¾ - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] [meɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ ɪt] . [dʒeɪ] . [em] . ['gɪlɪs] [tuː; tə][juːz][ɒn][æn; ən]

| The | 6¾ | - | inch | telescope | made | in | 1849 | for | Lt | . | J | . | M | . | Gilliss | to | use | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 6¾ | - | 英寸 | 望远镜 | 制成 | 在 | - | 为了 | 中尉 | . | J | . | M | . | 吉利斯 | 到 | 使用 | 在 | 一个 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪli] [pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] ['henri]

| astronomical | expedition | to | Chile | passed | such | a | test | and | greatly | enhanced | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文 | 远征 | 到 | 智利 | 通过了 | 这样的 | 一个 | 测试 | 和 | 非常 | 增强型 | 亨利 |

[fɪtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| Fitz's | reputation | . |
|---|---|---|
| 菲茨的 | 名声 | . |

1849 年为 JM Gilliss 中尉在智利天文探险中使用的 6¾ 英寸望远镜经受住了这样的考验，大大提升了亨利·菲茨的声誉。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wɒz; wəz][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Another | that | met | such | a | test | was | the | 13 | - | inch | instrument | made | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 那 | 遇见 | 这样的 | 一个 | 测试 | 曾是 | 这 | - | - | 英寸 | 乐器 | 制成 | 为了 | 这 |

[ˌælə'geɪnɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][æt; ət] ['pɪtsbɜːg] [ɪn] - .

| Allegheny | Association | at | Pittsburgh | in | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿勒格尼 | 协会 | 在 | 匹兹堡 | 在 | - | . |

另一台经受住这种考验的仪器是 1861 年为匹兹堡阿勒格尼协会制造的 13 英寸仪器。

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['praɪvət] [ əb'zəːvitəri, ɔb- ][nɒt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

| His | telescopes | were | procured | by | private | observatories | not | already | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 望远镜 | 是 | 采购 | 经过 | 私人的 | 天文台 | 不是 | 已经 | 提及 | , |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][væn] ['ɑːrzdeɪl] ,

| among | them | that | of | Van | Arsdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 那 | 的 | 范 | 阿斯代尔 | , |

他的望远镜是由一些之前未提及的私人天文台购置的，其中包括范·阿尔斯代尔天文台。

[ɪn] ['njuːək] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| in | Newark | , | and | of | Campbell | , | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纽瓦克 | , | 和 | 的 | 坎贝尔 | , | 在 | 新的 | 约克 | . |

在纽瓦克，以及在纽约的坎贝尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
# 第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌðərˌfɜːrd] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ]
**For** **Rutherfurd** **he** **made** **several** **,** **including** **a** **9** **-** **and** **a** **12** **-** **inch**
为了 拉瑟福德 他 制成 一些 , 包括 一个 9 - 和 一个 - - 英寸
['ɪnstrəmənt] .
**instrument** **.**
乐器 .

他为卢瑟福制作了好几件乐器，包括一件 9 英寸和一件 12 英寸的乐器。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**The** **latter** **is** **now** **at** **Columbia** **University** **.**
这 后者 是 现在 在 哥伦比亚 大学 .

后者目前在哥伦比亚大学就读。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['væsɑːr]
**Among** **the** **telescopes** **made** **for** **colleges** **were** **a** **12** **-** **inch** **one** **for** **Vassar**
之中 这 望远镜 制成 为了 大学 是 一个 - - 英寸 一 为了 瓦萨学院
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
**and** **another** **for** **the** **University** **of** **Michigan** **.**
和 其他 为了 这 大学 的 密歇根州 .

为大学制造的望远镜中，有一台12英寸的望远镜是为瓦萨学院制造的，另一台是为密歇根大学制造的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][saɪz] —
**Besides** **these** **and** **other** **important** **instruments** **he** **made** **many** **of** **smaller** **size** **—**
除了 这些 和 其他 重要的 仪器 他 制成 许多 的 较小的 尺寸 —
[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd][eit] ['ɪntʃɪz] .
**4** **,** **5** **,** **6** **,** **and** **8** **inches** **.**
4 , 5 , 6 , 和 8 英寸 .

除了这些以及其他重要的乐器外，他还制作了许多尺寸较小的乐器——4、5、6 和 8 英寸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**Most** **of** **the** **time** **,** **he** **was** **handicapped** **by** **lack** **of** **capital** **with** **which** **to**
最多 的 这 时间 , 他 曾是 残疾人 经过 缺少 的 首都 和 哪个 到
[dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
**develop** **his** **business** **.**
发展 他的 商业 .

大多数时候，他都因为缺乏发展业务所需的资金而受到阻碍。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm] ['lɑːkˌsmɪθɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] , [ɪn'vestɪd]
**The** **savings** **from** **locksmithing** **days** **he** **had** **,** **on** **his** **father's** **advice** **,** **invested**
这 节省 从 锁匠 天 他 有 , 在 他的 父亲的 建议 , 投资
[ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
**in** **Baltimore** **real** **estate** **,**
在 巴尔的摩 真实的 财产 ,

他听从父亲的建议，将当年做锁匠攒下的积蓄投资到了巴尔的摩的房地产。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [kæʃ] [ɒn] [ðɪs] ['prɒpəti] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**but** **found** **it** **difficult** **to** **raise** **cash** **on** **this** **property** **when** **he** **needed** **it** **.**
但 成立 它 难的 到 增加 现金 在 这 财产 什么时候 他 需要 它 .

但他发现，当他需要用钱的时候，很难通过出售这处房产筹集资金。

[wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['ɔːdərs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] ,
**With** **the** **many** **orders** **that** **came** **in** **,** **this** **situation** **gradually** **improved** **,**
和 这 许多 订单 那 来了 在 , 这 情况 逐步地 改进 ,

随着订单的增多，这种情况逐渐好转。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| though | he | always | continued | to | supervise | all | phases | of | the | process | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 总是 | 持续 | 到 | 监督 | 全部 | 阶段 | 的 | 这 | 过程 | 和 | 到 |

[wɜːk] - [tuː; tə] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪm'self] .

| work | 12 | to | 16 | hours | a | day | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 到 | - | 小时 | 一个 | 天 | 他自己 | . |

尽管他始终监督整个过程的各个阶段，并且每天亲自工作 12 到 16 个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['hæri] , [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi]

| As | soon | as | his | eldest | son | , | Harry | , | was | old | enough | , | he | taught | him | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 长子 | 儿子 | , | 哈里 | , | 曾是 | 老的 | 足够的 | , | 他 | 教授 | 他 | 全部 | 他 |

[njuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

他的长子哈利一到合适的年龄，他就把自己所知道的一切都教给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pruːvd] [æn; ən] [æpt] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

| The | boy | proved | an | apt | pupil | and | a | great | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 已证实 | 一个 | 易于 | 瞳孔 | 和 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | . |

这个男孩学习能力很强，而且帮了大忙。

[baɪ] - ['henri] [fɪts] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rentɪŋ] ,

| By | 1863 | Henry | Fitz | felt | secure | enough | to | give | up | renting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 亨利 | 菲茨 | 毛毡 | 安全的 | 足够的 | 到 | 给 | 向上 | 出租 | , |

到1863年，亨利·菲茨感到生活稳定，便放弃了租房。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn] 11th [striːt] ,

| and | had | a | house | built | for | his | family | and | business | in | 11th | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 房子 | 建造 | 为了 | 他的 | 家庭 | 和 | 商业 | 在 | 11th | 街道 | , |

并在第11街为他的家人和生意建造了一栋房子。

[nɒt] ['meni] [blɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , ['mɪstə(r)] . ['rʌðərˌfɜːrd] .

| not | many | blocks | from | his | friend | and | patron | , | Mr | . | Rutherfurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 积木 | 从 | 他的 | 朋友 | 和 | 赞助人 | , | 先生 | . | 拉瑟福德 | . |

离他的朋友兼赞助人卢瑟福先生家不远。

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [braɪt] .

| Plans | for | the | future | looked | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 这 | 未来 | 看起来 | 明亮的 | . |

未来前景一片光明。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['hɑːdli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [bɪ'fel] .

| However | , | the | family | had | hardly | moved | into | the | new | home | when | disaster | befell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 家庭 | 有 | 几乎 | 已搬 | 进入 | 这 | 新的 | 家 | 什么时候 | 灾难 | 发生 | . |

然而，一家人刚搬进新家不久，灾难就降临了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌʃændə'lɪə(r)] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| A | heavy | chandelier | fell | on | the | master | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 枝形吊灯 | 跌倒 | 在 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | , |

一盏沉重的枝形吊灯掉下来砸在了男主人身上。

['kɔːzɪŋ] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

| causing | injuries | which | in | a | few | days | proved | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 受伤 | 哪个 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 已证实 | 致命的 | . |

造成的伤势在几天后致命。

['henri] [fɪts] [daɪd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,

| Henry | Fitz | died | on | October | 31 | , | 1863 | , | at | the | height | of | his | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 菲茨 | 死亡 | 在 | 十月 | - | , | - | , | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 职业 | , |

亨利·菲茨于1863年10月31日去世，正值其事业巅峰时期。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ə; eɪ][gɜ:l]

| leaving | to | carry | on | his | work | a | widow | and | six | children | , | the | oldest | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 携带 | 在 | 他的 | 工作 | 一个 | 寡妇 | 和 | 六 | 孩子们 | , | 这 | 最老 | 一个 | 女孩 |

[ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

| of | eighteen | , |
|---|---|---|
| 的 | 十八 | , |

他留下遗孀和六个孩子，最大的孩子是一个十八岁的女孩，独自抚养他们继续他的事业。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [æn; ən]['ɪnfənt] .

| the | youngest | an | infant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 一个 | 婴儿 | . |

最小的是一个婴儿。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [nɒt] [jet] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

| His | son | Harry | , | not | yet | seventeen | , | was | able | satisfactorily | to | fulfill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 哈里 | , | 不是 | 然而 | 十七 | , | 曾是 | 有能力的 | 令人满意地 | 到 | 实现 | 这 |

[aʊt'stændɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

| outstanding | contracts | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 合同 | . |

他的儿子哈里当时还不到十七岁，却能令人满意地履行未完成的合同。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌðərˌfɜ:rd] .

| In | this | he | had | the | backing | and | advice | of | Mr | . | Rutherfurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 有 | 这 | 后盾 | 和 | 建议 | 的 | 先生 | . | 拉瑟福德 | . |

在这方面，他得到了拉瑟福德先生的支持和建议。

[ɪn][fækt] , ['hæri] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [skeɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

| In | fact | , | Harry | continued | the | business | , | though | on | a | smaller | scale | , | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 哈里 | 持续 | 这 | 商业 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 较小的 | 规模 | , | 为了 | 一些 |

['twenti] [j'iəz] .

| twenty | years | . |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | . |

事实上，哈里继续经营这项生意，虽然规模较小，但持续了大约二十年。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [pə'sju:ɪŋ] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

| Eventually | he | became | a | teacher | of | drawing | , | pursuing | this | occupation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他 | 成为 | 一个 | 老师 | 的 | 绘画 | , | 追求 | 这 | 职业 | 为了 |

['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [mɔ:(r)] .

| over | forty | years | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 四十 | 年 | 更多的 | . |

最终他成为了一名绘画教师，并从事这一职业超过四十年。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['dʒu:ljə] [æn] [welz] [fɪts] ,

| As | soon | as | possible | the | widow | , | Julia | Ann | Wells | Fitz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 这 | 寡妇 | , | 朱莉娅 | 安 | 威尔斯 | 菲茨 | , |

遗孀朱莉娅·安·威尔斯·菲茨尽快.....

[səʊld][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪn][pɪ'kɑ:nɪk] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| sold | the | city | house | and | bought | a | farm | in | Peconic | , | Long | Island | , | near | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 这 | 城市 | 房子 | 和 | 买 | 一个 | 农场 | 在 | 佩科尼克 | , | 长的 | 岛 | , | 靠近 | 她 |

['bɜ:θpleɪs] ,

| birthplace | , |
|---|---|
| 出生地 | , |

卖掉了城里的房子，在长岛佩科尼克买了一座农场，那里离她的出生地很近。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

| where | she | managed | to | raise | her | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 管理 | 到 | 增加 | 她 | 家庭 | . |

她在那里成功地养育了她的家人。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊd] [mɑ:kt] [ə'bɪlətɪ] .

| All | the | children | showed | marked | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 显示 | 标记 | 能力 | . |

所有孩子都表现出了显著的能力。

['lu:ɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , ['mærid] ['saɪləs] ['əʊvətən] [ɒv; əv][pɪ'kɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)]

| Louise | , | the | only | daughter | , | married | Silas | Overton | of | Peconic | , | and | used | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | , | 这 | 仅有的 | 女儿 | , | 已婚 | 西拉斯 | 奥弗顿 | 的 | 佩科尼克 | , | 和 | 用过的 | 她 |

['tæləntsɪn] [həʊm] [ænd; ənd] [kə'mju:nəti] .

| talents | in | home | and | community | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天赋 | 在 | 家 | 和 | 社区 | . |

路易丝是家中唯一的女儿，她嫁给了佩科尼克的塞拉斯·奥弗顿，并在家庭和社区中发挥了自己的才能。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , ['bendʒəmɪn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['peɪntə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deθ] [ɪn] - .

| The | second | son | , | Benjamin | , | became | a | noted | painter | before | his | early | death | in | 1890 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 儿子 | , | 本杰明 | , | 成为 | 一个 | 著名的 | 画家 | 前 | 他的 | 早期的 | 死亡 | 在 | - | . |

次子本杰明在 1890 年英年早逝之前，成为了一位著名的画家。

['rɑ:bərts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz] ['kaʊnti] - [waɪd] .

| Robert's | reputation | as | a | fine | mechanic | was | county | - | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特的 | 名声 | 作为 | 一个 | 美好的 | 机械 | 曾是 | 县 | - | 宽的 | . |

罗伯特作为一名优秀机械师的名声响彻全县。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['sɪvɪk]['li:də(r)][ɪn] ['sʌfək] ['kaʊnti] .

| Charles | was | a | prominent | business | and | civic | leader | in | Suffolk | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 商业 | 和 | 公民 | 领导者 | 在 | 萨福克 | 县 | . |

查尔斯是萨福克县一位杰出的商业和公民领袖。

[dʒɔ:dʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

| George | became | a | physician | and | inventor | and | was | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 成为 | 一个 | 医生 | 和 | 发明者 | 和 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 |

[prə'fesə(r)] [æt; ət] ['hɑ:vəd] .

| Professor | at | Harvard | . |
|---|---|---|---|
| 教授 | 在 | 哈佛大学 | . |

乔治成为了一名医生和发明家，并曾担任哈佛大学的教授。

[ɔ:l] ['mærid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] ['fɪfti]

| All | married | , | and | there | are | now | living | in | the | United | States | about | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 已婚 | , | 和 | 那里 | 是 | 现在 | 活的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 关于 | 五十 |

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['henri] [fɪts] ,

| descendants | of | Henry | Fitz | , |
|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 亨利 | 菲茨 | , |

他们都已结婚，目前约有五十位亨利·菲茨的后裔居住在美国。

['telɪskəʊp] ['meɪkə(r)] .

| telescope | maker | . |
|---|---|---|
| 望远镜 | 制造商 | . |

望远镜制造商。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ju:z] .

| A | number | of | his | instruments | , | though | made | a | century | ago | , | are | still | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 他的 | 仪器 | , | 尽管 | 制成 | 一个 | 世纪 | 前 | , | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | . |

[ - ]

| [ | 171 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

他的一些乐器虽然是上个世纪制造的，但至今仍在使用。[171]

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[dʒɒn] [pit] , - - -
**John Peate , 1820 - 1903**
约翰 泥炭 , - - -

约翰·皮特，1820-1903

[ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'grɑːθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**F . W . Preston and William J . McGrath , Jr .**
F . W . 普雷斯顿 和 威廉 J . 麦格拉斯 , 小 .

FW Preston 和 William J. McGrath, Jr.

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɒn] [pit] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wen] ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - ,
**Although John Peate was born when Holcomb was only 33 ,**
虽然 约翰 泥炭 曾是 出生 什么时候 霍尔科姆 曾是 仅有的 - ,

尽管约翰·皮特出生时霍尔科姆只有33岁，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['telɪskəʊp] - ['meɪkə(r)] [hæd; həd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪnstrəmənt] ,
**and before that pioneer telescope - maker had produced his first instrument ,**
和 前 那 先锋 望远镜 - 制造商 有 生产 他的 第一的 乐器 ,

在此之前，这位先驱望远镜制造者已经制造出了他的第一台仪器。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə'merɪkən] ['telɪskəʊp] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv]
**he lived well into the time when American telescope - making had come of**
他 居住地 出色地 进入 这 时间 什么时候 美国人 望远镜 - 制作 有 来 的
[eɪdʒ] .
**age .**
年龄 .

他活到了美国望远镜制造技术成熟的时期。

[bɪ'fɔː(r)] - [deθ] [dʒɔːdʒ] ['eləri] [heɪl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'məʊtə(r)]
**Before Peate's death George Ellery Hale had begun his career as a promoter**
前 - 死亡 乔治 埃勒里 黑尔 有 开始 他的 职业 作为 一个 启动子
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['telɪskoʊps] ; [ɪn'diːd] ,
**of large telescopes ; indeed ,**
的 大的 望远镜 ; 的确 ,

在皮特去世之前，乔治·埃勒里·黑尔已经开始了他的职业生涯，致力于推广大型望远镜；事实上，

[ðə; ði] ['jəːkiːz] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - [dɪ'lɪvəri]
**the Yerkes 40 - inch refractor was completed a year prior to Peate's delivery**
这 耶克斯 - - 英寸 折射器 曾是 完全的 一个 年 事先的 到 - 送货
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mægnəm] ['əʊpəs] ,
**of his own magnum opus ,**
的 他的 自己的 马格南 作品 ,

叶克斯40英寸折射望远镜的完工时间比皮特交付他自己的杰作早一年。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**a 62 - inch reflector , to The American University .**
一个 - - 英寸 反射器 , 到 这 美国人 大学 .

向美国大学捐赠一台 62 英寸反射器。

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [sɔːt] [fʌndz] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
**For 34 years the University sought funds to finance the installation of this**
为了 - 年 这 大学 寻求 资金 到 金融 这 安装 的 这
['mɪrə(r)] ,
**mirror ,**
镜子 ,

34年来，该大学一直在寻求资金来安装这面镜子。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv]

| until | it | finally | became | obsolete | as | a | result | of | advances | in | the | technology | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 最后 | 成为 | 过时的 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 进展 | 在 | 这 | 技术 | 的 |

[glɑːs] ['mɪrə(r)] ['meɪkɪŋ] .

| glass | mirror | making | . |
|---|---|---|---|
| 玻璃 | 镜子 | 制作 | . |

直到玻璃镜制造技术的进步，它才最终被淘汰。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| In | 1934 | it | was | sent | by | the | American | University | to | the | Smithsonian | Institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 曾是 | 发送 | 经过 | 这 | 美国人 | 大学 | 到 | 这 | 史密森尼 | 机构 | . |

1934年，美国大学将其送往史密森学会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv]

| About | this | time | Dr | . | F | . | W | . | Preston | undertook | the | difficult | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 博士 | . | F | . | W | . | 普雷斯顿 | 承担 | 这 | 难的 | 任务 | 的 |

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] - [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪrə(r)] .

| reconstructing | Peate's | career | and | particularly | the | story | of | the | great | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | - | 职业 | 和 | 特别 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 镜子 | . |

大约在这个时候，FW Preston 博士承担了重建皮特的职业生涯，特别是重建那面伟大镜子的故事的艰巨任务。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [sə'ræmɪk] [sə'saɪəti] [ɪn]

| His | results | were | published | in | the | Bulletin | of | the | American | Ceramic | Society | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 结果 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 公告 | 的 | 这 | 美国人 | 陶瓷制品 | 社会 | 在 |

| - | . |
|---|---|

| 1936 | . |
|---|---|
| - | . |

他的成果于 1936 年发表在《美国陶瓷学会公报》上。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['prestən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] , [ðɪs]

| With | the | gracious | permission | of | Dr | . | Preston | and | the | Bulletin | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲切 | 允许 | 的 | 博士 | . | 普雷斯顿 | 和 | 这 | 公告 | , | 这 |

['ɑːtɪk(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [kən'denst] ,

| article | has | been | condensed | , |
|---|---|---|---|---|
| 文章 | 有 | 到过 | 浓缩版 | , |

经普雷斯顿博士和《公报》的慷慨许可，本文已进行精简。

[ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hɪə(r)] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'grɑːθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv]

| and | augmented | , | for | publication | here | by | William | J | . | McGrath | , | Jr | . | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增强 | , | 为了 | 发布 | 这里 | 经过 | 威廉 | J | . | 麦格拉斯 | , | 小 | . | , | 的 |

[ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mjuː'ziːəm] [stɑːf] .

| the | United | States | National | Museum | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 国家的 | 博物馆 | 职员 | . |

并由美国国家博物馆工作人员 William J. McGrath, Jr. 补充，供此处发表。

[dʒɒn] [pit] , ['brɪkleɪə(r)] , ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt]

| John | Peate | , | bricklayer | , | Methodist | minister | , | and | amateur | extraordinary | in | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 泥炭 | , | 瓦工 | , | 卫理公会 | 部长 | , | 和 | 业余 | 非凡的 | 在 | 这 | 艺术 |

[ɒv; əv] ['telɪskəʊp] ['meɪkɪŋ] ,

| of | telescope | making | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 望远镜 | 制作 | , |

约翰·皮特，泥瓦匠、卫理公会牧师，也是一位技艺超群的业余望远镜制造者。

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['meəri] [pit] . [ - ]

| was | the | first | born | of | Thomas | and | Mary | Peate | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 出生 | 的 | 托马斯 | 和 | 玛丽 | 泥炭 | . | [ | - | ] |

是托马斯和玛丽·皮特的第一个孩子。[14]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [meɪ] [sɪks] , - , [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['nɔːðən] ['aɪrɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv] - .

| He | was | born | on | May | 6 | , | 1820 | , | in | the | small | northern | Irish | town | of | Drumskelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 可能 | 6 | , | - | , | 在 | 这 | 小的 | 北方 | 爱尔兰 | 镇 | 的 | - | . |

他于 1820 年 5 月 6 日出生于爱尔兰北部的小镇德拉姆斯凯尔特。

[wen] [dʒɒn][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ 'emigreit ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] , ['kænədə] ,

| When | John | was | seven | , | his | father | , | a | mason | , | emigrated | to | Quebec | , | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 曾是 | 七 | , | 他的 | 父亲 | , | 一个 | 石匠 | , | 移民 | 到 | 魁北克 | , | 加拿大 | , |

约翰七岁时，他的父亲，一位石匠，移民到了加拿大魁北克省。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['sevrəl] [muːvz] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | first | of | several | moves | to | cities | in | Canada | and | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 一些 | 移动 | 到 | 城市 | 在 | 加拿大 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

这是多次搬迁至加拿大和美国城市的第一步。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] - [ɪn]['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] ,

| terminating | in | 1836 | in | Buffalo | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | - | 在 | 水牛 | , | 新的 | 约克 | , |

于1836年在纽约州布法罗终止。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [ - ]

| where | the | father | was | to | spend | the | last | seven | years | of | his | life | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 父亲 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 最后的 | 七 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | . | [ | - | ] |

父亲生命的最后七年就是在这里度过的。[15]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ɜːli] [j'iəz] , [nɔː(r)]

| Nothing | is | known | of | the | circumstances | of | John's | life | during | these | early | years | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 已知 | 的 | 这 | 情况 | 的 | 约翰的 | 生活 | 期间 | 这些 | 早期的 | 年 | , | 也不 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

| of | his | education | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 教育 | . |

人们对约翰早年的生活状况以及他的教育情况一无所知。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs]

| In | 1836 | , | at | the | age | of | 16 | , | he | entered | his | father's | trade | as | an | apprentice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | - | , | 他 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 贸易 | 作为 | 一个 | 学徒 |

['brɪkleɪə(r)] .

| bricklayer | . |
|---|---|
| 瓦工 | . |

1836年，16岁的他进入父亲的行业，成为一名学徒砌砖工。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ə'pærəntli] [ˌɪntə'mɪtəntli] ,

| He | worked | at | this | trade | for | about | sixteen | years | , | apparently | intermittently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 在 | 这 | 贸易 | 为了 | 关于 | 十六 | 年 | , | 显然 | 间歇性地 | , |

他从事这个行业大约十六年，似乎是断断续续的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] [pɑːt][ɒv; əv]

| for | he | seems | to | have | been | a | student | at | Oberlin | College | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 学生 | 在 | 奥柏林 | 大学 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . [ - ]

| the | time | between | 1842 | and | 1845 | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 之间 | - | 和 | - | . | [ | - | ] |

因为他似乎在 1842 年至 1845 年间曾在奥柏林学院就读。[16]

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][hiː; hi] ['mærid] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɪldən] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] .

| In | the | latter | year | he | married | Mary | Elizabeth | Tilden | of | Buffalo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 年 | 他 | 已婚 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 蒂尔登 | 的 | 水牛 | . |

那一年，他与来自布法罗的玛丽·伊丽莎白·蒂尔登结婚。

- [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [endid] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]

| Peate's | career | as | a | bricklayer | ended | in | 1851 | , | when | he | became | a | full | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 职业 | 作为 | 一个 | 瓦工 | 结束 | 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 满的 | - | 时间 |

['mɪnɪstə(r)] ,

| minister | , |
|---|---|
| 部长 | , |

皮特的泥瓦匠生涯于1851年结束，那一年他成为了一名全职牧师。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'lɪdʒən] .
**having** **been** **converted** **to** **his** **mother's** **religion** **.**
拥有 到过 转换 到 他的 母亲的 宗教 .

他皈依了母亲的宗教。

[ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] -
**This** **came** **about** **in** **consequence** **of** **his** **attendance** **,** **when** **he** **was** **about** **20**
这 来了 关于 在 结果 的 他的 出席 , 什么时候 他 曾是 关于 -
[j'iəz] [əʊld] ,
**years** **old** **,**
年 老的 ,

这是他大约20岁时参加的一次活动的结果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
**at** **a** **Methodist** **revival** **.**
在 一个 卫理公会 复兴 .

在卫理公会复兴运动上。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [kən'vɜːtɪd] , ” [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]
**There** **he** **was** **“** **converted** **,** **”** **and** **,** **with** **characteristic** **energy** **and** **enthusiasm**
那里 他 曾是 “ 转换 , ” 和 , 和 特征 活力 和 热情
, [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
**,** **plunged** **into** **his** **new** **religion** **.**
, 暴跌 进入 他的 新的 宗教 .

在那里他“皈依”了基督教，并以他特有的活力和热情投身于新的宗教信仰之中。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]['oʊbərˌlɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**His** **attendance** **at** **Oberlin** **may** **have** **been** **connected** **with** **his** **preparation** **for**
他的 出席 在 奥柏林 可能 有 到过 连接 和 他的 准备 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
**the** **ministry** **.**
这 部 .

他曾在奥柏林学院就读，这可能与他日后成为牧师有关。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] - , [ɒn]['traɪəl] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['ɪri]
**In** **any** **case** **,** **he** **started** **to** **preach** **in** **1849** **,** **on** **trial** **with** **the** **Methodist** **Erie**
在 任何 案件 , 他 开始 到 布道 在 - , 在 审判 和 这 卫理公会 伊利
['kɒnfərəns] ,
**Conference** **,**
会议 ,

总之，他于1849年开始传道，当时正值卫理公会伊利会议的试讲阶段。

[wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən]['eldə(r)] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
**was** **ordained** **a** **deacon** **in** **1851** **,** **and** **an** **elder** **two** **years** **later** **.**
曾是 受戒 一个 执事 在 - , 和 一个 长老 二 年 之后 .

1851年被任命为执事，两年后被任命为长老。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][ɪn] - [hiː; hi]
**From** **this** **time** **until** **he** **was** **made** **a** **supernumerary** **in** **1894** **he**
从 这 时间 直到 他 曾是 制成 一个 额外 在 - 他
[wɜːkt] [fʊl] - [taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
**worked** **full** **-** **time** **as** **a** **minister** **.**
工作 满的 - 时间 作为 一个 部长 .

从那时起直到 1894 年他被任命为候补牧师，他一直全职担任牧师。

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][kə'rɪə(r)] .
**The** **mobility** **which** **marked** **his** **early** **life** **was** **repeated** **in** **his** **ministerial** **career** **.**
这 流动性 哪个 标记 他的 早期的 生活 曾是 重复 在 他的 部长 职业 .

他早年生活中频繁的迁徙经历，在他的部长生涯中再次重现。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'beɪʃnri] [tɜːm] [hiː; hi] [held] - ['dɪfrənt] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn] - ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

| Including | his | probationary | term | he | held | 19 | different | appointments | in | 14 | cities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 他的 | 试用期 | 学期 | 他 | 握住 | - | 不同的 | 预约 | 在 | - | 城市 | 和 |

[taʊnz] [ɪn] ['nɔːθ'westən] [ˌpensl'veɪniə] ,

| towns | in | northwestern | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 在 | 西北 | 宾夕法尼亚州 | , |

包括试用期在内，他曾在宾夕法尼亚州西北部的14个城镇担任过19个不同的职务。

[ˌnɔːθ'iːstən] [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] [njuː] [jɔːk] .

| northeastern | Ohio | , | and | southwestern | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东北部 | 俄亥俄州 | , | 和 | 西南 | 新的 | 约克 | . |

俄亥俄州东北部和纽约州西南部。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['mɪnɪstə(r)] ,

| He | was | a | successful | and | popular | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 成功的 | 和 | 受欢迎的 | 部长 | , |

他是一位成功且受人爱戴的牧师。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [sʌm; səm] - [p'ɜːsənz] [æt; ət] [wʌn] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ - ]

| and | is | said | to | have | converted | some | 500 | persons | at | one | revival | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 转换 | 一些 | - | 人 | 在 | 一 | 复兴 | [ | - | ] |

据说他在一次复兴布道会上使大约 500 人皈依基督教[172]

[ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] , [njuː] [jɔːk] .

| in | Jamestown | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 詹姆斯敦 | , | 新的 | 约克 | . |

在纽约州詹姆斯敦。

[dʒeɪ] . [en] . [freɪdənbɜːg] , [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪri] ['kɒnfərəns] , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv]

| J | . | N | . | Fradenburgh | , | historian | of | the | Erie | Conference | , | begins | his | sketch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | N | . | 弗雷登堡 | , | 历史学家 | 的 | 这 | 伊利 | 会议 | , | 开始 | 他的 | 草图 | 的 |

- [laɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [freɪz] ,

| Peate's | life | with | the | phrase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 生活 | 和 | 这 | 短语 | , |

伊利会议的历史学家JN·弗雷登伯格在概述皮特生平时，以这样一句话开头：

“ [huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pit] ? ” [ - ]

| “ | Who | has | not | heard | of | John | Peate | ? | ” | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 约翰 | 泥炭 | ? | ” | [ | - | ] |

“谁没听说过约翰·皮特呢？”[17]

[ɪn] - [pit] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['jʊərəp] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,

| In | 1859 | Peate | journeyed | to | Europe | , | visiting | England | and | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 泥炭 | 旅程 | 到 | 欧洲 | , | 访问 | 英格兰 | 和 | 爱尔兰 | , |

1859年，皮特前往欧洲旅行，访问了英国和爱尔兰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [iːst] .

| and | making | a | walking | tour | of | western | Europe | and | the | Middle | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 步行 | 旅游 | 的 | 西 | 欧洲 | 和 | 这 | 中间 | 东方 | . |

并进行一次西欧和中东的徒步旅行。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [freɪdənbɜːg] [hɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɒn] [ðɪs]

| His | biographer | Fradenburgh | hints | that | his | interest | in | astronomy | was | aroused | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 传记作家 | 弗雷登堡 | 提示 | 那 | 他的 | 兴趣 | 在 | 天文学 | 曾是 | 被唤醒 | 在 | 这 |

[trɪp] .

| trip | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

他的传记作者弗拉登伯格暗示，正是这次旅行激发了他对天文学的兴趣。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] .

| In | any | event | , | upon | his | return | home | , | he | took | up | the | study | of | the | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | , | 之上 | 他的 | 返回 | 家 | , | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 科学 | . |

总之，他回到家乡后，就开始学习这门科学。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mɪnɪstə(r)] ,

| His | fellow | minister | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 部长 | , |

他的同僚部长，

[ɑː(r)] . [en] . [stʌbz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [rɪ'viːlz] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'struːs] [wɜːks]

| R | . | N | . | Stubbs | reported | that | “ | his | library | reveals | that | difficult | and | abstruse | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | N | . | 斯塔布斯 | 据报道 | 那 | “ | 他的 | 图书馆 | 揭示 | 那 | 难的 | 和 | 奥 | 作品 |

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

| became | his | delight | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 他的 | 喜 | . |

RN Stubbs 报告说，“他的藏书表明，晦涩难懂的作品成了他的乐趣所在。

” [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] “ [əb'struːs] [wɜːks] ,

| ” | At | some | point | in | the | perusal | of | these | “ | abstruse | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一些 | 观点 | 在 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这些 | “ | 奥 | 作品 | , |

在研读这些“晦涩难懂的作品”的过程中，

” [pit] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] [ðæt]['beɪsɪk] [tuːl] , [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| ” | Peate | decided | to | concentrate | on | that | basic | tool | , | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泥炭 | 决定 | 到 | 集中 | 在 | 那 | 基本的 | 工具 | , | 这 | 望远镜 | . |

皮特决定专注于望远镜这一基本工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [æz; əz] ['meni] ['æməˌtʃʊr] [duː; də] ,

| It | is | possible | that | he | first | made | a | telescope | , | as | many | amateurs | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他 | 第一的 | 制成 | 一个 | 望远镜 | , | 作为 | 许多 | 业余爱好者 | 做 | , |

他有可能像许多业余爱好者一样，先制作了一台望远镜。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

| to | advance | himself | in | the | study | of | astronomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进步 | 他自己 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 天文学 | , |

为了在天文学研究方面取得进步，

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['praɪmərɪ] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

| and | only | after | completing | it | realized | that | his | primary | interest | lay | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 后 | 完成 | 它 | 已实现 | 那 | 他的 | 基本的 | 兴趣 | 躺 | 在 | 这 |

['ɪnstrʊm(ə)nts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] .

| instruments | rather | than | in | the | theoretical | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 相当 | 比 | 在 | 这 | 理论 | 科学 | . |

完成之后他才意识到，他的主要兴趣在于仪器本身，而不是理论科学。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['krɑːftsmənʃɪp] ['prɒbəbli] [ɪg'zəːtɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs]

| His | natural | aptitude | for | craftsmanship | probably | exerted | a | strong | influence | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然的 | 能力倾向 | 为了 | 工艺 | 大概 | 施加 | 一个 | 强的 | 影响 | 在 | 这 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| decision | . |
|---|---|
| 决定 | . |

他天生的工艺天赋可能对这一决定产生了很大影响。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][θriː] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

| His | first | instrument | was | a | 3 | - | inch | refractor | which | he | made | and | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 乐器 | 曾是 | 一个 | 3 | - | 英寸 | 折射器 | 哪个 | 他 | 制成 | 和 | 安装 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

| for | his | own | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 使用 | . |

他的第一台仪器是他自己制作并安装的3英寸折射望远镜，供自己使用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - .

| This | was | about | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | - | . |

这大约是1870年。

[hiː; hi][nekst] [meɪd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bəuθ] .

| He | next | made | either | a | 6 | - | inch | refractor | or | a | 6 | - | inch | reflector | , | or | perhaps | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 制成 | 任何一个 | 一个 | 6 | - | 英寸 | 折射器 | 或者 | 一个 | 6 | - | 英寸 | 反射器 | , | 或者 | 也许 | 两个都 | . |

接下来，他制作了一台 6 英寸折射望远镜或一台 6 英寸反射望远镜，或者两者都制作了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [baɪ] [pit] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [ænd; ənd] ['dʒeɪmztaʊn] ,

| One | of | these | , | if | there | were | two | , | was | mounted | by | Peate | for | use | at | Chautauqua | and | Jamestown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | 如果 | 那里 | 是 | 二 | , | 曾是 | 安装 | 经过 | 泥炭 | 为了 | 使用 | 在 | 肖托夸 | 和 | 詹姆斯敦 | , |

如果真有两辆的话，其中一辆是由皮特组装的，用于肖托夸和詹姆斯敦战役。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] ['griːnvɪl] .

| New | York | , | and | then | used | in | his | own | observatory | at | Greenville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 和 | 然后 | 用过的 | 在 | 他的 | 自己的 | 天文台 | 在 | 格林维尔 | . |

纽约，然后用于他在格林维尔的天文台。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][sə'laɪnə] , ['kænzəs] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [hɔɪt] ,

| After | his | death | it | was | taken | to | Salina | , | Kansas | , | by | W | . | F | . | Hoyt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 死亡 | 它 | 曾是 | 已采取 | 到 | 萨利纳 | , | 堪萨斯州 | , | 经过 | W | . | F | . | 霍伊特 | , |

他去世后，这件物品被WF Hoyt带到了堪萨斯州的萨利纳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [əb'zɜːvətri] [ðeə(r)] . [ - ]

| for | a | small | observatory | there | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 天文台 | 那里 | . | [ | - | ] |

在那里建了一个小型天文台。[18]

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [pit] [meɪd] [rɪf'lektəz] [ɪk'skluːsɪvli] .

| Thereafter | Peate | made | reflectors | exclusively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 泥炭 | 制成 | 反射器 | 只 | . |

此后，皮特公司专门生产反光镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvəd] [glɑːs] [rɪf'lektəz] ,

| It | is | possible | that | he | was | influenced | by | the | treatise | on | the | making | of | silvered | glass | reflectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他 | 曾是 | 影响 | 经过 | 这 | 论文 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 银色 | 玻璃 | 反射器 | , |

他有可能受到了关于制作镀银玻璃反射器的论著的影响。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['dreɪpə(r)] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - ,

| by | Dr | . | Henry | Draper | , | published | by | the | Smithsonian | Institution | in | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | 亨利 | 德雷珀 | , | 已发布 | 经过 | 这 | 史密森尼 | 机构 | 在 | - | , |

作者：亨利·德雷珀博士，由史密森学会于1865年出版

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [rɪf'lektəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . [ - ]

| a | work | which | led | to | a | great | improvement | in | the | construction | of | reflectors | in | this | country | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 哪个 | 引领 | 到 | 一个 | 伟大的 | 改进 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 反射器 | 在 | 这 | 国家 | . | [ | - | ] |

这项工作极大地改进了我国反射器的建造。[19]

[ə'tempts] [tuː; tə] [treɪs] - ['mɪrər] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

| Attempts | to | trace | Peate's | mirrors | have | been | singularly | inconclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 痕迹 | - | 镜子 | 有 | 到过 | 单独地 | 结论不明 | . |

寻找皮特镜子的尝试均未取得任何结果。

[ə; eɪ]['sɛvən] - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] [sent] [tu:; tə]['ɪndiə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ju:z] [ɪn] - . [ - ]

| A | 7 | - | inch | reflector | sent | to | India | was | still | in | use | in | 1903 | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 7 | - | 英寸 | 反射器 | 发送 | 到 | 印度 | 曾是 | 仍然 | 在 | 使用 | 在 | - | . | [ | - | ] |

1903 年，送往印度的 7 英寸反射器仍在使用。[20]

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['hærɪmən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ˌtenə'si:] , ” [wɒz; wəz]

| A | 12 | - | inch | reflector | made | for | “ | Harriman | University | , | Tennessee | , | ” | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 英寸 | 反射器 | 制成 | 为了 | “ | 哈里曼 | 大学 | , | 田纳西州 | , | ” | 曾是 |

['evɪdəntli] ['maʊntɪd] ,

| evidently | mounted | , |
|---|---|---|
| 显然 | 安装 | , |

显然，一个印有“田纳西州哈里曼大学”字样的12英寸反光板被安装在那里。

[bʌt; bət][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

| but | no | record | even | of | the | observatory | has | been | found | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 记录 | 甚至 | 的 | 这 | 天文台 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] [ - ] . [ - ] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ][rɪ'flektə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [ˌælə'geɪni]

| present | time | [ | 1936 | ] | . | [ | 21 | ] | A | 15 | - | inch | mirror | in | a | reflector | located | at | Allegheny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 时间 | [ | - | ] | . | [ | - | ] | 一个 | - | - | 英寸 | 镜子 | 在 | 一个 | 反射器 | 位于 | 在 | 阿勒格尼 |

['kɒlɪdʒ] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [baɪ] [pit] ,

| College | in | 1935 | was | probably | made | by | Peate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 在 | - | 曾是 | 大概 | 制成 | 经过 | 泥炭 | , |

但截至目前（1936 年）尚未找到任何关于该天文台的记录。[21] 1935 年位于阿勒格尼学院的反射镜中的一面 15 英寸镜子很可能是皮特制造的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['rekɔ:dz] [du:; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

| although | the | College | records | do | not | show | its | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 大学 | 记录 | 做 | 不是 | 展示 | 它是 | 起源 | , |

虽然学院的记录没有显示它的起源，

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] - . [faɪv] - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [pit] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| nor | do | they | mention | a | 30 | . | 5 | - | inch | mirror | which | Peate | was | making | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 提到 | 一个 | - | . | 5 | - | 英寸 | 镜子 | 哪个 | 泥炭 | 曾是 | 制作 | 为了 |

[ˌælə'geɪni] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ,

| Allegheny | College | in | 1891 | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿勒格尼 | 大学 | 在 | - | , |

他们也没有提到皮特在 1891 年为阿勒格尼学院制作的一面 30.5 英寸的镜子。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] . [ - ] ['defɪnətli] - [wɒz; wəz]

| according | to | an | article | in | The | Scientific | American | . | [ | 22 | ] | Definitely | Peate's | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 科学 | 美国人 | . | [ | - | ] | 确实 | - | 曾是 |

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] - ,

| a | 22 | - | inch | reflector | found | in | about | 1935 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 英寸 | 反射器 | 成立 | 在 | 关于 | - | , |

根据《科学美国人》杂志的一篇文章[22]，皮特望远镜肯定是一台22英寸的反射望远镜，大约在1935年被发现。

[stɪl] [ɪn][ɪts] ['pækɪŋ] [keɪs] , [æt; ət] [θi:l] ['kɒlɪdʒ] , ['gri:nvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] . [ - ]

| still | in | its | packing | case | , | at | Thiel | College | , | Greenville | , | Pennsylvania | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 它是 | 包装 | 案件 | , | 在 | 蒂尔 | 大学 | , | 格林维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | [ | - | ] |

仍然装在包装箱里，现存于宾夕法尼亚州格林维尔的蒂尔学院。[23]

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , - ['lensɪz] [ænd; ənd] ['mɪrər] ( ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['lensɪz] ” )

| Altogether | , | 10 | lenses | and | mirrors | ( | sometimes | also | described | as | “ | lenses | ” | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | - | 镜头 | 和 | 镜子 | ( | 有时 | 还 | 描述 | 作为 | “ | 镜头 | ” | ) |

[hæv; həv] [bi:n] [treɪst] .

| have | been | traced | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 追踪 | . |

总共追踪到了 10 个透镜和反射镜（有时也称为“透镜”）。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɔ:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
**As** **many** **as** **20** **were** **ascribed** **to** **him** **by** **some** **sources** **at** **the** **time**
作为 许多 作为 - 是 归因于 到 他 经过 一些 来源 在 这 时间
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**of** **his** **death** **.**
的 他的 死亡 .

在他去世时，一些资料显示他生前曾获得多达 20 项荣誉。

[ɒv; əv] [ði:z] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['mægnəm] ['əʊpəs] , [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən]
**Of** **these** **only** **his** **magnum** **opus** **,** **the** **62** **-** **inch** **mirror** **now** **in** **the** **Smithsonian**
的 这些 仅有的 他的 马格南 作品 , 这 - - 英寸 镜子 现在 在 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
**Institution** **,**
机构 ,

其中只有他的代表作，即现藏于史密森尼博物馆的那面62英寸的镜子，

[kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] .
**can** **now** **be** **found** **.**
能 现在 是 成立 .

现在可以找到了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [si:m] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] ,
**Most** **of** **them** **seem** **never** **to** **have** **been** **used** **,**
最多 的 他们 似乎 绝不 到 有 到过 用过的 ,

它们中的大多数似乎从未被使用过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**but** **this** **is** **not** **necessarily** **an** **indication** **of** **defects** **in** **the** **instruments** **.**
但 这 是 不是 一定 一个 指示 的 缺陷 在 这 仪器 .

但这并不一定表明仪器存在缺陷。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] , [pit] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**As** **our** **consideration** **of** **the** **62** **-** **inch** **mirror** **will** **show** **,** **Peate** **was** **a**
作为 我们的 考虑 的 这 - - 英寸 镜子 将要 展示 , 泥炭 曾是 一个
['kɒmpɪtənt] ['meɪkə(r)] .
**competent** **maker** **.**
胜任的 制造商 .

从我们对 62 英寸镜子的考察可以看出，皮特是一位称职的制造商。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æmətə(r)] .
**Nor** **is** **it** **a** **consequence** **of** **his** **being** **an** **amateur** **.**
也不 是 它 一个 结果 的 他的 存在 一个 业余 .

这也不是因为他是业余选手。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['telɪskoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['naɪntiz] [hæd; həd] ['lensɪz]
**Many** **of** **the** **large** **telescopes** **in** **the** **world** **in** **the** **mid** **-** **nineties** **had** **lenses**
许多 的 这 大的 望远镜 在 这 世界 在 这 中 - 九十年代 有 镜头
[ænd; ənd] ['mɪrər] [meɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,
**and** **mirrors** **made** **by** **two** **other** **Americans** **,**
和 镜子 制成 经过 二 其他 美国人 ,

上世纪九十年代中期，世界上许多大型望远镜的透镜和镜片都是由另外两位美国人制造的。

[dʒɒn] [bræ'ʃɪr] [ænd; ənd] ['ælvin] [klɑ:k] , [hu:] , [laɪk] [pit] , ['entəd] ['telɪskəʊp] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]
**John** **Brashear** **and** **Alvin** **Clark** **,** **who** **,** **like** **Peate** **,** **entered** **telescope** **making** **as**
约翰 布拉希尔 和 阿尔文 克拉克 , WHO , 喜欢 泥炭 , 进入 望远镜 制作 作为
['æməˌtʃʊr] . [ - ]
**amateurs** **.** **[** **24** **]**
业余爱好者 . [ - ]

约翰·布拉谢尔和阿尔文·克拉克，像皮特一样，都是以业余爱好者的身份进入望远镜制造领域的。[24]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wel] [nəʊn]

| But | they | had | the | fortune | to | become | associated | with | well | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 这 | 财富 | 到 | 变得 | 联系 | 和 | 出色地 | 已知 |

[prə'feʃən(ə)l] [ə'strɔnəməz] .

| professional | astronomers | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 天文学家 | . |

但他们很幸运地结识了一些知名的专业天文学家。

[pit] [meɪ] [hæv; həv] [ əː ] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪf'lektəz] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| Peate | may | have | erred | in | presenting | his | reflectors | to | institutions | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 可能 | 有 | 犯错 | 在 | 呈现 | 他的 | 反射器 | 到 | 机构 | 无法 | 到 |

['faɪnæns] [ðeə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

| finance | their | installation | . |
|---|---|---|---|
| 金融 | 他们的 | 安装 | . |

皮特或许犯了个错误，他向一些无力承担安装费用的机构展示了他的反射器。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Perhaps | his | error | was | in | presenting | rather | than | selling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 错误 | 曾是 | 在 | 呈现 | 相当 | 比 | 销售 | 他们 | . |

或许他的错误在于展示产品而不是推销产品。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - ['greɪtɪst] ['mɪrə(r)] , [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] .

| We | come | now | to | Dr | . | Peate's | greatest | mirror | , | the | 62 | - | inch | reflector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 现在 | 到 | 博士 | . | - | 最 | 镜子 | , | 这 | - | - | 英寸 | 反射器 | . |

现在我们来看看皮特博士最伟大的镜子——62英寸反射镜。

[ɪn] [sep'tembə(r)] - [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət]

| In | September | 1893 | the | annual | meeting | of | the | Erie | Conference | was | held | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | - | 这 | 年度的 | 会议 | 的 | 这 | 伊利 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 |

[djuː'bwɑː] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Dubois | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 杜波依斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

1893 年 9 月，伊利会议年会在宾夕法尼亚州杜波伊斯举行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɑːktər; draɪv] . - [lɑːst] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['mɪnɪstə(r)] .

| This | was | to | be | Dr | . | Peate's | last | meeting | as | an | active | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 博士 | . | - | 最后的 | 会议 | 作为 | 一个 | 积极的 | 部长 | . |

这将是皮特博士作为在职牧师的最后一次会议。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| In | 1894 | he | would | become | a | supernumerary | , | a | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 会 | 变得 | 一个 | 额外 | , | 一个 | 位置 | 的 |

[ˌsemɪrɪ'taɪəmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] .

| semiretirement | , | after | which | he | would | retire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半退休 | , | 后 | 哪个 | 他 | 会 | 退休 | . |

1894 年，他成为候补军官，这是一个半退休的职位，之后他将退休。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]

| In | order | to | honor | the | old | minister | and | to | mark | the | opening | of | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 荣誉 | 这 | 老的 | 部长 | 和 | 到 | 标记 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 新的 |

['meθədɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| Methodist | university | , |
|---|---|---|
| 卫理公会 | 大学 | , |

为了纪念这位老牧师，也为了庆祝一所新的卫理公会大学的成立，

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

| American | University | , | at | Washington | , | D | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 大学 | , | 在 | 华盛顿 | , | D | . | C | . | , |

美国大学，位于华盛顿特区

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [pit] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| it | was | decided | to | commission | Peate | to | make | a | telescope | mirror | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 委员会 | 泥炭 | 到 | 制作 | 一个 | 望远镜 | 镜子 | 为了 |

[ðə; ði] [skuːl] .

| the | school | . |
|---|---|---|
| 这 | 学校 | . |

学校决定委托皮特制作一面望远镜镜片。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'flektə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| This | was | to | be | no | ordinary | reflector | but | the | largest | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 普通的 | 反射器 | 但 | 这 | 最大 | 在 | 这 | 世界 | . |

这并非普通的反射镜，而是世界上最大的反射镜。

[waɪl] [ðə; ði][fækts] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)]

| While | the | facts | surrounding | this | commission | and | its | accomplishment | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 周围 | 这 | 委员会 | 和 | 它是 | 成就 | 是 |

[ə'staʊndɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ledʒənd] ,

| astounding | in | themselves | it | has | inspired | an | even | more | remarkable | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 在 | 他们自己 | 它 | 有 | 灵感 | 一个 | 甚至 | 更多的 | 卓越 | 传奇 | , |

虽然这项委托及其成果本身的事实就令人震惊，但它更激发了一个非凡的传奇故事。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ - ]

| which | , | although | rather | unjust | to | the | ability | and | good | sense | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 虽然 | 相当 | 不公正 | 到 | 这 | 能力 | 和 | 好的 | 感觉 | [ | - | ] |

虽然这对能力和常识来说相当不公平[173]

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pit] , ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

| of | Dr | . | Peate | , | indicates | the | impression | his | hobby | had | made | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 博士 | . | 泥炭 | , | 表示 | 这 | 印象 | 他的 | 爱好 | 有 | 制成 | 在 | 他的 |

[kənt'ɛmpərərɪz] .

| contemporaries | . |
|---|---|
| 同时代人 | . |

皮特博士的这段话表明了他的爱好给同时代的人留下了深刻的印象。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

| According | to | this | legend | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 传奇 | , |

根据这个传说，

[dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| John | suddenly | realized | at | the | age | of | seventy | - | three | that | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 突然 | 已实现 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 七十 | - | 三 | 那 | 他 | 必须 | 有 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] [waɪl] [rɪ'taɪəd] .

| something | to | occupy | his | time | while | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 占据 | 他的 | 时间 | 尽管 | 退休 | . |

约翰在七十三岁时突然意识到，退休后他必须找点事情来打发时间。

['fɪgə(r)] - . — ['stændəd] [pleɪt] [glɑːs] ['kʌmpəni] , ['bʌtlə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð] [eks] ['mɑːkɪŋ]

| Figure | 11 | . | — | Standard | Plate | Glass | Company | , | Butler | , | Pennsylvania | , | with | x | marking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | . | — | 标准 | 盘子 | 玻璃 | 公司 | , | 巴特勒 | , | 宾夕法尼亚州 | , | 和 | x | 标记 |

['bɪldɪŋ] [weə(r)] - - - [ɪntʃ] [dɪsk][wɒz; wəz][kɑːst] .

| building | where | Peate's | 62 | - | inch | disc | was | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 在哪里 | - | - | - | 英寸 | 光盘 | 曾是 | 投掷 | . |

图 11.—宾夕法尼亚州巴特勒市的标准平板玻璃公司，图中 x 标记着皮特 62 英寸圆盘的铸造地点。

( [frɒm; frəm]['prestən] , [fɪg] . [wʌn] . )

| ( | From | Preston | , | fig | . | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 普雷斯顿 | , | 如图 | . | 1 | . | ) |

（出自普雷斯顿，图1。）

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
“ What am I to do all the rest of my life ?
“ 什么 是 我 到 做 全部 这 休息 的 我的 生活 ?

“我余生该做什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['bɪʃəp] [hɜːst] ,
” he asked of the presiding officer of the meeting , Bishop Hurst ,
” 他 问 的 这 主持 官 的 这 会议 , 主教 赫斯特 ,

他问会议主持人赫斯特主教：“

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['faʊndɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
who was also chancellor of the newly founded University .
WHO 曾是 还 校长 的 这 新 创立 大学 .

他同时也是这所新成立大学的校长。

“ [əʊ] , ['stʌdi] [ə'strɒnəmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Oh , study astronomy , ” said the Bishop .
“ 哦 , 学习 天文学 , ” 说 这 主教 .

“哦，去学天文学吧，”主教说。

“ [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['telɪskəʊp] [lenz] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪθ] .
“ Make a big telescope lens , ” said Dr . Wythe .
“ 制作 一个 大的 望远镜 镜片 , ” 说 博士 . 怀斯 .

“制造一个大型望远镜透镜，”怀斯博士说。

['dɑːktər; draɪv] . [waɪθ] , [huːz] ['dɒktərət] [wɒz; wəz][ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,
Dr . Wythe , whose doctorate was in medicine ,
博士 . 怀斯 , 谁 博士学位 曾是 在 药品 ,

怀斯博士，他的博士学位是医学博士，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]
was a minister well known in the conference as an inventor and
曾是 一个 部长 出色地 已知 在 这 会议 作为 一个 发明者 和
[tek'nɒlədʒɪst] .
technologist .
技术员 .

这位部长在会议上以发明家和技术专家而闻名。

[ðə; ði]['ledʒənd] [kən'tɪnjuːz] [ðæt] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ] [waɪθ] , [pit] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns]
The legend continues that , urged on by Wythe , Peate announced to the conference
这 传奇 继续 那 , 敦促 在 经过 怀斯 , 泥炭 宣布 到 这 会议
,
,
,

传说中，在怀斯的敦促下，皮特向大会宣布：

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] [lenz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ I will make for the new University the largest telescope lens in the world ,
“ 我 将要 制作 为了 这 新的 大学 这 最大 望远镜 镜片 在 这 世界 ,

“我将为这所新大学建造世界上最大的望远镜透镜，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][aʊt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ɪk'spensɪz] . ”
if you will defray the out of pocket expenses . ”
如果 你 将要 支付 这 出去 的 口袋 开支 . ”

如果你愿意承担自付费用的话。”

“ [wel] , [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][lenz][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Well , how big a lens can you make ? ” asked the Bishop .
“ 出色地 , 如何 大的 一个 镜片 能 你 制作 ? ” 问 这 主教 .

“那么，你能制作多大的镜头呢？”主教问道。

“ [əʊ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [pit] .
“ **Oh , as big as that chart on the wall , ” said Peate .**
“ 哦 , 作为 大的 作为 那 图表 在 这 墙 , ” 说 泥炭 .

“哦，跟墙上那张图表一样大，”皮特说。

“ [get] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
“ **Get a rule and measure the chart .**
“ 得到 一个 规则 和 措施 这 图表 .

“拿尺子量量图表。”

” [ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz] - ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .
” **The chart was 62 inches across .**
” 这 图表 曾是 - 英寸 穿过 .

“这张图表宽 62 英寸。”

“ ['ɒfə(r)] [ək'septɪd] .
“ **Offer accepted .**
“ 提供 公认 .

“报价已接受。”

[wʌn] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [pit] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . [
**One 62 - inch reflecting telescope from Dr . Peate , ” ordered the Bishop . [**
一 - - 英寸 反思 望远镜 从 博士 . 泥炭 , ” 订购 这 主教 . [
- ]
**25 ]**
- ]

主教下令从皮特博士那里购买一架 62 英寸反射望远镜。[25]

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [steɪt] : [ - ]
**The minutes of the conference state : [ 26 ]**
这 分钟 的 这 会议 状态 : [ - ]

会议记录显示：[26]

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] [pit] ... [dʒɒn] [pit] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ]
**Proposition of John Peate ... John Peate made a proposition to manufacture a**
主张 的 约翰 泥炭 ... 约翰 泥炭 制成 一个 主张 到 生产 一个
[lɑːdʒ] [rɪ'flektɪŋ] [lenz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz]
**large reflecting lens for the University providing material for the same was**
大的 反思 镜片 为了 这 大学 提供 材料 为了 这 相同的 曾是
['fɜːnɪʃt] [hɪm] ... [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][faɪv][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː]
**furnished him ... a committee of 5 was appointed to take the same into**
提供 他 ... 一个 委员会 的 5 曾是 任命 到 拿 这 相同的 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**consideration .**
考虑 .

约翰·皮特的提议……约翰·皮特提议为大学制造一个大型反射透镜，并向他提供了所需的材料……大学任命了一个由 5 人组成的委员会来考虑这一提议。

[ɑː(r)] . [en] . [stʌbz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['hjuːməsən] , [en] . [tiː] . ['ɑːnəld] , [dʒiː] . [piː] . ['hjuːkɪl] ,
**R . N . Stubbs , G . H . Humason , N . T . Arnold , G . P . Hukill ,**
拉 . N . 斯塔布斯 , G . H . 休马森 , N . T . 阿诺德 , G . P . 胡基尔 ,

RN Stubbs、GH Humason、NT Arnold、GP Hukill

[ænd; ənd][dʒiː] . [biː] . [tʃeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kə'mɪti] .
**and G . B . Chase were appointed to that committee .**
和 G . B . 追赶 是 任命 到 那 委员会 .

GB Chase 被任命为该委员会成员。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [pit] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

| Although | he | was | 73 | years | old | Peate | was | in | good | health | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | - | 年 | 老的 | 泥炭 | 曾是 | 在 | 好的 | 健康 | 和 | 有 |

[trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| tremendous | vitality | for | one | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 活力 | 为了 | 一 | 他的 | 年龄 | . |

尽管皮特已经73岁高龄，但他身体健康，而且以他的年龄来说，精力非常充沛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mɪrər] ,

| He | had | already | made | a | number | of | large | mirrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 数字 | 的 | 大的 | 镜子 | , |

他已经制作了不少大镜子，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [hiː; hi] [wʊd]

| so | that | he | could | estimate | the | amount | of | time | and | energy | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 估计 | 这 | 数量 | 的 | 时间 | 和 | 活力 | 他 | 会 |

[ɪk'spend][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

| expend | in | this | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 在 | 这 | 工作 | . |

这样他就可以估算出他在这项工作中需要花费的时间和精力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| He | knew | that | if | he | retained | his | health | for | the | next | few | years | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 保留 | 他的 | 健康 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | 他 | 可以 |

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| complete | it | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 它 | . |

他知道，如果他能在接下来的几年里保持健康，他就能完成这项任务。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [plænd] [ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| With | his | typical | planned | enthusiasm | he | started | his | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 典型的 | 计划 | 热情 | 他 | 开始 | 他的 | 准备工作 | . |

他带着一贯的精心准备和满腔热情开始了准备工作。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sə'plaɪə(r)][ˌes 'tiː] . [goʊ'beɪn][ɒv; əv] [frɑːns] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

| He | wrote | to | his | usual | supplier | St | . | Gobain | of | France | asking | the | price | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 他的 | 通常 | 供应商 | 英石 | . | 戈班 | 的 | 法国 | 问 | 这 | 价格 | 的 |

[ə; eɪ] [glɑːs] [blæŋk] [ - ]

| a | glass | blank | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玻璃 | 空白的 | [ | - | ] |

他写信给法国圣戈班公司，询问一块玻璃坯的价格[174]

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] . [ - ]

| large | enough | for | a | mirror | of | this | size | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 镜子 | 的 | 这 | 尺寸 | . | [ | - | ] |

足够大，可以放置这样大小的镜子。[27]

[ðeɪ] [kwəʊtɪd][ə; eɪ][praɪs][ɒv; əv] $18 , - — [mɔː(r)] , ['ɒbviəsli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

| They | quoted | a | price | of | $18 | , | 000 | — | more | , | obviously | , | than | he | could | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引 | 一个 | 价格 | 的 | $18 | , | - | — | 更多的 | , | 明显地 | , | 比 | 他 | 可以 | 买得起 | . |

他们报价 18,000 美元——显然，这远远超出了他的承受能力。

[hiː; hi] [ðen] [ 'kænvəs ] [ðə; ði]['glɑːsˌmeɪkə(r)][ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

| He | then | canvassed | the | glassmakers | of | Pittsburgh | , | the | center | of | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 拉票 | 这 | 玻璃制造商 | 的 | 匹兹堡 | , | 这 | 中心 | 的 | 美国人 |

['glɑːsmeɪkɪŋ] .

| glassmaking | . |
|---|---|
| 玻璃制造 | . |

然后，他走访了美国玻璃制造中心匹兹堡的玻璃制造商。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] [fɜ:mz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ɒptɪk(ə)l] [glɑ:s] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]

| However | , | the | Pittsburgh | firms | had | little | experience | in | optical | glass | , | especially | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 匹兹堡 | 公司 | 有 | 小的 | 经验 | 在 | 光学的 | 玻璃 | , | 尤其 | 的 |

[ðɪs] [saɪz] ,

| this | size | , |
|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | , |

然而，匹兹堡的这些公司在光学玻璃方面经验不足，尤其是这种尺寸的光学玻璃。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] .

| and | none | would | consider | making | the | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 会 | 考虑 | 制作 | 这 | 空白的 | . |

没有人会考虑制作空白画布。

['hævɪŋ] [bi:n] [ ri'bʌf ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] , [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stændəd] [pleɪt] [glɑ:s] ['kʌmpəni]

| Having | been | rebuffed | in | Pittsburgh | , | he | approached | the | Standard | Plate | Glass | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 拒绝 | 在 | 匹兹堡 | , | 他 | 接近 | 这 | 标准 | 盘子 | 玻璃 | 公司 |

[ɒv; əv]['bʌtlə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .

| of | Butler | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 巴特勒 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

在匹兹堡遭到拒绝后，他联系了宾夕法尼亚州巴特勒的标准平板玻璃公司。

[pleɪt] [glɑ:s] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ['prɒfɪtəb(ə)l] [pleɪt] [glɑ:s] ['meɪkɪŋ] ,

| Plate | glass | making | , | at | least | profitable | plate | glass | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 玻璃 | 制作 | , | 在 | 至少 | 有利可图 | 盘子 | 玻璃 | 制作 | , |

平板玻璃制造，至少是有利可图的平板玻璃制造

[wɒz; wəz] [nju:] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ə] ['kʌmpəniz] .

| was | new | in | America | and | the | Standard | was | one | of | the | newer | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 新的 | 在 | 美国 | 和 | 这 | 标准 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 较新的 | 公司 | . |

在美国，它还是一家新兴公司，而标准航空公司是其中较新的公司之一。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pleɪt] [glɑ:s] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Moreover | , | it | was | reputed | one | of | the | best | plate | glass | makers | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 它 | 曾是 | 知名 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 盘子 | 玻璃 | 制造商 | 在 | 这 | 国家 | . |

此外，它还被誉为全国最好的平板玻璃制造商之一。

[pit] [rəʊt] [tu:; tə][eɪtʃ] . [si:] . ['tɪltən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,

| Peate | wrote | to | H | . | C | . | Tilton | , | general | manager | of | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 写道 | 到 | H | . | C | . | 蒂尔顿 | , | 一般的 | 经理 | 的 | 这 | 植物 | , |

皮特写信给工厂总经理HC Tilton，

['ɑ:skɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] [glɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['bʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [flɔ:] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

| asking | him | for | a | disc | of | glass | without | bubble | or | flaw | 62 | inches | in | diameter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 为了 | 一个 | 光盘 | 的 | 玻璃 | 没有 | 气泡 | 或者 | 缺陷 | - | 英寸 | 在 | 直径 |

[ænd; ənd]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

| and | 7 | inches | thick | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 7 | 英寸 | 厚的 | . |

请他提供一块直径 62 英寸、厚 7 英寸、无气泡或瑕疵的玻璃圆盘。

[hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

| He | further | advised | him | that | he | would | see | him | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更远 | 建议 | 他 | 那 | 他 | 会 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

他还告诉他，几天后会再见到他。

[tɪltənz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] ['su:pəvaɪzəz] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| Tilton's | experience | and | that | of | his | top | supervisors | was | limited | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔顿 | 经验 | 和 | 那 | 的 | 他的 | 顶部 | 主管 | 曾是 | 有限的 | 到 | 这 |

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pleɪt] [glɑ:s] .

| business | of | making | ordinary | plate | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 制作 | 普通的 | 盘子 | 玻璃 | . |

蒂尔顿及其高级主管的经验仅限于制造普通平板玻璃的业务。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔːt] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]

| **Therefore** | **,** | **he** | **sought** | **advice** | **as** | **to** | **the** | **feasibility** | **of** | **this** | **fantastic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 寻求 | 建议 | 作为 | 到 | 这 | 可行性 | 的 | 这 | 极好的 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| **project** | **.** |
|---|---|
| 项目 | . |

因此，他寻求了关于这个奇妙项目的可行性的建议。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [dʒɔːdʒ] ['haʊəd] , ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

| **He** | **consulted** | **George** | **Howard** | **,** | **maintenance** | **engineer** | **of** | **the** | **plant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咨询 | 乔治 | 霍华德 | , | 维护 | 工程师 | 的 | 这 | 植物 | , |

他咨询了该工厂的维修工程师乔治·霍华德，

[huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [kɔː'nel] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

| **who** | **had** | **graduated** | **from** | **Cornell** | **only** | **a** | **year** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 毕业 | 从 | 康奈尔大学 | 仅有的 | 一个 | 年 | 前 | . |

他一年前才从康奈尔大学毕业。

[dʒɔːdʒ] ['haʊəd] , ['leɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nəʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsmeɪkɪŋ]

| **George** | **Howard** | **,** | **later** | **to** | **become** | **noted** | **as** | **an** | **inventor** | **of** | **glassmaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 霍华德 | , | 之后 | 到 | 变得 | 著名的 | 作为 | 一个 | 发明者 | 的 | 玻璃制造 |

[mə'ʃiːnəri] ,

| **machinery** | **,** |
|---|---|
| 机械 | , |

乔治·霍华德，后来成为著名的玻璃制造机械发明家。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sɪmpli] [æn; ən][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| **was** | **at** | **this** | **time** | **simply** | **an** | **optimistic** | **young** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 简单地 | 一个 | 乐观的 | 年轻的 | 工程师 | . |

当时他只是一个乐观的年轻工程师。

“ ['haʊəd] ,

| **“ Howard** | **,** |
|---|---|
| “ 霍华德 | , |

“霍华德，

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['griːnvɪl] [huː] ['wɒnts][juː 'es][tuː; tə][kɑːst][hɪm][ə; eɪ][dɪsk] - ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| **here's** | **a** | **man** | **at** | **Greenville** | **who** | **wants** | **us** | **to** | **cast** | **him** | **a** | **disc** | **62** | **inches** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 男人 | 在 | 格林维尔 | WHO | 想要 | 我们 | 到 | 投掷 | 他 | 一个 | 光盘 | - | 英寸 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

| **diameter** | **and** | **7** | **inches** | **thick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直径 | 和 | 7 | 英寸 | 厚的 | . |

格林维尔有一位男士想让我们为他铸造一个直径 62 英寸、厚度 7 英寸的圆盘。

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

| **Is** | **that** | **possible** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 可能的 | ? |

这可能吗?

” ['haʊəd] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['kjuːbɪkəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [dɪsk][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

| **” Howard** | **calculated** | **the** | **cubical** | **contents** | **of** | **the** | **proposed** | **disc** | **and** | **replied** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 霍华德 | 计算 | 这 | 立方体 | 内容 | 的 | 这 | 建议的 | 光盘 | 和 | 回复 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] .

| **it** | **was** | **just** | **barely** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 仅仅 | 可能的 | . |

霍华德计算了拟议圆盘的立方体含量，并回答说这勉强可行。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **didn't** | **see** | **any** | **particular** | **difficulty** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 任何 | 特别的 | 困难 | 在 | 它 | . |

他认为这没什么特别的困难。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ə'tempts] [mait] [feɪl][bʌt; bət][felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]

| He | thought | the | first | few | attempts | might | fail | but | felt | that | they | could | cast | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 第一的 | 很少 | 尝试 | 可能 | 失败 | 但 | 毛毡 | 那 | 他们 | 可以 | 投掷 | 它 |

[sək'sesfəli] .

| successfully | . |
|---|---|
| 成功地 | . |

他认为最初几次尝试可能会失败，但感觉他们最终能够成功。

['haʊəd] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə][ə'skraɪb][hɪz; ɪz] [sək'ses] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd]

| Howard | was | later | to | ascribe | his | success | more | to | his | optimism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 曾是 | 之后 | 到 | 归咎于 | 他的 | 成功 | 更多的 | 到 | 他的 | 乐观 | 和 |

['ɪgnərəns] ,

| ignorance | , |
|---|---|
| 无知 | , |

霍华德后来将他的成功更多地归功于他的乐观和无知。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] .

| rather | than | to | any | particular | innovation | he | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 到 | 任何 | 特别的 | 创新 | 他 | 制成 | . |

而不是因为他做出了任何具体的创新。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] ['haʊəd] , ['tɪltən] [kən'tɪnjuːd] “ [wel] ,

| After | being | reassured | by | Howard | , | Tilton | continued | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 放心 | 经过 | 霍华德 | , | 蒂尔顿 | 持续 | “ | 出色地 | , |

在霍华德的安慰下，蒂尔顿继续说道：“嗯，

[ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [pit] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]

| this | Dr | . | Peate | is | coming | down | here | tomorrow | and | he | wants | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博士 | . | 泥炭 | 是 | 未来 | 向下 | 这里 | 明天 | 和 | 他 | 想要 | 一个 |

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

| quotation | . |
|---|---|
| 引述 | . |

皮特博士明天要来这里，他想报个价。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] ? ”

| How | much | do | you | think | we | ought | to | ask | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 问 | ? | ” |

你觉得我们应该要价多少?

“ [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'sperɪməntɪŋ]

| “ | We'll | have | some | special | apparatus | to | make | and | some | experimenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 一些 | 特别的 | 设备 | 到 | 制作 | 和 | 一些 | 实验 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

“我们需要制作一些特殊的设备，并进行一些实验。”

[ðen] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [luːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɒts] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| Then | we'll | probably | lose | two | or | three | pots | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 大概 | 失去 | 二 | 或者 | 三 | 锅 | 的 | 玻璃 | . |

那我们大概会损失两三个玻璃罐。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][hɪm] $800 .

| I | think | you'd | better | ask | him | $800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 问 | 他 | $800 | . |

我觉得你最好向他要价 800 美元。

” ['haʊəd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plenti] .

| ” | Howard | thought | that | this | was | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍华德 | 想法 | 那 | 这 | 曾是 | 很多 | . |

霍华德认为这已经足够了。

['tɪltən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði][praɪs] .

| **Tilton** | **,** | **however** | **,** | **was** | **more** | **cautious** | **and** | **doubled** | **the** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔顿 | , | 然而 | , | 曾是 | 更多的 | 谨慎 | 和 | 双倍 | 这 | 价格 | . |

然而，蒂尔顿则更为谨慎，将价格翻了一番。

[pit] [ə'raɪvd] [ɪn]['bʌtlə(r)][ɒn] ['ʃedju:l] .

| **Peate** | **arrived** | **in** | **Butler** | **on** | **schedule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 到达的 | 在 | 巴特勒 | 在 | 日程 | . |

皮特按时抵达巴特勒。

[wen] ['tɪltən] [nemd] [hɪz; ɪz][praɪs] , [pit] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'gri:d] ['ɪnstəntli] .

| **When** | **Tilton** | **named** | **his** | **price** | **,** | **Peate** | **,** | **of** | **course** | **,** | **agreed** | **instantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂尔顿 | 命名 | 他的 | 价格 | , | 泥炭 | , | 的 | 课程 | , | 同意 | 即刻 | . |

蒂尔顿开价后，皮特当然立刻同意了。

['tɪltən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][səʊ][hæd; həd]

| **Tilton** | **was** | **somewhat** | **shocked** | **and** | **probably** | **would** | **have** | **been** | **more** | **so** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔顿 | 曾是 | 有些 | 震惊 | 和 | 大概 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 所以 | 有 |

[hi:; hi] [nəʊn] [wɒt] [ˌes 'ti:] . - [hæd; həd] [ɑ:skt] .

| **he** | **known** | **what** | **St** | **.** | **Goubain** | **had** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 什么 | 英石 | . | - | 有 | 问 | . |

蒂尔顿有些震惊，如果他知道圣古班提出了什么要求，可能会更加震惊。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] ['stændəd] , [ə'pærəntli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]

| **At** | **any** | **rate** | **the** | **contract** | **was** | **placed** | **with** | **Standard** | **,** | **apparently** | **in** | **October** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 这 | 合同 | 曾是 | 放置 | 和 | 标准 | , | 显然 | 在 | 十月 |

- .

| **1894** | **.** |
|---|---|
| - | . |

总之，这份合同显然是在 1894 年 10 月与 Standard 公司签订的。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['meɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪsk] [pit] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ]

| **Having** | **obtained** | **a** | **maker** | **for** | **his** | **disc** | **Peate** | **immediately** | **began** | **making** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 一个 | 制造商 | 为了 | 他的 | 光盘 | 泥炭 | 立即地 | 开始 | 制作 |

[ə'rendʒmənts] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][dɪsk] .

| **arrangements** | **to** | **prepare** | **the** | **disc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 准备 | 这 | 光盘 | . |

找到唱片制作商后，皮特立即开始安排唱片的制作事宜。

[hi:; hi] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒn] [hɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:lz] [wɪð]

| **He** | **contracted** | **with** | **the** | **machine** | **shop** | **of** | **a** | **John** | **Hodge** | **for** | **the** | **tools** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 合同 | 和 | 这 | 机器 | 店铺 | 的 | 一个 | 约翰 | 霍奇 | 为了 | 这 | 工具 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:kt] .

| **which** | **the** | **mirror** | **would** | **be** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 镜子 | 会 | 是 | 工作 | . |

他与约翰·霍奇的机械加工厂签订了合同，购买了加工镜子所需的工具。

[ðɪs] [smɔ:l] [fɜ:m] , [ðə; ði] [hɒdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsi: 'əʊ] . , [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][fɔ:(r)][men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

| **This** | **small** | **firm** | **,** | **The** | **Hodge** | **Manufacturing** | **Co** | **.** | **,** | **employed** | **only** | **four** | **men** | **besides** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公司 | , | 这 | 霍奇 | 制造业 | 合作 | . | , | 受雇 | 仅有的 | 四 | 男人 | 除了 | 这 |

['əʊnə(r)] .

| **owner** | **.** |
|---|---|
| 所有者 | . |

这家名为霍奇制造公司的小公司，除了老板之外，只雇佣了四名员工。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][fræŋk] - , [ðen] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| **Among** | **these** | **was** | **Frank** | **A'Hearn** | **,** | **then** | **just** | **a** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 坦率 | - | , | 然后 | 只是 | 一个 | 男生 | , |

其中包括当时还是个孩子的弗兰克·阿赫恩。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praɪm] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ] [pit] [ɪn] [ðɪs]
**who became the prime source for details of the tools used by Peate in this**
WHO 成为 这 主要的 来源 为了 细节 的 这 工具 用过的 经过 泥炭 在 这
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

他成为了了解皮特在这项工作中使用的工具细节的主要来源。

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - [nəʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
**Starting in November 1894 notes such as ,**
开始 在 十一月 - 笔记 这样的 作为 ,

从1894年11月开始，出现了这样的记录：

“ [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [pit] 3½ ['aʊəz] ” [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkbʊk] . [
**“ worked for Dr . Peate 3½ hours ” begin to appear in his workbook . [**
“ 工作 为了 博士 . 泥炭 3½ 小时 ” 开始 到 出现 在 他的 工作簿 . [
- ]
**28 ]**
- ]

“为皮特医生工作了 3.5 小时”开始出现在他的工作簿中。[28]

['fɪgə(r)] - . — ['hɑːdʒɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [gruːvz] .
**Figure 12 . — Hodge's method of cutting the checker grooves .**
数字 - . — 霍奇斯 方法 的 切割 这 检查器 凹槽 .

图 12.—霍奇切割方格纹槽的方法。

( [frɒm; frəm] ['prestən] , [fɪg] . [sɪks] . )
**( From Preston , fig . 6 . )**
( 从 普雷斯顿 , 如图 . 6 . )

（出自普雷斯顿，图 6。）

[ðə; ði] [hɒdʒ] ['kʌmpəni] [meɪd] ['sevrəl] ( ['prɒbəbli] [θriː] ) ['graɪndɪŋ] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pit] .
**The Hodge company made several ( probably three ) grinding tools for Peate .**
这 霍奇 公司 制成 一些 ( 大概 三 ) 研磨 工具 为了 泥炭 .

霍奇公司为皮特制造了几件（可能是三件）研磨工具。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [hænd] .
**One was about 12 inches in diameter , and was to be used by hand .**
一 曾是 关于 - 英寸 在 直径 , 和 曾是 到 是 用过的 经过 手 .

其中一个直径约 12 英寸，需要用手使用。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'veɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl]
**Two of the larger tools were provided with the male member of a ball**
二 的 这 更大的 工具 是 假如 和 这 男性 成员 的 一个 球
[ænd; ənd] ['sɒkɪt] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**and socket joint and were to be [ 175 ]**
和 插座 联合的 和 是 到 是 [ - ]

其中两个较大的工具配有球窝接头的阳件，并且是[175]

['paʊə(r)] ['drɪvn] .
**power driven .**
力量 驱动 .

动力驱动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [rɪ'spektɪvli] .
**They were 30 and 48 inches in diameter , respectively .**
他们 是 - 和 - 英寸 在 直径 , 分别 .

它们的直径分别为 30 英寸和 48 英寸。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wɒz; wəz] [gruːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɒfl] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ɪts] ['kɒnveks] [feɪs] .
**The largest was grooved to a waffle - like surface on its convex face .**
这 最大 曾是 带槽 到 一个 胡扯 - 喜欢 表面 在 它是 凸面 脸 .

最大的一个凸面上刻有类似华夫饼的凹槽。

[ðiːz] [gruːvz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ½ [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] / - [ɪntʃ] [diːp] .

| These | grooves | were | about | ½ | inch | wide | and | 3 | / | 16 | inch | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 凹槽 | 是 | 关于 | ½ | 英寸 | 宽的 | 和 | 3 | / | - | 英寸 | 深的 | . |

这些凹槽宽约 ½ 英寸，深约 3/16 英寸。

[ðɪs] [ˈpæt(ə)n] [wɒz; wəz] [graʊnd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [feɪs] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːld] [ˈbʌgi] ,

| This | pattern | was | ground | by | placing | the | tool | face | up | on | a | wheeled | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 曾是 | 地面 | 经过 | 放置 | 这 | 工具 | 脸 | 向上 | 在 | 一个 | 带轮子的 | 有缺陷的 | , |

这种图案是通过将工具正面朝上放置在带轮小车上研磨出来的。

[wɪtʃ] [rəʊd] [ɒn] [ˈkæmbəd] [əʊk] [ˈreɪlz] .

| which | rode | on | cambered | oak | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 骑 | 在 | 拱形 | 橡木 | 铁轨 | . |

它行驶在拱形橡木轨道上。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [wiːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəs] [ɑːm] [kʌt] [wʌn] [gruːv] .

| As | it | was | pushed | along | the | length | of | the | rail | the | grinding | wheel | on | the | radius | arm | cut | one | groove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 推动 | 沿着 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 轨 | 这 | 研磨 | 车轮 | 在 | 这 | 半径 | 手臂 | 切 | 一 | 槽 | . |

当它沿着轨道被推动时，半径臂上的砂轮切出了一条槽。

[wen] [ðə; ði] [gruːv] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,

| When | the | groove | had | been | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 槽 | 有 | 到过 | 切 | , |

凹槽切好后，

[ðə; ði] [ˈreɪdiəs] [ɑːm] [wɒz; wəz] [muːvd] [ˌtuː ˈtuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [gruːv] [kʌt] .

| the | radius | arm | was | moved | 2 | inches | along | a | line | shaft | and | another | groove | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半径 | 手臂 | 曾是 | 已搬 | 2 | 英寸 | 沿着 | 一个 | 线 | 轴 | 和 | 其他 | 槽 | 切 | . |

将半径臂沿轴线移动 2 英寸，并切出另一个凹槽。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːvz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuːl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] - [dɪˈgriːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [gruːvz] [wɒz; wəz] [graʊnd] .

| When | all | the | grooves | had | been | cut | in | one | direction | the | tool | was | turned | 90 | degrees | on | the | buggy | and | the | other | set | of | grooves | was | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 凹槽 | 有 | 到过 | 切 | 在 | 一 | 方向 | 这 | 工具 | 曾是 | 转向 | - | 学位 | 在 | 这 | 有缺陷的 | 和 | 这 | 其他 | 放 | 的 | 凹槽 | 曾是 | 地面 | . |

当所有凹槽都沿一个方向切割完毕后，将工具在台车上旋转 90 度，然后磨削另一组凹槽。

[ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuːl] [tʊk] [ˈmeni] [wiːks] ,

| The | grinding | of | this | tool | took | many | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研磨 | 的 | 这 | 工具 | 采取 | 许多 | 周 | , |

打磨这件工具耗时数周。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌæpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [pit] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɒdʒ] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [sɪks] [mʌnθs] . [ - ]

| and | making | the | tools | and | apparatus | for | Peate | may | have | kept | Hodge | busy | for | nearly | six | months | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 工具 | 和 | 设备 | 为了 | 泥炭 | 可能 | 有 | 保留 | 霍奇 | 忙碌的 | 为了 | 几乎 | 六 | 几个月 | . | [ | - | ] |

为皮特制作工具和设备可能让霍奇忙碌了近六个月。[29]

[ˈfɪgə(r)] - . — [feɪs] [ɒv; əv] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈgraɪndɪŋ] [tuːl] [meɪd] [baɪ] [hɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [pit] .

| Figure | 13 | . | — | Face | of | largest | grinding | tool | made | by | Hodge | for | Peate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | . | — | 脸 | 的 | 最大 | 研磨 | 工具 | 制成 | 经过 | 霍奇 | 为了 | 泥炭 | . |

图 13.—Hodge 为 Peate 制造的最大磨削工具的表面。

( [frɒm; frəm] ['prestən] , [fɪg] .
**( From Preston , fig .**
( 从 普雷斯顿 , 如图 .

（来自普雷斯顿，图。）

5b . )
**5b . )**
5b . )

5b.)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
**The history of Peate's 62 - inch mirror probably would have remained as**
这 历史 的 - - - 英寸 镜子 大概 会 有 剩余 作为
[əb'skjʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fjʊərɔ:(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)]
**obscure as that of his others except for the furor which arose over**
朦胧 作为 那 的 他的 其他的 除了 为了 这 轰动 哪个 出现 超过
['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][dɪsk] .
**casting the disc .**
铸件 这 光盘 .

如果不是因为铸造这面62英寸镜子时引起的轰动，皮特的这面镜子的历史可能就会像他的其他镜子一样默默无闻。

[ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pʌblɪsaɪz] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
**The Erie Conference made no attempt to publicize this project ,**
这 伊利 会议 制成 不 试图 到 宣传 这 项目 ,

伊利会议并未尝试宣传该项目。

[ænd; ənd][bəuθ] [hɒdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['stændəd] [pleɪt] [glɑ:s] [ək'septɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] .
**and both Hodge Manufacturing and Standard Plate Glass accepted Dr .**
和 两个都 霍奇 制造业 和 标准 盘子 玻璃 公认 博士 .
- ['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz] ['sʌmwɒt] [ʌn'ju:ʒuəl][bʌt; bət] ['hɑ:dli] ['nju:zwɜ:ðɪ] [dʒɒbz] .
**Peate's contracts as somewhat unusual but hardly newsworthy jobs .**
- 合同 作为 有些 异常 但 几乎 新闻价值 工作 .

霍奇制造公司和标准平板玻璃公司都接受了皮特博士的合同，这些合同虽然有些不寻常，但算不上什么值得报道的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [glɑ:s] [treɪd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['stændədz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kɑ:st] [ðɪs] [dɪsk]
**But when the glass trade became aware of Standard's intention to cast this disc**
但 什么时候 这 玻璃 贸易 成为 意识到的 的 标准的 意图 到 投掷 这 光盘
,
**,**
,

但当玻璃行业得知Standard公司打算铸造这款圆盘时，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ][ə'rəʊz] .
**a mighty outcry arose .**
一个 强大的 强烈抗议 出现 .

舆论哗然。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['stændəd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][tɑ:sk][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [glɑ:s]
**Instead of encouraging Standard to complete this novel task the National Glass**
反而 的 鼓励 标准 到 完全的 这 小说 任务 这 国家的 玻璃
['bʌdʒɪt] ,
**Budget ,**
预算 ,

国家玻璃预算并没有鼓励标准公司完成这项新颖的任务，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [treɪd] ['dʒɜ:rnl] ,
**one of the leading trade journals ,**
一 的 这 领导 贸易 期刊 ,

一家领先的行业期刊，

[rɪ'vaɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ 'bʌmpkin ] ” [fɔː(r); fə(r)] [ ə'tempt ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt]

| reviled | them | as | “ | bumpkins | ” | for | attempting | something | that | even | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唾弃 | 他们 | 作为 | “ | 乡巴佬 | ” | 为了 | 尝试 | 某物 | 那 | 甚至 | 这 | 伟大的 |

['glɑːsˌmeɪkə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

| glassmakers | of | Europe | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃制造商 | 的 | 欧洲 | 会 | 不是 | 做 | . |

他们嘲笑他们是“乡巴佬”，因为他们尝试做的事情，连欧洲伟大的玻璃制造商都不敢做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [treɪd] ['dʒɜːn(ə)l][səʊ] ['strenjuəsli] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]

| It | is | hard | to | imagine | why | the | trade | journal | so | strenuously | objected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 想象 | 为什么 | 这 | 贸易 | 杂志 | 所以 | 竭尽全力 | 反对 |

[tuː; tə] ['stændərdz] [ə'tempt] .

| to | Standard's | attempt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 标准的 | 试图 | . |

很难想象为什么这家行业期刊如此强烈地反对《标准报》的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['stændəd] [pleɪt]

| It | has | been | suggested | that | it | derived | from | the | fact | that | Standard | Plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建议 | 那 | 它 | 衍生的 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 标准 | 盘子 |

[glɑːs] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Glass | just | previous | to | that | time | had | refused | to | join | in | a | combination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 只是 | 以前的 | 到 | 那 | 时间 | 有 | 拒绝 | 到 | 加入 | 在 | 一个 | 组合 | 的 |

['pɪtsbɜːg] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ][glɑːs] [trʌst] . [ - ]

| Pittsburgh | companies | which | had | set | up | a | glass | trust | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹兹堡 | 公司 | 哪个 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 玻璃 | 相信 | . | [ | - | ] |

有人认为，这源于此前 Standard Plate Glass 拒绝加入匹兹堡多家公司组成的玻璃信托公司。[30]

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] ['əʊvəli] [æm'bɪʃəs]

| Or | it | is | possible | that | the | young | industry | was | afraid | that | an | overly | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 年轻的 | 行业 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一个 | 过于 | 雄心勃勃 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] [maɪt] ['əʊpən] [ə'merɪkən] ['glɑːsmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən]

| project | doomed | to | failure | might | open | American | glassmaking | to | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 注定失败 | 到 | 失败 | 可能 | 打开 | 美国人 | 玻璃制造 | 到 | 欧洲的 |

['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][səʊ][hɑːm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

| ridicule | and | so | harm | the | entire | American | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 和 | 所以 | 伤害 | 这 | 全部的 | 美国人 | 行业 | . |

或者，这个新兴行业可能担心，一个过于雄心勃勃、注定失败的项目可能会让美国玻璃制造业受到欧洲的嘲笑，从而损害整个美国玻璃行业。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ 'ridikjuːl ] ['stændəd] [pleɪt] [glɑːs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

| Whatever | the | reason | , | the | Budget | ridiculed | Standard | Plate | Glass | , | and | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 原因 | , | 这 | 预算 | 嘲笑 | 标准 | 盘子 | 玻璃 | , | 和 | 之后 |

['dɑːktər; draɪv] . [pit] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .

| Dr | . | Peate | , | for | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 泥炭 | , | 为了 | 这 | 试图 | . |

无论出于何种原因，《预算》杂志都对标准平板玻璃公司，以及后来的皮特博士的尝试进行了嘲讽。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,

| They | argued | that | it | could | not | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 争论 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , |

他们认为这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['pɪtsbɜːg] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ]

| but | that | if | it | were | possible | Pittsburgh | would | be | the | logical | place | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 匹兹堡 | 会 | 是 | 这 | 逻辑 | 地方 | 到 | 尝试 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但如果可行的话，匹兹堡将是尝试这种技术的理想地点。

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] “

| Criticism | and | unfavorable | comment | came | from | other | sources | also | , | including | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 和 | 不利 | 评论 | 来了 | 从 | 其他 | 来源 | 还 | , | 包括 | “ |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [frɒm; frəm] ['miːdvɪl] ” ( ['evɪdəntli] [ˌælə'geɪni] ['kɒlɪdʒ] ) . [ - ]

| university | professors | from | Meadville | ” | ( | evidently | Allegheny | College | ) | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 教授们 | 从 | 米德维尔 | ” | ( | 显然 | 阿勒格尼 | 大学 | ) | . | [ | - | ] |

批评和不利评论也来自其他方面，包括“米德维尔的大学教授”（显然是指阿勒格尼学院）。[31]

[ˌnʌnðə'les] , ['stændəd] [pleɪt] [glɑːs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| Nonetheless | , | Standard | Plate | Glass | started | the | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 标准 | 盘子 | 玻璃 | 开始 | 这 | 项目 | . |

尽管如此，标准平板玻璃公司还是启动了这个项目。

[dʒɔːdʒ] ['haʊəd] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| George | Howard | was | in | charge | of | the | casting | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 霍华德 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 铸件 | 手术 | . |

乔治·霍华德负责铸造作业。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒt] ['regjələli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn]

| He | planned | to | use | the | glass | from | a | pot | regularly | used | in | the | routine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计划 | 到 | 使用 | 这 | 玻璃 | 从 | 一个 | 锅 | 经常 | 用过的 | 在 | 这 | 常规 |

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] .

| manufacture | of | plate | glass | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 盘子 | 玻璃 | . |

他计划使用平板玻璃日常生产过程中常用的玻璃罐中的玻璃。

[haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

| However | , | certain | modifications | were | introduced | in | the | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 肯定 | 修改 | 是 | 介绍 | 在 | 这 | 程序 | . |

然而，该程序进行了一些修改。

[ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ pɔː ] [ɒn][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] ['kɑːstɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

| The | glass | was | to | be | poured | on | the | traveling | casting | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 曾是 | 到 | 是 | 倾倒 | 在 | 这 | 旅行 | 铸件 | 桌子 | , |

玻璃将在移动式浇铸台上进行浇铸。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][məʊld] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [ 'semi,sɜːkl ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| upon | which | was | placed | a | circular | mold | made | up | of | two | semicircles | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 曾是 | 放置 | 一个 | 圆 | 模具 | 制成 | 向上 | 的 | 二 | 半圆 | 的 | 一个 |

['speʃ(ə)l] ['tʃɑːkəʊl] ['aɪən] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .

| special | charcoal | iron | obtained | from | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 木炭 | 铁 | 获得 | 从 | 费城 | . |

上面放置了一个圆形模具，该模具由两个半圆组成，半圆是用从费城获得的特殊木炭铁制成的。

[ðɪs] ['aɪən][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə]['dʒenəreɪt] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][gæs] [wen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

| This | iron | was | not | apt | to | generate | bubbles | of | gas | when | in | contact | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 曾是 | 不是 | 易于 | 到 | 产生 | 气泡 | 的 | 气体 | 什么时候 | 在 | 接触 | 和 | 这 |

['məʊltən] [glɑːs] .

| molten | glass | . |
|---|---|---|
| 熔融的 | 玻璃 | . |

这种铁与熔融玻璃接触时不易产生气泡。

[ðə; ði]['aɪən][məʊld][wɒz; wəz] [hɪndʒd] [æt; ət][wʌn][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'semi,sɜːkl ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| The | iron | mold | was | hinged | at | one | joint | of | the | semicircles | , | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 模具 | 曾是 | 铰链 | 在 | 一 | 联合的 | 的 | 这 | 半圆 | , | 和 | 这 | 其他 |

[dʒɔɪnt][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] .

| joint | was | bolted | . |
|---|---|---|---|
| 联合的 | 曾是 | 螺栓连接 | . |

铁模的半圆弧一端用铰链连接，另一端用螺栓固定。

['ɑːftə(r)] [ - ]
**After** **[ 176 ]**
后 [ - ]

之后[176]

[ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz] [ pɔː ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] ['sʌmwɒt] .
**the** **cast** **was** **poured** **it** **would** **be** **allowed** **to** **cool** **somewhat** **.**
这 投掷 曾是 倾倒 它 会 是 允许 到 凉爽的 有些 .

铸件浇铸完成后，需要稍稍冷却一下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌdʒd] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɪln][tuː; tə][biː; bi]
**When** **it** **was** **judged** **cool** **enough** **,** **it** **would** **be** **pushed** **into** **a** **kiln** **to** **be**
什么时候 它 曾是 评判 凉爽的 足够的 , 它 会 是 推动 进入 一个 窑 到 是
[ə'niːld] .
**annealed** **.**
退火 .

当温度足够低时，就会被推进窑中进行退火。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɪln][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] — [ə'gen] [beɪst]
**After** **it** **had** **remained** **in** **the** **kiln** **a** **certain** **length** **of** **time** **—** **again** **based**
后 它 有 剩余 在 这 窑 一个 肯定 长度 的 时间 — 再次 基于
['sɪmpli] [ɒn] ['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv]['priː] - ['hiːtɪd] [sænd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ pɔː ]
**simply** **on** **judgement** **—** **a** **quantity** **of** **pre** **-** **heated** **sand** **was** **to** **be** **poured**
简单地 在 判断 — 一个 数量 的 预 - 加热 沙 曾是 到 是 倾倒
['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊld][æz; əz][ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] .
**over** **the** **mold** **as** **insulation** **.**
超过 这 模具 作为 绝缘 .

在窑炉中放置一段时间后（这同样只是凭经验判断），要将一定量的预热沙子倒在模具上作为隔热层。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][zɪŋk] [ʃiːt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd]
**A** **further** **innovation** **was** **the** **use** **of** **a** **zinc** **sheet** **placed** **on** **the** **underside**
一个 更远 创新 曾是 这 使用 的 一个 锌 床单 放置 在 这 底面
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊld][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [griːs] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ]
**of** **the** **mold** **to** **avoid** **the** **possibility** **of** **trouble** **from** **grease** **on** **the** **casting**
的 这 模具 到 避免 这 可能性 的 麻烦 从 润滑脂 在 这 铸件
['teɪb(ə)l] .
**table** **.**
桌子 .

另一项创新是在模具底部放置锌板，以避免铸造台上的油脂可能造成的麻烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][plæn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**This** **was** **the** **initial** **plan** **of** **operation** **.**
这 曾是 这 最初的 计划 的 手术 .

这是最初的行动计划。

['sʌmtaɪm] ['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
**Sometime** **early** **in** **1895** **the** **first** **attempt** **was** **made** **.**
有时 早期的 在 - 这 第一的 试图 曾是 制成 .

第一次尝试是在 1895 年初进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['feɪljə(r)] .
**It** **was** **an** **immediate** **failure** **.**
它 曾是 一个 即时 失败 .

结果立即失败了。

[ðə; ði][zɪŋk] [ʃiːt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kɑːst][frɒm; frəm] [griːs] ,
**The** **zinc** **sheet** **,** **intended** **to** **protect** **the** **cast** **from** **grease** **,**
这 锌 床单 , 故意的 到 保护 这 投掷 从 润滑脂 ,

锌片的作用是保护铸件免受油脂侵害。

[ vɔ'lætilaiz ] [wen] [ðə; ði]['məʊltən] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ pɔː ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

| volatilized | when | the | molten | glass | was | poured | on | it | , | bubbled | up | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥发性 | 什么时候 | 这 | 熔融的 | 玻璃 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 它 | , | 冒泡 | 向上 | 通过 | 这 |

[glɑːs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

当熔融玻璃浇注到其上时，挥发物从玻璃中冒出气泡。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ruːɪnd] [ðə; ði][kɑːst] .

| and | , | of | course | , | ruined | the | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 毁坏 | 这 | 投掷 | . |

当然，也毁了整个演员阵容。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] .

| The | second | attempt | was | evidently | made | sometime | in | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 试图 | 曾是 | 显然 | 制成 | 有时 | 在 | 行进 | . |

第二次尝试显然是在三月份进行的。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

| The | casting | itself | was | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铸件 | 本身 | 曾是 | 成功的 | . |

选角本身很成功。

[sænd][hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɪŋk] [ʃiːt] .

| Sand | had | been | substituted | for | the | zinc | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 有 | 到过 | 替代 | 为了 | 这 | 锌 | 床单 | . |

锌板被沙子代替了。

[ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɪln] ,

| The | cast | was | placed | in | the | kiln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投掷 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 窑 | , |

将铸件放入窑中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [sænd][wɒz; wəz] [ pɔː ]

| and | when | it | was | thought | to | be | set | the | insulating | sand | was | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 放 | 这 | 绝缘 | 沙 | 曾是 | 倾倒 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

当确定土质稳定后，便在上面浇筑了绝缘沙。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - [deɪz] , [ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz]

| After | a | time | variously | estimated | at | from | 4 | to | 11 | days | , | the | cast | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 各种各样的 | 估计的 | 在 | 从 | 4 | 到 | - | 天 | , | 这 | 投掷 | 曾是 |

[kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] [ə'niːld] ,

| considered | sufficiently | annealed | , |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 足够 | 退火 | , |

经过大约 4 到 11 天的时间（估计值不一），铸件被认为已经充分退火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

| and | was | examined | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 检查 | . |

并接受了检查。

[wen] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['frægmənts] .

| When | the | sand | was | removed | , | the | disc | was | found | in | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 沙 | 曾是 | 已移除 | , | 这 | 光盘 | 曾是 | 成立 | 在 | 片段 | . |

沙子被清除后，发现圆盘已经碎成了碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɒn'kævəti] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| There | was | also | a | large | concavity | in | what | would | have | been | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 大的 | 凹 | 在 | 什么 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[dɪsk] .

| disc | . |
|---|---|
| 光盘 | . |

在原本应该是圆盘表面的地方，还有一个很大的凹陷。

[ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [bi:n] [ pɔ: ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [set] .

| The | sand | had | been | poured | over | it | before | the | glass | was | sufficiently | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 有 | 到过 | 倾倒 | 超过 | 它 | 前 | 这 | 玻璃 | 曾是 | 足够 | 放 | . |

沙子在玻璃完全凝固之前就被倒在了上面。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪsk] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ɪts] ['aɪən] [məʊld] .

| However | , | the | disc | had | been | destroyed | by | its | iron | mold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 光盘 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 它是 | 铁 | 模具 | . |

然而，这张光盘已被其铁模损坏。

[ðə; ði] [məʊld] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪsk] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmɪŋ]

| The | mold | had | contracted | against | the | disc | , | bending | the | bolt | and | deforming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模具 | 有 | 合同 | 反对 | 这 | 光盘 | , | 弯曲 | 这 | 螺栓 | 和 | 变形 |

[ðə; ði] ['hɪndʒɪz] ,

| the | hinges | , |
|---|---|---|
| 这 | 铰链 | , |

模具收缩挤压圆盘，导致螺栓弯曲变形，铰链也随之变形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [glɑ:s] .

| and | this | tremendous | pressure | had | shattered | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 压力 | 有 | 破碎 | 这 | 玻璃 | . |

这股巨大的压力将玻璃震碎了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['peɪpə(r)] ['dʒu:bɪləntli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['feljər] .

| The | next | issue | of | the | trade | paper | jubilantly | noted | the | failures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 问题 | 的 | 这 | 贸易 | 纸 | 欢欣雀跃 | 著名的 | 这 | 失败 | . |

下一期行业报纸兴高采烈地报道了这些失败案例。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klu:dɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pit] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'rɪʒn] .

| They | also | included | Dr | . | Peate | in | their | derision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 包括 | 博士 | . | 泥炭 | 在 | 他们的 | 嘲笑 | . |

他们甚至将皮特博士也纳入了嘲讽的行列。

[ðeɪ] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['pri:tʃə(r)] [ðə; ði]

| They | said | in | effect | that | at | least | this | experience | would | save | the | old | preacher | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 在 | 影响 | 那 | 在 | 至少 | 这 | 经验 | 会 | 节省 | 这 | 老的 | 牧师 | 这 |

[weɪst] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] . [ - ]

| waste | of | many | years | of | time | and | effort | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 的 | 许多 | 年 | 的 | 时间 | 和 | 努力 | . | [ | - | ] |

他们实际上表示，至少这次经历将使这位老牧师免于浪费多年的时间和精力。[32]

[ðɪs] [slɜ:(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪs'ti:md] ['sɪtɪz(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gri:nvɪl] ['peɪpəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| This | slur | on | their | most | esteemed | citizen | brought | the | Greenville | papers | into | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污点 | 在 | 他们的 | 最多 | 尊敬的 | 公民 | 带来 | 这 | 格林维尔 | 文件 | 进入 | 这 | 战斗 |

.

:

.

对这位他们最受尊敬的公民的诽谤，将格林维尔的报纸卷入了这场斗争。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ im'plai ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| The | Budget | had | also | made | the | mistake | of | implying | that | any | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预算 | 有 | 还 | 制成 | 这 | 错误 | 的 | 暗示 | 那 | 任何 | 数字 | 的 |

['pɪtsbɜ:g] [ˌmænju'fæktʃərəz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪsk] .

| Pittsburgh | manufacturers | were | willing | and | able | to | make | the | disc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹兹堡 | 制造商 | 是 | 愿意的 | 和 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这 | 光盘 | . |

预算案还犯了一个错误，那就是暗示匹兹堡有很多制造商愿意并且能够生产这种光盘。

[dʒɒn]['mɒrɪs(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnvɪl] [əd'vɑ:ns] ['ɑ:gəs] ,

| John | Morrison | , | at | that | time | editor | of | the | Greenville | Advance | Argus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 莫里森 | , | 在 | 那 | 时间 | 编辑 | 的 | 这 | 格林维尔 | 进步 | 阿格斯 | , |

当时担任《格林维尔先驱报》编辑的约翰·莫里森

[ænd; ənd] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['kɒntrəvɜ:si] ,

| and | source | of | much | of | our | information | regarding | this | controversy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来源 | 的 | 很多 | 的 | 我们的 | 信息 | 关于 | 这 | 争议 | , |

也是我们了解这场争议的大部分信息的来源。

[ɪ'miːdiətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ]

| immediately | called | the | bluff | of | the | trade | paper | , | which | was | able | to | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 称为 | 这 | 虚张声势 | 的 | 这 | 贸易 | 纸 | , | 哪个 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 供应 |

[bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ,

| but | one | name | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 姓名 | , |

立即揭穿了这家行业报纸的虚张声势，该报纸只能提供一个名字。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . [mək'bɛθ] ['kʌmpəni] .

| that | of | a | George | A | . | McBeth | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 乔治 | 一个 | . | 麦克白 | 公司 | . |

乔治·A·麦克白公司的。

[ðɪs] [fɜ:m] ['prɒmptli] [dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| This | firm | promptly | declined | without | qualification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 及时 | 拒绝 | 没有 | 资格 | . |

这家公司立即断然拒绝了。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪps] - [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| Later | the | name | of | the | Phillips | Semner | Co | . | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 菲利普斯 | - | 合作 | . | 曾是 | 给定 | , |

后来公司更名为菲利普斯·塞姆纳公司。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:m] [ˌgærən'ti:d] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dɪsk] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [rɪ'mju:nərətɪv]

| and | this | firm | guaranteed | a | perfect | disc | within | 60 | days | for | a | “ | remunerative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 保证 | 一个 | 完美的 | 光盘 | 之内 | - | 天 | 为了 | 一个 | “ | 有报酬的 |

[praɪs] ,

| price | , |
|---|---|
| 价格 | , |

这家公司保证在 60 天内以“合理的价格”提供一张完美的光盘。

” [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [steɪt] [wɒt] [ðɪs] [praɪs][wɒz; wəz] . [ - ]

| ” | but | would | not | state | what | this | price | was | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 会 | 不是 | 状态 | 什么 | 这 | 价格 | 曾是 | . | [ | - | ] |

但并未说明价格是多少。[33]

['ðeəfɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pit] [kʊd; kəd][nɒt] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] .

| Therefore | Dr | . | Peate | could | not | deal | with | the | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 博士 | . | 泥炭 | 可以 | 不是 | 交易 | 和 | 这 | 公司 | . |

因此，皮特博士无法与该公司进行交易。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][kən'tɪnjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] [wiːks] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]

| **Although** | **the** | **hue** | **and** | **cry** | **continued** | **for** | **a** | **few** | **more** | **weeks** | **,** | **the** | **battle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 色调 | 和 | 哭 | 持续 | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 周 | , | 这 | 战斗 |

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] ,

| **was** | **really** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 超过 | , |

虽然喧嚣和争吵又持续了几个星期，但这场战斗实际上已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][dɪsk] .

| **for** | **Howard** | **was** | **soon** | **to** | **cast** | **his** | **disc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 霍华德 | 曾是 | 很快 | 到 | 投掷 | 他的 | 光盘 | . |

因为霍华德很快就要投出他的圆盘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['aɪən][bəʊlts][ɪn][hɪz; ɪz][məʊld] [wɪð] [bəʊlts][ɒv; əv] [red] [əʊk] [ dip ] [ɪn]

| **He** | **had** | **replaced** | **the** | **iron** | **bolts** | **in** | **his** | **mold** | **with** | **bolts** | **of** | **red** | **oak** | **dipped** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 替换 | 这 | 铁 | 螺栓 | 在 | 他的 | 模具 | 和 | 螺栓 | 的 | 红色的 | 橡木 | 浸入 | 在 |

['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːd] .

| **nitric** | **acid** | **and** | **then** | **charred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一氧化氮 | 酸 | 和 | 然后 | 烧焦的 | . |

他将模具中的铁螺栓换成了浸过硝酸并烧焦的红橡木螺栓。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

| **The** | **purpose** | **of** | **this** | **was** | **to** | **relieve** | **the** | **strain** | **on** | **the** | **glass** | **by** | **having** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 曾是 | 到 | 缓解 | 这 | 拉紧 | 在 | 这 | 玻璃 | 经过 | 拥有 | 这 |

['wʊdn] [pegz] [breɪk] [æz; əz][ðə; ði][məʊld] [kən'træktɪd] .

| **wooden** | **pegs** | **break** | **as** | **the** | **mold** | **contracted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 钉子 | 休息 | 作为 | 这 | 模具 | 合同 | . |

这样做的目的是为了减轻玻璃所承受的压力，使木钉在模具收缩时断裂。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɑːst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɪln][ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'niːld] [wen] ['haʊəd]

| **The** | **third** | **cast** | **was** | **in** | **the** | **kiln** | **and** | **in** | **process** | **of** | **being** | **annealed** | **when** | **Howard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 投掷 | 曾是 | 在 | 这 | 窑 | 和 | 在 | 过程 | 的 | 存在 | 退火 | 什么时候 | 霍华德 |

[riːd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sək'sesfəli] ['kɑːstɪŋ]

| **read** | **in** | **the** | **Budget** | **an** | **article** | **that** | **set** | **forth** | **the** | **difficulties** | **of** | **successfully** | **casting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 这 | 预算 | 一个 | 文章 | 那 | 放 | 前进 | 这 | 困难 | 的 | 成功地 | 铸件 |

['ɒptɪk(ə)l] [glɑːs] .

| **optical** | **glass** | **.** |
|---|---|---|
| 光学的 | 玻璃 | . |

第三块玻璃坯在窑炉中退火时，霍华德在《预算》杂志上读到一篇文章，阐述了成功铸造光学玻璃的困难。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ;

| **This** | **article** | **was** | **anonymous** | **and** | **was** | **obviously** | **the** | **work** | **of** | **an** | **expert** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 曾是 | 匿名的 | 和 | 曾是 | 明显地 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 专家 | ; |

这篇文章是匿名撰写的，显然出自专家之手；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] [bræ'ʃɪr] . [ - ]

| **it** | **is** | **thought** | **to** | **have** | **been** | **written** | **by** | **John** | **Brashear** | **.** | **[** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 到 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 约翰 | 布拉希尔 | . | [ | - | ] |

据信该书由约翰·布拉谢尔所著。[34]

[ɔːl'ðəʊ] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

| **Although** | **Howard** | **was** | **thoroughly** | **discouraged** | **by** | **this** | **article** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 霍华德 | 曾是 | 彻底 | 灰心 | 经过 | 这 | 文章 | , |

尽管霍华德对这篇文章感到非常沮丧，

[ðə; ði][kɑːst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ][hɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [baɪ]

| **the** | **cast** | **had** | **already** | **been** | **made** | **and** | **no** | **harm** | **could** | **be** | **done** | **now** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投掷 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | 和 | 不 | 伤害 | 可以 | 是 | 完毕 | 现在 | 经过 |

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

| **allowing** | **it** | **to** | **cool** | **and** | **be** | **examined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 到 | 凉爽的 | 和 | 是 | 检查 | . |

铸模已经做好了，现在让它冷却并进行检查也不会造成任何损害。

[ɪn] [meɪ] - ['haʊəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɪln] .

| In | May | 1895 | Howard | , | with | the | workmen | , | opened | the | kiln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | - | 霍华德 | , | 和 | 这 | 工人 | , | 打开 | 这 | 窑 | . |

1895 年 5 月，霍华德和工人们一起开启了窑炉。

[ðə; ði] [məʊld] [wɒz; wəz] [lu:s] , [səʊ] [ðə; ði] [pegz] [hæd; həd] [ʃɪəd] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

| The | mold | was | loose | , | so | the | pegs | had | sheared | as | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模具 | 曾是 | 松动的 | , | 所以 | 这 | 钉子 | 有 | 剪切 | 作为 | 预期的 | . |

模具松动了，所以榫头如预期般断裂了。

[wen] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊl] .

| When | the | sand | was | removed | the | disc | was | found | to | be | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 沙 | 曾是 | 已移除 | 这 | 光盘 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 所有的 | . |

沙子被清除后，发现圆盘完好无损。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] ['ɒbviəs] [fɔ:lts] .

| A | close | inspection | revealed | no | obvious | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 检查 | 揭晓 | 不 | 明显的 | 故障 | . |

仔细检查后未发现明显缺陷。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['kærid] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pit]

| The | disc | was | gently | carried | to | an | inspection | room | and | Dr | . | Peate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光盘 | 曾是 | 轻轻地 | 携带 | 到 | 一个 | 检查 | 房间 | 和 | 博士 | . | 泥炭 |

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .

| was | immediately | sent | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 立即地 | 发送 | 为了 | . |

光盘被小心翼翼地送到检查室，皮特医生立即被请了过来。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪsk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

| He | arrived | , | examined | the | disc | for | a | moment | , | then | said | , | " | Give | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | , | 检查 | 这 | 光盘 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 说 | , | " | 给 | 我 | 一个 |

['hæmə(r)] .

| hammer | . |
|---|---|
| 锤 | . |

他到了，看了看光盘，然后说："给我一把锤子。"

" [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [mu:v] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]

| " | Before | anyone | could | move | he | seized | a | nearby | hatchet | and | knocked | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 任何人 | 可以 | 移动 | 他 | 查获 | 一个 | 附近 | 斧头 | 和 | 敲门 | 离开 | 这 |

[spru:] ,

| sprue | , |
|---|---|
| 浇口 | , |

"还没等任何人反应过来，他就抓起附近的一把斧子，把浇口砍了下来。"

[ɔ:(r)] [teɪl] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊld] .

| or | tail | left | as | the | pot | was | removed | from | the | mold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尾巴 | 左边 | 作为 | 这 | 锅 | 曾是 | 已移除 | 从 | 这 | 模具 | . |

或者，当罐子从模具中取出时留下的尾巴。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [fɪəd] [ðə; ði] [lenz] [wʊd] " [ɪk'spləʊd] , " [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'træktəz] ,

| The | onlookers | feared | the | lens | would | " | explode | , | " | as | predicted | by | its | detractors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 害怕 | 这 | 镜片 | 会 | " | 爆炸 | , | " | 作为 | 预测 | 经过 | 它是 | 批评者 | , |

旁观者担心镜头会像批评者预测的那样"爆炸"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pit]

| but | the | only | result | was | the | removal | of | the | tail | , | as | Dr | . | Peate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 结果 | 曾是 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 尾巴 | , | 作为 | 博士 | . | 泥炭 |

[ɪk'spektɪd] . [ - ]

| expected | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | . | [ | - | ] |

但结果却像皮特医生预料的那样，尾巴被切除了。[35]

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .

| The | Budget | was | still | saying | it | couldn't | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预算 | 曾是 | 仍然 | 说 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

预算案仍然表示这是不可能的。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [wʌn] , - , [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk]

| Commenting | on | a | May | 1 | , | 1895 | , | announcement | of | the | removal | of | the | disc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 一个 | 可能 | 1 | , | - | , | 公告 | 的 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 光盘 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɪln] ,

| from | the | kiln | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窑 | , |

针对1895年5月1日发布的将圆盘从窑炉中取出的公告，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [siːzd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| the | paper | seized | on | the | fact | that | the | disc | was | still | warm | to | predict | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 查获 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 光盘 | 曾是 | 仍然 | 温暖的 | 到 | 预测 | 那 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ['ʃætəd] [bɪ'fɔː(r)] [pit] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| would | be | shattered | before | Peate | could | examine | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 破碎 | 前 | 泥炭 | 可以 | 检查 | 它 | , |

报纸抓住光盘还温热这一事实，预测在皮特检查之前光盘就会破碎。

[ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɪts] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['stændəd] [pleɪt] .

| and | reiterated | its | low | opinion | of | Standard | Plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重申 | 它是 | 低的 | 观点 | 的 | 标准 | 盘子 | . |

并重申了其对 Standard Plate 的低评价。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['ridər] [haʊ'evə(r)] ,

| By | the | time | this | issue | was | in | the | hands | of | its | readers | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 问题 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 它是 | 读者 | 然而 | , |

然而，当这期杂志送到读者手中时，

[ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [pit] .

| the | disc | had | been | inspected | and | approved | by | Peate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光盘 | 有 | 到过 | 检查 | 和 | 得到正式认可的 | 经过 | 泥炭 | . |

该光盘已由皮特检查并批准。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [dɪsk] .

| Newspapers | in | Pittsburgh | and | elsewhere | carried | the | news | of | the | great | American | disc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 在 | 匹兹堡 | 和 | 别处 | 携带 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 伟大的 | 美国人 | 光盘 | . |

匹兹堡和其他地方的报纸都报道了美国巨石阵的消息。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['bʌdʒɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ - ]

| The | embarrassed | Budget | replied | that | it | was | not | talking | about | the | mere | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尴尬的 | 预算 | 回复 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 说 | 关于 | 这 | 仅仅 | [ | - | ] |

尴尬的预算回应说，它指的并非仅仅是[177]

['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| casting | of | the | disc | but | the | completion | of | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 的 | 这 | 光盘 | 但 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 镜子 | . |

圆盘的铸造，但镜子的完成。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnd] [sə'praɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['bʌtlə(r)] .

| It | feigned | surprise | that | this | was | all | that | was | to | be | done | in | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 假装 | 惊喜 | 那 | 这 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 巴特勒 | . |

它假装惊讶，原来在巴特勒就只有这些事要做。

['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] - , - , [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ˌdemə'krætɪk] ['herəld] [wɒz; wəz] [stɪl]

| Even | as | late | as | May | 24 | , | 1895 | , | the | Butler | Democratic | Herald | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 晚的 | 作为 | 可能 | - | , | - | , | 这 | 巴特勒 | 民主 | 先驱报 | 曾是 | 仍然 |

[dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [taʊn] .

| defending | its | town | . |
|---|---|---|---|
| 防守 | 它是 | 镇 | . |

即使到了 1895 年 5 月 24 日，《巴特勒民主先驱报》仍在为自己的城镇辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðʌs] :

| It | concluded | an | editorial | on | the | issue | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 一个 | 社论 | 在 | 这 | 问题 | 因此 | : |

该报就此问题发表的社论总结如下：

... [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

| ... | we | have | a | feeling | he | [ | The | Budget | ] | has | set | his | foot | in | it | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ... | 我们 | 有 | 一个 | 感觉 | 他 | [ | 这 | 预算 | ] | 有 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 它 | 什么时候 |

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [ə'baʊt] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [məʊld][ɒn] [ɜːθ] ,

| he | goes | to | poke | fun | at | the | Standard | about | casting | the | biggest | mold | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 戳 | 乐趣 | 在 | 这 | 标准 | 关于 | 铸件 | 这 | 最大 | 模具 | 在 | 地球 | , |

我们感觉他（《预算》杂志）在嘲讽《标准晚报》铸造了地球上最大的模具时，已经失言了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔː] “ [hiː; hi] [huː]

| and | the | end | of | it | may | be | a | repetition | of | the | old | saw | “ | he | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 老的 | 锯 | “ | 他 | WHO |

[lɑːfs] [lɑːst] [lɑːfs] [best] .

| laughs | last | laughs | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 最后的 | 笑声 | 最好的 | . |

而结局或许是对那句老话的重复：“笑到最后的人笑得最好。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| ” | A | week | before | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 星期 | 前 | 这 | , | 然而 | , |

然而，就在一周前，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːstɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ][æn; ən]

| the | success | of | this | casting | had | been | made | more | or | less | official | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 铸件 | 有 | 到过 | 制成 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 官方的 | 经过 | 一个 |

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ,

| announcement | to | that | effect | in | the | May | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 到 | 那 | 影响 | 在 | 这 | 可能 | - | , |

5月17日发布的一份公告基本证实了此次选角的成功。

- , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| 1895 | , | issue | of | Science | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 问题 | 的 | 科学 | , |

1895年，《科学》杂志

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

| a | publication | of | the | American | Association | for | the | Advancement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发布 | 的 | 这 | 美国人 | 协会 | 为了 | 这 | 进步 | 的 |

['saɪəns] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| Science | and | probably | the | most | highly | regarded | scientific | paper | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 大概 | 这 | 最多 | 高度 | 认为 | 科学 | 纸 | 的 | 这 | 时间 | . |

这是美国科学促进会的出版物，可能是当时最受推崇的科学论文。

['fɪgə(r)] - . — ['sɜːfɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] [juːst] [baɪ] [pit] .

| Figure | 14 | . | — | Surfacing | machine | used | by | Peate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | . | — | 表面 | 机器 | 用过的 | 经过 | 泥炭 | . |

图 14.—Peate 使用的表面处理机。

( [frɒm; frəm] ['prestən] , [fɪg] . [fɔːr] . )
( From 从 Preston 普雷斯顿 , fig 如图 . 4 4 . ) .

（出自普雷斯顿，图4。）

[ɒn] [dʒuːn] [wʌn] , - , ['stændəd] [pleɪt] ['rendəd] [pit] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] $1600 ,
On 在 June 六月 1 1 , 1895 - , Standard 标准 Plate 盘子 rendered 渲染 Peate 泥炭 an 一个 invoice 发票 , not 不是 for 为了 $1600 $1600 ,
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] $450 .
but 但 for 为了 $450 $450 .

1895 年 6 月 1 日，Standard Plate 向 Peate 开具了一张发票，金额不是 1600 美元，而是 450 美元。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [kɒst] .
Evidently 显然 their 他们的 work 工作 was 曾是 done 完毕 at 在 cost 成本 .

显然，他们的工作是按成本价完成的。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['griːnvɪl] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [pit] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd]
The 这 disc 光盘 was 曾是 now 现在 removed 已移除 to 到 Greenville 格林维尔 where 在哪里 Dr 博士 . Peate 泥炭 had 有 erected 竖立
[ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [graɪnd] ,
a 一个 shop 店铺 to 到 grind 研磨 ,

现在，这块圆盘被运往格林维尔，皮特博士在那里建了一间磨盘作坊。

['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
polish 抛光 , and 和 figure 数字 it 它 .

打磨，然后琢磨。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk]
As 作为 the 这 disc 光盘 was 曾是 slightly 轻微地 out 出去 of 的 round 圆形的 the 这 first 第一的 operation 手术 was 曾是 to 到 make 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)] .
it 它 perfectly 完美 circular 圆 .

由于圆盘略微偏离圆形，第一步是将其修整成完美的圆形。

[pit] [dɪd] [ðɪs] ['rʌfli] [baɪ] ['spɔːliŋ] [ɒf] [ - ]
Peate 泥炭 did 做过 this 这 roughly 大致 by 经过 spalling 剥落 off 离开 [ 178 ]
[ - ]

皮特大致是通过剥落的方式完成的[178]

['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪkˌleɪərz] ['hæmə(r)] .
pieces 件 of 的 the 这 edge 边缘 with 和 his 他的 bricklayer's 砌砖工的 hammer 锤 .

他用砌砖锤敲碎了边缘的碎片。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['raʊndɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [huːps] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
The 这 final 最终的 rounding 四舍五入 was 曾是 done 完毕 with 和 the 这 aid 援助 of 的 the 这 iron 铁 hoops 篮球 that 那 had 有 made 制成
[ðə; ði] [məʊld] .
the 这 mold 模具 .

最后用制作模具的铁箍进行修圆。

['dɑ:ktər; draɪv] . [pit] [fed] [sti:l] [ʃɒt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən]
**Dr** **.** **Peate** **fed** **steel** **shot** **between** **the** **edge** **of** **the** **disc** **and** **the** **iron**
博士 . 泥炭 美联储 钢 射击 之间 这 边缘 的 这 光盘 和 这 铁
[ 'semi,sə:kl ] .
**semicircles** **.**
半圆 .

皮特博士将钢珠送入圆盘边缘和铁半圆之间。

[hi:; hi][rəu'teitid][ðə; ði][dɪsk][ɒn][ðə; ði] ['tɜ:nteɪbl] [ænd; ənd] [ðʌs] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
**He** **rotated** **the** **disc** **on** **the** **turntable** **and** **thus** **rounded** **it** **off** **.**
他 旋转 这 光盘 在 这 转盘 和 因此 圆润 它 离开 .

他转动唱盘上的唱片，从而将其磨圆。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [rʌf] ['graɪndɪŋ] .
**After** **this** **had** **been** **done** **he** **commenced** **the** **rough** **grinding** **.**
后 这 有 到过 完毕 他 开始 这 粗糙的 研磨 .

完成这些步骤后，他开始进行粗磨。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][lɑ:dʒ] ['tʃekəbɔ:d] [tu:l] , [sti:l] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['levigeitid] ['eməri] ['dɑ:ktər; draɪv] .
**Using** **the** **large** **checkerboard** **tool** **,** **steel** **shot** **,** **and** **levigated** **emery** **Dr** **.**
使用 这 大的 棋盘 工具 , 钢 射击 , 和 已征税 金刚砂 博士 .
[pit] [graʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] ['hɒləʊ] .
**Peate** **ground** **out** **a** **rough** **hollow** **.**
泥炭 地面 出去 一个 粗糙的 空洞的 .

皮特博士使用大型棋盘格工具、钢珠和磨光砂轮磨出了一个粗糙的凹槽。

[ðɪs] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .
**This** **took** **only** **a** **few** **days** **.**
这 采取 仅有的 一个 很少 天 .

这只用了几天时间。

[dʒɔ:dʒ] ['haʊəd] ['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒn'kævəti][wɒz; wəz][ə'baʊt] ⅝ [ɪntʃ] [ænd; ənd]
**George** **Howard** **stated** **that** **the** **depth** **of** **the** **concavity** **was** **about** **⅝** **inch** **and**
乔治 霍华德 声明 那 这 深度 的 这 凹 曾是 关于 ⅝ 英寸 和
[ðə; ði] [ʃeɪp] [kə'rekt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][wʌn] / - ,
**the** **shape** **correct** **to** **within** **about** **1** **/** **10** **,**
这 形状 正确的 到 之内 关于 1 / - ,

乔治·霍华德指出，凹陷的深度约为 5/8 英寸，形状的误差约为 1/10 英寸。

- [ɪntʃ] .
**000** **inch** **.**
- 英寸 .

000 英寸。

[ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][kɒn'kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sɪks] / - [ɪntʃ] .
**The** **calculated** **concavity** **of** **the** **mirror** **would** **be** **6** **/** **10** **inch** **.**
这 计算 凹 的 这 镜子 会 是 6 / - 英寸 .

计算得出镜子的凹面深度为 6/10 英寸。

[pit] ['evɪdəntli] [ju:st] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mɪrə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
**Peate** **evidently** **used** **the** **usual** **method** **in** **polishing** **the** **large** **mirror** **,** **that** **is** **,**
泥炭 显然 用过的 这 通常 方法 在 抛光 这 大的 镜子 , 那 是 ,

皮特显然采用了通常的方法来抛光这面大镜子，也就是说，

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tu:l] [feɪs] [wɪð] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ju:st] [ru:ʒ] ( ['aɪən]['ɒksaɪd] ) [æz; əz][ðə; ði]
**he** **covered** **the** **tool** **face** **with** **pitch** **and** **used** **rouge** **(** **iron** **oxide** **)** **as** **the**
他 涵盖 这 工具 脸 和 沥青 和 用过的 胭脂 ( 铁 氧化物 ) 作为 这
[ə'breɪsɪv] .
**abrasive** **.**
磨料 .

他在刀具表面涂上沥青，并使用氧化铁作为磨料。

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [juːz]
**This** **method** **had** **been** **used** **for** **many** **years** **before** **this** **time** **and** **is** **still** **in** **use**
这 方法 有 到过 用过的 为了 许多 年 前 这 时间 和 是 仍然 在 使用
[tə'deɪ] .
**today** **.**
今天 .

这种方法在此之前已经使用了多年，而且至今仍在使用。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [haɪ] [spɒts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌpærə'bɒlɪk]
**The** **figuring** **,** **which** **consists** **of** **removing** **high** **spots** **to** **achieve** **a** **truly** **parabolic**
这 计算 , 哪个 由 的 移除 高的 地点 到 达到 一个 真的 抛物线
['kɒntʊə(r)] ,
**contour** **,**
轮廓 ,

计算过程包括去除高点以获得真正的抛物线轮廓，

['prɒbəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
**probably** **took** **the** **longest** **time** **to** **complete** **.**
大概 采取 这 最长 时间 到 完全的 .

可能是耗时最长的一次。

[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['testɪd] [æz; əz] [ðɪs] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
**A** **mirror** **must** **be** **continually** **tested** **as** **this** **polishing** **is** **being** **done** **,**
一个 镜子 必须 是 持续 测试 作为 这 抛光 是 存在 完毕 ,

在抛光过程中，必须不断对镜子进行测试。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ wɔːm ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ dɪs'tɔːt ] [ɪts] [ʃeɪp] ,
**and** **since** **the** **polishing** **warms** **the** **glass** **and** **distorts** **its** **shape** **,**
和 自从 这 抛光 温暖 这 玻璃 和 扭曲 它是 形状 ,

而且由于抛光会使玻璃升温并改变其形状，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**it** **is** **necessary** **to** **allow** **a** **long** **time** **for** **the** **glass** **to** **cool** **before** **it**
它 是 必要的 到 允许 一个 长的 时间 为了 这 玻璃 到 凉爽的 前 它
[kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] .
**can** **be** **tested** **.**
能 是 测试 .

必须让玻璃冷却很长时间才能进行测试。

[pit] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tʊk] - ['aʊəz] . [ - ]
**Peate** **estimated** **that** **polishing** **and** **figuring** **the** **mirror** **took** **750** **hours** **.** **[** **36** **]**
泥炭 估计的 那 抛光 和 计算 这 镜子 采取 - 小时 . [ - ]

皮特估计，打磨和修整镜子需要 750 个小时。[36]

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
**We** **do** **not** **have** **a** **really** **accurate** **account** **of** **how** **he** **tested** **the** **mirror** **.**
我们 做 不是 有 一个 真的 准确的 帐户 的 如何 他 测试 这 镜子 .

我们没有关于他如何测试镜子的准确记录。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [tests] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**Unfortunately** **none** **of** **the** **eyewitnesses** **to** **these** **tests** **had** **any** **knowledge** **of**
很遗憾 没有任何 的 这 目击者 到 这些 测试 有 任何 知识 的
['ɒptɪks] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['stændəd] ['testɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] .
**optics** **or** **of** **standard** **testing** **procedure** **.**
光学 或者 的 标准 测试 程序 .

遗憾的是，这些测试的目击者中没有一人了解光学或标准测试程序。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɔːl][æt; ət] [liːst] [ˌsekənd'hænd]

| The | information | of | those | who | had | such | knowledge | is | all | at | least | secondhand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 这样的 | 知识 | 是 | 全部 | 在 | 至少 | 二手 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

| and | sometimes | even | more | remote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 更多的 | 偏僻的 | . |

那些掌握此类信息的人所获得的信息至少都是二手信息，有时甚至更加间接。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [bræ'ʃɪr] ,

| J | . | W | . | Fecker | , | successor | to | Brashear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | 混蛋 | , | 接班人 | 到 | 布拉希尔 | , |

JW Fecker，Brashear的继任者，

[ - ] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn] - ,

| [ | 37 | ] | who | was | one | of | a | group | that | examined | the | mirror | in | 1923 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 团体 | 那 | 检查 | 这 | 镜子 | 在 | - | , |

[37] 他是 1923 年研究这面镜子的一组人之一，

[steɪts] [ðæt] [pit] [dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði] [naɪf] [edʒ] [test] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][juːz][ə; eɪ][pɪn] [wɪð]

| states | that | Peate | did | not | use | the | knife | edge | test | but | that | he | did | use | a | pin | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 那 | 泥炭 | 做过 | 不是 | 使用 | 这 | 刀 | 边缘 | 测试 | 但 | 那 | 他 | 做过 | 使用 | 一个 | 别针 | 和 |

[ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts] [hed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| a | hole | in | its | head | in | one | of | the | tests | used | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 在 | 它是 | 头 | 在 | 一 | 的 | 这 | 测试 | 用过的 | 在 | 那 | 时间 | . |

声明称，皮特没有使用刀刃测试，而是在当时使用的一项测试中，使用了头部带孔的别针。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [tests] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd]

| A | variety | of | different | tests | and | diversions | with | the | mirror | have | been | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 不同的 | 测试 | 和 | 转移 | 和 | 这 | 镜子 | 有 | 到过 | 据报道 |

.

:

.

据报道，人们利用镜子进行了各种不同的测试和娱乐活动。

['dɑːktər; draɪv] . [pit] [wʊd] [ˌentə'teɪn] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

| Dr | . | Peate | would | entertain | visitors | in | various | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 泥炭 | 会 | 招待 | 访客 | 在 | 各种各样的 | 方式 | . |

皮特博士会用各种方式招待访客。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][treɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ə; eɪ]

| One | of | these | was | to | train | the | mirror | on | an | apple | orchard | in | a | valley | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 到 | 火车 | 这 | 镜子 | 在 | 一个 | 苹果 | 果园 | 在 | 一个 | 谷 | 一个 |

[fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| few | miles | away | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 英里 | 离开 | . |

其中一项措施是将镜子对准几英里外山谷里的一片苹果园。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pit] [wʊd] [pʊl] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [fens]

| In | another | Peate | would | pull | out | one | of | his | whiskers | and | hang | it | on | a | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 泥炭 | 会 | 拉 | 出去 | 一 | 的 | 他的 | 胡须 | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | 一个 | 栅栏 |

['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

| nearly | a | quarter | of | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

皮特还曾拔下自己的一根胡须，把它挂在将近四分之一英里外的栅栏上。

[pit] [hɪm'self] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

| Peate | himself | tells | of | the | time | spent | in | testing | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 他自己 | 讲述 | 的 | 这 | 时间 | 花费 | 在 | 测试 | 这 | 镜子 | , |

皮特本人讲述了测试镜子所花费的时间，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl][ə'baʊt][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

| but | does | not | go | into | detail | about | the | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 去 | 进入 | 细节 | 关于 | 这 | 程序 | . |

但没有详细介绍具体步骤。

[hiː; hi] [dʌz] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['testɪŋ] ['teɪb(ə)l][ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | does | mention | a | testing | table | that | stood | about | 75 | feet | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 提到 | 一个 | 测试 | 桌子 | 那 | 站立 | 关于 | - | 脚 | 离开 | 从 | 这 |

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['restɪd] .

| revolving | table | on | which | the | mirror | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 桌子 | 在 | 哪个 | 这 | 镜子 | 休息 | . |

他还提到了一张测试台，它距离放置镜子的旋转台大约 75 英尺远。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['testɪd] “ [ɪn][ɔːl] [weɪz] [nəʊn] ,

| He | says | further | that | the | mirror | was | tested | “ | in | all | ways | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 更远 | 那 | 这 | 镜子 | 曾是 | 测试 | “ | 在 | 全部 | 方式 | 已知 | , |

他还说，这面镜子已经过“所有已知方法”的测试。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['daɪəl][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['dɪstənt] .

| in | the | shop | and | on | a | pin | and | a | watch | dial | a | thousand | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 店铺 | 和 | 在 | 一个 | 别针 | 和 | 一个 | 手表 | 拨号 | 一个 | 千 | 脚 | 遥远 | . |

在商店里，在别针上，在千尺之外的手表表盘上。

” [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli][ðə; ði][pɪn] [test] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] . [ - ]

| ” | Of | these | only | the | pin | test | seems | to | have | been | a | conventional | one | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这些 | 仅有的 | 这 | 别针 | 测试 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 传统的 | 一 | . | [ | - | ] |

“其中只有针测试似乎是常规的。[38]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['sɪlvəd] .

| After | the | polishing | , | the | mirror | was | silvered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 抛光 | , | 这 | 镜子 | 曾是 | 银色 | . |

抛光后，镜子被镀上了银。

[sed] [pit] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪlvəd] [ænd; ənd][traɪd][ɒn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːləs] ['riːdʒən]

| Said | Peate | : | “ | It | was | silvered | and | tried | on | the | heavens | in | the | starless | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 泥炭 | : | “ | 它 | 曾是 | 银色 | 和 | 尝试 | 在 | 这 | 天 | 在 | 这 | 无星 | 地区 |

['ʌndə(r)] ['kɔːvəs] ,

| under | Corvus | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 乌鸦 | , |

皮特说：“它被镀银，并在乌鸦座下方的无星天空区域进行了测试。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [stɑːz] ,

| and | under | the | very | imperfect | management | of | the | mirror | on | telescopic | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 非常 | 不完善 | 管理 | 的 | 这 | 镜子 | 在 | 伸缩式 | 明星 | , |

并且由于望远镜对恒星的反射镜控制非常不完善，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

| the | report | was | as | good | as | could | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 可以 | 是 | 预期的 | . |

这份报告比预期的还要好。

” [ - ] ['dɑːktər; draɪv] . [pit] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

| ” | [ | 39 | ] | Dr | . | Peate | must | have | spent | some | time | testing | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] | 博士 | . | 泥炭 | 必须 | 有 | 花费 | 一些 | 时间 | 测试 | 它 | 在 | 这 |

[stɑːz] .

| stars | . |
|---|---|
| 明星 | . |

“[39] 皮特博士一定花了一些时间在恒星上测试它。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kəm'plitɪd] ['sʌmtaɪm] [leɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

| The | mirror | was | evidently | completed | sometime | late | in | summer | of | 1897 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 曾是 | 显然 | 完全的 | 有时 | 晚的 | 在 | 夏天 | 的 | - | , |

这面镜子显然是在1897年夏末的某个时候完成的。

[ænd; ənd] [wen] [pit] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| and | when | Peate | was | satisfied | that | it | was | as | perfect | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 泥炭 | 曾是 | 使满意 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 完美的 | 作为 | 可能的 | , |

当皮特认为它已经尽可能完美时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| he | made | arrangements | to | send | it | to | American | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 安排 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 美国人 | 大学 | . |

他安排将书寄往美国大学。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| He | also | designed | the | shipping | case | to | protect | it | on | the | trip | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 设计 | 这 | 船运 | 案件 | 到 | 保护 | 它 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 华盛顿 | . |

他还设计了运输箱，以保护它在运往华盛顿的途中不受损坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['peɪpə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ - ]

| It | is | described | in | the | University | paper | as | follows | : | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 描述 | 在 | 这 | 大学 | 纸 | 作为 | 跟随 | : | [ | - | ] |

大学论文中对此描述如下：[40]

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːld] [trʌk] [ɪn]

| This | consists | of | a | box | in | which | the | glass | is | packed | and | a | wheeled | truck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 由 | 的 | 一个 | 盒子 | 在 | 哪个 | 这 | 玻璃 | 是 | 包装 | 和 | 一个 | 带轮子的 | 卡车 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] .

| which | it | is | swung | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 摇摆 | . |

它由一个用于包装玻璃的箱子和一个用于旋转箱子的带轮卡车组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [ɒn][ɪts] [edʒ] [baɪ]['aɪən][bændz] ,

| It | is | swung | on | its | edge | by | iron | bands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 摇摆 | 在 | 它是 | 边缘 | 经过 | 铁 | 乐队 | , |

它被铁带固定在边缘上摇晃着。

[wɪtʃ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æn; ən]['aɪən] [belt] [wɪtʃ] [ ɪn'sɜːkl ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | go | around | it | over | an | iron | belt | which | encircles | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 大约 | 它 | 超过 | 一个 | 铁 | 腰带 | 哪个 | 包围 | 它 | . |

它们绕着它走，经过环绕它的铁带。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| After | waiting | for | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 为了 | 这 | 案件 | , |

等待案件结果后，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəni]

| he | encountered | a | further | delay | by | reason | of | the | fact | that | the | express | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭遇 | 一个 | 更远 | 延迟 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 表达 | 公司 |

[hæd; həd][nəʊ] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['griːnvɪl] .

| had | no | office | at | Greenville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 办公室 | 在 | 格林维尔 | . |

由于快递公司在格林维尔没有办事处，他又遇到了进一步的延误。

[haʊ'evə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [glɑːs] ['faɪnəli][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][treɪn] , [ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] - ,

| However | the | great | glass | finally | was | loaded | on | the | train | , | and | on | August | 24 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 伟大的 | 玻璃 | 最后 | 曾是 | 已加载 | 在 | 这 | 火车 | , | 和 | 在 | 八月 | - | , |

然而，这面巨大的玻璃最终还是被装上了火车，8月24日，

- , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| 1898 | , | it | arrived | safely | at | American | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 它 | 到达的 | 安全 | 在 | 美国人 | 大学 | . |

1898年，它安全抵达美国大学。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

| **Although** | **all** | **parties** | **concerned** | **in** | **this** | **project** | **seemed** | **optimistic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 各方 | 担心的 | 在 | 这 | 项目 | 似乎 | 乐观的 | , |

尽管参与该项目的各方似乎都持乐观态度，

[nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd] [jet] [biːn] [meɪd] .

| **no** | **provision** | **for** | **mounting** | **the** | **mirror** | **had** | **yet** | **been** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 条款 | 为了 | 安装 | 这 | 镜子 | 有 | 然而 | 到过 | 制成 | . |

当时还没有做好安装镜子的准备。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [həʊpt] , [æt; ət]

| **The** | **University** | **paper** | **which** | **announced** | **the** | **safe** | **arrival** | **of** | **the** | **glass** | **hoped** | **,** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 纸 | 哪个 | 宣布 | 这 | 安全的 | 到达 | 的 | 这 | 玻璃 | 希望 | , | 在 |

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [ðæt] —

| **a** | **later** | **date** | **,** | **that** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 之后 | 日期 | , | 那 | — |

宣布玻璃安全抵达的那份大学报纸希望，日后——

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [trʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['gɪvə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

| **some** | **day** | **,** | **we** | **trust** | **before** | **long** | **,** | **a** | **noble** | **and** | **generous** | **giver** | **will** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 我们 | 相信 | 前 | 长的 | , | 一个 | 高贵 | 和 | 慷慨的 | 赠予者 | 将要 | 出现 | , |

我们相信，总有一天，不久的将来，会出现一位高尚慷慨的捐赠者。

[huː] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪrə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪld] [ə; eɪ]

| **who** | **will** | **provide** | **for** | **the** | **proper** | **mounting** | **of** | **this** | **mirror** | **and** | **also** | **build** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 提供 | 为了 | 这 | 恰当的 | 安装 | 的 | 这 | 镜子 | 和 | 还 | 建造 | 一个 |

['wɜːðɪ] ['haʊzɪŋ] .

| **worthy** | **housing** | **.** |
|---|---|---|
| 值得 | 住房 | . |

谁来负责这面镜子的正确安装，并建造一个合适的镜盒?

[ðɪs] ['dəʊnə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

| **This** | **donor** | **was** | **never** | **to** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捐赠者 | 曾是 | 绝不 | 到 | 出现 | . |

这位捐赠者最终没有露面。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pit] ,

| **Five** | **years** | **later** | **,** | **in** | **announcing** | **the** | **death** | **of** | **Peate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 之后 | , | 在 | 宣布 | 这 | 死亡 | 的 | 泥炭 | , |

五年后，在宣布皮特去世的消息时，

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| **the** | **Courier** | **was** | **still** | **appealing** | **for** | **funds** | **to** | **mount** | **the** | **mirror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导游 | 曾是 | 仍然 | 上诉 | 为了 | 资金 | 到 | 山 | 这 | 镜子 | . |

《信使报》仍在呼吁筹款安装这面镜子。

[leɪt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] $100 ,

| **Late** | **in** | **1903** | **it** | **announced** | **that** | **a** | **gentleman** | **in** | **Pennsylvania** | **would** | **contribute** | **$100** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | - | 它 | 宣布 | 那 | 一个 | 绅士 | 在 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 贡献 | $100 | , |

1903 年末，该机构宣布宾夕法尼亚州的一位绅士将捐款 100 美元。

- [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

| **000** | **to** | **defray** | **the** | **cost** | **of** | **an** | **observatory** | **to** | **house** | **the** | **mirror** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 支付 | 这 | 成本 | 的 | 一个 | 天文台 | 到 | 房子 | 这 | 镜子 | , |

000用于支付建造天文台安置这面镜子的费用，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] .

| **but** | **nothing** | **further** | **was** | **ever** | **heard** | **of** | **this** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 更远 | 曾是 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 绅士 | . |

但此后便再也没有这位先生的消息了。

['ɜːlɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['revərənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ - ]

| Earlier | , | before | the | mirror | had | been | made | , | the | Reverend | H | . | G | . | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | , | 前 | 这 | 镜子 | 有 | 到过 | 制成 | , | 这 | 牧师 | H | . | G | . | [ | - | ] |

早些时候，在镜子制作完成之前，HG牧师[179]

['sedʒwik] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] ,

| Sedgwick | of | Nashville | , | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞奇威克 | 的 | 纳什维尔 | , | 田纳西州 | , |

田纳西州纳什维尔的塞奇威克

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

| had | offered | to | mount | and | equip | the | mirror | on | the | same | terms | under | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 到 | 山 | 和 | 装备 | 这 | 镜子 | 在 | 这 | 相同的 | 条款 | 在下面 | 哪个 |

[pit] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Peate | had | made | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 泥炭 | 有 | 制成 | 它 | . |

曾提出按照皮特制作镜子的相同条件来安装和配备这面镜子。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [dəʊ'neɪt][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd][ðə; ði]

| That | is | , | he | would | do | the | work | if | someone | would | donate | the | cost | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 会 | 做 | 这 | 工作 | 如果 | 某人 | 会 | 捐 | 这 | 成本 | 和 | 这 |

[mə'tɪəriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

也就是说，如果有人愿意捐赠费用和材料，他就愿意做这项工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [tuː] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| But | of | this | offer | , | too | , | nothing | further | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 提供 | , | 也 | , | 没有什么 | 更远 | 曾是 | 听到 | . |

但对于这项提议，之后也再无任何消息。

['pɒsəbli] [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

| Possibly | he | died | before | the | mirror | was | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 死亡 | 前 | 这 | 镜子 | 曾是 | 完全的 | . |

或许他在镜子完成之前就去世了。

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] [rɪ'flektə(r)][dɪsk] ( ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ) , [kɑːst][baɪ]

| Figure | 15 | . | — | The | 62 | - | inch | telescope | reflector | disc | ( | USNM | 310899 | ) | , | cast | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | . | — | 这 | - | - | 英寸 | 望远镜 | 反射器 | 光盘 | ( | 美国海军陆战队 | - | ) | , | 投掷 | 经过 |

['stændəd] [pleɪt] [glɑːs] ['kʌmpəni] ,

| Standard | Plate | Glass | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | 盘子 | 玻璃 | 公司 | , |

图 15.—62 英寸望远镜反射盘（USNM 310899），由 Standard Plate Glass Company 铸造，

['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] ['fɪgəd] [baɪ][dʒɒn] [pit] .

| April | 20 | , | 1895 | , | and | figured | by | John | Peate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | - | , | - | , | 和 | 想 | 经过 | 约翰 | 泥炭 | . |

1895 年 4 月 20 日，由约翰·皮特绘制。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] - [paʊndz] .

| It | weighs | 2500 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 重量 | - | 磅 | . |

它重2500磅。

[ʃəʊn] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ɪts] [prə'tektɪv] [kreɪt] ,

| Shown | here | as | it | hangs | in | its | protective | crate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已显示 | 这里 | 作为 | 它 | 悬挂 | 在 | 它是 | 保护的 | 箱 | , |

图中所示为它悬挂在保护箱内的样子。

[ðɪs] [klɪə(r)] [griːn] [glɑːs] ['mɪrə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv]['ɒptɪks][ænd; ənd]

| this | clear | green | glass | mirror | will | be | a | feature | of | the | exhibit | of | optics | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 绿色的 | 玻璃 | 镜子 | 将要 | 是 | 一个 | 特征 | 的 | 这 | 展览 | 的 | 光学 | 和 |

[ə'stɒnəmi] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ'soʊniənz] [njuː] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| astronomy | now | being | prepared | for | the | Smithsonian's | new | Museum | of | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文学 | 现在 | 存在 | 准备 | 为了 | 这 | 史密森尼博物馆 | 新的 | 博物馆 | 的 | 历史 |

[ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,

| and | Technology | , |
|---|---|---|
| 和 | 技术 | , |

这面清澈的绿色玻璃镜将成为史密森尼博物馆正在筹备的光学和天文学展览的特色展品。

['ʃedjuːld] [tuː; tə]['əʊpən] [suːn] ['ɑːftə(r)] - .

| scheduled | to | open | soon | after | 1962 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已安排 | 到 | 打开 | 很快 | 后 | - | . |

计划于 1962 年后不久开业。

( [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - )

| ( | Smithsonian | photo | 41172 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 史密森尼 | 照片 | - | ) |

（史密森尼照片 41172）

[ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [j'iəz] .

| The | mirror | was | to | remain | untouched | for | some | 24 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 曾是 | 到 | 保持 | 未受触碰 | 为了 | 一些 | - | 年 | . |

这面镜子在之后的24年里一直保持原样。

[ɪn] - [ðə; ði] “ ['griːnvɪl] ['raʊndteɪbəl] , ” [ə; eɪ] [gruːp] [rɪ'pɔːtɪdli] ['faʊndɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

| In | 1922 | the | “ | Greenville | Roundtable | , | ” | a | group | reportedly | founded | by | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | “ | 格林维尔 | 圆桌会议 | , | ” | 一个 | 团体 | 据说 | 创立 | 经过 | 博士 | . |

[pit] ,

| Peate | , |
|---|---|
| 泥炭 | , |

1922年，“格林维尔圆桌会议”（Greenville Roundtable）——据称是由皮特博士创立的组织——

['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd] $90 [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [dɑːdz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

| allocated | $90 | to | the | Reverend | H | . | G | . | Dodds | to | investigate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | $90 | 到 | 这 | 牧师 | H | . | G | . | 多兹 | 到 | 调查 | 这 |

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| disposition | of | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 这 | 镜子 | . |

拨款 90 美元给 HG Dodds 牧师，让他调查镜子的下落。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] [ə'pɔɪntɪd] [dɑːdz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə]

| In | that | same | year | the | Erie | Conference | appointed | Dodds | a | committee | of | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 年 | 这 | 伊利 | 会议 | 任命 | 多兹 | 一个 | 委员会 | 的 | 一 | 到 |

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] .

| report | on | the | same | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 在 | 这 | 相同的 | 事情 | . |

同年，伊利会议任命多兹为一人委员会成员，就同一事项提交报告。

[dɑːdz] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] .

| Dodds | visited | American | University | and | conferred | with | the | chancellors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兹 | 到访 | 美国人 | 大学 | 和 | 授予 | 和 | 这 | 校长 | . |

多兹访问了美国大学，并与校长们进行了会谈。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

| They | checked | the | mirror | and | it | seemed | to | be | in | good | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已检查 | 这 | 镜子 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 形状 | . |

他们检查了镜子，看起来状况良好。

[dɑːdz] [ðen] [went] [tuː; tə] ['wɔːnə] [ænd; ənd] ['sweɪzi] , [ɪn] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,

| **Dodds** | **then** | **went** | **to** | **Warner** | **and** | **Swasey** | **,** | **in** | **Cleveland** | **,** | **Ohio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兹 | 然后 | 去 | 到 | 华纳 | 和 | 斯威西 | , | 在 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , |

随后，多兹去了位于俄亥俄州克利夫兰的华纳和斯威西律师事务所。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

| **where** | **he** | **attempted** | **to** | **discover** | **what** | **it** | **would** | **cost** | **to** | **mount** | **the** | **mirror** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 尝试过 | 到 | 发现 | 什么 | 它 | 会 | 成本 | 到 | 山 | 这 | 镜子 |

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] .

| **and** | **provide** | **an** | **observatory** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 天文台 | . |

他试图了解安装这面镜子并建造一座天文台需要多少费用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

| **But** | **he** | **learned** | **nothing** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 学习 | 没有什么 | 那里 | . |

但他在那里什么也没学到。

[dɑːdz] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

| **Dodds** | **knew** | **nothing** | **either** | **of** | **astronomy** | **or** | **of** | **glass** | **and** | **his** | **lack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兹 | 知道 | 没有什么 | 任何一个 | 的 | 天文学 | 或者 | 的 | 玻璃 | 和 | 他的 | 缺少 | 的 |

['nɒlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

| **knowledge** | **did** | **not** | **inspire** | **confidence** | **in** | **his** | **mission** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 做过 | 不是 | 启发 | 信心 | 在 | 他的 | 使命 | . |

多兹对天文学和玻璃都一窍不通，他的知识匮乏并没有让人对他的任务产生信心。

[hiː; hi] [dɪd] [nəʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'nɒmɪnən] ,

| **He** | **did** | **note** | **a** | **peculiar** | **phenomenon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 笔记 | 一个 | 奇特 | 现象 | , |

他确实注意到了一种奇特的现象，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| **that** | **people** | **seemed** | **suspicious** | **of** | **the** | **mirror** | **in** | **itself** | **without** | **knowing** | **anything** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人们 | 似乎 | 可疑的 | 的 | 这 | 镜子 | 在 | 本身 | 没有 | 会心 | 任何事物 | 关于 |

[ɪts] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] . [ - ] [ - ]

| **its** | **actual** | **condition** | **.** | **[** | **41** | **]** | **[** | **180** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 实际的 | 状况 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

人们似乎对镜子本身抱有怀疑，却对镜子的实际状况一无所知。[41][180]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːdz] - ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['juːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrkɪnz]

| **Shortly** | **after** | **Dodds** | **'** | **failure** | **to** | **secure** | **a** | **user** | **for** | **the** | **mirror** | **the** | **Perkins** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 多兹 | - | 失败 | 到 | 安全的 | 一个 | 用户 | 为了 | 这 | 镜子 | 这 | 珀金斯 |

[əb'zɜːvətri] [æt; ət] [əʊ'haɪəʊ] ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| **Observatory** | **at** | **Ohio** | **Wesleyan** | **University** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天文台 | 在 | 俄亥俄州 | 卫斯理大学 | 大学 | , |

在多兹未能为俄亥俄卫斯理大学的帕金斯天文台找到镜子的使用者后不久，

[wɪtʃ] [plænd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **which** | **planned** | **to** | **add** | **a** | **large** | **reflecting** | **telescope** | **,** | **became** | **interested** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 计划 | 到 | 添加 | 一个 | 大的 | 反思 | 望远镜 | , | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 它 | . |

计划增设大型反射望远镜的机构对此产生了兴趣。

['dɑːktər; dreɪv] . ['klɪfəd] [siː] . [krʌmp] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrkɪnz] [əb'zɜːvətri] , [dʒeɪ]

| **Dr** | **.** | **Clifford** | **C** | **.** | **Crump** | **,** | **director** | **of** | **the** | **Perkins** | **Observatory** | **,** | **J** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 克利福德 | C | . | 克朗普 | , | 导演 | 的 | 这 | 珀金斯 | 天文台 | , | J |

. ['dʌbljuː] . ['fɛkər] ,

| **.** | **W** | **.** | **Fecker** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| . | W | . | 混蛋 | , |

帕金斯天文台台长克利福德·C·克朗普博士，J·W·费克尔

[ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [en] . [fɪn] [ænd; ənd]

| then | president | of | the | J | . | W | . | Fecker | Company | , | and | A | . | N | . | Finn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 总统 | 的 | 这 | J | . | W | . | 混蛋 | 公司 | , | 和 | 一个 | . | N | . | 芬恩 | 和 |

[ə; eɪ] . [kjuː] . [tuːl] ,

| A | . | Q | . | Tool | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 问 | . | 工具 | , |

当时的 JW Fecker 公司总裁，以及 AN Finn 和 AQ Tool 公司总裁

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

| of | the | National | Bureau | of | Standards | , | inspected | the | glass | at | American | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家的 | 局 | 的 | 标准 | , | 检查 | 这 | 玻璃 | 在 | 美国人 | 大学 |

.

:

.

美国国家标准局的工作人员对美国大学的玻璃进行了检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [dɪ'fekts] .

| They | found | it | remarkably | free | of | bubbles | and | similar | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 非常 | 自由的 | 的 | 气泡 | 和 | 相似的 | 缺陷 | . |

他们发现它几乎没有气泡和类似缺陷。

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒptɪkli] ,

| Due | to | a | lack | of | facilities | they | were | unable | to | test | the | mirror | optically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 一个 | 缺少 | 的 | 设施 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 测试 | 这 | 镜子 | 光学 | , |

由于缺乏相关设备，他们无法对镜子进行光学测试。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]

| so | that | no | comment | was | made | on | either | the | polishing | or | the | correctness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 评论 | 曾是 | 制成 | 在 | 任何一个 | 这 | 抛光 | 或者 | 这 | 正确性 | 的 |

[ðə; ði]['fɪgə(r)] .

| the | figure | . |
|---|---|---|
| 这 | 数字 | . |

因此，没有人对抛光或图形的正确性发表意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] ['bædli] [streɪnd] [djuː] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'niːlɪŋ] , [ænd; ənd]

| It | was | , | however | , | found | badly | strained | due | to | poor | annealing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 成立 | 糟糕 | 紧张 | 到期的 | 到 | 贫穷的 | 退火 | , | 和 |

['fɛkər] [əd'vaɪzd] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| Fecker | advised | against | using | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 混蛋 | 建议 | 反对 | 使用 | 它 | , |

然而，由于退火不良，该材料被发现存在严重的应力，费克尔建议不要使用它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'niːld] .

| as | it | would | have | to | be | re | - | annealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 关于 | - | 退火 | . |

因为需要重新退火。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [sʌm; səm] [riː'fɪgjərɪŋ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['nesəsəri] .

| If | this | were | done | , | some | refiguring | would | also | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 完毕 | , | 一些 | 重新构想 | 会 | 还 | 是 | 必要的 | . |

如果这样做，还需要进行一些重新规划。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [θɪn] ,

| After | this | rather | expensive | renovation | it | would | remain | a | rather | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 相当 | 昂贵的 | 翻新 | 它 | 会 | 保持 | 一个 | 相当 | 薄的 | , |

经过这次相当昂贵的翻新后，它仍然会比较薄。

['fleksəb(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd] [nɒt]['iːkwəl][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['stændədz] .

| flexible | glass | and | not | equal | to | modern | standards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵活的 | 玻璃 | 和 | 不是 | 平等的 | 到 | 现代的 | 标准 | . |

柔性玻璃，不符合现代标准。

[ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [əb'zɜːvətri] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'saɪdɪd]['rɑːðə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][kɑːst][ænd; ənd]

| The | Perkins | Observatory | consequently | decided | rather | to | use | a | mirror | cast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珀金斯 | 天文台 | 最后 | 决定 | 相当 | 到 | 使用 | 一个 | 镜子 | 投掷 | 和 |

['fɪnɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] . [ - ]

| finished | under | the | supervision | of | the | Bureau | of | Standards | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 这 | 局 | 的 | 标准 | . | [ | - | ] |

因此，珀金斯天文台决定改用一面镜子，并在国家标准局的监督下铸造完成。[42]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| This | was | the | last | attempt | to | use | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 试图 | 到 | 使用 | 这 | 镜子 | . |

这是最后一次尝试使用镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪd] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

| It | remained | at | American | University | until | the | mid | 30's | , | when | it | was | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 在 | 美国人 | 大学 | 直到 | 这 | 中 | - | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| the | Smithsonian | Institution | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 史密森尼 | 机构 | . |

它一直保存在美国大学，直到 20 世纪 30 年代中期才被送往史密森学会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪn] ['februəri] - , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['mɪrə(r)]['evə(r)][kɑːst][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɪn]

| It | was | still | , | in | February | 1935 | , | the | largest | mirror | ever | cast | and | polished | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | , | 在 | 二月 | - | , | 这 | 最大 | 镜子 | 曾经 | 投掷 | 和 | 抛光 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| the | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

截至 1935 年 2 月，它仍然是美国铸造和抛光过的最大镜子。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [pit] .

| Let | us | return | now | to | Dr | . | Peate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 现在 | 到 | 博士 | . | 泥炭 | . |

现在让我们回到皮特博士的话题上来。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['seɪfli] [stɔː(r)d][æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| After | seeing | the | mirror | safely | stored | at | American | University | he | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 这 | 镜子 | 安全 | 存储 | 在 | 美国人 | 大学 | 他 | 返回 | 到 |

['griːnvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Greenville | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 格林维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

看到镜子被安全存放在美国大学后，他返回了宾夕法尼亚州的格林维尔。

[ðen] - [j'iəz] [əʊld] , [stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] ,

| Then | 78 | years | old | , | still | in | good | health | and | very | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 年 | 老的 | , | 仍然 | 在 | 好的 | 健康 | 和 | 非常 | 积极的 | , |

当时78岁，身体依然健康，非常活跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][faɪv][mɔː(r)] [j'iəz] .

| he | was | to | live | for | 5 | more | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 居住 | 为了 | 5 | 更多的 | 年 | . |

他原本还能再活5年。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,

| To | the | end | of | his | life | he | maintained | his | interest | in | astronomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 维持 | 他的 | 兴趣 | 在 | 天文学 | , |

他终其一生都保持着对天文学的兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][greɪt]['mɪrə(r)][ɪ'ventʃuəlɪ]['biːɪŋ]

| and | was | optimistic | about | the | possibility | of | his | great | mirror | eventually | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 乐观的 | 关于 | 这 | 可能性 | 的 | 他的 | 伟大的 | 镜子 | 最终 | 存在 |

['maʊntɪd][ænd; ənd][juːst] .

| mounted | and | used | . |
|---|---|---|---|
| 安装 | 和 | 用过的 | . |

他对自己的大镜子最终能够安装并投入使用持乐观态度。

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][siː]['jʊərəp][wʌns][ə'gen] .

| In | 1900 | at | the | age | of | 80 | he | decided | to | see | Europe | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 在 | 这 | 年龄 | 的 | - | 他 | 决定 | 到 | 看 | 欧洲 | 一次 | 再次 | . |

1900年，80岁的他决定再次游览欧洲。

[hɪz; ɪz][praɪm][əb'dʒektɪv][ɒn][ðɪs][trɪp][wɒz; wəz][ʌn'daʊtɪdlɪ][ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

| His | prime | objective | on | this | trip | was | undoubtedly | the | Paris | Exposition | of | 1900 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | 客观的 | 在 | 这 | 旅行 | 曾是 | 无疑 | 这 | 巴黎 | 展览 | 的 | - | , |

他此行的主要目的无疑是参加1900年的巴黎世博会。

[weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][ət'rækʃnz][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['telɪskəʊp][meɪd][baɪ][goʊ'tieɪ] .

| where | one | of | the | main | attractions | was | a | huge | telescope | made | by | Gautier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 景点 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 望远镜 | 制成 | 经过 | 戈蒂埃 | . |

其中最吸引人的景点之一是戈蒂埃制造的巨型望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'fræktɪŋ][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] - .[ˌtuː'tuː]['ɪntʃɪz] , ['maʊntɪd][ˌhɒrɪ'zɒntəlɪ] , [ðə; ði]

| It | had | a | refracting | objective | of | 49 | . | 2 | inches | , | mounted | horizontally | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 折射 | 客观的 | 的 | - | . | 2 | 英寸 | , | 安装 | 水平方向 | , | 这 |

['lɑːdʒɪst][rɪ'fræktə(r)][jet][meɪd] .

| largest | refractor | yet | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 最大 | 折射器 | 然而 | 制成 | . |

它有一个直径 49.2 英寸的折射物镜，水平安装，是当时制造的最大的折射望远镜。

['streɪndʒlɪ][ɪ'nʌf][ðɪs][mʌtʃ]['pʌblɪsaɪzd]['telɪskəʊp][wɒz; wəz]['nevə(r)][juːst]['aɪðə(r)] .

| Strangely | enough | this | much | publicized | telescope | was | never | used | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 这 | 很多 | 公开的 | 望远镜 | 曾是 | 绝不 | 用过的 | 任何一个 | . |

奇怪的是，这架曾被大肆宣传的望远镜也从未被使用过。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bækəz][bɪ'keɪm]['bæŋkrʌpt][ænd; ənd][ðə; ði]

| After | the | exposition | was | over | the | backers | became | bankrupt | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 展览 | 曾是 | 超过 | 这 | 支持者 | 成为 | 破产 | 和 | 这 |

['ɪnstrəmənt][wɒz; wəz][dɪs'mæntld][ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][skræp] .

| instrument | was | dismantled | and | sold | for | scrap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 曾是 | 拆卸 | 和 | 卖 | 为了 | 废料 | . |

展览结束后，投资方破产，这件仪器被拆解并当作废品卖掉。

['dɑːktər; draɪv] . [pit][wɪð][hɪz; ɪz][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]['nɒlɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒnvə'seɪʃənl]

| Dr | . | Peate | with | his | wide | range | of | knowledge | and | his | conversational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 泥炭 | 和 | 他的 | 宽的 | 范围 | 的 | 知识 | 和 | 他的 | 对话 |

[ə'bɪlətɪ][dɪ'laɪtɪd][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz]['feləʊ]['pæsndʒər][ɒn][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ænd; ənd]

| ability | delighted | and | puzzled | his | fellow | passengers | on | the | boat | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能力 | 高兴极了 | 和 | 困惑 | 他的 | 同伴 | 乘客 | 在 | 这 | 船 | 到 | 和 |

[frɒm; frəm]['jʊərəp] .

| from | Europe | . |
|---|---|---|
| 从 | 欧洲 | . |

皮特博士知识渊博，谈吐风趣，令往返欧洲的船上的其他乘客既感到高兴又感到困惑。

[ðeɪ][gest][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] , [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ɔː(r)]['steɪtsmən][bʌt; bət]

| They | guessed | that | he | was | an | educator | , | a | scientist | , | or | statesman | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猜对了 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 教育者 | , | 一个 | 科学家 | , | 或者 | 政治家 | 但 |

[hiː; hi][dɪ'naɪd][ɔːl][ðɪs]['seɪɪŋ] ,

| he | denied | all | this | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 全部 | 这 | 说 | , |

他们猜测他可能是教育家、科学家或政治家，但他否认了所有这些猜测，并说道：

“ [nəʊ] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] .

| “ | no | , | I'm | only | a | bricklayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我是 | 仅有的 | 一个 | 瓦工 | . |

“不，我只是个砌砖工。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [pit] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [trɪp] , ['daɪɪŋ] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - .

| ” | Dr | . | Peate | lived | three | years | after | this | trip | , | dying | on | March | 24 | , | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | 泥炭 | 居住地 | 三 | 年 | 后 | 这 | 旅行 | , | 垂死 | 在 | 行进 | - | , | - | . |

“皮特博士在这次旅行后又活了三年，于 1903 年 3 月 24 日去世。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)]['nevə(r)] [left] [hɪm] [tɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

| His | good | health | and | physical | vigor | never | left | him | till | almost | the | moment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 健康 | 和 | 身体的 | 活力 | 绝不 | 左边 | 他 | 直到 | 几乎 | 这 | 片刻 | 的 |

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

| his | death | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | ; |

直到临终前，他的身体一直很健康，精力也很充沛；

[æz; əz] ['ʃɔːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .

| as | shortly | as | a | week | before | , | he | had | conducted | a | funeral | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不久 | 作为 | 一个 | 星期 | 前 | , | 他 | 有 | 实施 | 一个 | 葬礼 | 服务 | . |

就在一周前，他还主持了一场葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fə'nætɪk] [ɪk'sept] [ðæt]

| It | would | be | rather | easy | to | dismiss | him | as | a | harmless | fanatic | except | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 相当 | 简单的 | 到 | 解雇 | 他 | 作为 | 一个 | 无害 | 狂热分子 | 除了 | 那 |

['evriθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

| everything | known | of | him | indicates | that | he | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 已知 | 的 | 他 | 表示 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | . |

如果仅仅把他当作一个无害的狂热分子而忽略他，那就太容易了，但所有关于他的信息都表明他并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp]

| It | is | reasonable | to | believe | that | his | mirrors | were | made | more | in | the | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合理的 | 到 | 相信 | 那 | 他的 | 镜子 | 是 | 制成 | 更多的 | 在 | 这 | 希望 |

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɜːt(ə)n][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi]

| than | in | the | certain | expectation | that | they | would | stimulate | the | study | of | astronomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 肯定 | 期待 | 那 | 他们 | 会 | 刺激 | 这 | 学习 | 的 | 天文学 |

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| in | the | institutions | receiving | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机构 | 接收 | 他们 | . |

有理由相信，他制作这些镜子更多的是出于希望，而不是确信它们能够促进接收它们的机构对天文学的研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

| He | was | probably | well | aware | of | the | difficulties | of | establishing | so | large | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 建立 | 所以 | 大的 | 一个 |

['telɪskəʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['njuːli] ['faʊndɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| telescope | at | a | newly | founded | institution | such | as | American | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 在 | 一个 | 新 | 创立 | 机构 | 这样的 | 作为 | 美国人 | 大学 | , |

他可能很清楚，在像美国大学这样一所新建的机构里建立如此大型的望远镜有多么困难。

[ænd; ənd] , ['kɒntent ][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

| and | , | content | in | the | knowledge | that | he | had | done | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 内容 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 部分 | , |

他心满意足地认为自己已经尽了自己的一份力，

[kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

| could | only | hope | that | others | might | be | inspired | to | do | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 希望 | 那 | 其他的 | 可能 | 是 | 灵感 | 到 | 做 | 同样地 | . |

只希望其他人能受到启发，效仿他们的做法。

['dɑːktər; draɪv] . - [greɪt] ['mɪrə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt]

| Dr | . | Peate's | great | mirror | will | shortly | be | put | to | use | in | a | manner | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 伟大的 | 镜子 | 将要 | 不久 | 是 | 放 | 到 | 使用 | 在 | 一个 | 方式 | 那 |

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ɪts] ['meɪkə(r)] .

| could | hardly | have | been | predicted | by | its | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 有 | 到过 | 预测 | 经过 | 它是 | 制造商 | . |

皮特博士的这面大镜子很快就会派上用场，而它的用途恐怕连它的制造者都难以预料。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] .

| It | has | been | in | the | Smithsonian | Institution | for | over | 20 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 史密森尼 | 机构 | 为了 | 超过 | - | 年 | . |

它已在史密森尼学会展出超过20年。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [glɑːs] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒptɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ɪn]

| The | huge | glass | will | form | a | part | of | the | exhibition | of | optics | and | astronomy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 玻璃 | 将要 | 形式 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 展览 | 的 | 光学 | 和 | 天文学 | 在 |

[ðə; ði] [njuː] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

| the | new | Museum | of | History | and | Technology | that | the | Smithsonian | Institution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 博物馆 | 的 | 历史 | 和 | 技术 | 那 | 这 | 史密森尼 | 机构 |

[wɪl] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] - .

| will | open | to | the | public | about | 1962 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | 关于 | - | . |

这块巨大的玻璃将成为史密森学会即将于 1962 年左右向公众开放的新历史与技术博物馆的光学和天文学展览的一部分。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

| There | it | will | be | seen | by | some | millions | of | persons | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 一些 | 百万 | 的 | 人 | 每个 | 年 | . |

每年将有数百万人参观这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [spek'tækjələ(r)] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] [mju'ziːəm]

| Because | of | its | spectacular | size | it | should | catch | the | attention | of | most | museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 壮观的 | 尺寸 | 它 | 应该 | 抓住 | 这 | 注意力 | 的 | 最多 | 博物馆 |

['vɪzɪtəz] .

| visitors | . |
|---|---|
| 访客 | . |

由于其规模宏大，它应该能够吸引大多数博物馆参观者的目光。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'weɪkən] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pə'tenʃəli] ['eɪb(ə)l] ['wɜːkə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

| Surely | it | will | awaken | in | more | than | one | potentially | able | worker | an | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 将要 | 觉醒 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 可能 | 有能力的 | 工人 | 一个 | 兴趣 | 在 |

[ə'strɒnəmi] .

| astronomy | . |
|---|---|
| 天文学 | . |

这肯定会激发不止一位有潜力的劳动者对天文学的兴趣。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['pɜːpəs] .

| If | so | , | it | will | have | accomplished | Dr | . | Peate's | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 它 | 将要 | 有 | 完成 | 博士 | . | - | 目的 | . |

如果真是如此，那就达到了皮特博士的目的。

['fʊtnoʊt] [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| 脚注 | [ | 1 | ] |

脚注[1]

['ɪnstrʊm(ə)nts] [sə'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv]

| **Instruments** | **surviving** | **from** | **18th** | **-** | **century** | **America** | **are** | **almost** | **exclusively** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 幸存 | 从 | 18th | - | 世纪 | 美国 | 是 | 几乎 | 只 | 的 |

[ˌjʊərə'pi:ən]['ɒrɪdʒɪn] ,

| **European** | **origin** | **,** |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 起源 | , |

现存的18世纪美国乐器几乎全部源自欧洲。

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ʃɒps] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]

| **products** | **of** | **the** | **numerous** | **and** | **famous** | **shops** | **which** | **sprang** | **up** | **,** | **particularly** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产品 | 的 | 这 | 很多的 | 和 | 著名的 | 商店 | 哪个 | 弹簧 | 向上 | , | 特别 | 在 |

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] ,

| **England** | **and** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 和 | 法国 | , |

当时涌现出许多著名商店，尤其是在英国和法国，这些商店的产品也随之出现。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə'mʌŋ]

| **to** | **meet** | **the** | **demand** | **occasioned** | **by** | **the** | **popularity** | **of** | **the** | **telescope** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 要求 | 引发 | 经过 | 这 | 人气 | 的 | 这 | 望远镜 | 之中 |

['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| **amateurs** | **and** | **dilettanti** | **.** | **[** | **2** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余爱好者 | 和 | 业余爱好者 | . | [ | 2 | ] |

为了满足业余爱好者和业余爱好者对望远镜的需求。[2]

[ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]['kætəlɒg][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - . [ [θri:] ]

| **U** | **.** | **S** | **.** | **National** | **Museum** | **catalog** | **nos** | **.** | **152078** | **and** | **152079** | **.** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 国家的 | 博物馆 | 目录 | 不 | . | - | 和 | - | . | [ | 3 | ] |

美国国家博物馆藏品编号 152078 和 152079。[3]

['dʌbljuː] . [ai] . ['mɪlˌhæm] , ['ɜ:li] [ə'merɪkən] [ əb'zə:vitəri, ɔb- ] , ['wɪljəmzˌtaʊn] , [mæs] . , ['wɪljəmz]

| **W** | **.** | **I** | **.** | **Milham** | **,** | **Early** | **American** | **Observatories** | **,** | **Williamstown** | **,** | **Mass** | **.** | **,** | **Williams** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 我 | . | 米尔汉姆 | , | 早期的 | 美国人 | 天文台 | , | 威廉斯敦 | , | 大量的 | . | , | 威廉姆斯 |

['kɒlɪdʒ] , - . [ [fɔ:r] ]

| **College** | **,** | **1938** | **.** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | , | - | . | [ | 4 | ] |

WI Milham，《美国早期天文台》，马萨诸塞州威廉斯敦，威廉姆斯学院，1938 年。[4]

[mə'kænɪks] [ˌmægə'zi:n] , - , [vɒl] .

| **Mechanics** | **Magazine** | **,** | **1830** | **,** | **vol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械学 | 杂志 | , | - | , | 卷 | . |

《机械杂志》，1830年，第1卷

- , [ˌpi: 'pi:] .

| **13** | **,** | **pp** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | , | pp | . |

13，第 13 页

- - - [ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] . [ [faɪv] ]

| **114** | **-** | **115** | **and** | **frontispiece** | **.** | **[** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 和 | 卷首插图 | . | [ | 5 | ] |

114-115页和卷首插图。[5]

[si:] [pi:] . - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl]

| **See** | **p** | **.** | **184** | **for** | **a** | **list** | **of** | **Holcomb's** | **instruments** | **in** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **National** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | p | . | - | 为了 | 一个 | 列表 | 的 | 霍尔科姆的 | 仪器 | 在 | 这 | U | . | S | . | 国家的 |

[mju'zi:əm] . [ [sɪks] ]

| **Museum** | **.** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 博物馆 | . | [ | 6 | ] |

有关霍尔科姆在美国国家博物馆的乐器清单，请参见第 184 页。[6]

[eɪtʃ] . [siː] . [kɪŋ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , ['lʌndən] , [tʃɑːlz] ['grɪfɪn] , - ,
**H . C . King , The History of the Telescope , London , Charles Griffin , 1955 ,**
H . C . 国王 , 这 历史 的 这 望远镜 , 伦敦 , 查尔斯 格里芬 , - ,
[ˌpiː 'piː] . - - - .
**pp . 246 - 248 .**
pp . - - - .

HC King，《望远镜的历史》，伦敦，查尔斯·格里芬出版社，1955 年，第 246-248 页。

['mɪlˌhæm][ɒp] .
**Milham op .**
米尔汉姆 操作 .

米尔汉姆作品。

[sɪt] .
**cit .**
引用 .

引文

( ['fʊtnəʊt] [θriː] ) , [piː] . - . [ ['sɛvən] ]
**( footnote 3 ) , p . 10 . [ 7 ]**
( 脚注 3 ) , p . - . [ 7 ]

（脚注 3），第 10 页。[7]

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] - ,
**As reported in the Journal of the Franklin Institute for July 1834 ,**
作为 据报道 在 这 杂志 的 这 富兰克林 研究所 为了 七月 - ,

据1834年7月《富兰克林研究所杂志》报道，

[njuː] [sɪə] . [vɒl] - ( [həʊl] [nəʊ] . - ) , [ˌpiː 'piː] .
**new ser . vol 14 ( whole no . 18 ) , pp .**
新的 ser . 卷 - ( 所有的 不 . - ) , pp .

新系列第 14 卷（总第 18 期），第 14 页。

- - - ; [dʒʊ'laɪ] - , [njuː] [sɪə] . [vɒl] .
**169 - 172 ; July 1835 , new ser . vol .**
- - - ; 七月 - , 新的 ser . 卷 .

169-172；1835 年 7 月，新系列卷。

- ( [həʊl] [nəʊ] . - ) , [ˌpiː 'piː] . - - - ; [ænd; ənd] ['ɔːgəst] - , [njuː] [sɪə] . [vɒl] .
**16 ( whole no . 20 ) , pp . 11 - 13 ; and August 1836 , new ser . vol .**
- ( 所有的 不 . - ) , pp . - - - ; 和 八月 - , 新的 ser . 卷 .

16（总第 20 期），第 11-13 页；以及 1836 年 8 月，新系列第 1 卷。

- ( [həʊl] [nəʊ] . - ) , [piː] . - .
**18 ( whole no . 22 ) , p . 110 .**
- ( 所有的 不 . - ) , p . - .

18（总第 22 期），第 110 页。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ [eit] ]
**The first two of these are given in the appendix , pp . 181 - 184 . [ 8 ]**
这 第一的 二 的 这些 是 给定 在 这 附录 , pp . - - - . [ 8 ]

前两个例子见附录，第 181-184 页。[8]

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] “ [ɑː(r)] . [keɪ] . [em] . ” [ɪn][skaɪ][ænd; ənd] ['telɪskəʊp] , [mɑːtʃ] - , [vɒl] .
**Reported by “ R . K . M . ” in Sky and Telescope , March 1942 , vol .**
据报道 经过 “ 拉 . K . M . ” 在 天空 和 望远镜 , 行进 - , 卷 .

据“RKM”在1942年3月《天空与望远镜》杂志上报道，第1卷。

[wʌn] , [piː] . - .
**1 , p . 21 .**
1 , p . - .

1，第 21 页。

[ðə; ði] “ ['kætəlɒg][ɒv; əv] [əb'dʒektɪvz] [meɪd] [baɪ] ['henri] [fɪts] , ” [ðə; ði][taɪm][spæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

| The | “ | Catalog | of | Objectives | Made | by | Henry | Fitz | , | ” | the | time | span | of | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 目录 | 的 | 目标 | 制成 | 经过 | 亨利 | 菲茨 | , | ” | 这 | 时间 | 跨度 | 的 | 哪个 | 是 |

[ʌn'spesɪfaɪd] ,

| unspecified | , |
|---|---|
| 未指定 | , |

亨利·菲茨制定的“目标目录”，其时间跨度未作具体说明。

['lɪsts] - [əb'dʒektɪvz] [ʌp][tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['əʊnli][sɪks] ['mɪrər] .

| lists | 428 | objectives | up | to | 13 | inches | and | only | 6 | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | - | 目标 | 向上 | 到 | - | 英寸 | 和 | 仅有的 | 6 | 镜子 | . |

列出了 428 个最大直径达 13 英寸的物镜，以及 6 面镜子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] ['fɪnɪʃt] ['juːnɪts] . [ [naɪn] ]

| It | is | not | clear | , | however | , | that | these | represent | finished | units | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 清除 | , | 然而 | , | 那 | 这些 | 代表 | 完成的 | 单位 | . | [ | 9 | ] |

但目前还不清楚这些是否代表成品单元。[9]

['læŋliz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [əb'zɜːvətri] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| Langley's | work | at | the | Allegheny | Observatory | , | particularly | his | invention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰利的 | 工作 | 在 | 这 | 阿勒格尼 | 天文台 | , | 特别 | 他的 | 发明 | 的 | 这 |

[bə'lɒmɪtə(r)] ,

| bolometer | , |
|---|---|
| 辐射热计 | , |

兰利在阿勒格尼天文台的工作，特别是他发明的辐射热计，

[brɔːt] [hɪm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌriː'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

| brought | him | international | reknown | as | a | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 国际的 | 知名 | 作为 | 一个 | 科学家 | . |

这使他作为科学家享誉国际。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
# 第3/3页

[ɪn]['dʒænjuəri] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən]
**In** **January** **1887** **he** **was** **appointed** **assistant** **secretary** **of** **the** **Smithsonian**
在 一月 - 他 曾是 任命 助手 秘书 的 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**Institution** **,**
机构 ,

1887年1月，他被任命为史密森学会助理秘书。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪts] [θɜːd] ['sekrət(ə)ri] , ['sɜːvɪŋ] [frɒm; frəm] - - - . [ -
**and** **later** **in** **that** **year** **became** **its** **third** **Secretary** **,** **serving** **from** **1887** **-** **1906** **.** **[** **10**
和 之后 在 那 年 成为 它是 第三 秘书 , 服务 从 - - - . [ -
]
**]**
]

同年晚些时候，他成为该组织的第三任秘书，任期从 1887 年至 1906 年。[10]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['hɜːʃəl] ( - ) [ænd; ənd] [rɔs] ( - ) [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
**The** **giant** **mirrors** **of** **Herschel** **(** **1789** **)** **and** **Rosse** **(** **1842** **)** **were** **made** **of**
这 巨大的 镜子 的 赫歇尔 ( - ) 和 罗塞 ( - ) 是 制成 的
[æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] - % ['kɒpə(r)][ænd; ənd] - % [tɪn] ,
**an** **alloy** **of** **71** **%** **copper** **and** **29** **%** **tin** **,**
一个 合金 的 - % 铜 和 - % 锡 ,

赫歇尔（1789 年）和罗塞（1842 年）设计的巨型镜子是由 71% 的铜和 29% 的锡的合金制成的。

[ænd; ənd] 68½ % ['kɒpə(r)][ænd; ənd] 31½ % [tɪn] , [rɪ'spektɪvli] .
**and** **68½** **%** **copper** **and** **31½** **%** **tin** **,** **respectively** **.**
和 68½ % 铜 和 31½ % 锡 , 分别 .

其中铜含量为 68.5%，锡含量为 31.5%。

[ðɪs] ['ælɔɪ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['spekjələm]['met(ə)l] .
**This** **alloy** **was** **known** **as** **“** **speculum** **metal** **.**
这 合金 曾是 已知 作为 “ 窥阴器 金属 .

这种合金被称为“窥阴器金属”。

” [ðə; ði] ['sɪlvəd] [glɑːs] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [ˌpaɪə'nɪəd] [baɪ] - [ænd; ənd] [fuː'kəu] [ɪn] - .
**”** **The** **silvered** **glass** **mirror** **was** **pioneered** **by** **Steinhill** **and** **Foucault** **in** **1856** **.**
” 这 银色 玻璃 镜子 曾是 开创者 经过 - 和 福柯 在 - .

“镀银玻璃镜是由斯坦希尔和福柯于 1856 年首创的。

[ɪn] ['ɪŋgləənd] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɒmən] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]
**In** **England** **Dr** **.** **A** **.** **A** **.** **Common** **made** **considerable** **use** **in** **the** **1870's** **of**
在 英格兰 博士 . 一个 . 一个 . 常见的 制成 大量 使用 在 这 - 的
['sɪlvəd] [glɑːs] ['mɪrər] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kælvə(r)] .
**silvered** **glass** **mirrors** **made** **by** **George** **Calver** **.**
银色 玻璃 镜子 制成 经过 乔治 卡尔弗 .

19 世纪 70 年代，英国的 AA Common 博士大量使用了乔治·卡尔弗制造的镀银玻璃镜。

[ə'baʊt] - - - ['kɒmən] [hɪm'self] [meɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)] .
**About** **1892** **-** **97** **Common** **himself** **made** **,** **but** **never** **finished** **,** **a** **60** **-** **inch** **mirror** **.**
关于 - - - 常见的 他自己 制成 , 但 绝不 完成的 , 一个 - - 英寸 镜子 .

大约在 1892-97 年间，科蒙本人制作了一面 60 英寸的镜子，但从未完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [riː'fɪgjərd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
**It** **was** **later** **refigured** **and** **is** **still** **in** **use** **.**
它 曾是 之后 重新设计 和 是 仍然 在 使用 .

后来经过重新设计，至今仍在使用。

[ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [siː] [kɪŋ] , [ɒp] .
**On these matters see King , op .**
在 这些 事情 看 国王 , 操作 .

关于这些问题，请参阅 King 的文章。

[sɪt] .
**cit .**
引用 .

引文

( ['fʊtnəʊt] [sɪks] ) . [ - ]
**( footnote 6 ) . [ 11 ]**
( 脚注 6 ) . [ - ]

（脚注 6）[11]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] , [siː] [ə'pendɪks] , [piː] . - . [ - ]
**For a list of these , see appendix , p . 184 . [ 12 ]**
为了 一个 列表 的 这些 , 看 附录 , p . - . [ - ]

有关这些的列表，请参见附录第 184 页。[12]

[wɜːdz] [krɒst] [aʊt] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .
**Words crossed out in manuscript .**
字 交叉 出去 在 手稿 .

手稿中被划掉的字。

[siː] ['fɪgə(r)][wʌn] . [ - ]
**See figure 1 . [ 13 ]**
看 数字 1 . [ - ]

参见图 1。[13]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][fɪts] [mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [siː] [ə'pendɪks] , [piː] .
**For a list of Fitz material in the U . S . National Museum , see appendix , p .**
为了 一个 列表 的 菲茨 材料 在 这 U . S . 国家的 博物馆 , 看 附录 , p .
- . [ - ]
**184 . [ 14 ]**
- . [ - ]

有关美国国家博物馆收藏的菲茨资料清单，请参阅附录第 184 页。[14]

[ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] , “ [ðə; ði][fɜːst][bɪg] [ə'merɪkən] ['telɪskəʊp] ['mɪrə(r)] , [dʒɒn] [pit] , [hɪz; ɪz][lenz] ,
**F . W . Preston , “ The first big American telescope mirror , John Peate , his lens ,**
F . W . 普雷斯顿 , “ 这 第一的 大的 美国人 望远镜 镜子 , 约翰 泥炭 , 他的 镜片 ,

FW Preston，“美国第一面大型望远镜镜，约翰·皮特，他的透镜，

” ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'ræmɪk][sə'saɪəti] , - , [vɒl] .
**” Bulletin of the American Ceramic Society , 1936 , vol .**
” 公告 的 这 美国人 陶瓷制品 社会 , - , 卷 .

《美国陶瓷学会公报》，1936 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
**15 , pp . 129 - 152 .**
- , pp . - - - .

15，第129-152页。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)]['saɪtɪd][æz; əz] ['prestən] . [ - ]
**Hereafter cited as Preston . [ 15 ]**
此后 引用 作为 普雷斯顿 . [ - ]

以下简称普雷斯顿。[15]

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] - [laɪf][ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][kə'rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['prestən] ,

| The | circumstances | of | Peate's | life | and | ministerial | career | are | from | Preston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | - | 生活 | 和 | 部长 | 职业 | 是 | 从 | 普雷斯顿 | , |

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| supplemented | by | Dr | . | Peate's | service | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充 | 经过 | 博士 | . | - | 服务 | 记录 | , |

皮特的生活经历和牧师生涯的记载来自普雷斯顿，并辅以皮特博士的服务记录。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

| provided | by | the | Erie | Conference | of | the | Methodist | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 经过 | 这 | 伊利 | 会议 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | . |

由卫理公会伊利会议提供。

['dɑːktər; draɪv] . ['prɛstənz] [praɪm] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] : [dʒeɪ] . [en] . [freɪdənbɝg] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

| Dr | . | Preston's | prime | sources | are | : | J | . | N | . | Fradenburgh | , | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 普雷斯顿的 | 主要的 | 来源 | 是 | : | J | . | N | . | 弗雷登堡 | , | 历史 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] ,

| the | Erie | Conference | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伊利 | 会议 | , |

普雷斯顿博士的主要资料来源是：JN Fradenburgh，《伊利会议史》

[ɔɪl] ['sɪti] , [pɑː] . , - , [vɒl] .

| Oil | City | , | Pa | . | , | 1907 | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 城市 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | - | , | 卷 | . |

宾夕法尼亚州石油城，1907 年，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] .

| 2 | , | pp | . |
|---|---|---|---|
| 2 | , | pp | . |

第 2 页

- - - ; [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs][baɪ][ɑː(r)] . [en] . [stʌbz] [ɪn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] ,

| 204 | - | 211 | ; | obituary | notice | by | R | . | N | . | Stubbs | in | Minutes | of | the | Erie | Conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | ; | 讣告 | 注意 | 经过 | 拉 | . | N | . | 斯塔布斯 | 在 | 分钟 | 的 | 这 | 伊利 | 会议 | , |

[ˌpiː 'el] . [pʌbl] .

| pl | . | publ | . |
|---|---|---|---|
| pl | . | 出版 | . |

204-211；RN Stubbs 在 Erie 会议记录中发表的讣告，pl. publ.

- , [piː] . - .

| 1903 | , | p | . | 90 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | p | . | - | . |

1903年，第90页。

['ʌðə(r)]['deɪtə][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]['prestən] [θruː] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ɔːl]['saɪtɪd][ɪn]

| Other | data | were | obtained | by | Preston | through | interviews | and | letters | , | all | cited | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数据 | 是 | 获得 | 经过 | 普雷斯顿 | 通过 | 访谈 | 和 | 信件 | , | 全部 | 引用 | 在 |

['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] . [ - ]

| detail | in | the | article | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 在 | 这 | 文章 | . | [ | - | ] |

普雷斯顿还通过访谈和信件获得了其他数据，所有这些数据都在文章中详细引用。[16]

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['rɒbət] [bɑːr] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

| From | information | provided | by | Robert | Barr | , | acting | secretary | of | Oberlin | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 信息 | 假如 | 经过 | 罗伯特 | 巴尔 | , | 表演 | 秘书 | 的 | 奥柏林 | 大学 | , |

['februəri] - , - .

| February | 15 | , | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | - | , | - | . |

信息来自奥柏林学院代理秘书罗伯特·巴尔，1960 年 2 月 15 日。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dʒɒn] [pit] [frɒm; frəm]['bʌfələʊ] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri]
**The college records show a John Peate from Buffalo enrolled in the preparatory**
这 大学 记录 展示 一个 约翰 泥炭 从 水牛 已注册 在 这 预备
[dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] - - - [ænd; ənd] - - - .
**department in 1842 - 43 and 1844 - 45 .**
部门 在 - - - 和 - - - .

学院记录显示，来自布法罗的约翰·皮特于 1842-43 年和 1844-45 年在预科部注册入学。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnə] ( - [ed] . , [vɒl] .
**The Encyclopedia Americana ( 1924 ed . , vol .**
这 百科全书 美国风情 ( - 编辑 . , 卷 .

《美国百科全书》（1924 年版，第 1 卷）

- , [piː] . - ) [steɪts] [ðæt] [pit] [ə'tendɪd] ['oʊbərˌlɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
**21 , p . 460 ) states that Peate attended Oberlin about this time .**
- , p . - ) 各州 那 泥炭 参加 奥柏林 关于 这 时间 .

第 21 页（第 460 页）指出，皮特大约在这个时候就读于奥柏林学院。

[ðə; ði] ['dɒktərət] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəri] [wʌn] [kən'fɜːd] [baɪ] [ˌælə'geɪni] ['kɒlɪdʒ] . [ - ]
**The Doctorate was an honorary one conferred by Allegheny College . [ 17 ]**
这 博士学位 曾是 一个 名誉 一 授予 经过 阿勒格尼 大学 . [ - ]

该博士学位是阿勒格尼学院授予的荣誉博士学位。[17]

[freɪdənbɜːg] , [ɒp] .
**Fradenburgh , op .**
弗雷登堡 , 操作 .

弗拉登堡，作品。

[sɪt] .
**cit .**
引用 .

引文

( ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] ) , [piː] . - . [ - ]
**( footnote 2 ) , p . 204 . [ 18 ]**
( 脚注 2 ) , p . - . [ - ]

（脚注 2），第 204 页。[18]

['prestən] , [piː] . - , [en] . - ; [piː] . - , [en] . - ; [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 130 , n . 10 ; p . 131 , n . 19 ; p . 148 . [ 19 ]**
普雷斯顿 , p . - , n . - ; p . - , n . - ; p . - . [ - ]

Preston，第 130 页，注 10；第 131 页，注 19；第 148 页。[19]

“ [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəd] [glɑːs] ['telɪskəʊp] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz]
**“ On the Construction of a Silvered Glass Telescope , Fifteen and a Half Inches**
“ 在 这 建造 的 一个 银色 玻璃 望远镜 , 十五 和 一个 一半 英寸
[ɪn] ['æpətʃə(r)] ,
**in Aperture ,**
在 光圈 ,

“关于制造一架口径为十五英寸半的镀银玻璃望远镜，

[ænd; ənd][ɪts] [juːz] [ɪn] [sə'lestiəl] [fə'tɒgrəfi] , ” [smɪθ'səʊniːən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [vɒl]
**and its Use in Celestial Photography , ” Smithsonian Contributions to Knowledge , vol**
和 它是 使用 在 天体 摄影 , ” 史密森尼 贡献 到 知识 , 卷
.
**:**
.

及其在天体摄影中的应用，《史密森学会知识贡献》，第 1 卷。

- , [ɑːt] .
**14 , art .**
- , 艺术 .

14，条。

[θriː] , iv+55 [ˌpiː 'piː] . , - ( [ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn][vɒl] .

| 3 | , | iv+55 | pp | . | , | 1865 | ( | reprinted | in | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | , | iv+55 | pp | . | , | - | ( | 转载 | 在 | 卷 | . |

3，iv+55页，1865年（重印于第3卷）。

- [æz; əz][ɑːt] . [ˌtuː'tuː] , - ) . [ - ]

| 34 | as | art | . | 2 | , | 1904 | ) | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 艺术 | . | 2 | , | - | ) | . | [ | - | ] |

34（1904 年第 2 条）。[20]

['prestən] , [piː] . - .

| Preston | , | p | . | 148 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯顿 | , | p | . | - | . |

普雷斯顿，第 148 页。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['griːnvɪl] , [pɑː] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɑːgəs] , [dɪ'sembə(r)] - ,

| From | an | article | in | the | Greenville | , | Pa | . | , | Record | Argus | , | December | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 格林维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 记录 | 阿格斯 | , | 十二月 | - | , |

- . [ - ]

| 1903 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | . | [ | - | ] |

摘自 1903 年 12 月 17 日宾夕法尼亚州格林维尔《记录阿格斯报》的一篇文章。[21]

['prestən] , [piː] . - .

| Preston | , | p | . | 148 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯顿 | , | p | . | - | . |

普雷斯顿，第 148 页。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ['tempərəns] ” ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]

| In | 1960 | it | was | further | learned | that | an | “ | American | Temperance | ” | college | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 曾是 | 更远 | 学习 | 那 | 一个 | “ | 美国人 | 节制 | ” | 大学 | 或者 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wʌns][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['hærɪmən] . [ - ]

| university | once | existed | at | Harriman | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 一次 | 存在 | 在 | 哈里曼 | . | [ | - | ] |

1960 年，人们进一步了解到，哈里曼曾经存在过一所“美国禁酒”学院或大学。[22]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [vɒl] .

| Scientific | American | , | October | 24 | , | 1891 | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 美国人 | , | 十月 | - | , | - | , | 卷 | . |

《科学美国人》，1891年10月24日，第1卷。

- , [piː] . - . [ - ]

| 65 | , | p | . | 260 | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

65，第 260 页。[23]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [θiːl] ['kɒlɪdʒ] , ['prestən] , [piː] . - , [en] . - . [ - ]

| Communication | from | Thiel | College | , | Preston | , | p | . | 131 | , | n | . | 17 | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 从 | 蒂尔 | 大学 | , | 普雷斯顿 | , | p | . | - | , | n | . | - | . | [ | - | ] |

来自普雷斯顿蒂尔学院的通讯，第 131 页，注 17。[24]

['pɒpjələ(r)] [ə'strɒnəmi] , [dʒʊ'laɪ] - , [vɒl] .

| Popular | Astronomy | , | July | 1898 | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 天文学 | , | 七月 | - | , | 卷 | . |

《大众天文学》，1898年7月，第1卷。

[sɪks] , [piː] . - . [ - ]

| 6 | , | p | . | 310 | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

6，第 310 页。[25]

['prestən] , [pi:] . - , [nəʊts] [ˌtu:'tu:] & [θri:] .
**Preston , p . 129 , notes 2 & 3 .**
普雷斯顿 , p . - , 笔记 2 & 3 .

Preston，第 129 页，注释 2 和 3。

[beɪst] [ɒn] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['læmbət] ( - ) [ænd; ənd][dʒɒn]['mɒrɪs(ə)n] ( - ) .
**Based on recollections of George Lambert ( 1895 ) and John Morrison ( 1903 ) .**
基于 在 回忆 的 乔治 兰伯特 ( - ) 和 约翰 莫里森 ( - ) .

根据乔治·兰伯特（1895 年）和约翰·莫里森（1903 年）的回忆录改编。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
**That the decision to make the mirror 62 inches in diameter may have had**
那 这 决定 到 制作 这 镜子 - 英寸 在 直径 可能 有 有
[ə'nʌðə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒmən] ,
**another origin is suggested by the fact that Common ,**
其他 起源 是 建议 经过 这 事实 那 常见的 ,

将镜子直径做成 62 英寸的决定可能另有原因，这一点可以从 Common 的以下事实得到印证：

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [meɪd] [tu:] ['mɪrər] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] - - - . [ - ]
**in England , had made two mirrors of 60 and 61 inches in 1886 - 91 . [ 26 ]**
在 英格兰 , 有 制成 二 镜子 的 - 和 - 英寸 在 - - - . [ - ]

1886-91年间，英国制造了两面尺寸分别为60英寸和61英寸的镜子。[26]

['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['kɒnfərəns] , - , [pi:] . - .
**Minutes of the Erie Conference , 1893 , p . 29 .**
分钟 的 这 伊利 会议 , - , p . - .

1893 年伊利会议记录，第 29 页。

['prestən] , [pi:] . - , [en] . [fɔ:r] . [ - ]
**Preston , p . 130 , n . 4 . [ 27 ]**
普雷斯顿 , p . - , n . 4 . [ - ]

Preston，第 130 页，注 4。[27]

['prestən] [hæz; həz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrə(r)]
**Preston has reconstructed the story of the making of the 62 - inch mirror**
普雷斯顿 有 重建 这 故事 的 这 制作 的 这 - - 英寸 镜子
[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜ:rnl] ,
**from contemporary journals ,**
从 当代的 期刊 ,

普雷斯顿根据当时的期刊文章，重构了这面62英寸镜子的制作过程。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['saɪtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sʌm; səm]
**which will be cited below , and from personal communications with some**
哪个 将要 是 引用 以下 , 和 从 个人的 通讯 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] ,
**of the participants ,**
的 这 参与者 ,

下文将引用相关资料，以及与部分参与者的私人交流，

['nəʊtəbli] [dʒɔ:dʒ] ['haʊəd] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['læmbət] .
**notably George Howard and George Lambert .**
尤其 乔治 霍华德 和 乔治 兰伯特 .

尤其是乔治·霍华德和乔治·兰伯特。

['di:teɪld] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['prestən] .
**Detailed citation of these communications are given in Preston .**
详细的 引用 的 这些 通讯 是 给定 在 普雷斯顿 .

这些通信的详细引证见普雷斯顿。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ə; eɪ] [briːf] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [baɪ] [pit] [hɪm'self] ( ['prestən] , [piː] . -
**He has also used a brief manuscript account by Peate himself ( Preston , p . 142**
他 有 还 用过的 一个 简短的 手稿 帐户 经过 泥炭 他自己 ( 普雷斯顿 , p . -
, [en] . - ) . [ - ]
**, n . 62 ) . [ 28 ]**
, n . - ) . [ - ]

他还引用了皮特本人的一份简短手稿（普雷斯顿，第 142 页，注 62）。[28]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [fræŋk] - [ænd; ənd][dʒɒn] [hɒdʒ] .
**Communication with Frank A'Hearn and John Hodge .**
沟通 和 坦率 - 和 约翰 霍奇 .

与弗兰克·阿赫恩和约翰·霍奇的沟通。

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 135 . [ 29 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 135 页。[29]

- ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][baɪ] ['prestən] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [
**Peate's workshop and apparatus is described in detail by Preston , pp . 135 - 138 . [**
- 车间 和 设备 是 描述 在 细节 经过 普雷斯顿 , pp . - - - . [
- ]
**30 ]**
- ]

普雷斯顿在第 135-138 页详细描述了皮特的工作室和设备。[30]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 139 . [ 31 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 139 页。[31]

[əd'vɑːns] ['ɑːgəs] , ['griːnvɪl] , [pɑː] . , [meɪ] [naɪn] , - .
**Advance Argus , Greenville , Pa . , May 9 , 1895 .**
进步 阿格斯 , 格林维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 9 , - .

《前进报》，宾夕法尼亚州格林维尔，1895 年 5 月 9 日。

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 139 . [ 32 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 139 页。[32]

['klɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['liːdə(r)] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [glɑːs]
**Clipping of uncertain date from the Pittsburgh Leader , quoting the National Glass**
剪裁 的 不确定 日期 从 这 匹兹堡 领导者 , 引用 这 国家的 玻璃
['bʌdʒɪt] .
**Budget .**
预算 .

摘自《匹兹堡领袖报》的日期不详的剪报，引用了国家玻璃预算。

['prestən] , [piː] . - [ænd; ənd][en] . - . [ - ]
**Preston , p . 139 and n . 55 . [ 33 ]**
普雷斯顿 , p . - 和 n . - . [ - ]

Preston，第 139 页和脚注 55。[33]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 140 . [ 34 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 140 页。[34]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 139 . [ 35 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 139 页。[35]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 140 . [ 36 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 140 页。[36]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 142 . [ 37 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 142 页。[37]

[ðə; ði] [bræ'ʃɪr] ['ɪnstrəmənt] ['kʌmpəni] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][dʒɒn] [bræ'ʃɪr] ,
**The Brashear Instrument Company , after the death of its founder John Brashear ,**
这 布拉希尔 乐器 公司 , 后 这 死亡 的 它是 创始人 约翰 布拉希尔 ,

布拉谢尔仪器公司在其创始人约翰·布拉谢尔去世后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
**became the J . W . Fecker Company , Inc .**
成为 这 J . W . 混蛋 公司 , 公司 .

成为 JW Fecker 公司。

[ðɪs] [kən'sɜːn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒptɪk(ə)l] ['kʌmpəni] . [ - ]
**This concern is now a division of the American Optical Company . [ 38 ]**
这 忧虑 是 现在 一个 分配 的 这 美国人 光学的 公司 . [ - ]

该公司现在是美国光学公司的一个部门。[38]

['prestən] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**Preston , pp . 142 - 143 . [ 39 ]**
普雷斯顿 , pp . - - - . [ - ]

Preston，第 142-143 页。[39]

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪlvəd] .
**The mirror is no longer silvered .**
这 镜子 是 不 更长 银色 .

镜子不再镀银了。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'muːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ]
**The silver surface was apparently removed during the inspection by the Bureau**
这 银 表面 曾是 显然 已移除 期间 这 检查 经过 这 局
[ɒv; əv] ['stændədz] [ɪn][ðə; ði] - . [ - ]
**of Standards in the 1920's . [ 40 ]**
的 标准 在 这 - . [ - ]

银面显然是在 20 世纪 20 年代国家标准局检查时被去除的。[40]

['prestən] , [piː] . - .
**Preston , p . 144 .**
普雷斯顿 , p . - .

普雷斯顿，第 144 页。

['veərɪəs] [n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kʊrɪə(r)] [ɪn] - . [ - ]
**Various notices were published in the American University Courier in 1898 . [ 41 ]**
各种各样的 通知 是 已发布 在 这 美国人 大学 导游 在 - . [ - ]

1898 年，《美国大学信使报》刊登了各种通知。[41]

['prestən] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [ - ]
**Preston , pp . 145 - 146 . [ 42 ]**
普雷斯顿 , pp . - - - . [ - ]

Preston，第 145-146 页。[42]

['prestən] , [piː] . - . [ - ]
**Preston , p . 146 . [ 181 ]**
普雷斯顿 , p . - . [ - ]

Preston，第 146 页。[181]

[əˈpendɪks]
**Appendix**
附录

附录

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [kəˈmɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt]
**Reports of Committees of the Franklin Institute**
报告 的 委员会 的 这 富兰克林 研究所

富兰克林研究所各委员会的报告

[rɪˈpɔːt] [ɒn][əˈmeisə] ['hoʊlkəmz] [rɪˈflektɪŋ] ['telɪskəʊp] .
**Report on Amasa Holcomb's Reflecting Telescope .**
报告 在 阿马萨 霍尔科姆的 反思 望远镜 .

关于阿马萨·霍尔科姆反射望远镜的报告。

[ [frɒm; frəm]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] , [dʒʊˈlaɪ] - , [njuː] [sɪə] . [vɒl] .
**[ From Journal of the Franklin Institute , July 1834 , new ser . vol .**
[ 从 杂志 的 这 富兰克林 研究所 , 七月 - , 新的 ser . 卷 .

[摘自《富兰克林学会会刊》，1834 年 7 月，新系列，第 1 卷]

- ( [həʊl] [nəʊ] . - ) , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . ]
**14 ( whole no . 18 ) , pp . 169 - 172 . ]**
- ( 所有的 不 . - ) , pp . - - - . ]

14（总第 18 期），第 169-172 页。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] ,
**The Committee on Science and the Arts ,**
这 委员会 在 科学 和 这 艺术 ,

科学与艺术委员会

[ ˈkɔnstitjuːt ] [baɪ][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**constituted by the Franklin Institute of the State of Pennsylvania for the**
构成 经过 这 富兰克林 研究所 的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 为了 这
[prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [aːts] ,
**promotion of the Mechanic Arts ,**
晋升 的 这 机械 艺术 ,

由宾夕法尼亚州富兰克林机械艺术学会成立，旨在促进机械艺术的发展。

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] ['telɪskəʊp] , [ˌmænjuˈfæktʃəd]
**to whom was referred for examination a Reflecting Telescope , manufactured**
到 谁 曾是 指 为了 考试 一个 反思 望远镜 , 制造
[baɪ]['mɪstə(r)] . [əˈmeisə] ['hoʊlkəm] ,
**by Mr . Amasa Holcomb ,**
经过 先生 . 阿马萨 霍尔科姆 ,

经转交，对一台由阿马萨·霍尔科姆先生制造的反射望远镜进行了检查。

[ɒv; əv] ['sʌθwɪk] , ['hæmpdən] ['kaʊnti] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
**of Southwick , Hampden county , Massachusetts ,**
的 南威克 , 汉普顿 县 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州汉普登县南威克

[rɪˈpɔːt] : —
**REPORT : —**
报告 : —

报告： -

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] .
**That the following is the description of the instrument as given by Mr .**
那 这 下列的 是 这 描述 的 这 乐器 作为 给定 经过 先生 .
['hoʊlkəm] .
**Holcomb .**
霍尔科姆 .

以下是霍尔科姆先生对该仪器的描述。

“ [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | The | telescope | submitted | to | the | examination | of | the | Committee | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 望远镜 | 提交 | 到 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 委员会 | 的 | 这 |

['frænklɪn] ['ɪnstɪtju:t] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [kaɪnd] ;

| Franklin | Institute | is | of | the | reflecting | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 研究所 | 是 | 的 | 这 | 反思 | 种类 | ; |

“提交给富兰克林学会委员会审查的望远镜是反射式望远镜；

[hæz; həz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][sɪks] [fi:t] ; [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] [θri:]

| has | a | focal | length | of | six | feet | ; | the | diameter | of | the | speculum | is | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 焦点 | 长度 | 的 | 六 | 脚 | ; | 这 | 直径 | 的 | 这 | 窥阴器 | 是 | 三 |

['ɪntʃɪz] [naɪn] - [tenθs] ;

| inches | nine | - | tenths | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 九 | - | 十分之一 | ; |

焦距为六英尺；窥镜直径为三英寸九分之一；

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [bʌt; bət][wʌns] ;

| the | rays | of | light | are | reflected | but | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 的 | 光 | 是 | 反映 | 但 | 一次 | ; |

光线只反射一次；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] [ vju: ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]

| the | image | formed | in | the | focus | of | the | speculum | is | viewed | by | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 形成 | 在 | 这 | 重点 | 的 | 这 | 窥阴器 | 是 | 已查看 | 经过 | 一个 | 常见的 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [aɪ] [pi:s] ,

| astronomical | eye | piece | , |
|---|---|---|---|
| 天文 | 眼睛 | 片 | , |

通过普通天文目镜观察在窥镜焦点处形成的图像。

[ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lenz] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [aɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['vju:ɪŋ] [lænd]['ɒbdʒɪkts]

| or | by | a | single | lens | ; | it | has | also | an | eye | piece | for | viewing | land | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一个 | 单身的 | 镜片 | ; | 它 | 有 | 还 | 一个 | 眼睛 | 片 | 为了 | 观看 | 土地 | 对象 |

,

,

,

或者通过单个透镜；它还有一个用于观察陆地物体的目镜。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] .

| which | shows | them | erect | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 他们 | 直立 | . |

图中显示它们处于勃起状态。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃəl] ,

| The | telescope | is | of | the | same | construction | as | those | of | Sir | William | Herschell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 建造 | 作为 | 那些 | 的 | 先生 | 威廉 | 赫歇尔 | , |

这架望远镜的结构与威廉·赫歇尔爵士的望远镜相同。

[ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli]

| the | observer | having | his | back | towards | the | object | and | looking | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察员 | 拥有 | 他的 | 后退 | 向 | 这 | 目的 | 和 | 寻找 | 直接地 |

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['spekjələm] .

| towards | the | speculum | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 窥阴器 | . |

观察者背对物体，直接看向窥阴器。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:rɪən] [ænd; ənd] [nju:'təʊniən] [fɔ:mz]

| It | has | an | advantage | over | those | of | the | Gregorian | and | Newtonian | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 优势 | 超过 | 那些 | 的 | 这 | 格里高利 | 和 | 牛顿力学 | 表格 |

,

,

,

它比格里高利历和牛顿历更具优势。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [braɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æpətʃə(r)] ,

| by | showing | the | object | brighter | with | the | same | aperture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 这 | 目的 | 更亮 | 和 | 这 | 相同的 | 光圈 | , |

通过在相同光圈下使物体更亮，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [laɪt] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| there | being | no | light | lost | by | a | second | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 光 | 丢失的 | 经过 | 一个 | 第二 | 反射 | . |

没有光线因二次反射而损失。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz][smɔːl][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | diameter | of | the | speculum | is | small | in | proportion | to | the | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直径 | 的 | 这 | 窥阴器 | 是 | 小的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

['ɪnstrəmənt] ;

| instrument | ; |
|---|---|
| 乐器 | ; |

窥阴器的直径相对于其长度而言较小；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ]

| it | will | bear | a | diameter | of | eight | inches | , | with | much | advantage | for | viewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 熊 | 一个 | 直径 | 的 | 八 | 英寸 | , | 和 | 很多 | 优势 | 为了 | 观看 |

['veri] [smɔːl] [stɑːz] ,

| very | small | stars | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 明星 | , |

它的直径为八英寸，这对于观测非常小的星星来说非常有利。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

| in | consequence | of | the | great | increase | of | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 伟大的 | 增加 | 的 | 这 | 光 | . |

由于光照强度大幅增加。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɔːti] , ['naɪnti] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

| The | magnifying | powers | that | are | used | are | , | forty | , | ninety | , | and | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放大 | 权力 | 那 | 是 | 用过的 | 是 | , | 四十 | , | 九十 | , | 和 | 二 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɪfti] .

| and | fifty | . |
|---|---|---|
| 和 | 五十 | . |

所使用的放大倍数分别为 40 倍、90 倍和 250 倍。

" [θruː] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][prɒf] . [ə; eɪ] . [diː] . [bɑːʃ] ,

| " | Through | the | politeness | of | Prof | . | A | . | D | . | Bache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 礼貌 | 的 | 教授 | . | 一个 | . | D | . | 巴赫 | , |

"通过AD Bache教授的礼貌，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| the | committee | were | permitted | to | compare | the | performance | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 允许 | 到 | 比较 | 这 | 表现 | 的 | 先生 | . |

['hoʊlkəmz] [rɪ'flektə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] ,

| Holcomb's | reflector | with | that | of | a | five | feet | achromatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔科姆的 | 反射器 | 和 | 那 | 的 | 一个 | 五 | 脚 | 无色 | , |

委员会获准将霍尔科姆先生的反射镜的性能与五英尺消色差镜的性能进行比较。

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['æpətʃə(r)] , [baɪ] - , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

| of | four | inches | aperture | , | by | Dolland | , | the | property | of | the | University | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 英寸 | 光圈 | , | 经过 | - | , | 这 | 财产 | 的 | 这 | 大学 | 的 |

[ˌpensl'veɪniə] .

| Pennsylvania | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

由 Dolland 制造，孔径为四英寸，宾夕法尼亚大学所有。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] ,

| The | instrument | was | also | compared | with | a | three | and | a | half | feet | achromatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 曾是 | 还 | 比较的 | 和 | 一个 | 三 | 和 | 一个 | 一半 | 脚 | 无色 | , |

该仪器还与一台三英尺半的消色差望远镜进行了比较。

[baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['æpətʃə(r)] ,

| by | Dolland | , | and | with | a | Gregorian | of | four | inches | aperture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | , | 和 | 和 | 一个 | 格里高利 | 的 | 四 | 英寸 | 光圈 | , |

由多兰德制造，配有四英寸口径的格里高利式望远镜。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [ˌriː'pɑːlɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

| the | mirrors | of | which | had | been | lately | repolished | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 最近 | 重新抛光 | 在 | 伦敦 | . |

这些镜子最近在伦敦重新擦亮过。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [steɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| The | short | stay | of | Mr | . | Holcomb | in | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 停留 | 的 | 先生 | . | 霍尔科姆 | 在 | 费城 | , |

霍尔科姆先生在费城的短暂逗留

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪf'lektəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

| prevented | the | comparison | of | it | with | reflectors | in | the | possession | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 这 | 比较 | 的 | 它 | 和 | 反射器 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 其他 |

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| members | of | the | committee | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 委员会 | . |

阻止了将其与委员会其他成员拥有的反射器进行比较。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| On | the | evening | of | the | 14th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 14th | 的 | 四月 | , |

4月14日晚，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met][baɪ] [ə'dʒɜːnmənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][lɒt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

| the | committee | met | by | adjournment | in | the | open | lot | south | of | the | Pennsylvania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 遇见 | 经过 | 休会 | 在 | 这 | 打开 | 很多 | 南 | 的 | 这 | 宾夕法尼亚州 |

['hɒspɪt(ə)l] ,

| Hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

委员会休会后在宾夕法尼亚医院南侧的空地上再次举行会议。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒər]

| the | use | of | which | was | politely | permitted | to | the | committee | by | the | managers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 哪个 | 曾是 | 礼貌地 | 允许 | 到 | 这 | 委员会 | 经过 | 这 | 经理 |

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| of | that | institution | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 机构 | . |

该机构的管理人员礼貌地允许委员会使用该设备。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] : —

| The | following | were | the | results | of | the | comparisons | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 比较 | : | — |

以下是对比结果：—

[ðə; ði] [muːn] , ['nɪəli] [fʊl] ,

| The | moon | , | nearly | full | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , | 几乎 | 满的 | , |

月亮，接近满月。

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ vjuː ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

| was | at | a | height | to | be | conveniently | viewed | with | the | lower | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 高度 | 到 | 是 | 方便 | 已查看 | 和 | 这 | 降低 | 权力 | 的 |

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] :

| the | instruments | : |
|---|---|---|
| 这 | 仪器 | : |

高度适宜，以便使用低倍率仪器也能方便地观测到：

[wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][faɪv] [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [braɪt]

| with | a | power | of | 350 | in | the | five | feet | achromatic | , | the | moon | appeared | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 的 | - | 在 | 这 | 五 | 脚 | 无色 | , | 这 | 月亮 | 出现 | 明亮的 |

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

| and | well | defined | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 定义 | , |

在五英尺消色差透镜上以350倍的放大倍率，月亮显得明亮而清晰。

— [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] - [piːs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][rɪ'flektə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] .

| — | with | the | same | eye | - | piece | , | giving | a | power | of | 400 | , | in | the | reflector | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 相同的 | 眼睛 | - | 片 | , | 给予 | 一个 | 力量 | 的 | - | , | 在 | 这 | 反射器 | 经过 | 先生 | . |

['hoʊlkəm] ,

| Holcomb | , |
|---|---|
| 霍尔科姆 | , |

—使用相同的目镜，在霍尔科姆先生设计的反射镜中，放大倍率为400倍，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] [dɪ'faɪnd] .

| the | moon | was | sufficiently | bright | , | and | equally | well | defined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 足够 | 明亮的 | , | 和 | 同样地 | 出色地 | 定义 | . |

月亮足够明亮，形状也十分清晰。

[ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['brɪliənt] ,

| The | same | , | with | the | exception | that | the | moon | was | more | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , | 和 | 这 | 例外 | 那 | 这 | 月亮 | 曾是 | 更多的 | 杰出的 | , |

除了月亮更加明亮之外，其他都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ ri'mɑːk ] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

| and | the | field | of | view | much | greater | , | was | remarked | with | the | use | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场地 | 的 | 看法 | 很多 | 更大的 | , | 曾是 | 评论 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 先生 |

. ['hoʊlkəmz] [haɪɪst] ['mægnɪfaɪə(r)] ,

| . | Holcomb's | highest | magnifier | , |
|---|---|---|---|---|
| . | 霍尔科姆的 | 最高 | 放大镜 | , |

使用霍尔科姆先生最高倍放大镜后，人们注意到视野范围明显扩大了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

| giving | a | power | of | two | hundred | and | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 力量 | 的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | . |

给出二百五十次方。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| As | an | illustration | of | their | comparative | performances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 插图 | 的 | 他们的 | 比较 | 表演 | , |

为了说明他们之间的表现差异，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ di'klɪvəti ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | was | remarked | that | the | waved | appearance | of | the | outer | declivities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 评论 | 那 | 这 | 挥手 | 外貌 | 的 | 这 | 外 | 倾斜度 | 的 | 这 |

['kreɪtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt]['luːnə(r)][vɔl'keɪnəuz] ,

| craters | of | some | of | the | apparently | extinct | lunar | volcanoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陨石坑 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 显然 | 灭绝 | 月球 | 火山 | , |

有人注意到，一些看似已熄灭的月球火山的陨石坑外缘斜坡呈现出波浪状外观。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] ,

| indicating | the | successive | depositions | of | the | lava | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 连续 | 沉积物 | 的 | 这 | 岩浆 | , |

表明熔岩的连续沉积，

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['mænɪfest] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] .

| was | more | manifest | with | a | power | of | four | hundred | in | the | reflector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 显现 | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 四 | 百 | 在 | 这 | 反射器 | . |

在反射器功率达到四百时，这种现象更加明显。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] [ɒv; əv][θriː][ænd; ənd][fɔːr][ˌdʒemi'nɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ]

| The | immersions | of | 3 | and | 4 | Geminorum | of | the | sixth | and | seventh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉浸式体验 | 的 | 3 | 和 | 4 | 双生子 | 的 | 这 | 第六 | 和 | 第七 |

['mægnɪtjuːd] ,

| magnitude | , |
|---|---|
| 震级 | , |

六等和七等震级的3号和4号双子座星的浸没

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [iːtʃ] .

| were | observed | at | the | same | instant | of | time | in | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观察到 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 的 | 时间 | 在 | 每个 | . |

在每个实验中，观察时间点都是相同的。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔː(r)][naɪnθ]

| The | same | occurred | the | evening | before | with | a | star | of | the | eighth | or | ninth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 发生 | 这 | 晚上 | 前 | 和 | 一个 | 星星 | 的 | 这 | 第八 | 或者 | 第九 |

['mægnɪtjuːd] .

| magnitude | . |
|---|---|
| 震级 | . |

前一天晚上也发生了同样的情况，一颗亮度为八等或九等的恒星。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] [stɑːz] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)]

| The | immersions | , | however | , | of | two | very | small | stars | , | apparently | of | the | tenth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉浸式体验 | , | 然而 | , | 的 | 二 | 非常 | 小的 | 明星 | , | 显然 | 的 | 这 | 第十 | 或者 |

[ɪ'lev(ə)nθ] ['mægnɪtjuːd] ,

| eleventh | magnitude | , |
|---|---|---|
| 第十一 | 震级 | , |

然而，两颗非常小的恒星（亮度似乎在十等或十一等左右）的浸入式观测中，

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][rɪ'fræktə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'zɜːvd]

| were | observed | with | difficulty | in | the | refractor | , | but | could | not | be | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观察到 | 和 | 困难 | 在 | 这 | 折射器 | , | 但 | 可以 | 不是 | 是 | 观察到 |

[æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] .

| at | all | in | the | reflector | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 在 | 这 | 反射器 | . |

在折射望远镜中很难观察到，但在反射望远镜中根本无法观察到。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][pə'lɑːrɪs][wɒz; wəz][best] [siːn] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]

| The | comparison | of | Polaris | was | best | seen | when | the | moon | was | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比较 | 的 | 北极星 | 曾是 | 最好的 | 已见 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 |

[rɪ'fræktə(r)] ,

| refractor | , |
|---|---|
| 折射器 | , |

当月亮出现在折射望远镜中时，北极星的对比效果最佳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] [siːn] [ɪn][bəuθ] .

| but | in | the | absence | of | the | moon | it | was | readily | seen | in | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 月亮 | 它 | 曾是 | 容易 | 已见 | 在 | 两个都 | . |

但在月光消失的情况下，两者都很容易看到。

['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs]

| Castor | was | easily | divided | with | the | lower | powers | of | either | , | but | in | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 曾是 | 容易地 | 分割 | 和 | 这 | 降低 | 权力 | 的 | 任何一个 | , | 但 | 在 | 这 | 案件 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

| of | this | , |
|---|---|---|
| 的 | 这 | , |

卡斯托尔很容易被双方中实力较弱的一方所分割，但就此例而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['baɪnəri][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [stɑːz] ,

| as | well | as | of | other | binary | and | double | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 其他 | 二进制 | 和 | 双倍的 | 明星 | , |

以及其他双星和双星系统，

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['skætərɪŋ] [reɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| the | dark | space | between | the | stars | was | less | disturbed | by | scattering | rays | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 空间 | 之间 | 这 | 明星 | 曾是 | 较少的 | 不安 | 经过 | 散射 | 射线 | 在 | 这 |

[rɪ'flektə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'fræktə(r)] .

| reflector | than | in | the | refractor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反射器 | 比 | 在 | 这 | 折射器 | . |

与折射望远镜相比，反射望远镜中恒星之间的黑暗空间受散射光线的干扰较小。

- [bəʊ'əʊtiːz][wɒz; wəz] [siːn] ['dʌb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'flektə(r)] ,

| ε | Bootes | was | seen | double | in | each | , | but | more | distinctly | in | the | reflector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 牧夫座 | 曾是 | 已见 | 双倍的 | 在 | 每个 | , | 但 | 更多的 | 明显地 | 在 | 这 | 反射器 | , |

在两台望远镜中都看到了牧夫座ε星的双星，但在反射望远镜中更为清晰。

- [drə'kəunis] , - [liː'əunis] , [ænd; ənd] 4th [ænd; ənd] 5th - ['laɪərə] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['dʌb(ə)l]

| μ | Draconis | , | γ | Leonis | , | and | 4th | and | 5th | ε | Lyra | , | were | seen | distinctly | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 龙之子 | , | - | 莱昂尼斯 | , | 和 | 4th | 和 | 5th | - | 莱拉 | , | 是 | 已见 | 明显地 | 双倍的 |

[ɪn][bəuθ] [ - ]

| in | both | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | [ | - | ] |

在两颗星中，μ Draconis、γ Leonis 和 4th and 5th ε Lyra 都明显是双星[182]

['ɪnstrʊm(ə)nts] ; - [drə'kəunis] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsks] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

| instruments | ; | μ | Draconis | , | from | the | equality | of | the | disks | and | softness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | ; | - | 龙之子 | , | 从 | 这 | 平等 | 的 | 这 | 磁盘 | 和 | 柔软 | 的 |

[lait] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [ə'pɪərəns] .

| light | , | presented | the | finest | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 呈现 | 这 | 最好的 | 外貌 | . |

仪器；μ Draconis，由于圆盘大小相等、光线柔和，呈现出最优美的外观。

- ['vəːdʒinis] , [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn]['aɪðə(r)] ['telɪskəʊp] ,

| γ | Virginis | , | with | a | power | of | three | hundred | and | fifty | in | either | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 维吉尼亚人 | , | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 三 | 百 | 和 | 五十 | 在 | 任何一个 | 望远镜 | , |

γ Virginis，两台望远镜的放大倍率均为 350 倍。

[geɪv] [nəʊ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

| gave | no | certain | indications | of | being | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 肯定 | 症状 | 的 | 存在 | 双倍的 | . |

没有确凿的迹象表明是双重的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Some | of | the | members | of | the | committee | were | of | opinion | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] ['slaɪtlɪ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] .

| was | slightly | elongated | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 轻微地 | 细长的 | . |

委员会的一些成员认为它略微偏长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'flektə(r)] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [stɑːz] ['dɪstənt][θriː] -

| It | was | stated | by | the | artist | that | his | reflector | would | divide | stars | distant | 3 | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声明 | 经过 | 这 | 艺术家 | 那 | 他的 | 反射器 | 会 | 划分 | 明星 | 遥远 | 3 | - |

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| from | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 其他 | . |

这位艺术家声称，他的反射器可以将相距 3 角秒的星星分开。

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv] [saʊθ] ,

| Estimating | the | distance | of | the | stars | observed | by | the | late | observations | of | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估算 | 这 | 距离 | 的 | 这 | 明星 | 观察到 | 经过 | 这 | 晚的 | 观察 | 的 | 南 | , |

[struːv] , [ænd; ənd] ['hɜːʃəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

| Struve | , | and | Herschel | , | jr | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特鲁维 | , | 和 | 赫歇尔 | , | 小 | . | , |

估算南、斯特鲁维和赫歇尔二世后期观测到的恒星的距离，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | committee | were | of | opinion | that | his | instrument | is | adequate | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 他的 | 乐器 | 是 | 足够的 | 到 | 这 |

[dɪ'stɪŋkt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] [stɑːz] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌtuː'tuː] - . [faɪv] .

| distinct | division | of | double | stars | distant | from | each | other | 2 | ' | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 分配 | 的 | 双倍的 | 明星 | 遥远 | 从 | 每个 | 其他 | 2 | - | . | 5 | . |

委员会认为，他的仪器足以区分相距 2.5 角秒的双星。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , ['pleɪnli] ['maʊntɪd] , [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| The | motion | of | this | instrument | , | plainly | mounted | , | was | steady | , | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 乐器 | , | 显然 | 安装 | , | 曾是 | 稳定的 | , | 和 | 和 | 这 |

['faɪndə(r)] ,

| finder | , |
|---|---|
| 发现者 | , |

这台安装简便的仪器运动平稳，而且带有寻星镜。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ræk] [wɜːk] , ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

| even | without | rack | work | , | objects | were | easily | made | to | range | with | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 架子 | 工作 | , | 对象 | 是 | 容易地 | 制成 | 到 | 范围 | 和 | 这 | 中心 | , |

即使没有架子，也很容易使物体与中心对齐。

[ɔː(r)][laɪn][ɒv; əv] [kɒlɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| or | line | of | collimation | of | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 线 | 的 | 准直 | 的 | 这 | 乐器 | . |

或仪器的准直线。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] ['telɪskəʊp] ,

| The | position | of | the | observers | with | the | Herschelian | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 观察员 | 和 | 这 | 赫歇尔式 | 望远镜 | , |

赫歇尔望远镜观测者的位置

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['hævɪŋ] ['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [dɪ'griːz]

| was | natural | and | easy | in | contemplating | objects | having | seventy | or | eighty | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 自然的 | 和 | 简单的 | 在 | 沉思 | 对象 | 拥有 | 七十 | 或者 | 八十 | 学位 |

[ɒv; əv]['æltɪtjuːd] ,

| of | altitude | , |
|---|---|---|
| 的 | 高度 | , |

观察高度为七八十度的物体是自然而轻松的。

[ðəʊ] [kwaɪt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌækrə'mætɪk] .

| though | quite | constrained | and | inconvenient | in | using | the | achromatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 受限 | 和 | 不方便 | 在 | 使用 | 这 | 无色 | . |

虽然使用无色颜料相当受限且不方便。

[ðə; ði][rɪˈflektə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][lænd][ˈɒbdʒɪkts] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wɪˈðɪn] [wʌn] - [fɔːθ]

| The | reflector | gave | a | distinct | view | of | land | objects | , | even | when | within | one | - | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射器 | 给予 | 一个 | 清楚的 | 看法 | 的 | 土地 | 对象 | , | 甚至 | 什么时候 | 之内 | 一 | - | 第四 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

| of | a | mile | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 英里 | . |

即使在四分之一英里的距离内，反射器也能清晰地显示陆地物体。

[sʌm; səm] [laɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

| Some | light | was | lost | by | the | position | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 光 | 曾是 | 丢失的 | 经过 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 头 | , |

由于头部位置的原因，部分光线被遮挡住了。

[æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ˈpɑːʃəli] [ ˈɔbvieit ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][end] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

| an | inconvenience | partially | obviated | by | making | the | end | nearest | the | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不便 | 部分 | 避免 | 经过 | 制作 | 这 | 结尾 | 最近的 | 这 | 目的 |

[θriː] [ˈɪntʃɪz] [ˈgreɪtə(r)][ɪn][ˈæpətʃə(r)] .

| three | inches | greater | in | aperture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英寸 | 更大的 | 在 | 光圈 | . |

通过将靠近物体的一端的孔径增大三英寸，部分地避免了这种不便。

[ðə; ði] [grɪˈgɔːrɪən] , [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

| The | Gregorian | , | which | probably | was | not | a | very | fine | instrument | of | its | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格里高利 | , | 哪个 | 大概 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 乐器 | 的 | 它是 | 种类 | , |

格里高利圣咏，或许并不是同类乐器中非常优秀的一种。

[bɔː(r)][nəʊ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] , [ɔː(r)][ɪn][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [laɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɜːrʃəˈliːən]

| bore | no | comparison | in | distinctness | , | or | in | quantity | of | light | , | with | the | Herschelian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 不 | 比较 | 在 | 明显 | , | 或者 | 在 | 数量 | 的 | 光 | , | 和 | 这 | 赫歇尔式 |

[ˈtelɪskəʊp] .

| telescope | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

无论在清晰度还是光量方面，都无法与赫歇尔望远镜相提并论。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈtraɪəlz] ,

| From | these | trials | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 试验 | , |

从这些试验中，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈtaɪəli]

| the | committee | are | of | opinion | that | Mr | . | Holcomb | has | been | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 先生 | . | 霍尔科姆 | 有 | 到过 | 完全 |

[səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːt][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ˈspekjʊlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [kɜːv] ,

| successful | in | the | difficult | art | of | polishing | specula | with | the | true | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 在 | 这 | 难的 | 艺术 | 的 | 抛光 | 窥阴镜 | 和 | 这 | 真的 | 曲线 | , |

委员会认为，霍尔科姆先生在用真正的弧度打磨窥镜这项艰巨的技艺上已经取得了完全的成功。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [ vjuː ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɒv; əv][ˈfɪgə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n]

| which | gives | to | the | objects | viewed | all | the | distinctness | of | figure | that | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 到 | 这 | 对象 | 已查看 | 全部 | 这 | 明显 | 的 | 数字 | 那 | 是 | 给定 |

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][best] [rɪˈfræktə(r)] [baɪ] - .

| them | by | the | best | refractors | by | Dolland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 这 | 最好的 | 折射器 | 经过 | - | . |

这使得被观察的物体具有多兰最好的折射镜所赋予它们的所有清晰的图形。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| In | one | respect | , | the | largeness | of | the | field | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | , | 这 | 大 | 的 | 这 | 场地 | 的 | 看法 | , |

从某种意义上说，视野范围很广。

[ðə; ði] [rɪf'lektəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] -

| the | reflectors | by | Mr | . | Holcomb | have | a | decided | advantage | over | achromatics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射器 | 经过 | 先生 | . | 霍尔科姆 | 有 | 一个 | 决定 | 优势 | 超过 | - |

[ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃn] .

| and | reflectors | of | different | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反射器 | 的 | 不同的 | 建造 | . |

霍尔科姆先生的反射镜比消色差反射镜和其他结构的反射镜具有明显的优势。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] ['biːɪŋ] ['nɪəli]

| The | apparent | diameter | of | the | field | of | view | in | the | Herschelian | being | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 直径 | 的 | 这 | 场地 | 的 | 看法 | 在 | 这 | 赫歇尔式 | 存在 | 几乎 |

['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

| double | that | of | either | , |
|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 那 | 的 | 任何一个 | , |

赫歇尔望远镜的视场直径几乎是其他两种望远镜的两倍。

[wɪð] ['iːkwəl] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

| with | equal | freedom | from | aberration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 自由 | 从 | 像差 | . |

同样不受偏差影响。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fræktə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

| The | quantity | of | light | furnished | by | the | refractor | was | greater | with | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 光 | 提供 | 经过 | 这 | 折射器 | 曾是 | 更大的 | 和 | 这 | 相同的 |

['æpətʃə(r)] ,

| aperture | , |
|---|---|
| 光圈 | , |

在相同孔径下，折射镜提供的光量更大。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ['veri] ['mɪnɪt] ['ɒbdʒɪkts] .

| an | important | advantage | in | searching | for | , | and | observing | very | minute | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 优势 | 在 | 搜索 | 为了 | , | 和 | 观察 | 非常 | 分钟 | 对象 | . |

在搜寻和观测微小物体方面具有重要优势。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [feɪnt]['ɒbdʒɪkts][nɪə(r)][ðə; ði]

| This | deficiency | of | light | in | the | Herschelian | for | viewing | faint | objects | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不足 | 的 | 光 | 在 | 这 | 赫歇尔式 | 为了 | 观看 | 头晕的 | 对象 | 靠近 | 这 |

[muːn] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

赫歇尔望远镜在观测月球附近暗弱天体时存在光线不足的问题。

[ɔː(r)] ['sætlˌlaɪts] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['praɪˌmeri] ,

| or | satellites | near | their | primaries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卫星 | 靠近 | 他们的 | 初选 | , |

或靠近其主星的卫星，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv]

| the | committee | are | of | opinion | may | be | removed | by | enlarging | the | aperture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 的 | 观点 | 可能 | 是 | 已移除 | 经过 | 扩大 | 这 | 光圈 | 的 |

[ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [rɪ'flektə(r)][tuː; tə][faɪv][ɔː(r)][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] .

| the | Herschelian | reflector | to | five | or | five | and | a | half | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赫歇尔式 | 反射器 | 到 | 五 | 或者 | 五 | 和 | 一个 | 一半 | 英寸 | . |

委员会认为，可以通过将赫歇尔反射器的孔径扩大到五英寸或五英寸半来消除这种现象。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəmz]

| The | simplicity | of | the | method | of | preparing | and | mounting | Mr | . | Holcomb's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 准备 | 和 | 安装 | 先生 | . | 霍尔科姆的 |

['telɪskoʊps] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

| telescopes | is | worthy | of | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 是 | 值得 | 的 | 注意 | , |

霍尔科姆先生的望远镜的制作和安装方法之简便值得注意。

[sɪns] [ɒn] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [wʌn]
**since** **on** **this** **plan** **,** **the** **artist** **is** **enabled** **to** **furnish** **for** **an** **expense** **of** **one**
自从 在 这 计划 , 这 艺术家 是 已启用 到 提供 为了 一个 费用 的 一
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
**hundred** **dollars** **,**
百 美元 ,

根据该方案，艺术家只需花费一百美元即可进行创作。

[wɪð] [pleɪn] ['maʊntɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wɪð]
**with** **plain** **mounting** **,** **or** **of** **one** **hundred** **and** **fifty** **to** **two** **hundred** **dollars** **,** **with**
和 清楚的 安装 , 或者 的 一 百 和 五十 到 二 百 美元 , 和
[mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['maʊntɪŋ] ,
**more** **expensive** **mounting** **,**
更多的 昂贵的 安装 ,

普通装裱的，或者售价一百五十到两百美元，配更高级的装裱。

['telɪskoʊps] [huːz] [pə'fɔːməns] ['iːkwəlz] [ðæt] [ɒv; əv] [grəgɔriːənz] [ænd; ənd] - [ˌhɪðə'tuː]
**telescopes** **whose** **performance** **equals** **that** **of** **Gregorians** **and** **achromatics** **hitherto**
望远镜 谁 表现 等于 那 的 格里高利 和 - 迄今为止
[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
**imported** **into** **the** **country** **at** **an** **expense** **of** **five** **hundred** **dollars** **.**
进口 进入 这 国家 在 一个 费用 的 五 百 美元 .

性能与此前进口到国内的格里高利式和消色差式望远镜相当的望远镜，而进口此类望远镜每台售价为五百美元。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
**By** **order** **of** **the** **committee** **.**
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

['wɪljəm] ['hæmɪltən] , ['æktʃuəri] .
**William** **Hamilton** **,** **Actuary** **.**
威廉 汉密尔顿 , 精算师 .

威廉·汉密尔顿，精算师。

[meɪ] 8th , - .
**May** **8th** **,** **1834** **.**
可能 8th , - .

1834年5月8日。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] ['hoʊlkəmz] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] .
**Report** **on** **Holcomb's** **Reflecting** **Telescopes** **.**
报告 在 霍尔科姆的 反思 望远镜 .

关于霍尔科姆反射望远镜的报告。

[ [frɒm; frəm] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] , [dʒʊ'laɪ] - , [njuː] [sɪə] . [vɒl] .
**[** **From** **Journal** **of** **the** **Franklin** **Institute** **,** **July** **1835** **,** **new** **ser** **.** **vol** **.**
[ 从 杂志 的 这 富兰克林 研究所 , 七月 - , 新的 ser . 卷 .

[摘自《富兰克林学会会刊》，1835年7月，新系列，第1卷]

- ( [həʊl] [nəʊ] . - ) , [ˌpiː 'piː] . - - - ]
**16** **(** **whole** **no** **.** **20** **)** **,** **pp** **.** **11** **-** **13** **]**
- ( 所有的 不 . - ) , pp . - - - ]

16（总第 20 期），第 11-13 页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] ,
**The** **Committee** **on** **Science** **and** **the** **Arts** **,**
这 委员会 在 科学 和 这 艺术 ,

科学与艺术委员会

[ ˈkɔnstitjuːt ] [baɪ][ðə; ði][ˈfræŋklɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| constituted | by | the | Franklin | Institute | of | the | State | of | Pennsylvania | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 经过 | 这 | 富兰克林 | 研究所 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 这 |

[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] ,

| promotion | of | the | Mechanic | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晋升 | 的 | 这 | 机械 | 艺术 | , |

由宾夕法尼亚州富兰克林机械艺术学会成立，旨在促进机械艺术的发展。

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] , [meɪd] [baɪ]

| to | whom | was | referred | for | examination | , | two | reflecting | telescopes | , | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 曾是 | 指 | 为了 | 考试 | , | 二 | 反思 | 望远镜 | , | 制成 | 经过 |

['mɪstə(r)] . [ə'meisə] ['hoʊlkəm] ,

| Mr | . | Amasa | Holcomb | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿马萨 | 霍尔科姆 | , |

被送去检验的物品包括两架由阿马萨·霍尔科姆先生制造的反射望远镜。

[ɒv; əv] ['sʌθwɪk] , ['hæmpdən] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

| of | Southwick | , | Hampden | county | , | Massachusetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 南威克 | , | 汉普顿 | 县 | , | 马萨诸塞州 | , |

马萨诸塞州汉普登县南威克

[rɪ'pɔːt] : —

| REPORT | : | — |
|---|---|---|
| 报告 | : | — |

报告： -

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['telɪskoʊps] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] :

| That | the | following | description | of | these | telescopes | is | given | by | Mr | . | Holcomb | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 下列的 | 描述 | 的 | 这些 | 望远镜 | 是 | 给定 | 经过 | 先生 | . | 霍尔科姆 | : |

以下是霍尔科姆先生对这些望远镜的描述：

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] ,

| The | two | reflecting | telescopes | now | submitted | by | the | subscriber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 反思 | 望远镜 | 现在 | 提交 | 经过 | 这 | 订户 | , |

这位订阅者现在提交了两台反射望远镜。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] .

| are | constructed | on | the | plan | of | Sir | William | Herschel | , | having | the | front | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建造 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 先生 | 威廉 | 赫歇尔 | , | 拥有 | 这 | 正面 | 看法 | . |

按照威廉·赫歇尔爵士的设计图建造，具有正面视图。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][hæz; həz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] 9½ [fiːt] ; [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | largest | has | a | focal | length | of | 9½ | feet | ; | the | diameter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 有 | 一个 | 焦点 | 长度 | 的 | 9½ | 脚 | ; | 这 | 直径 | 的 | 这 |

['spekjələm] [ɪz] 8½ ['ɪntʃɪz] ,

| speculum | is | 8½ | inches | , |
|---|---|---|---|---|
| 窥阴器 | 是 | 8½ | 英寸 | , |

最大的望远镜焦距为9.5英尺；镜筒直径为8.5英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz][faɪv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [aɪ] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [tə'restriəl] [aɪ] - [piːs] ,

| and | has | five | astronomical | eye | - | pieces | , | and | one | terrestrial | eye | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 五 | 天文 | 眼睛 | - | 件 | , | 和 | 一 | 陆地 | 眼睛 | - | 片 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɪ'rekt] ;

| for | showing | objects | erect | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 显示 | 对象 | 直立 | ; |

它有五个天文目镜和一个地面目镜，用于显示正立的物体；

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['paʊə(r)][ɪz] - , [ðə; ði] [haɪɪst] - .

| the | lowest | power | is | 57 | , | the | highest | 900 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 力量 | 是 | - | , | 这 | 最高 | - | . |

最低功率为 57，最高功率为 900。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['sɛvən] [fi:t] [naɪn] ['ɪntʃɪz] ;

| The | smallest | has | a | focal | length | of | 7 | feet | 9 | inches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 有 | 一个 | 焦点 | 长度 | 的 | 7 | 脚 | 9 | 英寸 | ; |

最小的镜头焦距为 7 英尺 9 英寸;

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] 6½ ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [tə'restrɪəl] ,

| the | diameter | of | the | speculum | is | 6½ | inches | , | and | has | one | terrestrial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直径 | 的 | 这 | 窥阴器 | 是 | 6½ | 英寸 | , | 和 | 有 | 一 | 陆地 | , |

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ,

| and | four | astronomical | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 天文 | , |

窥阴镜直径为6½英寸，有一个用于观测陆地物体的窥阴镜和四个用于观测天文物体的窥阴镜。

[aɪ] - ['pi:sɪz] ; [ðə; ði] [ləʊɪst] ['paʊə(r)][ɪz] - , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪz] - .

| eye | - | pieces | ; | the | lowest | power | is | 60 | , | the | highest | is | 600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | - | 件 | ; | 这 | 最低 | 力量 | 是 | - | , | 这 | 最高 | 是 | - | . |

目镜；最低倍率为 60 倍，最高倍率为 600 倍。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

| They | are | of | the | same | kind | as | those | that | were | submitted | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 作为 | 那些 | 那 | 是 | 提交 | 一个 | 年 | 前 | , |

它们与一年前提交的那些作品属于同一类型。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

| except | the | manner | of | mounting | , | which | is | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 方式 | 的 | 安装 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 不同的 | . |

除了安装方式不同之外，其他方面都大相径庭。

[ə'meisə] ['hoʊlkəm] .

| Amasa | Holcomb | . |
|---|---|---|
| 阿马萨 | 霍尔科姆 | . |

阿马萨·霍尔科姆。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

| On | the | evening | of | the | 4th | of | May | , | the | committee | met | , | by | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 4th | 的 | 可能 | , | 这 | 委员会 | 遇见 | , | 经过 | 预约 | , |

5月4日晚，委员会按约定召开会议。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən][lɒt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| in | an | open | lot | south | of | the | Pennsylvania | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 打开 | 很多 | 南 | 的 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 医院 | , |

在宾夕法尼亚医院南边的一块空地上，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊps] ,

| for | the | purpose | of | testing | the | performance | of | the | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 测试 | 这 | 表现 | 的 | 这 | 望远镜 | , |

为了测试望远镜的性能，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [traɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

| which | had | previously | been | tried | by | some | of | the | members | of | the | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 之前 | 到过 | 尝试 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 |

,

,

,

此前，委员会的一些成员曾尝试过这种方法。

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d .

| and | by | other | gentlemen | , | on | the | evening | of | the | 2d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 其他 | 先生们 | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 2d | . |

以及其他先生，于 2 日晚间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

| The | result | of | the | examination | was | highly | creditable | to | Mr | . | Holcomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 考试 | 曾是 | 高度 | 可信赖的 | 到 | 先生 | . | 霍尔科姆 | , |

霍尔科姆先生的考试成绩非常出色，值得称赞。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv]

| and | cannot | fail | to | gratify | all | who | have | at | heart | the | advancement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 失败 | 到 | 满足 | 全部 | WHO | 有 | 在 | 心 | 这 | 进步 | 的 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| astronomical | science | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天文 | 科学 | 在 | 这 | 国家 | . |

一定会让所有关心我国天文科学进步的人们感到欣慰。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪð] [p'aʊəz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ,

| The | instruments | , | with | powers | varying | from | 50 | to | 600 | in | the | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪器 | , | 和 | 权力 | 变化 | 从 | - | 到 | - | 在 | 这 | 较小的 | , |

这些仪器的功率从较小的50到600不等，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] , [geɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | to | 900 | in | the | larger | , | gave | satisfactory | views | of | the | moon | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 在 | 这 | 更大的 | , | 给予 | 令人满意的 | 浏览 | 的 | 这 | 月亮 | 和 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [laɪt] . [ - ]

| sufficiency | of | light | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足性 | 的 | 光 | . | [ | - | ] |

而较大的望远镜可达 900，光线充足，能提供令人满意的月球景观。[183]

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəmz] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['telɪskoʊps] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ]

| Mr | . | Holcomb's | ability | to | manufacture | telescopes | which | should | bear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍尔科姆的 | 能力 | 到 | 生产 | 望远镜 | 哪个 | 应该 | 熊 | 一个 |

[kəm'pærɪs(ə)n] , [ɒn] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜ:mz] ,

| comparison | , | on | favourable | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | , | 在 | 有利 | 条款 | , |

霍尔科姆先生制造望远镜的能力应该能够与同类产品相媲美，而且在性能上也具有优势。

[wɪð] [ðə; ði][best][fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] [fi:t] - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| with | the | best | four | and | five | feet | achromatics | now | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 四 | 和 | 五 | 脚 | - | 现在 | 在 | 这 | 国家 | , |

拥有全国最好的四英尺和五英尺无色望远镜，

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [meɪ] , - ,

| having | been | established | by | the | report | of | the | committee | in | May | , | 1834 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已确立的 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 委员会 | 在 | 可能 | , | - | , |

根据委员会1834年5月的报告，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [daɪ'rektɪd][tu:; tə] [ ˌæsə'tein ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]

| their | attention | was | chiefly | directed | to | ascertaining | the | degree | of | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 曾是 | 主要 | 指导 | 到 | 确定 | 这 | 程度 | 的 | 完美 |

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

| to | which | he | has | attained | in | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 有 | 已达到 | 在 | 他的 | 艺术 | , |

他们的主要注意力集中在确定他在艺术方面达到了何种完美程度上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['efəts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .

| by | his | persevering | efforts | during | the | past | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 坚持不懈 | 努力 | 期间 | 这 | 过去的 | 年 | . |

通过他过去一年来的坚持不懈的努力。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)]
**Accordingly , the remarks which follow are made with reference to the larger**
因此 , 这 评论 哪个 跟随 是 制成 和 参考 到 这 更大的
[ˈtelɪskəʊp] ,
**telescope ,**
望远镜 ,

因此，以下评论均以较大的望远镜为参照物。

[ɒv; əv][əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [ˈfəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [ˈæpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv]
**of about ten feet focal length , eight inches aperture , and with a positive**
的 关于 十 脚 焦点 长度 , 八 英寸 光圈 , 和 和 一个 积极的
[aɪ] - [piːs] ,
**eye - piece ,**
眼睛 - 片 ,

焦距约十英尺，孔径八英寸，带正像目镜，

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈbaʊt] - ,
**giving a power of about 900 ,**
给予 一个 力量 的 关于 - ,

功率约为900，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [ˈnɪəli] [twaɪs][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
**and the surface of the field of view nearly twice as great as that of**
和 这 表面 的 这 场地 的 看法 几乎 两次 作为 伟大的 作为 那 的
[ə; eɪ] [grɪˈgɔːrɪən] ,
**a Gregorian ,**
一个 格里高利 ,

视野范围几乎是格里高利式的两倍。

[ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌækrəˈmætɪk] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)]
**and one - third greater than that of an achromatic telescope , under similar**
和 一 - 第三 更大的 比 那 的 一个 无色 望远镜 , 在下面 相似的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
**circumstances .**
情况 .

在类似条件下，其值比消色差望远镜高出三分之一。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wɪð] [ɪts] [ˈrʌgɪd] [ˈsɜːfɪs] , [ɪts] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] ,
**The view of the moon with its rugged surface , its ridges of mountains ,**
这 看法 的 这 月亮 和 它是 崎岖 表面 , 它是 山脊 的 山脉 ,

月球表面崎岖不平，山峦起伏，景色令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈjɒnd]
**and the endless variety of indentations on its surface , was interesting beyond**
和 这 无尽的 种类 的 缩进 在 它是 表面 , 曾是 有趣的 超过
[dɪˈskrɪpʃn] ,
**description ,**
描述 ,

它表面千变万化的凹痕，简直妙不可言。

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [hæv; həv]['evə(r)] [ 'witnis ] .
**and exceeded any thing of the kind the committee have ever witnessed .**
和 超出 任何 事物 的 这 种类 这 委员会 有 曾经 目击者 .

其严重程度超过了委员会以往所见过的任何同类事件。

[ˈsætərnz] [rɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [siːn] ['mænɪfestli] ['dʌb(ə)l] ,
**Saturn's ring , though not in a favourable position , was seen manifestly double ,**
土星的 戒指 , 尽管 不是 在 一个 有利 位置 , 曾是 已见 显然 双倍的 ,

虽然土星环的位置不太有利，但仍然可以明显地看到它的双环结构。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | the | first | time | in | this | country | , | as | far | as | the | information | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 信息 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] [ɪk'stendz; ek-] .

| committee | extends | . |
|---|---|---|
| 委员会 | 扩展 | . |

据委员会掌握的信息，这是该国首次发生这种情况。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][pə'lɑːrɪs] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ]

| The | companion | of | Polaris | appeared | as | a | star | of | the | fourth | or | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 的 | 北极星 | 出现 | 作为 | 一个 | 星星 | 的 | 这 | 第四 | 或者 | 第五 |

['mægnɪtjuːd] ,

| magnitude | , |
|---|---|
| 震级 | , |

北极星的伴星看起来像是一颗四等星或五等星。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .

| to | the | unassisted | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 独自一人 | 眼睛 | . |

肉眼无法分辨。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [stɑːz] , ['kɑːstə(r)] , - [drə'kəunis] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] - - , [ænd; ənd] - [bəʊ'əʊtiːz] ,

| The | double | stars | , | Castor | , | μ | Draconis | , | 4 | and | 5 | ε | Lyræ | , | and | 44 | Bootes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 明星 | , | 卡斯托尔 | , | - | 龙之子 | , | 4 | 和 | 5 | - | - | , | 和 | - | 牧夫座 | , |

双星，北河二、天龙座μ星、天琴座ε星4和5、牧夫座44，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪd] ['evɪdənt] .

| were | distinctly | separated | , | and | the | dark | space | between | them | made | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明显地 | 分开 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | 空间 | 之间 | 他们 | 制成 | 明显 | . |

它们之间界限分明，彼此间的黑暗空间清晰可见。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['mægnɪtjuːd] , ['dɪstənt][θriː] -

| The | last | mentioned | , | consisting | of | two | stars | of | the | fifth | magnitude | , | distant | 3 | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 提及 | , | 由 | 的 | 二 | 明星 | 的 | 这 | 第五 | 震级 | , | 遥远 | 3 | - |

[meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ə'pɪərəns] ;

| made | a | fine | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 美好的 | 外貌 | ; |

最后提到的那颗星，由两颗五等星组成，距离地球 3″，看起来很漂亮；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['skætərɪŋ] [reɪz]

| they | were | soft | , | and | well | defined | , | and | there | were | no | scattering | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 柔软的 | , | 和 | 出色地 | 定义 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 散射 | 射线 |

[ɒv; əv] [laɪt] ,

| of | light | , |
|---|---|---|
| 的 | 光 | , |

它们质地柔软，轮廓清晰，没有散射光线。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['kɑːstə(r)] , [ɪn][bəuθ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| as | was | the | case | with | Castor | , | in | both | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 和 | 卡斯托尔 | , | 在 | 两个都 | 仪器 | . |

就像卡斯托尔在两种乐器中的表现一样。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] ['dʌblz] [stɑːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] , ['dɪstənt][wʌn] - . [ˌtuː'tuː] . ,

| A | class | of | closer | doubles | stars | , | of | which | 6 | Coronæ | , | distant | 1 | ' | . | 2 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 班级 | 的 | 更近 | 双打 | 明星 | , | 的 | 哪个 | 6 | 冠 | , | 遥远 | 1 | - | . | 2 | . | , |

[ænd; ənd] - [bəʊ'əʊtiːz] ,

| and | ζ | Bootes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 牧夫座 | , |

一类距离较近的双星，其中包括距离1″.2的6 Coronæ和ζ Bootes。

['dɪstənt] [wʌn] - . [fɔːr] . , [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] , [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

| distant | 1 | ' | . | 4 | . | , | may | serve | as | examples | , | was | acknowledged | by | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 1 | - | . | 4 | . | , | 可能 | 服务 | 作为 | 示例 | , | 曾是 | 已确认 | 经过 | 这 | 艺术家 | , |

[lɑːst][jɪə(r)] ,

| last | year | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 年 | , |

距离1″.4.可能可以作为例子，这一点已得到艺术家去年的认可。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

| to | be | too | difficult | for | his | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 也 | 难的 | 为了 | 他的 | 望远镜 | . |

对他的望远镜来说太难了。

[ðɪs] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['stɪmjələs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt]

| This | has | furnished | a | stimulus | for | his | exertions | , | and | the | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 提供 | 一个 | 刺激 | 为了 | 他的 | 努力 | , | 和 | 这 | 完全的 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

| division | of | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 这 | 后者 | , |

这激励了他更加努力，并最终导致了后者的彻底分裂。

[æz; əz] [ 'witnis ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

| as | witnessed | by | the | committee | on | the | present | occasion | , | has | been | the | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 目击者 | 经过 | 这 | 委员会 | 在 | 这 | 展示 | 场合 | , | 有 | 到过 | 这 | 报酬 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['leɪbə(r)] .

| of | his | disinterested | labours | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 无私的 | 劳动 | . |

正如委员会在本次会议上所见证的那样，这是他无私奉献的回报。

[ðə; ði][dɪsks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [ɪn] - [bəʊ'əʊtiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['tændʒənt][tuː; tə] [iːtʃ]

| The | discs | of | the | two | stars | in | ζ | Bootes | appeared | to | be | tangent | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光盘 | 的 | 这 | 二 | 明星 | 在 | - | 牧夫座 | 出现 | 到 | 是 | 切线 | 到 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

牧夫座ζ星团中两颗恒星的圆盘看起来是相切的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

| The | committee | have | no | evidence | that | the | same | has | been | effected | by | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 有 | 不 | 证据 | 那 | 这 | 相同的 | 有 | 到过 | 受影响 | 经过 | 任何 | 其他 |

['telɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| telescope | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 在 | 这 | 国家 | . |

委员会没有证据表明该国其他任何望远镜也存在同样的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəmz]

| For | the | purpose | of | finding | the | limit | to | the | power | of | Mr | . | Holcomb's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 寻找 | 这 | 限制 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 先生 | . | 霍尔科姆的 |

['telɪskəʊp] ,

| telescope | , |
|---|---|
| 望远镜 | , |

为了找出霍尔科姆先生望远镜的威力极限，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [stɪl] ['kləʊzə(r)] [stɑːz] ; [ə'mʌŋ]

| the | committee | called | his | attention | to | a | class | of | still | closer | stars | ; | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 称为 | 他的 | 注意力 | 到 | 一个 | 班级 | 的 | 仍然 | 更近 | 明星 | ; | 之中 |

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

| them | were | mentioned | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 提及 | , |

委员会让他注意一类距离更近的恒星；其中提到了以下几类：

- ['kæŋkrai,-kri:] , μ2 [bəʊ'əʊti:z] , ˝ , - - , [ænd; ənd] - [ə'raiətis] ,

| | | |

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:ʃəlz] , [ɒv; əv] [stru:v] , [ænd; ənd]

| but | , | thanks | to | the | admirable | labours | of | the | Herschels | , | of | Struve | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 令人钦佩的 | 劳动 | 的 | 这 | 赫歇尔 | , | 的 | 斯特鲁维 | , | 和 |

[ɒv; əv] [saʊθ] ,

| of | South | , |
|---|---|---|
| 的 | 南 | , |

但是，多亏了赫歇尔父子、斯特鲁维和索斯的卓越工作，

[əb'zɜ:rvər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] , [θru:] [ðeə(r)] ['prɪntɪd] ['kætəlɒgz] ,

| observers | are | enabled | , | through | their | printed | catalogues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察员 | 是 | 已启用 | , | 通过 | 他们的 | 打印 | 产品目录 | , |

观察者可以通过印刷目录获得这些信息。

[tu:; tə][kəm'peə(r)][tə'geðə(r)][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [ɪn]['dɪstənt]['ri:dʒənz] .

| to | compare | together | the | optical | capacities | of | their | telescopes | in | distant | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比较 | 一起 | 这 | 光学的 | 容量 | 的 | 他们的 | 望远镜 | 在 | 遥远 | 地区 | . |

比较他们在遥远地区的望远镜的光学性能。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd]

| Accordingly | it | appears | from | an | examination | of | these | catalogues | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 出现 | 从 | 一个 | 考试 | 的 | 这些 | 产品目录 | , | 和 |

[ɒv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| of | Holcomb's | instruments | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 霍尔科姆的 | 仪器 | , |

因此，通过对这些目录以及霍尔科姆的仪器的考察，可以看出：

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði][best] ['telɪskoʊps] [ɪn] ['jʊərəp] [kæn; kən][du:; də][ə'pɒn] [stɑ:z] ['dɪstənt] - - . [sɪks] . ,

| that | what | the | best | telescopes | in | Europe | can | do | upon | stars | distant | 0 | ' | . | 6 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 这 | 最好的 | 望远镜 | 在 | 欧洲 | 能 | 做 | 之上 | 明星 | 遥远 | - | - | . | 6 | . | , |

这是欧洲最好的望远镜对距离0″.6的恒星所能观测到的景象。

[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'pɒn] [stɑ:z] ['dɪstənt][wʌn] - . [fɔ:r] . , [baɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

| can | be | done | upon | stars | distant | 1 | ' | . | 4 | . | , | by | instruments | which | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 完毕 | 之上 | 明星 | 遥远 | 1 | - | . | 4 | . | , | 经过 | 仪器 | 哪个 | 是 | 这 |

[wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

| work | of | an | unassisted | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 一个 | 独自一人 | , |

可以用无需辅助的仪器，对距离1.4角秒的恒星进行观测。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [nɪ'glektɪd] , [ə'merɪkən] [ɒp'tɪʃn] .

| and | almost | neglected | , | American | optician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 被忽视的 | , | 美国人 | 验光师 | . |

几乎被忽视的美国验光师。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| Judging | from | the | progress | made | in | his | art | , | by | Mr | . | Holcomb | , | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 进步 | 制成 | 在 | 他的 | 艺术 | , | 经过 | 先生 | . | 霍尔科姆 | , | 期间 | 这 |

[pɑ:st][jɪə(r)] ,

| past | year | , |
|---|---|---|
| 过去的 | 年 | , |

从霍尔科姆先生过去一年在艺术方面取得的进步来看，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [lʊk] ['fɔ:wəd] , [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][nɒt][fɑ:(r)]['dɪstənt]

| the | committee | look | forward | , | with | confident | expectation | , | to | the | not | far | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 看 | 向前 | , | 和 | 自信的 | 期待 | , | 到 | 这 | 不是 | 远的 | 遥远 |

['pɪəriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

委员会满怀信心地期待着不久的将来。

[wen] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [helθ] [biː; bi] [speəd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| when | , | should | his | health | be | spared | , | the | country | will | be | in | possession | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 应该 | 他的 | 健康 | 是 | 幸存 | , | 这 | 国家 | 将要 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 一个 |

['twenti] [fiːt] [rɪ'flektə(r)] ,

| twenty | feet | reflector | , |
|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 反射器 | , |

如果他身体健康，那么这个国家将拥有一个20英尺高的反射器。

[ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜːkmənʃɪp] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌjʊərə'piːən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

| of | native | workmanship | , | rivalling | the | best | European | instruments | , | and | that | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 本国的 | 做工 | , | 竞争对手 | 这 | 最好的 | 欧洲的 | 仪器 | , | 和 | 那 | , | 也 | , |

做工精良，足以媲美欧洲最好的乐器，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɔːpərət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| without | the | patronage | of | any | corporate | institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 赞助 | 的 | 任何 | 公司的 | 机构 | , |

没有借助任何企业机构的支持，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɪm]

| should | all | of | them | be | willing | to | waive | the | opportunity | of | sharing | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 放弃 | 这 | 机会 | 的 | 分享 | 和 | 他 |

[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

| the | merit | of | such | an | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 这样的 | 一个 | 企业 | . |

他们是否都愿意放弃与他分享这项事业功绩的机会?

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

| The | committee | have | been | led | to | enlarge | upon | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 放大 | 之上 | 这 | 主题 | , |

委员会已决定就此议题展开讨论。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

| from | a | knowledge | that | one | of | our | national | institutions | has | , | within | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 知识 | 那 | 一 | 的 | 我们的 | 国家的 | 机构 | 有 | , | 之内 | 一个 | 很少 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

根据我们国家某机构在几年内掌握的知识，

[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] $2 , - , [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] ,

| imported | into | the | country | , | at | an | expense | of | $2 | , | 500 | , | a | telescope | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 进入 | 这 | 国家 | , | 在 | 一个 | 费用 | 的 | $2 | , | - | , | 一个 | 望远镜 | 哪个 | , |

他们花费2500美元进口了一台望远镜，

[ðəʊ] ['eksələnt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [ɪz] [ɪn'fɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ig'zibitid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

| though | excellent | in | its | kind | , | is | inferior | to | that | exhibited | by | Mr | . | Holcomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出色的 | 在 | 它是 | 种类 | , | 是 | 下 | 到 | 那 | 展出 | 经过 | 先生 | . | 霍尔科姆 | , |

虽然在同类作品中表现出色，但与霍尔科姆先生的作品相比却逊色不少。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,

| which | was | made | and | mounted | to | order | for | an | individual | in | Georgia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 和 | 安装 | 到 | 命令 | 为了 | 一个 | 个人 | 在 | 乔治亚州 | , |

它是为佐治亚州的一位个人定制制作和安装的。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [sʌm] .

| at | less | than | the | eighth | part | of | the | above | mentioned | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 这 | 第八 | 部分 | 的 | 这 | 多于 | 提及 | 和 | . |

不到上述金额的八分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

| It | is | not | probable | that | a | twenty | foot | instrument | from | Mr | . | Holcomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 一个 | 二十 | 脚 | 乐器 | 从 | 先生 | . | 霍尔科姆 | , |

霍尔科姆先生不太可能提供20英尺长的乐器。

[wʊd] [kɒst] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] .

| would | cost | eight | times | as | much | as | one | of | the | length | of | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 成本 | 八 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 长度 | 的 | 十 | 脚 | . |

价格将是十英尺长的长度的八倍。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| The | mode | of | mounting | the | instrument | appears | to | be | original | , | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 安装 | 这 | 乐器 | 出现 | 到 | 是 | 原来的 | , | 和 | 没有什么 |

[kæn; kən] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,

| can | exceed | it | in | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 超过 | 它 | 在 | 简单 | , |

该仪器的安装方式似乎是独创的，其简洁性无与伦比。

[ɔː(r)] ['stedinəs] .

| or | steadiness | . |
|---|---|---|
| 或者 | 稳定性 | . |

或者稳定性。

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - ,

| Indeed | , | with | a | power | of | 900 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 和 | 一个 | 力量 | 的 | - | , |

事实上，功率高达900，

[nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] ['restɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [freɪm] ,

| no | inconvenience | was | perceived | from | resting | with | one | hand | on | the | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不便 | 曾是 | 感知 | 从 | 休息 | 和 | 一 | 手 | 在 | 这 | 框架 | , |

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tjuːb] ,

| and | another | on | the | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 在 | 这 | 管子 | , |

一只手扶在车架上，另一只手扶在管子上，并没有感到任何不便。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm]

| although | the | same | could | not | be | done | with | the | mounting | used | by | Mr | . | Holcomb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 相同的 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 安装 | 用过的 | 经过 | 先生 | . | 霍尔科姆 |

[lɑːst] [jɪə(r)] ,

| last | year | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 年 | , |

虽然用霍尔科姆先生去年使用的安装方式无法做到这一点，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs]

| or | with | that | of | common | achromatics | with | a | power | of | 200 | , | without | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 那 | 的 | 常见的 | - | 和 | 一个 | 力量 | 的 | - | , | 没有 | 严肃的 |

[ˌɪnkən'viːniəns] . [ - ]

| inconvenience | . | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不便 | . | [ | - | ] |

或者与 200 倍的普通消色差物镜相比，不会造成严重的不便。[184]

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

| In | conclusion | , |
|---|---|---|
| 在 | 结论 | , |

综上所述，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

| the | committee | beg | leave | to | recommend | Mr | . | Holcomb | to | the | Board | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 求 | 离开 | 到 | 推荐 | 先生 | . | 霍尔科姆 | 到 | 这 | 木板 | 的 |

['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frænklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] ,

| Managers | of | the | Franklin | Institute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 的 | 这 | 富兰克林 | 研究所 | , |

委员会谨此推荐霍尔科姆先生担任富兰克林学会理事会成员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ænd; ənd]['med(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɑːts] ['legəsi]
**as** **a** **candidate** **for** **a** **premium** **and** **medal** **from** **the** **Scott's** **legacy**
作为 一个 候选人 为了 一个 优质的 和 勋章 从 这 斯科特的 遗产
[fʌnd] ,
**fund** **,**
基金 ,

作为斯科特遗产基金奖金和奖章的候选人，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] .
**for** **his** **new** **mode** **of** **mounting** **reflecting** **telescopes** **.**
为了 他的 新的 模式 的 安装 反思 望远镜 .

因为他发明了一种新的反射望远镜安装方式。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
**By** **order** **of** **the** **committee** **.**
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

['wɪljəm] ['hæmɪltən] , ['æktʃuəri] .
**William** **Hamilton** **,** **Actuary** **.**
威廉 汉密尔顿 , 精算师 .

威廉·汉密尔顿，精算师。

[meɪ] 14th , - .
**May** **14th** **,** **1835** **.**
可能 14th , - .

1835年5月14日。

['relɪks] [ɒv; əv] ['hoʊlkəm] , [fɪts] , [ænd; ənd] [pit] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
**Relics** **of** **Holcomb** **,** **Fitz** **,** **and** **Peate** **in** **the** **Smithsonian** **Institution**
遗物 的 霍尔科姆 , 菲茨 , 和 泥炭 在 这 史密森尼 机构

史密森学会收藏的霍尔科姆、菲茨和皮特的遗物

( [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]['mjuˈziːəm]['kætəlɒg]['nʌmbə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət] [raɪt] )
**(** **United** **States** **National** **Museum** **catalog** **number** **shown** **at** **right** **)**
( 团结的 各州 国家的 博物馆 目录 数字 所示 在 正确的 )

（美国国家博物馆藏品编号见右图）

[ə'meisə] ['hoʊlkəm]
**Amasa** **Holcomb**
阿马萨 霍尔科姆

阿马萨·霍尔科姆

( [ɔːl]['aɪtəmz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [greɪs] [iː] . ['hoʊlkəm] [stɪr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːvə][siː] . ['hoʊlkəm]
**(** **All** **items** **from** **Mrs** **.** **Grace** **E** **.** **Holcomb** **Steere** **and** **Mrs** **.** **Eva** **C** **.** **Holcomb**
( 全部 项目 从 太太 . 优雅 E . 霍尔科姆 转向 和 太太 . 伊娃 C . 霍尔科姆
['stɔːri] ) [wʌn] .
**Storey** **)** **1** **.**
层 ) 1 .

（所有物品均来自 Grace E. Holcomb Steere 夫人和 Eva C. Holcomb Storey 夫人）1.

[ˌʌn'deɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'saɪnd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] , [ɪŋk][ɒn]['nəʊtpeɪpə(r)] ( [æz; əz]
**Undated** **and** **unsigned** **original** **autobiographical** **sketch** **,** **ink** **on** **notepaper** **(** **as**
未注明日期 和 未签名 原来的 自传体 草图 , 墨水 在 便笺 ( 作为
['pʌblɪʃt] [hɪə(r)] , [piː] . - ) [ˌtuː'tuː] .
**published** **here** **,** **p** **.** **160** **)** **2** **.**
已发布 这里 , p . - ) 2 .

未注明日期且未签名的自传体草稿原件，墨水写在便笺纸上（如本文第 160 页所述）2.

['mænjuskrɪpt] ['nəʊtbʊk] [ɒn][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['mætəz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
**Manuscript notebook on meteorological and astronomical matters , covering the**
手稿 笔记本 在 气象 和 天文 事情 , 覆盖 这
['pɪəriəd] - - - . - .
**period 1834 - 41 . 3106003 .**
时期 - - - . - .

1834-41 年气象和天文事务手稿笔记本。3106003。

- [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] , 8½ - [ɪntʃ] ['æpətʃə(r)] , [naɪn] [fiːt] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
**Herschelean reflecting telescope , 8½ - inch aperture , 9 feet 4 inches long .**
- 反思 望远镜 , 8½ - 英寸 光圈 , 9 脚 4 英寸 长的 .

赫歇尔反射望远镜，口径 8½ 英寸，长 9 英尺 4 英寸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [meɪd] [baɪ] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn]
**This is the telescope made by Holcomb and shown at the Franklin Institute in**
这 是 这 望远镜 制成 经过 霍尔科姆 和 所示 在 这 富兰克林 研究所 在
- . - .
**1835 . 3105984 .**
- . - .

这是霍尔科姆制造的望远镜，于 1835 年在富兰克林研究所展出。3105984。

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] , 1½ - [ɪntʃ] ['æpətʃə(r)] , - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒn] - - [ɪntʃ] ['æksɪs][fɔː(r); fə(r)][juːz]
**Refracting telescope , 1½ - inch aperture , 21 inches long , on 14 - inch axis for use**
折射 望远镜 , 1½ - 英寸 光圈 , - 英寸 长的 , 在 - - 英寸 轴 为了 使用
[æz; əz][ə; eɪ]['trænzɪt] ['telɪskəʊp] ,
**as a transit telescope ,**
作为 一个 交通 望远镜 ,

折射望远镜，口径1½英寸，长度21英寸，轴距14英寸，用作子午仪望远镜。

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] . -
**without support . 310599**
没有 支持 . -

没有支持。310599

['henri] [fɪts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Henry Fitz , Jr .**
亨利 菲茨 , 小 .

小亨利·菲茨

( ['aɪtəm][wʌn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [el] . [siː] . ['aɪknər] , ['aɪtəmz][ˌtuː'tuː] - [fɔːr][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə]
**( Item 1 from Mr . L . C . Eichner , items 2 - 4 from Mrs . Julia**
( 物品 1 从 先生 . L . C . 艾希纳 , 项目 2 - 4 从 太太 . 朱莉娅
[fɪts] ['haʊəl] ,
**Fitz Howell ,**
菲茨 豪厄尔 ,

（第 1 项来自 LC Eichner 先生，第 2-4 项来自 Julia Fitz Howell 女士，

['aɪtəm][faɪv][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)][viː] . [ə; eɪ] . [fɪts] ) [wʌn] .
**item 5 from Mr . Arthur V . A . Fitz ) 1 .**
物品 5 从 先生 . 亚瑟 V . 一个 . 菲茨 ) 1 .

来自 Arthur VA Fitz 先生的第 5 项）1.

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] , ['kɒmɪt] ['siːkə(r)] , 8¼ - [ɪntʃ] ['æpətʃə(r)] , - - [ɪntʃ] ['wʊdn] [tjuːb] , ['fɪtɪd]
**Refracting telescope , comet seeker , 8¼ - inch aperture , 61 - inch wooden tube , fitted**
折射 望远镜 , 彗星 寻求者 , 8¼ - 英寸 光圈 , - - 英寸 木制的 管子 , 适配
[fɔː(r); fə(r)][ˌekwə'tɔːriəl] ['maʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maʊnt] . - .
**for equatorial mounting , but without mount . 3170272 .**
为了 赤道 安装 , 但 没有 山 . - .

折射望远镜，彗星搜寻器，8¼英寸口径，61英寸木制镜筒，适用于赤道仪安装，但不含赤道仪支架。3170272。

[mə'ʃiːnz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [kəm'plitɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['henri]
**Machines , tools , and partially completed instruments from the shop of Henry**
机器 , 工具 , 和 部分 完全的 仪器 从 这 店铺 的 亨利
[fɪts] ,
**Fitz ,**
菲茨 ,

亨利·菲茨商店里的机器、工具和未完成的仪器

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] :
**of which the major pieces are :**
的 哪个 这 主要的 件 是 :

其中主要部分有:

[lenz] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] -
**Lens grinding machine 315152**
镜片 研磨 机器 -

镜片研磨机 315152

[lenz] ['pɒlɪʃɪŋ] [mə'ʃiːn] -
**Lens polishing machine 315153**
镜片 抛光 机器 -

镜头抛光机 315153

[lenz] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [mə'ʃiːn] - .
**Lens edging and testing machine 3151513 .**
镜片 边缘 和 测试 机器 - .

镜片磨边和测试机 3151513。

['mænjuskrɪpt] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] [fɪts] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - ( [ˌtuː'tuː] ) [fɔːr] .
**Manuscript notebook of Fitz accounts from 1851 to 1855 . 317026 ( 2 ) 4 .**
手稿 笔记本 的 菲茨 账户 从 - 到 - . - ( 2 ) 4 .

菲茨账簿手稿，1851 年至 1855 年。317026 (2)4。

['mænjuskrɪpt] “ ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [əb'dʒektɪvz] [meɪd] [baɪ] ['henri] [fɪts] . ” - ( [ˌtuː'tuː] ) [faɪv] .
**Manuscript “ Catalogue of Objectives made by Henry Fitz . ” 317026 ( 2 ) 5 .**
手稿 “ 目录 的 目标 制成 经过 亨利 菲茨 . ” - ( 2 ) 5 .

手稿“亨利·菲茨制作的目标目录”。317026 (2)5。

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] , [faɪv] - ['sekʃ(ə)n] [drɔː] , [mɑːkt] “ [tɑː] . [lɒŋ] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] , ”
**Refracting telescope , 5 - section draw , marked “ Ta . Long , Royal Exchange , London , ”**
折射 望远镜 , 5 - 部分 画 , 标记 “ ta . 长的 , 皇家 交换 , 伦敦 , ”
2⅛ - [ɪntʃ] [əb'dʒektɪv] , 42½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['əʊpən] .
**2⅛ - inch objective , 42½ inches long , open .**
2⅛ - 英寸 客观的 , 42½ 英寸 长的 , 打开 .

折射望远镜，5节图，标有“Ta. Long, Royal Exchange, London”，2⅛英寸物镜，42½英寸长，展开。

['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [fɪts] [ɪn] - .
**Purchased in London by Fitz in 1839 .**
购买 在 伦敦 经过 菲茨 在 - .

1839年由菲茨在伦敦购得。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [fɪts] . -
**The present objective was made by Fitz . 316706**
这 展示 客观的 曾是 制成 经过 菲茨 . -

本目标由菲茨提出。316706

[dʒɒn] [pit]
**John Peate**
约翰 泥炭

约翰·皮特

( [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ) [wʌn] .

| ( | From | The | American | University | ) | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 这 | 美国人 | 大学 | ) | 1 | . |

（摘自美国大学）1.

['mɪrə(r)] , [glɑːs] , [ˌʌn'sɪlvərd] , - - [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] . -

| Mirror | , | glass | , | unsilvered | , | 62 | - | inch | diameter | , | about | 6 | inches | thick | . | 310899 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | , | 玻璃 | , | 未镀银 | , | - | - | 英寸 | 直径 | , | 关于 | 6 | 英寸 | 厚的 | . | - |

镜子，玻璃材质，未镀银，直径62英寸，厚约6英寸。310899

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : -

| U | . | S | . | GOVERNMENT | PRINTING | OFFICE | : | 1962 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 政府 | 印刷 | 办公室 | : | - |

美国政府印刷局：1962年

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ]

| For | sale | by | the | Superintendent | of | Documents | , | U | . | S | . | Government | Printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 这 | 校长 | 的 | 文件 | , | U | . | S | . | 政府 | 印刷 |

['ɒfɪs] ['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents]

| Office | Washington | 25 | , | D | . | C | . | — | Price | 30 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 华盛顿 | - | , | D | . | C | . | — | 价格 | - | 分 |

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 25 号）出售——售价 30 美分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神